



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

59 tomas

2016 m. spalio 1 d.

Turinys

## II Ne teisėkūros procedūra priimami aktai

### TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ 2016 m. birželio 17 d. Tarybos sprendimas (ES) 2016/1749 dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo sudarymo Europos Sąjungos vardu, išskyrus jo nuostatas, kurioms taikoma Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinė dalis ..... 1
- ★ 2016 m. birželio 17 d. Tarybos sprendimas (ES) 2016/1750 dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo sudarymo Europos Sąjungos vardu, kiek tai susiję su jo nuostatomis dėl įpareigojimų, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose ir nusikalstamų veikų apibrėžtimi ..... 6
- Protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo ..... 10
- ★ 2016 m. rugsėjo 20 d. Tarybos sprendimas (ES) 2016/1751 dėl Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemones, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo, sudarymo Europos Sąjungos vardu ..... 38
- Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemones, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo ..... 40

### REGLAMENTAI

- ★ 2016 m. rugsėjo 30 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2016/1752, kuriuo įgyvendinama Reglamento (ES) 2016/44 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Libijoje 21 straipsnio 2 dalis ..... 77
- 2016 m. rugsėjo 30 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2016/1753, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti ..... 80

# LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

SPRENDIMAI

- ★ 2016 m. rugsėjo 29 d. Tarybos sprendimas (ES) 2016/1754, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2015/1601, kuriuo Italijos ir Graikijos labui nustatomos laikinosios priemonės tarptautinės apsaugos srityje ..... 82
- ★ 2016 m. rugsėjo 30 d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2016/1755, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (BUSP) 2015/1333 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Libijoje ..... 85
- ★ 2016 m. rugsėjo 28 d. Komisijos sprendimas (ES) 2016/1756, kuriuo nustatoma Europos Sąjungos pozicija dėl valdymo subjektų, veikiančių pagal Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimą dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo, sprendimo peržiūrėti monitorių specifikacijas, įtrauktas į susitarimo C priedą <sup>(1)</sup> ..... 90
- ★ 2016 m. rugsėjo 29 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2016/1757 dėl Europos mokslinių tyrimų infrastruktūros konsorciumo statusą turinčio Europos daugiadisciplinio jūros dugno ir vandens stovymės stebėsenos centro (EMSO ERIC) įsteigimo (*pranešta dokumentu Nr. C(2016) 5542*) <sup>(1)</sup> ..... 113

---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

## TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2016/1749

2016 m. birželio 17 d.

**dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo sudarymo Europos Sąjungos vardu, išskyrus jo nuostatas, kurioms taikoma Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinė dalis**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 33, 113, 114 ir 207 straipsnius kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu ir 218 straipsnio 8 dalies antra pastraipa,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

- (1) Pasaulio sveikatos organizacijos (toliau – PSO) tabako kontrolės pagrindų konvencijos (toliau – TKPK) sudarymas Bendrijos vardu patvirtintas Tarybos sprendimu 2004/513/EB <sup>(1)</sup>;
- (2) pagal Tarybos sprendimus 2013/744/ES <sup>(2)</sup> ir 2013/745/ES <sup>(3)</sup> PSO TKPK Protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo (toliau – Protokolas) pasirašytas 2013 m. gruodžio 20 d. su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;
- (3) Protokolu svariai prisidedama prie tarptautinių pastangų panaikinti visų rūšių neteisėtą prekybą tabako gaminiais ir tokiu būdu kovoti su mokesčių ir muitų prievolių vengimu ir mažinti tabako gaminių tiekimą pagal PSO TKPK 15 straipsnį. Protokolu taip pat prisidedama prie sklandaus tabako gaminių vidaus rinkos veikimo ir kartu užtikrinamas aukštas visuomenės sveikatos lygis;

<sup>(1)</sup> 2004 m. birželio 2 d. Tarybos sprendimas 2004/513/EB dėl PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos sudarymo (OL L 213, 2004 6 15, p. 8).

<sup>(2)</sup> 2013 m. gruodžio 9 d. Tarybos sprendimas 2013/744/ES dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu, kiek tai susiję su jo nuostatomis dėl įpareigojimų, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, nusikalstamų veikų apibrėžtimi ir policijos bendradarbiavimu (OL L 333, 2013 12 12, p. 73).

<sup>(3)</sup> 2013 m. gruodžio 9 d. Tarybos sprendimas 2013/745/ES dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu, išskyrus jo nuostatas dėl įpareigojimų, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, nusikalstamų veikų apibrėžtimi ir policijos bendradarbiavimu (OL L 333, 2013 12 12, p. 75).

- (4) Sąjunga turi išimtinę kompetenciją dėl keleto Protokolo nuostatų, kurioms taikoma Sąjungos bendra prekybos politika, arba tose srityse, kuriose Sąjunga yra nustačiusi bendras taisykles <sup>(1)</sup>. Šis Protokolas gali daryti poveikį tokioms bendroms taisyklėms arba pakeisti jų taikymo sritį. Tik tiek, kiek Protokolas gali daryti poveikį šioms bendroms taisyklėms arba keisti jų taikymo sritį, jis turėtų būti patvirtintas Sąjungos vardu klausimų, priklausančių Sąjungos kompetencijai atžvilgiu;
- (5) sudarydama Protokolą Sąjunga nesinaudos pasidalijamąja kompetencija, todėl valstybės narės išlaiko savo kompetenciją tose srityse, kurioms taikomas Protokolas ir kuriomis nedaromas poveikis bendrosioms taisyklėms ar nekeičiama tokių bendrų taisyklių taikymo sritis;
- (6) 14, 16, 26, 29 ir 30 Protokolo straipsniai yra susiję su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose ir nusikalstamų veikų apibrėžtimi, todėl patenka į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinės dalies taikymo sritį. Kartu su šiuo sprendimu turi būti priimtas su tomis nuostatomis susijęs Tarybos sprendimas (ES) 2016/1750 <sup>(2)</sup>;
- (7) Protokolas turėtų būti patvirtintas klausimų, kurie patenka į Sąjungos kompetencijos sritį, atžvilgiu,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

#### *1 straipsnis*

Sąjungos vardu patvirtinamas PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo, išskyrus jo nuostatas, kurioms taikoma Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinė dalis, visų pirma 14, 16, 26, 29 ir 30 straipsniai.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

#### *2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas paskiria asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu deponuoti:

- a) dokumentą, numatytą Protokolo 44 straipsnio 1 dalyje;
- b) šio sprendimo priede pateiktą deklaraciją dėl kompetencijų, laikantis Protokolo 44 straipsnio 3 dalies.

<sup>(1)</sup> 2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/40/ES dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, reglamentuojančių tabako ir susijusių gaminių gamybą, pateikimą ir pardavimą, suderinimo ir kuria panaikinama Direktyva 2001/37/EB (OL L 127, 2014 4 29, p. 1).

2005 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/60/EB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui (OL L 309, 2005 11 25, p. 15).

2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas (OL L 269, 2013 10 10, p. 1).

2008 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 2008/118/EB dėl bendros akcizų tvarkos, panaikinanti Direktyvą 92/12/EEB (OL L 9, 2009 1 14, p. 12).

2011 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 2011/64/ES dėl akcizų, taikomų apdorotam tabakui, struktūros ir tarifų (OL L 176, 2011 7 5, p. 24).

<sup>(2)</sup> 2016 m. birželio 17 d. Tarybos sprendimas (ES) 2016/1750 dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo sudarymo Europos Sąjungos vardu, kiek tai susiję su jo nuostatomis dėl įpareigojimų, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose ir nusikalstamų veikų apibrėžtimi (žr. šio Oficialiojo leidinio p. 6).

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Liuksemburge 2016 m. birželio 17 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
J.R.V.A. DIJSSELBLOEM

\_\_\_\_\_

## PRIEDAS

**EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA DĖL KOMPETENCIJŲ, SUSIJUSIŲ SU KLAUSIMAIS, KURIEMS  
TAIKOMAS PROTOKOLAS DĖL NETEISĖTOS PREKYBOS TABAKO GAMINIAIS PANAIKINIMO****(PAGAL PROTOKOLO 44 STRAIPSNĮ)**

Pagal Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo (toliau – TKPK protokolo) 44 straipsnį Europos Sąjunga (ES) pateikia šią deklaraciją dėl kompetencijų, kurioje nurodomos politikos kategorijos ir sritys, kuriose kompetencija, susijusią su TKPK protokolo taikymo sritimis, ES valstybės narės perdavė ES.

**1. Bendrieji principai**

Sąjungos kompetencijos kategorijos ir sritys nustatytos SESV 2–6 straipsniuose. Kai Sutartimis konkrečioje srityje ES suteikiama išimtinė kompetencija, tik ES gali priimti teisiškai privalomus aktus, o valstybės narės pačios tai daryti gali tik ES įgaliojusi arba jei to reikia ES aktams įgyvendinti. Kai Sutartimis konkrečioje srityje ES suteikiama kompetencija, kuria ji dalijasi su valstybėmis narėmis, ES ir valstybės narės gali toje srityje priimti teisiškai privalomus aktus. Valstybės narės naudojasi savo kompetencija tiek, kiek ES nepasinaudojo savo kompetencija. Valstybės narės vėl naudojasi savo kompetencija ta apimtimi, kuria ES nusprendė nebesinaudoti savo kompetencija.

Dėl tarptautinių susitarimų sudarymo SESV 3 straipsnio 1 dalyje išvardytose politikos srityse kompetenciją turi tik ES. SESV 4 straipsnio 2 dalyje išvardytose politikos srityse ES dalijasi kompetencija su valstybėmis narėmis, bet tik ES turi kompetenciją tada, kai numatytas veiksmas būtinas, kad Sąjunga galėtų naudotis savo vidaus kompetencija, arba tiek, kiek susitarimo nuostatos gali daryti poveikį bendroms taisyklėms ar keisti jų taikymo sritį, kaip apibrėžta SESV 3 straipsnio 2 dalyje; jeigu taip nėra (t. y. jeigu netenkinamos SESV 3 straipsnio 2 dalies sąlygos), savo kompetencija šiose politikos srityse gali naudotis valstybės narės.

Sutartimis ES nesuteikta kompetencija priklauso ES valstybėms narėms.

ES tinkamai praneš apie visus esminius savo kompetencijos apimtį pakeitimus pagal Protokolo 44 straipsnį, nors tai nėra būtina sąlyga, kad ji galėtų naudotis savo kompetencija sprendžiant su TKPK protokolu susijusius klausimus.

**2. Išimtinė ES kompetencija**

- 2.1. ES turi išimtinę kompetenciją klausimais, kuriems taikomas Protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo, kurie patenka į ES bendros prekybos politikos taikymo sritį (SESV 207 straipsnis).
- 2.2. Be to, ES turi išimtinę kompetenciją klausimais, kuriems taikomas Protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo, patenkančiais į muitinių bendradarbiavimo (SESV 33 straipsnis), teisės aktų suderinimo vidaus rinkoje (SESV 113 ir 114 straipsniai), teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose (SESV 82 straipsnis) ir nusikalstamų veikų apibrėžimo (SESV 83 straipsnis) sritys, tik ta apimtimi, kiek Sąjungos akto nuostatomis nustatomos bendros taisyklės, kurioms dėl Tabako kontrolės pagrindų konvencijos protokolo nuostatų gali būti daromas poveikis arba gali būti pakeista jų taikymo sritis.

Toliau pateikiamu Sąjungos aktų sąrašu parodoma, kokia apimtimi Sąjunga pasinaudojo savo vidaus kompetencija šiose srityse pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo. Iš šių teisės aktų kylančios išimtinės Sąjungos kompetencijos apimtys turėtų būti įvertinama atsižvelgiant į tiksliai kiekvienos priemonės nuostatas ir ypač tai, kokia apimtimi šiomis nuostatomis nustatomos bendros taisyklės, kurioms, esama rizikos, gali būti daromas poveikis arba gali būti pakeista jų taikymo sritis dėl Tabako kontrolės pagrindų konvencijos protokolo nuostatų arba dėl Protokolui įgyvendinti priimtų aktų.

— 2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/40/ES dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, reglamentuojančių tabako ir susijusių gaminių gamybą, pateikimą ir pardavimą, suderinimo ir kuria panaikinama Direktyva 2001/37/EB (OL L 127, 2014 4 29, p. 1);

- 2005 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/60/EB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui (OL L 309, 2005 11 25, p. 15);
- 2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas (OL L 269, 2013 10 10, p. 1);
- 2008 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 2008/118/EB dėl bendros akcizų tvarkos, panaikinanti Direktyvą 92/12/EEB (OL L 9, 2009 1 14, p. 12);
- 2011 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 2011/64/ES dėl akcizų, taikomų apdorotam tabakui, struktūros ir tarifų (OL L 176, 2011 7 5, p. 24);
- 2001 m. birželio 26 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2001/500/TVR dėl pinigų plovimo, nusikaltimo priemonių ir nusikalstamu būdu įgytų pajamų nustatymo, paieškos, išaldymo, areštavimo ir konfiskavimo (OL L 182, 2001 7 5, p. 1);
- 1995 m. liepos 26 d. Tarybos aktas dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos konvencijos parengimo (OL C 316, 1995 11 27, p. 48).

### 3. Valstybių narių kompetencija

Dėl kitų klausimų, patenkančių į Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo taikymo sritį, nepamintų 2.1 ir 2.2 punktuose, dėl kurių ES neturi išimtinės kompetencijos, valstybės narės išlaiko kompetenciją.

---

## TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2016/1750

2016 m. birželio 17 d.

**dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo sudarymo Europos Sąjungos vardu, kiek tai susiję su jo nuostatomis dėl įpareigojimų, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose ir nusikalstamų veikų apibrėžtimi**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 82 straipsnio 1 dalį ir 83 straipsnį, kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

- (1) Pasaulio sveikatos organizacijos (PSO) tabako kontrolės pagrindų konvencijos (TKPK) sudarymas Bendrijos vardu patvirtintas Tarybos sprendimu 2004/513/EB <sup>(1)</sup>;
- (2) pagal Tarybos sprendimus 2013/744/ES <sup>(2)</sup> ir 2013/745/ES <sup>(3)</sup> PSO TKPK protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo (toliau – Protokolas) pasirašytas 2013 m. gruodžio 20 d. su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;
- (3) Protokolu svariai prisidedama prie tarptautinių pastangų panaikinti visų rūšių neteisėtą prekybą tabako gaminiais ir tokiu būdu kovoti su mokesčių ir muitų prievolių vengimu ir mažinti tabako gaminių tiekimą pagal PSO TKPK 15 straipsnį. Protokolu taip pat prisidedama prie sklandaus tabako gaminių vidaus rinkos veikimo ir kartu užtikrinamas aukštas visuomenės sveikatos lygis;
- (4) Protokolas apima sritis, susijusias su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, nusikalstamų veikų apibrėžtimi ir policijos bendradarbiavimu. Tiek, kiek protokolo 14, 16, 19, 23, 26, 27, 29 ir 30 straipsniai gali būti įgyvendinti priemonėmis, kurios priklauso pirmiau nurodytoms sritims, tos nuostatos patenka į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinės dalies taikymo sritį;
- (5) Priimdama teisės aktus Sąjunga nustatė bendras taisykles teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose ir nusikalstamų veikų apibrėžties srityse <sup>(4)</sup>. Protokolo 14, 16, 26, 29 ir 30 straipsniai gali daryti poveikį bendroms taisyklėms ar keisti jų taikymo sritį. Protokolas turėtų būti patvirtintas Sąjungos vardu Sąjungos kompetencijai priklausančiais klausimais tiek, kiek Protokolu gali būti daromas poveikis tokioms bendroms taisyklėms arba keičiama jų taikymo sritis.
- (6) sudarydama Protokolą Sąjunga nesinaudos pasidalijamąja kompetencija, todėl valstybės narės išlaiko savo kompetenciją tose srityse, kurioms taikomas Protokolas ir kuriomis nedaromas poveikis bendroms taisyklėms ar nekeičiama tokių bendrų taisyklių taikymo sritis;

<sup>(1)</sup> 2004 m. birželio 2 d. Tarybos sprendimas 2004/513/EB dėl PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos sudarymo (OL L 213, 2004 6 15, p. 8).

<sup>(2)</sup> 2013 m. gruodžio 9 d. Tarybos sprendimas 2013/744/ES dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu, kiek tai susiję su jo nuostatomis dėl įpareigojimų, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, nusikalstamų veikų apibrėžtimi ir policijos bendradarbiavimu (OL L 333, 2013 12 12, p. 73).

<sup>(3)</sup> 2013 m. gruodžio 9 d. Tarybos sprendimas 2013/745/ES dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu, išskyrus jo nuostatas dėl įpareigojimų, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, nusikalstamų veikų apibrėžtimi ir policijos bendradarbiavimu (OL L 333, 2013 12 12, p. 75).

2001 m. birželio 26 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2001/500/TVR dėl pinigų plovimo, nusikaltimo priemonių ir nusikalstamu būdu įgytų pajamų nustatymo, paieškos, išaldymo, areštavimo ir konfiskavimo (OL L 182, 2001 7 5, p. 1);

<sup>(4)</sup> 1995 m. liepos 26 d. Tarybos aktas dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos konvencijos parengimo (OL C 316, 1995 11 27, p. 48).



- (7) Airijai yra privalomas 1995 m. liepos 26 d. Tarybos aktas ir Pamatinis sprendimas 2001/500/TVR, todėl ji dalyvauja priimant šį sprendimą;
- (8) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui, Jungtinė Karalystė nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (9) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (10) kartu su šiuo sprendimu priimamas Tarybos sprendimas (ES) 2016/1749 <sup>(1)</sup> dėl Protokolo sudarymo Sąjungos vardu, išskyrus jo nuostatas dėl įpareigojimų, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose ir nusikalstamų veikų apibrėžtimi;
- (11) Protokolas turėtų būti patvirtintas dėl klausimų, kurie patenka į Sąjungos kompetencijos sritį,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

#### 1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiiais nutraukimo dėl 14, 16, 26, 29 ir 30 straipsnių, susijusių su teisiniu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose ir nusikalstamų veikų apibrėžtimi.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

#### 2 straipsnis

Tarybos pirmininkas paskiria asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu deponuoti:

- a) dokumentą, numatytą Protokolo 44 straipsnio 1 dalyje;
- b) šio sprendimo priede pateiktą deklaraciją dėl kompetencijų, kaip nurodyta Protokolo 44 straipsnio 3 dalyje.

#### 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Liuksemburge 2016 m. birželio 17 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
J.R.V.A. DIJSSELBLOEM

<sup>(1)</sup> 2016 m. birželio 17 d. Tarybos sprendimas (ES) 2016/1749 dėl Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiiais panaikinimo sudarymo Europos Sąjungos vardu, išskyrus nuostatas, kurioms taikoma Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinė dalis (žr. šio Oficialiojo leidinio p. 1).

## PRIEDAS

**EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA DĖL KOMPETENCIJŲ, SUSIJUSIŲ SU KLAUSIMAIS, KURIEMS  
TAIKOMAS PROTOKOLAS DĖL NETEISĖTOS PREKYBOS TABAKO GAMINIAIS PANAIKINIMO****(PAGAL PROTOKOLO 44 STRAIPSNĮ)**

Pagal Pasaulio sveikatos organizacijos tabako kontrolės pagrindų konvencijos Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo (toliau – TKPK protokolo) 44 straipsnį Europos Sąjunga (ES) pateikia šią deklaraciją dėl kompetencijų, kurioje nurodomos politikos kategorijos ir sritys, kuriose kompetencija, susijusią su TKPK protokolo taikymo sritimis, ES valstybės narės perdavė ES.

**1. Bendrieji principai**

Sąjungos kompetencijos kategorijos ir sritys nustatytos SESV 2–6 straipsniuose. Kai Sutartimis konkrečioje srityje ES suteikiama išimtinė kompetencija, tik ES gali priimti teisiškai privalomus aktus, o valstybės narės pačios tai daryti gali tik ES įgaliojus arba jei to reikia ES aktams įgyvendinti. Kai Sutartimis konkrečioje srityje ES suteikiama kompetencija, kuria ji dalijasi su valstybėmis narėmis, ES ir valstybės narės gali toje srityje priimti teisiškai privalomus aktus. Valstybės narės naudojami savo kompetencija tiek, kiek ES nepasinaudojo savo kompetencija. Valstybės narės vėl naudojami savo kompetencija tiek, kiek ES nusprendė nebesinaudoti savo kompetencija.

Dėl tarptautinių susitarimų sudarymo SESV 3 straipsnio 1 dalyje išvardytose politikos srityse kompetenciją turi tik ES. SESV 4 straipsnio 2 dalyje išvardytose politikos srityse ES dalijasi kompetencija su valstybėmis narėmis, bet tik ES turi kompetenciją tada, kai numatytas veiksmas būtinas, kad Sąjunga galėtų naudotis savo vidaus kompetencija, arba tiek, kiek susitarimo nuostatos gali daryti poveikį bendroms taisyklėms ar keisti jų taikymo sritį, kaip apibrėžta SESV 3 straipsnio 2 dalyje; jeigu taip nėra (t. y. jeigu netenkinamos SESV 3 straipsnio 2 dalies sąlygos), savo kompetencija šiose politikos srityse gali naudotis valstybės narės.

Sutartimis ES nesuteikta kompetencija priklauso ES valstybėms narėms.

ES tinkamai praneš apie visus esminius savo kompetencijos apimtį pakeitimus pagal Protokolo 44 straipsnį, nors tai nėra būtina sąlyga, kad ji galėtų naudotis savo kompetencija sprendžiant su TKPK protokolu susijusius klausimus.

**2. Išimtinė ES kompetencija**

- 2.1. ES turi išimtinę kompetenciją klausimais, kuriems taikomas Protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo, kurie patenka į ES bendros prekybos politikos taikymo sritį (SESV 207 straipsnis).
- 2.2. Be to, ES turi išimtinę kompetenciją klausimais, kuriems taikomas Protokolas dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo, patenkančiais į muitinių bendradarbiavimo (SESV 33 straipsnis), teisės aktų suderinimo vidaus rinkoje (SESV 113 ir 114 straipsniai), teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose (SESV 82 straipsnis) ir nusikalstamų veikų apibrėžimo (SESV 83 straipsnis) sritys, tik tiek, kiek Sąjungos akto nuostatomis nustatomos bendros taisyklės, kurioms dėl Tabako kontrolės pagrindų konvencijos protokolo nuostatų gali būti daromas poveikis arba gali būti pakeista jų taikymo sritis.

Toliau pateikiamu Sąjungos aktų sąrašu parodoma, kokia apimtimi Sąjunga pasinaudojo savo vidaus kompetencija šioje srityje, laikydama Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo. Iš šių teisės aktų kylančios išimtinės Sąjungos kompetencijos apimtį turėtų būti įvertinama atsižvelgiant į tiksliai kiekvienos priemonės nuostatas ir ypač tai, kokia apimtimi šiomis nuostatomis nustatomos bendros taisyklės, kurioms, esama rizikos, gali būti daromas poveikis arba gali būti pakeista jų taikymo sritis dėl Tabako kontrolės pagrindų konvencijos protokolo nuostatų arba dėl Protokolui įgyvendinti priimtų aktų.

- 2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/40/ES dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, reglamentuojančių tabako ir susijusių gaminių gamybą, pateikimą ir pardavimą, suderinimo ir kuria panaikinama Direktyva 2001/37/EB (OL L 127, 2014 4 29, p. 1);
- 2005 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/60/EB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui (OL L 309, 2005 11 25, p. 15);

- 2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas (OL L 269, 2013 10 10, p. 1);
- 2008 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva 2008/118/EB dėl bendros akcizų tvarkos, panaikinanti Direktyvą 92/12/EEB (OL L 9, 2009 1 14, p. 12);
- 2011 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 2011/64/ES dėl akcizų, taikomų apdorotam tabakui, struktūros ir tarifų (OL L 176, 2011 7 5, p. 24);
- 2001 m. birželio 26 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2001/500/TVR dėl pinigų plovimo, nusikaltimo priemonių ir nusikalstamu būdu įgytų pajamų nustatymo, paieškos, išaldymo, areštavimo ir konfiskavimo (OL L 182, 2001 7 5, p. 1);
- 1995 m. liepos 26 d. Tarybos aktas dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos konvencijos parengimo (OL C 316, 1995 11 27, p. 48).

### 3. Valstybių narių kompetencija

Dėl kitų klausimų, patenkančių į Protokolo dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo taikymo sritį, nepamintų 2.1 ir 2.2 punktuose, dėl kurių ES neturi išimtinės kompetencijos, valstybės narės išlaiko kompetenciją.

---

VERTIMAS

## PROTOKOLAS

### dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimo

#### Preambulė

ŠIO PROTOKOLO ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad 2003 m. gegužės 21 d. penkiasdešimt šeštojoje Pasaulio sveikatos asamblėjoje bendru sutarimu priimta PSO tabako kontrolės pagrindų konvencija, kuri įsigaliojo 2005 m. vasario 27 d.;

PRIPAŽINDAMOS, kad PSO tabako kontrolės pagrindų konvencija yra viena greičiausiai ratifikuotų Jungtinių Tautų sutarčių ir ji yra labai svarbi priemonė Pasaulio sveikatos organizacijos tikslams pasiekti;

PRISIMINDAMOS Pasaulio sveikatos organizacijos įstatų preambulę, kurioje nurodyta, kad naudotis paties aukščiausio pasiekiamo lygio sveikatos apsauga yra pagrindinė kiekvieno žmogaus teisė nepriklausomai nuo rasės, religijos, politinių įsitikinimų, ekonominės ar socialinės padėties;

TAIP PAT PASIRYŽUSIOS suteikti pirmenybę žmonių teisei į visuomenės sveikatos apsaugą;

YPAČ SUSIRŪPINUSIOS dėl to, kad neteisėta prekyba tabako gaminiais padeda plisti tabako epidemijai, kuri yra pasaulinė sunkių padarinių visuomenės sveikatai turinti problema, dėl to ją būtina spręsti imantis veiksmingų, tinkamų ir visapusiškų nacionalinių ir tarptautinių priemonių;

TOLIAU PRIPAŽINDAMOS, kad dėl neteisėtos prekybos tabako gaminiais pažeidžiamos kainų ir mokesstinės priemonės, sukurtos siekiant griežtinti tabako kontrolę, taip pat padidinama galimybė įsigyti tabako gaminių už prieinamą kainą;

RIMTAI SUSIRŪPINUSIOS dėl neigiamų padarinių visuomenės, visų pirma jaunimo, neturtingų asmenų ir kitų pažeidžiamų grupių, sveikatai ir gerovei, kurie atsiranda susidarius palankioms sąlygoms įsigyti neteisėtų tabako gaminių už prieinamą kainą;

RIMTAI SUSIRŪPINUSIOS dėl neproporcingų ekonominių ir socialinių neteisėtos prekybos tabako gaminiais padarinių besivystančioms ir pereinamosios ekonomikos šalims;

SUPRASDAMOS poreikį stiprinti mokslinius, techninius ir institucinius gebėjimus planuoti ir įgyvendinti tinkamas nacionalines, regionines ir tarptautines priemones, padedančias panaikinti visų rūšių neteisėtą prekybą tabako gaminiais;

PRIPAŽINDAMOS, kad prieiga prie išteklių ir susijusių technologijų yra labai svarbi siekiant didinti Šalių, visų pirma besivystančių ir pereinamosios ekonomikos šalių, gebėjimus panaikinti visų rūšių neteisėtą prekybą tabako gaminiais;

TAIP PAT PRIPAŽINDAMOS, kad nors laisvosios zonos sukurtos siekiant palengvinti teisėtą prekybą, jos taip pat naudojamos neteisėtai prekybai tabako gaminiais pasauliniu mastu palengvinti atsižvelgiant tiek į neteisėtą kontra-bandinių tabako gaminių tranzitą, tiek į neteisėtą tabako gaminių gamybą;

TAIP PAT PRIPAŽINDAMOS, kad neteisėta prekyba tabako gaminiais yra pažeidžiami ekonominiai Šalių interesai ir ji turi neigiamą poveikį Šalių stabilumui ir saugumui;

TAIP PAT SUPRASDAMOS, kad iš neteisėtos prekybos tabako gaminiais gaunamas finansinis pelnas, kuris naudojamas tarptautinei nusikalstamai veiklai, trukdančiai vyriausybėms siekti savo tikslų, finansuoti;

PRIPAŽINDAMOS, kad neteisėta prekyba tabako gaminiais yra pažeidžiami sveikatos apsaugos tikslai, sudaroma papildomų kliūčių sveikatos apsaugos sistemoms funkcionuoti ir padaroma ekonominių nuostolių, dėl kurių į Šalių biudžetus surenkama mažiau pajamų;

ATSIŽVELGDAMOS į PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 5 straipsnio 3 dalį, kurioje Šalys sutaria, kad, nustatydamos ir įgyvendindamos su tabako kontrole susijusias savo visuomenės sveikatos politikos kryptis, Šalys pagal savo nacionalinę teisę stengiasi apsaugoti jas nuo komercinių ir kitų tabako pramonės interesų;

PABRĖŽDAMOS poreikį būti išpėtoms apie bet kokias tabako pramonės įmonių pastangas kenkti kovos su neteisėta prekyba tabako gaminiais strategijoms arba jas silpninti ir poreikį būti informuotoms apie tabako pramonės veiklą, kuria daromas neigiamas poveikis kovos su neteisėta prekyba tabako gaminiais strategijoms;

ATSIŽVELGDAMOS į PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 6 straipsnio 2 dalį, kurioje Šalys raginamos atitinkamai drausti arba riboti neapmokestinamų ir neapmuitinamų tabako gaminių pardavimą tarptautiniams keliautojams ir (arba) drausti tokiems keliautojams įvežti minėtus gaminius ir (arba) tokį įvežimą riboti;

BE TO, PRIPAŽINDAMOS, kad tarptautinio tranzito ir perkrovimo srityse klesti neteisėta prekyba tabaku ir tabako gaminiais;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad, siekiant veiksmingai užkirsti kelią neteisėtai prekybai tabako gaminiais ir su ja kovoti, reikia imtis visapusiškų tarptautinio lygmens priemonių ir glaudžiai bendradarbiauti visose srityse, susijusiose su neteisėta prekyba, įskaitant, kai tinkama, neteisėtą prekybą tabaku, tabako gaminiais ir gamybos įranga;

PRISIMINDAMOS IR PABRĖŽDAMOS kitų susijusių tarptautinių susitarimų, kaip antai Jungtinių Tautų konvencijos prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą, Jungtinių Tautų konvencijos prieš korupciją ir Jungtinių Tautų konvencijos dėl kovos su neteisėta narkotinių priemonių ir psichotropinių medžiagų apyvarta, svarbą ir šių konvencijų Šalių pareigą, kai tinkama, minėtų konvencijų susijusias nuostatas taikyti neteisėtai prekybai tabaku, tabako gaminiais ir gamybos įranga ir ragindamos tas Šalis, kurios dar netapo šių susitarimų Šalimis, apsvarstyti galimybę tai padaryti;

PRIPAŽINDAMOS poreikį stiprinti PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos sekretoriato, Jungtinių Tautų Narkotikų kontrolės ir nusikalstamumo prevencijos biuro, Pasaulio muitinių organizacijos ir, kai tinkama, kitų institucijų bendradarbiavimą;

PRISIMINDAMOS PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 15 straipsnį, kuriame Šalys, *inter alia*, pripažįsta, kad visų rūšių neteisėtos prekybos tabako gaminiais, įskaitant kontrabandą ir neteisėtą gamybą, panaikinimas yra esminė tabako kontrolės sudedamoji dalis;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šiuo Protokolu nėra siekiama spręsti su intelektinės nuosavybės teisėmis susijusių klausimų; ir

ĮSITIKINUSIOS, kad, papildžius PSO tabako kontrolės pagrindų konvenciją išsamiau Protokolu, bus sukurtos efektyvios ir veiksmingos kovos su neteisėta prekyba tabako gaminiais ir tokios prekybos sukeliama sunkiais padariniais priemonės,

SUSITARĖ:

I DALIS

IŽANGA

1 straipsnis

### Vartojami terminai

1. Tarpininkavimas – atstovavimas kitiems subjektams už mokesčių arba komisinį atlygį, pvz., derantis dėl sutarčių, pirkimo arba pardavimo.
2. Cigaretė – rūkyti skirtas susmulkinto tabako ritinėlis, suvyniotas į rūkomąjį popierių. Šiai kategorijai nepriklauso specifiniai regionų gaminiai, pvz., Indijoje rankomis susukamos cigaretės (angl. bidis), sukamosios cigaretės (angl. ang hoon) ar kiti panašūs tabako gaminiai, kuriuos galima suvynioti į rūkomąjį popierių arba lapus. 8 straipsnyje vartojamas terminas „cigaretė“ taip pat apima susmulkintą tabaką, naudojamą cigaretei padaryti.
3. Konfiskavimas (kai taikytina, apima nusavinimą) – turto atėmimas visam laikui teismo arba kitos kompetentingos institucijos sprendimu.

4. Kontroliuojamas pristatymas – būdas, kuriuo sudaromos sąlygos neteisėtą arba įtartina siuntą atgabenti į vienos arba kelių valstybių teritoriją, gabenti per šią teritoriją arba iš jos išgabenti, kai apie tokios siuntos gabenimą žino ir jį stebi atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) kompetentingos institucijos ir taip siekiama iširti teisės pažeidimą ir nustatyti asmenis, dalyvaujančius jį darant.
5. Laisvoji zona – Šalies teritorijos dalis, kurioje visos į ją patekusios prekės, kiek tai susiję su importo muitais ir mokesčiais, paprastai laikomos esančiomis už muitų teritorijos ribų.
6. Neteisėta prekyba – bet kokia įstatymų draudžiama praktika ar veiksmai, susiję su gamyba, gabenimu, gavimu, turėjimu, platinimu, pardavimu ar pirkimu; taip pat praktika bei veiksmai, skirti palengvinti tokią veiklą.
7. Licencija – leidimas, išduodamas kompetentingos institucijos pateikus jai nustatytos formos paraišką arba kitus dokumentus.
8. a) Gamybos įranga – tik tabako gaminių gamybai sukurti arba pritaikyti mechanizmai, kurie yra neatskiriama gamybos proceso dalis <sup>(1)</sup>.
- b) Bet kokia gamybos įrangos dalis – bet kokia aiškiai identifikuojama gamybos įrangos dalis, kuri yra būdinga tik tabako gaminių gamyboje naudojamai gamybos įrangai.
9. Šalis – šio Protokolo Šalis, išskyrus atvejus, kai pagal kontekstą šis terminas turi kitokią prasmę.
10. Asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra nustatyta arba gali būti nustatyta.
11. Regioninė ekonominės integracijos organizacija – organizacija, kurią sudaro kelios suverenios valstybės ir kuriai jos valstybės narės yra perdavusios kompetenciją keletu klausimų, taip pat ir įgaliojimus priimti šiais klausimais jos valstybėms narėms privalomus sprendimus <sup>(2)</sup>.
12. Tiekimo grandinė – grandinė, apimanti tabako gaminių bei gamybos įrangos gamybą ir tabako gaminių bei gamybos įrangos importą arba eksportą; šios sąvokos taikymo sritis Šalies sprendimu, kai tinkama, gali būti praplėsta toliau nurodytai (-oms) veiklos (-ų) sričiai (-ims):
- a) mažmeninei prekybai tabako gaminiais;
- b) tabako auginimui, išskyrus tradicinius smulkiuosius augintojus, ūkininkus ir gamintojus;
- c) komerciniais tikslais vežamų tabako gaminių arba gamybos įrangos kiekiui ir
- d) didmeninei prekybai tabaku bei tabako gaminiais arba gamybos įranga, tarpininkavimui ir jų sandėliavimui arba platinimui.
13. Tabako gaminiai – gaminiai, pagaminti iš tabako lapų žaliavos, taip pat gaminiai, į kurių sudėtį įeina ši žaliava, skirti rūkyti, čiulpti, kramtyti ar uostyti.
14. Ženklinimas ir atsekimas – kompetentingų institucijų arba bet kurio kito jų įgalioto asmens atliekama gaminių maršruto arba judėjimo tiekimo grandinėje sisteminė stebėseną ir atkūrimas, kaip nurodyta 8 straipsnyje.

## 2 straipsnis

### Šio Protokolo ir kitų susitarimų bei teisinių dokumentų ryšys

1. PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos protokolams taikomos nuostatos taikomos ir šiam Protokolui.

<sup>(1)</sup> Šalys, kai taikytina, šiuo tikslu gali pateikti nuorodą į Pasaulio muitinių organizacijos suderintąją prekių aprašymo ir kodavimo sistemą.  
<sup>(2)</sup> Nacionalinės arba vidaus organizacijos, kai tinkama, bus lygiai taip pat suprantamos kaip regioninės ekonominės integracijos organizacijos.

2. PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 2 straipsnyje nurodytų rūšių susitarimus sudariusios Šalys per Konvencijos sekretoriata perduoda tokius susitarimus Šalių susitikimui.
3. Šio Protokolo nuostatos neturi jokios įtakos kurios nors Šalies teisėms ir įsipareigojimams pagal bet kurią kitą tai Šaliai galiojančią tarptautinę konvenciją, sutartį ar tarptautinį susitarimą, kurie, Šalies manymu, padeda geriau siekti su neteisėtos prekybos tabako gaminiais panaikinimu susijusių tikslų.
4. Šio Protokolo nuostatos neturi įtakos kitoms Šalių teisėms, įsipareigojimams ir pareigoms pagal tarptautinę teisę, įskaitant Jungtinių Tautų konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą.

### 3 straipsnis

#### Tikslas

Šiuo Protokolu siekiama panaikinti visų rūšių neteisėtą prekybą tabako gaminiais, kaip nustatyta PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 15 straipsnyje.

## II DALIS

### BENDRIEJI ĮPAREIGOJIMAI

#### 4 straipsnis

#### Bendrieji įpareigojimai

1. Be to, kas numatyta PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 5 straipsnio nuostatose, Šalys taip pat:
  - a) tvirtina ir įgyvendina veiksmingas prekių, kurioms taikomas šis Protokolas, tiekimo grandinės kontrolės arba reguliavimo priemonės siekdamos užkirsti kelią neteisėtai prekybai tokiomis prekėmis, atgrasyti nuo jos, nustatyti bei tirti tokios prekybos atvejus ir vykdyti baudžiamąjį persekiojimą, taip pat šiuo tikslu tarpusavyje bendradarbiauja;
  - b) pagal savo nacionalinę teisę imasi visų būtinų priemonių, padedančių didinti jų kompetentingų institucijų ir tarnybų, įskaitant muitines ir policiją, atsakingų už visų rūšių neteisėtos prekybos prekes, kurioms taikomas šis Protokolas, prevenciją, atgrasymą nuo jos, tokios prekybos nustatymą ir tyrimą, baudžiamojo persekiojimo vykdymą ir panaikinimą, veiklos veiksmingumą;
  - c) tvirtina veiksmingas priemones, padedančias lengviau teikti arba gauti techninę pagalbą ir finansinę paramą, stiprinti gebėjimus ir tarptautinį bendradarbiavimą, kad pasiektų šiame Protokole nustatytus tikslus ir užtikrina, kad kompetentingos institucijos galėtų susipažinti su informacija ir saugiai ja keistis šiame Protokole numatytais atvejais;
  - d) laikydamosi atitinkamų savo nacionalinių teisinių ir administracinių sistemų, glaudžiai viena su kita bendradarbiauja, siekdamos didinti teisėsaugos institucijų veiksmų kovojant su pagal šio Protokolo 14 straipsnį nustatytas neteisėtas veiklas, įskaitant nusikalstamas veiklas, veiksmingumą;
  - e) siekdamos skatinti veiksmingai įgyvendinti šį Protokolą, bendradarbiauja ir, kai tinkama, palaiko ryšius su susijusiomis regioninėmis ir tarptautinėmis tarpvyriausybėmis organizacijomis pagal šį Protokolą saugiai<sup>(1)</sup> keičiantis informacija ir
  - f) naudodamosi turimomis priemonėmis ir ištekliais, sukurdamos dvišalius ir daugiašalius finansavimo mechanizmus, bendradarbiauja, ieškodamos finansinių išteklių šiam Protokolui veiksmingai įgyvendinti.
2. Šalys, vykdydamos pagal šį Protokolą joms nustatytus įpareigojimus, užtikrina kuo didesnę skaidrumą visų galimų jų ryšių su tabako pramone atžvilgiu.

<sup>(1)</sup> Saugus keitimasis informacija tarp dviejų šalių reiškia, kad jos negalima slapta perimti ir padirbti (suklastoti). Kitaip tariant, informacijos, kuria keičiasi dvi šalys, trečioji šalis negali perskaityti arba pakeisti.

## 5 straipsnis

**Asmens duomenų apsauga**

Igyvendindamos šį Protokolą, Šalys pagal nacionalinę teisę ir atsižvelgdamos į tarptautinius asmens duomenų apsaugos standartus užtikrina asmens duomenų apsaugą, kad ir kokia būtų asmenų pilietybė arba gyvenamoji vieta.

## III DALIS

**TIEKIMO GRANDINĖS KONTROLĖ**

## 6 straipsnis

**Licencija, lygiavėrio leidimo arba kontrolės sistema**

1. Kad pasiektų PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos tikslus ir panaikintų neteisėtą prekybą tabako gaminiais ir gamybos įranga, kiekviena Šalis draudžia visiems fiziniams arba juridiniams asmenims vykdyti bet kurią toliau nurodytą veiklą, išskyrus atvejus, kai kompetentinga institucija pagal nacionalinę teisę išdavė licenciją ar suteikė lygiavertį patvirtinimą (toliau – licencija) arba įdiegė kontrolės sistemą:

- a) tabako gaminių ir gamybos įrangos gamybą ir
- b) tabako gaminių ir gamybos įrangos įvežimą arba išvežimą.

2. Kiekviena Šalis tiek, kiek tai, jos manymu, yra tinkama, ir kai toliau nurodyta veikla pagal nacionalinę teisę nėra draudžiama, stengiasi licencijuoti visų fizinių ir juridinių asmenų veiklą, susijusią su:

- a) mažmenine prekyba tabako gaminiais;
- b) tabako auginimu, išskyrus tradicinius smulkiuosius augintojus, ūkininkus ir gamintojus;
- c) komerciniais tikslais vežamų tabako gaminių arba gamybos įrangos kiekiu ir
- d) didmenine prekyba tabaku ir tabako gaminiais arba gamybos įranga, tarpininkavimu ir jų sandėliavimu arba platinimu.

3. Siekdama užtikrinti veiksmingą licencijavimo sistemą, kiekviena Šalis:

- a) įsteigia arba paskiria kompetentingą (-as) instituciją (-as), kuri (-ios) pagal šio Protokolo nuostatas ir pagal savo nacionalinę teisę išduoda ir atnaujina licencijas vykdyti 1 dalyje nurodytą veiklą, sustabdo jų galiojimą, jas panaikina ir (arba);
- b) reikalauja, kad kiekvienoje paraiškoje dėl licencijos būtų nurodoma visa būtina informacija apie pareiškėją, be kita ko, įskaitant, kai taikoma, šią informaciją:
  - i) kai pareiškėjas yra fizinis asmuo, nurodomi jo tapatybės duomenys, įskaitant vardą ir pavardę, versle naudojamas pavadinimas, verslo registracijos numeris (jei toks yra), taikomi mokesčių mokėtojo identifikaciniai numeriai (jei tokie yra) ir visa kita informacija, leidžianti nustatyti tapatybę;
  - ii) kai pareiškėjas yra juridinis asmuo, nurodomas juridinio asmens pavadinimas, įskaitant visą teisinį pavadinimą, prekės pavadinimas, įmonės registracijos numeris, įsteigimo data ir vieta, pagrindinės buveinės vieta ir pagrindinė veiklos vykdymo vieta, taikomi mokesčių mokėtojo identifikaciniai numeriai, pateikiamos įstatų arba lygiavėrių dokumentų kopijos, nurodomi įmonės filialai, direktorių ir visų paskirtų teisinių atstovų vardai ir pavardės, ir visa kita informacija, leidžianti nustatyti juridinio asmens tapatybę;
  - iii) tikslią gamybos padalinio (-ių) vietą (-as), sandėliavimo vietą ir pareiškėjo vykdomo verslo gamybinius pajėgumus;



- iv) duomenis apie su paraiška susijusius tabako gaminius ir gamybos įrangą, pvz., gaminio aprašymas, pavadinimas, registruotas prekės ženklas (jei toks yra), gaminio dizainas, gaminio komercinis pavadinimas, modelis arba tipas ir gamybos įrangos serijinis numeris;
  - v) vietos, kurioje bus įrengta ir naudojama gamybos įranga, aprašymą;
  - vi) dokumentus arba deklaracijas, susijusias su bet kokiais įrašais apie teistumą;
  - vii) išsamią informaciją apie banko sąskaitas, kurias ketinama naudoti sudarant atitinkamus sandorius, ir kitus su mokėjimais susijusius duomenis, ir
  - viii) tabako gaminių naudojimo paskirties ir numatomos pardavimo rinkos aprašymą, ypatingą dėmesį skiriant užtikrinimui, kad tabako gaminių gamyba arba pasiūla atitiktų pagrįstai numatytą paklausą;
- c) stebi ir, kai tinkama, renka visas licencijų rinkliavas, kurios gali būti nustatytos, ir siekia šias surinktas rinkliavas panaudoti licencijavimo sistemos veiksmingam administravimui ir veikimui, visuomenės sveikatai užtikrinti arba bet kuriai kitai susijusiai veiklai pagal nacionalinę teisę vykdyti;
  - d) imasi tinkamų priemonių, kad užkirstų kelią bet kokiai neteisėtai arba apgaulingai su licencijavimo sistemos veikimu susijusiai veiklai, taip pat nustatytų ir tirtų tokios veiklos atvejus;
  - e) kai tinkama, imasi priemonių, pvz., licencijoms periodiškai peržiūrėti, atnaujinti, patikrinti arba auditui atlikti;
  - f) kai tinkama, nustato licencijų galiojimo terminus ir reikalavimą pasibaigus licencijos galiojimo terminui pateikti kartotines paraiškas arba atnaujinti su paraiška susijusią informaciją;
  - g) įpareigoja kiekvieną licenciją turintį fizinį arba juridinį asmenį iš anksto informuoti kompetentingą instituciją apie bet kokius jų verslo vietos pasikeitimus arba visus kitus esminius su jų licencijuojama veikla susijusios informacijos pasikeitimus;
  - h) įpareigoja kiekvieną licenciją turintį fizinį arba juridinį asmenį informuoti kompetentingą instituciją apie bet kokios gamybos įrangos įsigijimą arba netekimą, kad ta institucija galėtų imtis atitinkamų veiksmų, ir
  - i) užtikrina, kad bet kurios tokios gamybos įrangos arba jos dalies sunaikinimas būtų atliekamas prižiūrint kompetentingai institucijai.

4. Kiekviena Šalis užtikrina, kad licencija nebūtų paskiriama ir (arba) perduodama, kol iš licencijos pareiškėjo nebuvo gauta šio straipsnio 3 dalyje nurodyta atitinkama informacija, ir be išankstinio kompetentingos institucijos patvirtinimo.

5. Praėjus penkeriems metams nuo šio Protokolo įsigaliojimo, Šalių susitikime užtikrinama, kad iki kitos jo sesijos būtų atliktas įrodymais pagrįstas mokslinis tyrimas siekiant įvertinti, ar atsirado kokių nors svarbių tabako gaminių gamybai reikšmingų aplinkybių ir, jei taip, ar galima jas nustatyti ir pritaikyti joms veiksmingą kontrolės mechanizmą. Remiantis tokiu moksliniu tyrimu, Šalių susitikime aptariamais tinkamais veiksmais.

#### 7 straipsnis

### Tinkamas apdairumas

1. Kiekviena Šalis, atsižvelgdama į savo nacionalinę teisę ir PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos tikslus, reikalauja, kad visi tabako, tabako gaminių ir gamybos įrangos tiekimo grandinėje dalyvaujantys fiziniai ir juridiniai asmenys:

- a) prieš užmezgdami verslo santykius ir juos plėtodami rodytų tinkamą apdairumą;

- b) stebėtų pardavimą savo klientams siekdami užtikrinti, kad parduodami kiekiai atitiktų tokių gaminių paklausą numatomoje pardavimo arba naudojimo rinkoje, ir
- c) perduotų kompetentingoms institucijoms visus įrodymus, patvirtinančius, kad kliento vykdoma veikla pažeidžia Šalies įsipareigojimus pagal šį Protokolą.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas tinkamas apdairumas, kai tinkama, atitinkantis Šalies nacionalinę teisę ir PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos tikslus, inter alia, apima reikalavimus nustatyti kliento tapatybę, pvz., gaunant ir atnaujinant šią informaciją:

- a) informaciją, susijusią su nustatymu, ar fizinis arba juridinis asmuo turi 6 straipsnyje nurodytą licenciją;
- b) kai klientas yra fizinis asmuo, jo tapatybės duomenis, įskaitant vardą ir pavardę, versle naudojamą pavadinimą, verslo registracijos numerį (jei toks yra), taikomus mokesčių mokėtojo identifikacinius numerius (jei tokie yra) ir jo oficialios tapatybės patikrinimą;
- c) kai klientas yra juridinis asmuo, informaciją apie juridinio asmens pavadinimą, įskaitant visą teisinį pavadinimą, versle naudojamą pavadinimą, įmonės registracijos numerį, įsteigimo datą ir vietą, pagrindinės buveinės vietą ir pagrindinę veiklos vykdymo vietą, taikomus mokesčių mokėtojo identifikacinius numerius, įstatų arba lygiaverčių dokumentų kopijas, įmonės filialus, direktorių vardus ir pavardes, visus paskirtus teisinius atstovus, įskaitant jų vardus ir pavardes, ir jų oficialios tapatybės patikrinimą;
- d) tabako, tabako gaminių arba gamybos įrangos numatomo naudojimo ir numatomos pardavimo rinkos aprašymą ir
- e) vietos, kurioje gamybos įranga bus įrengta ir naudojama, aprašymą.

3. Tinkamas apdairumas pagal 1 dalį gali apimti tokius kliento tapatybės nustatymo reikalavimus kaip, pvz., tokios informacijos gavimas ir atnaujinimas:

- a) su bet koku teistumu susiję dokumentai arba deklaracijos ir
- b) banko sąskaitos, kurias ketinama naudoti sandoriams sudaryti, duomenys.

4. Kiekviena Šalis, remdamasi pagal šio straipsnio 1 dalies c punktą pateikta informacija, imasi visų reikiamų priemonių, padedančių užtikrinti, kad būtų laikomasi iš šio Protokolo kylančių įsipareigojimų, kurie, be kita ko, apima Šalies galimybę pagal nacionalinę teisę suteikti klientui savo teritorijoje užblokuoto kliento statusą.

#### 8 straipsnis

### Ženklinimas ir atsekimas

1. Siekdamas užtikrinti papildomą tiekimo grandinės apsaugą ir padėti tirti neteisėtos prekybos tabako gaminiais atvejus, Šalys sutaria per penkerius metus nuo šio Protokolo įsigaliojimo sukurti pasaulinį ženklavimo ir atsekimo mechanizmą, kurį sudarytų nacionalinės ir (arba) regioninės ženklavimo ir atsekimo sistemos, ir PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos sekretoriatai įsteigti pasaulinį keitimosi informacija ryšių centrą, kuriuo galėtų naudotis visos Šalys ir kuriam Šalys galėtų teikti prašymus ir gauti iš jo reikiamą informaciją.

2. Kiekviena Šalis, laikydamosi šiame straipsnyje nustatytų reikalavimų, sukuria savo kontroliuojamą visų savo teritorijoje gaminamų arba į ją įvežamų tabako gaminių ženklavimo ir atsekimo sistemą, atsižvelgdama į konkrečius savo nacionalinius arba regionų poreikius ir turimą geriausią patirtį.

3. Siekdama užtikrinti veiksmingą ženklavimą ir atsekimą, kiekviena Šalis reikalauja, kad per penkerius metus nuo šio Protokolo įsigaliojimo tai Šaliai ant visų cigarečių vienietinių pakelių ir pakuočių ir visų išorinių pakuočių būtų pridėdami arba nurodomi unikalūs, saugūs ir nepanaikinami identifikavimo ženklai (toliau – unikalūs identifikavimo ženklai), pvz., kodai arba banderolės, o kitiems tabako gaminiams – per dešimt metų nuo šio Protokolo įsigaliojimo tai Šaliai.

4.1 Taikydama šio straipsnio 3 dalį ir kurdama pasaulinę ženklavimo ir atsekimo sistemą, kiekviena Šalis, siekdama padėti Šalims nustatyti tabako gaminių kilmę, kai tinkama, jų nukreipimą į neteisėtą prekybos vietą ir atlikti tabako gaminių judėjimo ir jų teisinio statuso stebėseną ir kontrolę, reikalauja, kad būtų užtikrinta tiesioginė prieiga arba prieiga naudojantis nuoroda prie informacijos apie:

- a) gamybos datą ir vietą;
- b) gamybos patalpas;
- c) įrangą, naudotą tabako gaminiams gaminti;
- d) gamybos pamainą ar pagaminimo laiką;
- e) pirmojo su gamintoju nesusijusio kliento pavadinimą, sąskaitas faktūras, užsakymo numerį ir mokėjimo dokumentus;
- f) numatomą mažmeninės prekybos rinką;
- g) gaminio aprašymą;
- h) bet kokį sandėliavimą ir gabenimą;
- i) bet kokio vėlesnio žinomo pirkėjo tapatybę ir
- j) numatomą gabenimo maršrutą, datą, paskirties vietą, išvykimo vietą ir gaminių gavėją.

4.2 Informacija, nurodyta a, b, g ir, kai prieinama, f papunkčiuose, yra sudedamoji unikalio identifikavimo ženklų dalis.

4.3 Kai ženklavimo metu f papunktyje nurodyta informacija nėra prieinama, Šalys reikalauja įtraukti tokią informaciją pagal PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 15 straipsnio 2 dalies a punktą.

5. Kiekviena Šalis reikalauja, kad gamybos metu arba bet kurio gamintojo pirmojo gabenimo metu, arba įvežimo į jos teritoriją metu 4 dalyje nurodyta informacija būtų įrašoma per šiame straipsnyje nustatytus terminus.

6. Kiekviena Šalis užtikrina, kad su pagal šio straipsnio 5 dalį įrašyta informacija ta Šalis galėtų susipažinti naudodama nuorodą su šio straipsnio 3 ir 4 dalyje nustatytais unikaliais identifikavimo ženklais..

7. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal 5 dalį įrašyta informacija, įskaitant tokią informaciją suteikiančius unikalios identifikavimo ženklus, kurie prieinami pagal 6 dalį, būtų pateikiama tokiu formatu, kurį Šalis ir jos kompetentingos institucijos nustatė arba leido naudoti.

8. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal 5 dalį įrašyta informacija, atsižvelgiant į šio straipsnio 9 dalies nuostatas, būtų prieinama pasaulinio keitimosi informacija ryšių centro prašymu, o šios informacijos prieinamumas užtikrinamas naudojant standartinę elektroninę saugią sąsają su šio centro pagrindiniu nacionaliniu ir (arba) regioniniu centru. Pasaulinis keitimosi informacija ryšių centras parengia Šalių kompetentingų institucijų sąrašą ir leidžia su juo susipažinti visoms Šalims.

9. Kiekviena Šalis arba kompetentinga institucija:

- a) pateikusi prašymą pasauliniam keitimosi informacija ryšių centrui, gali laiku susipažinti su 4 dalyje nurodyta informacija;
- b) prašo pateikti tokią informaciją tik kai tai yra būtina neteisėtai prekybai tabako gaminiams nustatyti ar tirti;
- c) negali nepagrįstai nuslėpti informacijos;
- d) pateikia atsakymus dėl su 4 dalyje nurodyta informacija susijusių prašymų pagal savo nacionalinę teisę ir
- e) remdamasi bendru sutarimu užtikrina visos informacijos, kuria keičiamasi, apsaugą ir konfidencialumą.

10. Kiekviena Šalis reikalauja, kad tolesnis taikomos ženklavimo ir atsekimo sistemos kūrimas ir plėtojimas apimtų visų muitų ir susijusių mokesčių sumokėjimą ir, kai tinkama, kitų įpareigojimų įvykdymą, gamybos, įvežimo ar išleidimo iš muitinės arba akcizų kontrolės metu.
11. Šalys bendru sutarimu bendradarbiauja viena su kita ir su kompetentingomis tarptautinėmis organizacijomis keisdamosi ženklavimo ir atsekimo sistemos geriausia patirtimi ir ją kurdamos, įskaitant:
- a) patobulintų ženklavimo ir atsekimo technologijų, įskaitant žinias, įgūdžius, gebėjimus ir kompetenciją, kūrimo, perdavimo ir įgijimo palengvinimą;
  - b) paramą mokymo ir gebėjimų stiprinimo programoms, kai Šalys nurodo tokių programų poreikį, ir
  - c) tolesnę technologijų, skirtų tabako gaminių vienetiniams pakeliams ir pakuotėms žymėti ir skenuoti, kūrimą siekiant užtikrinti 4 dalyje nurodytos informacijos prieinamumą.
12. Šaliai nustatytų įpareigojimų negali vykdyti tabako pramonės įmonės ir jie negali būti jai perduodami.
13. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos, dalyvaudamos įgyvendinant ženklavimo ir atsekimo sistemoje, bendradarbiautų su tabako pramonės įmonėmis ir jos interesams atstovaujančiomis organizacijomis tik tiek, kiek tai būtina šiam straipsniui įgyvendinti.
14. Kiekviena Šalis gali prašyti, kad tabako pramonė padengtų visas išlaidas, susijusias su tos Šalies įsipareigojimais pagal šį straipsnį.

#### 9 straipsnis

### Dokumentų saugojimas

1. Kiekviena Šalis, kai tinkama, reikalauja, kad visi tabako, tabako gaminių ir gamybos įrangos tiekimo grandinėje dalyvaujantys fiziniai ir juridiniai asmenys saugotų išsamius ir tikslius dokumentus apie visus susijusius sandorius. Turi būti sudaroma galimybė pagal tokius dokumentus visapusiškai atsekti jų tabako gaminių gamybai naudotas medžiagas.
2. Kiekviena Šalis, kai tinkama, reikalauja, kad pagal 6 straipsnį licencijuojami asmenys esant prašymui teiktų kompetentingoms institucijoms šią informaciją:
- a) bendrą informaciją apie rinkos apimtį, tendencijas, prognozes ir kitą susijusią informaciją ir
  - b) prašymo dieną licencijos turėtojo turimus tabako gaminių ir gamybos įrangos kiekius, mokesčių institucijų ir muitinės sandėliuose laikomas arba kontroliuojamas atsargas, atsižvelgiant į tranzito arba perkrovimo arba muitų laikino atidėjimo tvarką.
3. Kiekviena Šalis, atsižvelgdama į eksportui skirtus Šalies teritorijoje parduodamus arba gaminamus tabako gaminius ir gamybos įrangą arba Šalies teritorijoje vykstantį tranzito arba perkrovimo judėjimą, kuriam taikomas laikinas muitų atidėjimas, kai tinkama, reikalauja, kad pagal 6 straipsnį licencijas gavę asmenys išvykimo šalies kompetentingų institucijų prašymu išvykdami iš savo kontrolės teritorijos pateiktą (elektroniniu formatu, jei sukurta tinkama infrastruktūra) joms šią informaciją:
- a) išgabenimo iš paskutinės vietos, kurioje atliekama fizinė gaminių kontrolė, datą;
  - b) su gabenamais gaminiiais susijusius duomenis (įskaitant prekės ženklą, kiekį, sandėlį);
  - c) numatomą gabenimo maršrutą ir paskirties vietą;
  - d) fizinio (-ių) arba juridinio (-ių) asmens (-ų), kuriam (-iems) gabenami gaminiai, tapatybę (-es);
  - e) vežimo būdą, įskaitant vežėjo tapatybę;

f) tikėtiną krovinio atvykimo į numatytą gabenimo vietą datą ir

g) numatomą mažmeninės prekybos arba naudojimo rinką.

4. Jei įmanoma, kiekviena Šalis reikalauja, kad mažmenininkai ir tabako augintojai, išskyrus tradicinius augintojus, veikiančius nekomerciniais pagrindais, laikytų išsamius ir tikslius dokumentus apie visus susijusius jų pagal Šalies nacionalinę teisę sudaromus sandorius.

5. Kad įgyvendintų šio straipsnio 1 dalį, kiekviena Šalis patvirtina veiksmingas įstatymais nustatytas, vykdomąsias, administracines arba kitas priemones, pagal kurias reikalaujama, kad visi dokumentai būtų:

a) saugomi ne trumpiau kaip ketverius metus;

b) prieinami kompetentingoms institucijoms ir

c) laikomi formatu, kokio reikalauja kompetentingos institucijos.

6. Kiekviena Šalis, kai tinkama, laikydamosi nacionalinės teisės, nustato keitimosi visuose dokumentuose, saugomuose pagal šį straipsnį, esančiais duomenimis su kitomis Šalimis tvarką.

7. Šalys bendradarbiauja viena su kita ir su kompetentingomis tarptautinėmis organizacijomis, siekdamos palaipsniui keistis tobulesnėmis dokumentų saugojimo sistemomis ir jas kurti.

#### 10 straipsnis

### Saugumo ir prevencinės priemonės

1. Kiekviena Šalis, kai tinkama, laikydamosi savo nacionalinės teisės ir atsižvelgdama į PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos tikslus, reikalauja, kad visi fiziniai ir juridiniai asmenys, kuriems taikomas 6 straipsnis, imtųsi būtinų priemonių, padedančių užtikrinti, kad tabako gaminiams nebūtų prekiaujama neteisėtais prekybos kanalais, inter alia, įskaitant:

a) ataskaitų teikimą kompetentingoms institucijoms apie:

i) tarpvalstybinį pinigų sumų, kurių dydis nustatytas nacionalinėje teisėje, pervedimą arba tarpvalstybinius mokėjimus natūra ir

ii) visus įtartinus sandorius, ir

b) tabako gaminių arba gamybos įrangos tiekimą tokiais kiekiais, kurie atitinka tokių gaminių paklausą numatomoje mažmeninės prekybos arba naudojimo rinkoje.

2. Kiekviena Šalis, kai tinkama, laikydamosi savo nacionalinės teisės ir atsižvelgdama į PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos tikslus, reikalauja, kad fiziniai arba juridiniai asmenys, kuriems taikomas 6 straipsnis, su sandoriais susijusius mokėjimus atliktų tik sąskaitoje nurodyta valiuta bei nurodytos sumos, teisėtais numatomos rinkos teritorijoje įsikūrusių finansų įstaigų nustatytais mokėjimo būdais ir nesinaudotų kokia nors kita alternatyvia pinigų pervedimo sistema.

3. Šalis gali reikalauti, kad fiziniai arba juridiniai asmenys, kuriems taikomas 6 straipsnis, mokėjimus už Šalies teritorijoje gaminamiems tabako gaminiams naudojamas medžiagas atliktų tik sąskaitoje nurodyta valiuta bei nurodytos sumos, teisėtais numatomos rinkos teritorijoje įsikūrusių finansų įstaigų nustatytais mokėjimo būdais ir nesinaudotų kokia nors kita alternatyvia pinigų pervedimo sistema.

4. Kiekviena Šalis užtikrina, kad, pažeidus šiame straipsnyje nustatytus reikalavimus, būtų taikomos atitinkamos baudžiamosios, civilinės arba administracinės procedūros ir nustatomos veiksmingos, proporcingos ir atgrasomosios sankcijos, įskaitant, kai tinkama, licencijos galiojimo sustabdymą arba panaikinimą.

*11 straipsnis***Pardavimas internetu, telekomunikacijų arba bet kuriomis kitomis plėtojamos technologijomis**

1. Kiekviena Šalis reikalauja, kad visi fiziniai ir juridiniai asmenys, kurie sandorius dėl tabako gaminių sudaro naudodamiesi internetu, telekomunikacijų arba bet kuriomis kitomis plėtojamos technologijomis grindžiamais pardavimo būdais, laikytųsi visų šiame Protokole nustatytų taikomų įpareigojimų.
2. Kiekviena Šalis apsvarsto galimybę drausti tabako gaminių mažmeninį pardavimą naudojantis internetu, telekomunikacijų arba bet kuriomis kitomis plėtojamos technologijomis grindžiamais pardavimo būdais.

*12 straipsnis***Laisvosios zonos ir tarptautinis tranzitas**

1. Kiekviena Šalis per trejus metus nuo šio Protokolo įsigaliojimo tai Šaliai dienos, naudodamasi visomis šiame Protokole numatytais susijusiomis priemonėmis, įgyvendina veiksmingas su visa tabako ir tabako gaminių gamyba ir sandoriais laisvosiose zonose susijusias kontrolės priemones.
2. Be to, draudžiama viename konteineryje arba kurioje nors kitoje panašioje vežimo priemonėje tabako gaminius, kai jie išgabenami iš laisvųjų zonų, maišyti su ne tabako gaminiais.
3. Kiekviena Šalis pagal nacionalinę teisę ir laikydamosi šio Protokolo nuostatų patvirtina ir naudoja jos teritorijoje tabako gaminių ir gamybos įrangos tarptautiniam tranzitui arba perkrovimui taikomas kontrolės ir patikrinimo priemones, kad užkirstų kelią neteisėtai prekybai tokiais gaminiais.

*13 straipsnis***Neapmuitintų tabako gaminių pardavimas**

1. Kiekviena Šalis, atsižvelgiama į PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 6 straipsnį, įgyvendina veiksmingas priemones, pagal kurias bet kokiam neapmuitintų tabako gaminių pardavimui būtų taikomos visos susijusios šio Protokolo nuostatos.
2. Ne vėliau kaip per penkerius metus nuo šio Protokolo įsigaliojimo Šalių susitikime užtikrinama, kad iki kitos jo sesijos būtų atliktas įrodymais pagrįstas mokslinis tyrimas, kuriame būtų įvertinta neteisėtos prekybos neapmuitintais tabako gaminiais apimtis. Remiantis tokiu moksliniu tyrimu Šalių susitikime apsvarstomi atitinkami tolesni veiksmai.

## IV DALIS

**TEISĖS PAŽEIDIMAI***14 straipsnis***Neteisėta veikla, įskaitant nusikalstamas veikas**

1. Kiekviena Šalis, laikydamosi pagrindinių savo nacionalinės teisės principų, patvirtina įstatymais nustatytas ir kitokias priemones, kurių gali prireikti, kad toliau nurodyta veikla pagal nacionalinę teisę būtų pripažinta neteisėta:
  - a) šio Protokolo nuostatomis prieštaraujanti su tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įranga susijusi gamyba, didmeninė prekyba, tarpininkavimas, pardavimas, vežimas, platinimas, saugojimas, gabenimas, įvežimas arba išvežimas;

- b) i) su tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įranga susijusi gamyba, didmeninė prekyba, tarpininkavimas, pardavimas, vežimas, platinimas, saugojimas, gabenimas, įvežimas arba išvežimas nesumokėjus taikomų muitų, mokesčių ir kitų rinkliavų arba be taikytinų fiskalinių ženklų, unikalių identifikavimo ženklų arba bet kurių kitų reikalaujamų ženklų arba etikečių;
- ii) bet kuri kita veikla, susijusi su kontrabanda įvežtu arba bandymu kontrabanda įvežti tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įranga, kuriems netaikomas b punkto i papunktis;
- c) i) bet kuri kita neteisėtos tabako, tabako gaminių arba gamybos įrangos gamybos rūšis arba tabako pakavimas ženklinant suklustotais fiskaliniais ženklais, unikaliais identifikavimo ženklais arba bet kuriais kitais reikalaujamais ženklais arba etiketėmis;
- ii) didmeninė prekyba, tarpininkavimas, pardavimas, vežimas, platinimas, saugojimas, gabenimas, įvežimas arba išvežimas, susijęs su neteisėtai pagamintu tabaku, neteisėtais tabako gaminiais, gaminiais, pažymėtais suklustotais fiskaliniais ženklais ir (arba) kitais reikalaujamais ženklais arba etiketėmis, arba neteisėta gamybos įranga;
- d) tabako gaminių maišymas su ne tabako gaminiais tiekimo grandinėje siekiant nuslėpti arba paslėpti tabako gaminius;
- e) tabako gaminių maišymas su ne tabako gaminiais, kuris prieštarauja šio Protokolo 12 straipsnio 2 daliai;
- f) tabako gaminių pardavimas naudojantis internetu, telekomunikacijų arba bet kuriomis kitomis plėtojamomis technologijomis grindžiamais būdais, pažeidžiant šį Protokolą;
- g) tabako, tabako gaminių arba gamybos įrangos įgijimas pagal 6 straipsnį licenciją turinčio asmens iš asmens, kuris pagal 6 straipsnį turėtų turėti licenciją, tačiau jos neturi;
- h) trukdymas bet kuriam valstybės pareigūnui arba įgaliotam pareigūnui vykdyti pareigas, susijusias su neteisėtos prekybos tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įranga prevencija, atgrasymu nuo tokios prekybos, jos nustatymu, tyrimu arba panaikinimu;
- i) i) bet koks neteisingas, klaidinantis arba neišsamus pareiškimas arba bet kokios informacijos, nepateikimas bet kuriam pareigai, susijusiai su neteisėtos prekybos tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įranga prevencija, atgrasymu nuo tokios prekybos, jos nustatymu, tyrimu arba panaikinimu, einančiam valstybės pareigūnui arba įgaliotam pareigūnui, kai tai neprieštarauja teisei neduoti parodymų prieš save;
- ii) klaidingas tabako, tabako gaminių arba gamybos įrangos aprašymas, kiekio arba vertės nurodymas arba bet kurios kitos šiame Protokole nurodytos informacijos įrašymas oficialiuose dokumentuose siekiant:
- a) išvengti taikomų muitų, mokesčių ir kitų rinkliavų sumokėjimo arba
- b) pakenkti bet kokioms kontrolės priemonėms, susijusioms su neteisėtos prekybos tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įranga prevencija, atgrasymu nuo tokios prekybos, jos nustatymu, tyrimu arba panaikinimu;
- iii) šiame Protokole nurodytų dokumentų nesudarymas arba nesaugojimas, arba suklustotų dokumentų saugojimas ir
- j) iš neteisėtos veiklos, kuri pagal šio straipsnio 2 dalį pripažinta nusikalstama veika, gautų pajamų plovimas.

2. Kiekviena Šalis, laikydamosi pagrindinių savo nacionalinės teisės principų, nustato, kuri šio straipsnio 1 dalyje nurodyta arba bet kuri kita veikla, susijusi su neteisėta prekyba tabaku, tabako gaminiais ir gamybos įranga, prieštaraujanti šio Protokolo nuostatoms, pripažįstama nusikalstama veika ir šiuo tikslu patvirtina įstatymais nustatytas arba kitas priemones.

3. Kiekviena Šalis praneša šio Protokolo sekretariatui, kurią šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytą neteisėtą veiklą, Šalis pripažino nusikalstama veika pagal šio straipsnio 2 dalį, ir pateikia jam savo įstatymų, kuriais įgyvendinama šio straipsnio 2 dalis, kopijas arba jų aprašymus ir informuoja apie visus vėlesnius tokių įstatymų pakeitimus.

4. Siekiant skatinti tarptautinį bendradarbiavimą kovojant su nusikalstamomis veikomis, susijusiomis su neteisėta prekyba tabaku, tabako gaminiais ir gamybos įranga, Šalys raginamos peržiūrėti savo nacionalinius įstatymus, reglamentuojančius pinigų plovimą, savitarpio teisinę pagalbą ir ekstradiciją, ir tai darydamos atsižvelgti į susijusias tarptautines konvencijas, kurių Šalys jos yra, kad užtikrintų veiksmingą šio Protokolo nuostatų vykdymą.

#### 15 straipsnis

### Juridinių asmenų atsakomybė

1. Kiekviena Šalis patvirtina jos teisės principus atitinkančias priemones, kurių gali prireikti juridinių asmenų atsakomybei už neteisėtą veiklą, įskaitant pagal šio Protokolo 14 straipsnį nustatytas nusikalstamas veikas, reglamentuoti.
2. Atsižvelgiant į kiekvienos Šalies teisės principus, juridinių asmenų atsakomybė gali būti baudžiamoji, civilinė arba administracinė.
3. Tokia atsakomybė nedaro poveikio atsakomybei tų fizinių asmenų, kurie dalyvavo vykdant neteisėtą veiklą arba padarė nacionaliniuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose ir pagal šio Protokolo 14 straipsnį nustatytas nusikalstamas veikas.

#### 16 straipsnis

### Baudžiamasis persekiojimas ir sankcijos

1. Kiekviena Šalis pagal nacionalinę teisę patvirtina tokias priemones, kurių gali prireikti siekiant užtikrinti, kad už neteisėtos veiklos, įskaitant pagal 14 straipsnį nustatytas nusikalstamas veikas, vykdymą atsakingiems fiziniams ir juridiniams asmenims būtų taikomos veiksmingos, proporcingos ir atgrasomosios baudžiamosios arba nebaudžiamosios pobūdžio sankcijos, įskaitant pinigines sankcijas.
2. Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad bet kokiais jos nacionalinėje teisėje įtvirtintais teisiniais įgaliojimais veikti savo nuožiūra vykdant su neteisėta veikla, įskaitant pagal 14 straipsnį nustatytas nusikalstamas veikas, susijusių asmenų baudžiamąjį persekiojimą būtų naudojamosi siekiant kuo didesnio teisėsaugos priemonių, taikomų tokiai neteisėtai veiklai, įskaitant nusikalstamas veikas, veiksmingumo, ir šiuo atveju Šalys tinkamai atsižvelgia į poreikį atgrasyti nuo tokios neteisėtos veiklos, įskaitant nusikalstamas veikas, vykdymo ateityje.
3. Šio Protokolo nuostatos nedaro įtakos principui, pagal kurį Šalis savo nacionalinėje teisėje gali aprašyti neteisėtą veiklą, įskaitant pagal šį Protokolą nustatytas nusikalstamas veikas, teises gynybos priemones arba kitus teisės principus, reglamentuojančius veiklos teisėtumą, ir pagal tą teisę vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už tokią neteisėtą veiklą, įskaitant nusikalstamas veikas, ir skirti sankcijas.

#### 17 straipsnis

### Sulaikymo mokėjimai

Šalys pagal savo nacionalinę teisę turėtų apsvarstyti galimybę patvirtinti įstatymais nustatytas ir kitokias priemones, kurių gali prireikti siekiant įgalinti kompetentingas institucijas išieškoti iš konfiskuoto tabako, tabako gaminių ir (arba) gamybos įrangos gamintojo, pramoninio gamintojo, platintojo, importuotojo arba eksportuotojo nesumokėtiems mokesčiams ir muitams proporcingą sumą.



## 18 straipsnis

**Šalinimas arba sunaikinimas**

Visas konfiskuotas tabakas, tabako gaminiai ir gamybos įranga yra sunaikinami, visais atvejais taikant kiek galima mažiausią neigiamą poveikį aplinkai darančius būdus, arba šalinami pagal nacionalinę teisę.

## 19 straipsnis

**Specialūs tyrimo metodai**

1. Kiekviena Šalis, jei tai leidžiama pagal jos nacionalinės teisės sistemos pagrindinius principus, atsižvelgdama į savo galimybes bei laikydamosi savo nacionalinėje teisėje nustatytų sąlygų, imasi būtinų priemonių sudaryti savo kompetentingoms institucijoms sąlygas jos teritorijoje tinkamai atlikti kontroliuojamąjį gabenimą ir kai, jos manymu, tai yra tinkama, taikyti kitus specialius tyrimo metodus, pvz., elektroninį arba kitokį stebėjimą ir slaptas operacijas, taip siekiant veiksmingai kovoti su neteisėta prekyba tabaku, tabako gaminiiais arba gamybos įranga.
2. Pagal 14 straipsnį nustatytų nusikalstamų veikų tyrimo tikslais Šalys raginamos prireikus sudaryti tinkamus dvišalius arba daugiašalius susitarimus arba patvirtinti taisykles dėl šio straipsnio 1 dalyje nurodytų metodų taikymo bendradarbiaujant tarptautiniu lygmeniu.
3. Jeigu šio straipsnio 2 dalyje nurodyto susitarimo arba taisyklių nėra, sprendimai tarptautiniu lygmeniu taikyti tokius specialius tyrimo metodus priimami kiekvienu konkrečiu atveju ir juose prireikus nustatomos finansinės taisyklės ir susitarimai dėl susijusių Šalių jurisdikcijos įgyvendinimo.
4. Šalys pripažįsta tarptautinio bendradarbiavimo ir paramos šioje srityje svarbą ir poreikį ir, stiprindamos gebėjimus, būtinus šiame straipsnyje nustatytiems tikslams pasiekti, bendradarbiauja viena su kita ir su tarptautinėmis organizacijomis.

## V DALIS

**TARPTAUTINIS BENDRADARBIAVIMAS**

## 20 straipsnis

**Keitimasis bendra informacija**

1. Šalys, siekdamos šio Protokolo tikslų ir įgyvendindamos PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijoje numatytas ataskaitų teikimo taisykles, pagal nacionalinę teisę teikia susijusią informaciją ir, kai tinkama, inter alia, taip pat teikia tokią informaciją:
  - a) apibendrintus išsamius duomenis apie konfiskuotą tabaką, tabako gaminius arba gamybos įrangą, konfiskuotą kiekį ir vertę, gaminio aprašymus, gamybos datas ir vietas, taip pat mokesčius, kurių buvo išvengta;
  - b) apie tabako gamybos, tabako gaminių arba gamybos įrangos įvežimą, išvežimą, tranzitą, apmokestintą ir neapmuitintą pardavimą ir kiekį arba vertę;
  - c) apie tendencijas, slėpimo metodus ir veikimo būdus, taikomus vykdant neteisėtą prekybą tabaku, tabako gaminiiais arba gamybos įranga, ir
  - d) bet kurią kitą susijusią informaciją, dėl kurios teikimo susitarė Šalys.
2. Šalys bendradarbiauja viena su kita ir su kompetentingomis tarptautinėmis organizacijomis, siekdamos stiprinti savo gebėjimus rinkti informaciją ir ja keistis.

3. Šalys minėtą informaciją laiko konfidencialia ir skirta naudoti tik Šalims, išskyrus atvejus, kai informaciją perduodanti Šalis nustatė kitaip.

#### 21 straipsnis

##### **Keitimasis informacija vykdymo užtikrinimo tikslais**

1. Šalys, laikydamosi nacionalinės teisės nacionalinės teisės arba bet kurių kitų taikytinų tarptautinių sutarčių, kai tinkama, savo iniciatyva arba Šalies, kuri pateikia pagrįstą paaiškinimą, kad tokia informacija reikalinga neteisėtai prekybai tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įranga nustatyti arba tirti, prašymu keičiasi šia informacija:

- a) duomenimis apie atitinkamiems fiziniams ir juridiniams asmenims išduotas licencijas;
- b) informacija, leidžiančia nustatyti fizinių arba juridinių asmenų, dalyvaujančių vykdant neteisėtą prekybą tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įranga, tapatybę, stebėti jų veiklą ir vykdyti baudžiamąjį persekiojimą;
- c) duomenimis apie tyrimus ir baudžiamąjį persekiojimą;
- d) duomenimis apie mokėjimus, susijusius su tabako, tabako gaminių arba gamybos įrangos įvežimu, išvežimu arba neapmuitintu pardavimu, ir
- e) duomenimis apie konfiskuotą tabaką, tabako gaminius arba gamybos įrangą (įskaitant, kai tinkama, informaciją apie bylą, konfiskuotų gaminių kiekį, vertę, gaminio aprašymą, dalyvaujančius subjektus, gamybos datą ir vietą) ir veikimo būdus (įskaitant transporto priemones, slėpimo būdus, maršrutus ir jų atskleidimo aplinkybes).

2. Pagal šį straipsnį iš Šalių gauta informacija naudojama tik šio Protokolo tikslais. Šalys gali konkrečiai nurodyti, kad be informaciją pateikusios Šalies sutikimo negalima tos informacijos perduoti kitiems subjektams.

#### 22 straipsnis

##### **Informacijos, kuria keičiamasi, konfidencialumas ir apsauga**

1. Kiekviena Šalis paskiria kompetentingas nacionalines institucijas, kurioms teikiami 20, 21 ir 24 straipsniuose nurodyti duomenys, ir per Konvencijos sekretoriatą informuoja Šalis apie tokių institucijų paskyrimą.

2. Pagal šį Protokolą keičiantis informacija laikomasi nacionalinės teisės nuostatų, reglamentuojančių konfidencialumą ir privatumą. Šalys bendru sutarimu užtikrina bet kokios informacijos, kuria keičiamasi, konfidencialumą.

#### 23 straipsnis

##### **Pagalba ir bendradarbiavimas: mokymai, techninė pagalba ir bendradarbiavimas sprendžiant mokslinius, techninius ir technologinius klausimus**

1. Bendru sutarimu siekdamas šio Protokolo tikslų, Šalys viena su kita ir (arba) padedant kompetentingoms tarptautinėms ir regioninėms organizacijoms bendradarbiauja rengdamos mokymus, teikdamos techninę pagalbą ir sprendamos mokslinius, techninius ir technologinius klausimus. Tokia pagalba gali apimti kompetencijos arba tinkamų technologijų informacijos rinkimo, teisėsaugos institucijų veiklos, ženklinimo ir atsekimo, informacijos valdymo, asmens duomenų apsaugos, draudimų, elektroninio stebėjimo, teisminės cheminės analizės, savitarpio teisinės pagalbos ir ekstradicijos srityse perdavimą.

2. Šalys, kai tinkama, siekdamos skatinti mokymą, techninę pagalbą ir bendradarbiavimą sprendžiant mokslinius, techninius ir technologinius klausimus, gali sudaryti dvišalius, daugiašalius arba bet kokius kitus susitarimus arba sutartis; šiuo atveju atsižvelgiama į besivystančių ir pereinamosios ekonomikos Šalių poreikius.
3. Šalys, kai tinkama, bendradarbiauja siekdamos sukurti ir iširti galimybes nustatyti tikslią geografinę konfiskuoto tabako ir tabako gaminių kilmę.

#### 24 straipsnis

### **Pagalba ir bendradarbiavimas: teisės pažeidimų tyrimas ir baudžiamasis persekiojimas**

1. Šalys, kai tinkama, pagal savo nacionalinę teisę imasi visų reikalingų priemonių, kad stiprintų bendradarbiavimą, pagrįstą daugiašaliais, regioniniais arba dvišaliais susitarimais, susijusiais su neteisėta prekyba tabaku, tabako gaminiiais arba gamybos įranga vykdančių fizinių arba juridinių asmenų veiklos prevencija, jų nustatymu, teisės pažeidimų tyrimu, baudžiamuoju persekiojimu ir nubaudimu.
2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kovoti su neteisėta prekyba tabaku, tabako gaminiiais arba gamybos įranga paskirtos administracinės, reguliavimo, teisėsaugos ir kitos institucijos (įskaitant, kai leidžiama pagal nacionalinę teisę, teismines institucijas) nacionaliniu ir tarptautiniu lygmenimis bendradarbiautų ir keistųsi susijusia informacija, laikydamosi Šalies nacionalinėje teisėje nustatytų sąlygų.

#### 25 straipsnis

### **Suvereniteto apsauga**

1. Šalys savo išipareigojimus pagal šį Protokolą vykdo laikydamosi valstybių suverenios lygybės, teritorijos vientisumo ir nesikišimo į kitų valstybių vidaus reikalus principų.
2. Šio Protokolo nuostatomis Šaliai nesuteikiama teisė kitos valstybės teritorijoje įgyvendinti savo jurisdikciją ir vykdyti funkcijas, kurios pagal tos kitos Šalies nacionalinę teisę išimtinai priskirtos jos institucijoms.

#### 26 straipsnis

### **Jurisdikcija**

1. Kiekviena Šalis patvirtina priemones, kurių gali prireikti jos jurisdikcijai, susijusiai su pagal 14 straipsnį nustatytomis nusikalstamomis veikomis, nustatyti, kai:
  - a) nusikalstama veika padaroma tos Šalies teritorijoje arba
  - b) nusikalstama veika padaroma laive, kuris plaukioja su tos Šalies vėliava, arba orlaivyje, kuris nusikalstamos veikos padarymo metu yra įregistruotas pagal tos Šalies įstatymus.
2. Laikydamosi 25 straipsnio, Šalis taip pat gali nustatyti jurisdikciją dėl bet kurios kitos nusikalstamos veikos, kai:
  - a) nusikalstama veika padaroma prieš tą Šalį;
  - b) nusikalstamą veiką padaro tos Šalies pilietis arba asmuo be pilietybės, kurio nuolatinė gyvenamoji vieta yra Šalies teritorijoje, arba
  - c) tai yra viena iš pagal 14 straipsnį nustatytų nusikalstamų veikų ir ji padaroma už atitinkamos Šalies teritorijos ribų, siekiant vėliau tos Šalies teritorijoje padaryti pagal 14 straipsnį nustatytą teisės pažeidimą.

3. Siekdama 30 straipsnyje nustatytų tikslų, kiekviena Šalis patvirtina tokias priemones, kokių gali prirėikti jos jurisdikcijai, susijusiai su pagal 14 straipsnį nustatytais nusikalstamomis veikomis, nustatyti, kai įtariamas pažeidėjas yra jos teritorijoje ir ji neišduoda tokio asmens remdamasi vien tuo, kad jis turi tos Šalies pilietybę.

4. Kiekviena Šalis taip pat gali patvirtinti tokias priemones, kokių gali prirėikti jos jurisdikcijai, susijusiai su pagal 14 straipsnį nustatytais nusikalstamomis veikomis, nustatyti, kai įtariamas pažeidėjas yra jos teritorijoje ir ji jo neišduoda.

5. Jeigu Šalis pagal šio straipsnio 1 arba 2 dalį įgyvendindama savo jurisdikciją buvo informuota arba kitais būdais sužinojo, kad viena arba daugiau Šalių atlieka tyrimą, baudžiamąjį persekiojimą arba teismines procedūras dėl tos pačios veiklos, tų Šalių kompetentingos institucijos, kai tinkama, siekdamos koordinuoti savo veiksmus, konsultuojasi viena su kita.

6. Nedarant poveikio bendrosios tarptautinės teisės normoms, šiuo Protokolu nepanaikinama galimybė įgyvendinti bet kokią Šalies baudžiamąją jurisdikciją, nustatytą pagal jos nacionalinę teisę.

#### 27 straipsnis

### Teisėsaugos institucijų bendradarbiavimas

1. Kiekviena Šalis, atsižvelgdama į savo atitinkamas nacionalinės teisės ir administracines sistemas, imasi veiksmingų priemonių:

- a) stiprinti ir prirėikus sukurti kompetentingų institucijų, agentūrų ir tarnybų ryšių palaikymo kanalus siekiant palengvinti saugų ir greitą keitimąsi informacija, susijusia su visomis pagal 14 straipsnį nustatytais nusikalstamų veikų aplinkybėmis;
- b) užtikrinti veiksmingą kompetentingų institucijų, agentūrų, muitinių, policijos ir kitų teisėsaugos institucijų bendradarbiavimą;
- c) bendradarbiauti su kitomis Šalimis atliekant konkrečių pagal 14 straipsnį nustatytų nusikalstamų veikų bylų tyrimus, susijusius su:
  - i) asmenų, įtariamų dalyvavus darant tokias nusikalstamas veikas, tapatybe, buvimo vieta ir veikla arba kitų susijusių asmenų buvimo vieta;
  - ii) nusikalstamų pajamų arba turto, gauto darant tokias nusikalstamas veikas, judėjimu, ir
  - iii) turto, įrangos arba kitų priemonių, kurie buvo naudojami arba kuriuos buvo ketinama naudoti darant tokias nusikalstamas veikas, judėjimu;
- d) kai tinkama, teikti reikalingus gaminius arba reikiamą medžiagos kiekį analizei arba tyrimams atlikti;
- e) palengvinti veiksmingą koordinavimą tarp savo kompetentingų institucijų, agentūrų ir tarnybų ir skatinti keistis darbuotojais ir kitais ekspertais, įskaitant ryšių palaikymo pareigūnų paskyrimą, pagal atitinkamų Šalių sudarytus dvišalius susitarimus arba sutartis;
- f) su kitomis Šalimis keistis susijusia informacija apie konkrečias naudojamas priemones ir taikomus būdus, kuriais fiziniai arba juridiniai asmenys daro tokias nusikalstamas veikas, įskaitant, kai tinkama, maršrutus, gabenimo priemones ir suklastotų tapatybių, pakeistų arba suklastotų dokumentų naudojimą ir kitas savo veiklos nuslėpimo priemones, ir
- g) keistis svarbia informacija ir koordinuoti administracinių ir kitų priemonių, kurių atitinkamai buvo imtasi siekiant iš anksto išaiškinti pagal 14 straipsnį nustatytas nusikalstamas veikas, įgyvendinimą.

2. Siekdamas užtikrinti šio Protokolo įgyvendinimą, Šalys apsvaisto galimybę sudaryti dvišalius arba daugiašalius susitarimus arba sutartis dėl tiesioginio jų teisėsaugos institucijų bendradarbiavimo ir, kai tokie susitarimai arba sutartys jau sudaryti, atitinkamai juos pakeisti. Jeigu atitinkamos Šalys nėra sudariusios tokių susitarimų arba sutarčių, jos gali apsvaistyti galimybę pagal šį Protokolą užtikrinti teisėsaugos institucijų tarpusavio bendradarbiavimą dėl teisės pažeidimų, kuriems taikomas šis Protokolas. Kai tinkama, Šalys visapusiškai naudojasi susitarimais arba sutartimis, įskaitant tarptautines arba regionines organizacijas, savo teisėsaugos institucijų bendradarbiavimui skatinti.
3. Šalys stengiasi bendradarbiauti atsižvelgdamos į turimas priemones, kad imtųsi veiksmų kovojant su neteisėta prekyba tabako gaminiais, kuri vykdoma naudojant modernias technologijas.

#### 28 straipsnis

### Savitarpio administracinė pagalba

Pagal savo atitinkamas nacionalines teisės ir administracines sistemas, Šalys vienos iš jų prašymu arba savo iniciatyva teikia viena kitai informaciją, kad užtikrintų tinkamą muitų ir kitos susijusios teisės, reglamentuojančios neteisėtos prekybos tabaku, tabako gaminiais arba gamybos įrangą prevenciją, nustatymą, tyrimą, baudžiamąjį persekiojimą ir kovą su ja, taikymą. Šalys daro prielaidą, kad minėta informacija yra konfidenciali ir riboto naudojimo, išskyrus atvejus, kai informaciją perduodanti Šalis nustato kitaip. Tokia informacija gali apimti:

- a) naujus muitinių ir kitus teisėsaugos metodus, kurių veiksmingumas įrodytas;
- b) naujas tendencijas, priemones arba būdus, susijusius su neteisėtos prekybos tabaku, tabako gaminiais ir gamybos įranga, vykdymu;
- c) prekes, kurios, kaip žinoma, naudojamos vykdant neteisėtą prekybą tabaku, tabako gaminiais ir gamybos įranga, taip pat aprašymo, pakavimo, vežimo ir saugojimo duomenis bei su tomis prekėmis susijusius veikimo būdus;
- d) fizinius arba juridinius asmenis, kurie, kaip žinoma, padarė arba dalyvavo darant pagal 14 straipsnį nustatytą teisės pažeidimą, ir
- e) visus kitus duomenis, kurie padėtų paskirtosioms agentūroms vertinti riziką kontrolės ir kitais teisėsaugos tikslais.

#### 29 straipsnis

### Savitarpio teisinė pagalba

1. Šalys teikia viena kitai kuo didesnę teisinę pagalbą atlikdamos tyrimą, baudžiamąjį persekiojimą arba teisminį nagrinėjimą dėl nusikalstamų veikų, nustatytų pagal šio Protokolo 14 straipsnį.
2. Kuo didesnė savitarpio teisinė pagalba pagal prašomosios Šalies atitinkamus įstatymus, sutartis, susitarimus ir taisykles teikiama atliekant tyrimą, vykdant baudžiamąjį persekiojimą ir teisminį nagrinėjimą dėl teisės pažeidimų, už kuriuos prašančiojoje Šalyje juridinis asmuo pagal šio Protokolo 15 straipsnį gali būti patrauktas atsakomybėn.
3. Suteikti savitarpio teisinę pagalbą pagal šį straipsnį gali būti prašoma siekiant bet kurio iš šių tikslų:
  - a) rinkti įrodymus arba gauti asmenų parodymus;
  - b) įteikti teismo dokumentus;
  - c) atlikti kratas, poėmius ir turto areštą;

- d) apžiūrėti daiktus ir įvykio vietą;
- e) pateikti informaciją, daiktinius įrodymus ir ekspertų įvertinimus;
- f) teikti susijusių dokumentų ir raštų, įskaitant vyriausybės, bankų, finansinius, įmonių ar komercinius raštus, originalus arba patvirtintas kopijas;
- g) nustatyti ar susekti įrodymo tikslais nusikalstamu būdu įgytas pajamas, turtą, nusikaltimo įrankius ar kitas priemones;
- h) palengvinti savanorišką asmenų atvykimą į prašančiąją Šalį ir
- i) suteikti bet kokią prašomosios Šalies nacionalinei teisei neprieštaraujančią pagalbą.

4. Šis straipsnis nedaro įtakos įsipareigojimams pagal kokią nors kitą dvišalę ar daugiašalę sutartį, kuria iš dalies ar visiškai yra arba bus reglamentuojama savitarpio teisinė pagalba.

5. 6–24 dalys remiantis abipusiškumo principu taikomos pagal šį straipsnį pateiktiems prašymams, jei atitinkamos Šalys nėra įsipareigojusios pagal savitarpio teisinės pagalbos sutartį arba tarpvyriausybinių susitarimą. Jei Šalys yra įsipareigojusios pagal tokią sutartį arba tarpvyriausybinių susitarimą, taikomos atitinkamos tos sutarties arba tarpvyriausybinių susitarimų nuostatos, išskyrus atvejus, kai Šalys sutinka vietoj tokios sutarties arba tarpvyriausybinių susitarimų taikyti šio straipsnio 6–24 dalis. Šalys skatinamos taikyti šias dalis, jei jos palengvina bendradarbiavimą.

6. Šalys paskiria centrinę instituciją, atsakingą ir įgaliotą priimti savitarpio teisinės pagalbos prašymus ir juos vykdyti arba perduoti juos vykdyti atitinkamoms kompetentingoms institucijoms. Jei Šalyje yra specialus regionas ar teritorija, turintis atskirą savitarpio teisinės pagalbos sistemą, ji gali paskirti atskirą centrinę instituciją tai pačiai funkcijai tame regione ar teritorijoje atlikti. Centrinės institucijos užtikrina greitą ir tinkamą gautų prašymų vykdymą ar perdavimą. Jei centrinė institucija perduoda prašymą vykdyti kompetentingai institucijai, ji skatina kompetentingą instituciją greitai ir tinkamai vykdyti šį prašymą. Kiekviena Šalis, prisijungdama prie šio Protokolo, jį priimdama, patvirtindama, oficialiai patvirtindama arba ratifikuodama, praneša Konvencijos sekretoriato pirmininkui apie tam tikslui paskirtą centrinę instituciją. Savitarpio teisinės pagalbos prašymai ir visi su tuo susiję pranešimai perduodami Šalių paskirtoms centrinėms institucijoms. Šiuo reikalavimu nedaromas poveikis Šalies teisei reikalauti, kad tokie prašymai ir reikalavimai būtų jai siunčiami diplomatiniais kanalais, o skubiais atvejais ir Šalims sutikus, jei yra galimybė, – per atitinkamas tarptautines organizacijas.

7. Prašymai pateikiami raštu arba, esant galimybei, bet kokiomis priemonėmis, kuriomis galima padaryti rašytinę kopiją prašomajai Šaliai priimtina kalba ir tokiomis sąlygomis, kuriomis Šalis galėtų nustatyti autentiškumą. Kiekviena Šalis, prisijungdama prie šio Protokolo, jį priimdama, patvirtindama, oficialiai patvirtindama arba ratifikuodama, praneša Konvencijos sekretoriato pirmininkui apie jai priimtina kalbą ar kalbas. Skubiais atvejais ir Šalims sutikus, prašymai gali būti pateikiami žodžiu, tačiau jie turi būti nedelsiant patvirtinti raštu.

8. Savitarpio teisinės pagalbos prašyme nurodoma:

- a) prašymą pateikiančios institucijos pavadinimas;
- b) tyrimo, baudžiamojo persekiojimo ar teismo nagrinėjimo, su kuriuo susijęs prašymas, dalykas ir pobūdis, taip pat tyrimą, baudžiamąjį persekiojimą ar teismo nagrinėjimą atliekančios institucijos pavadinimas ir funkcijos;
- c) atitinkamų faktų santrauka, išskyrus atvejus, kai prašoma įteikti teismo dokumentus;
- d) prašomos pagalbos apibūdinimas ir bet kokios konkrečios procedūros, kurios prašančiosios Šalies pageidavimu reikia laikytis, aprašymas;
- e) esant galimybei, informacija apie kiekvieno susijusio asmens tapatybę, buvimo vietą ir pilietybę;
- f) tikslas, kuriuo siekiama gauti įrodymus, informaciją ar skatinti imtis veiksmų, ir
- g) su nusikalstama veika ir už ją skiriama bausme susijusios nacionalinės teisės nuostatos.

9. Prašomoji valstybė gali prašyti papildomos informacijos, jei ši informacija atrodo būtina prašymui vykdyti pagal jos nacionalinę teisę arba jeigu tokia informacija gali padėti vykdyti tokį prašymą.

10. Prašymas vykdomas pagal prašomosios valstybės nacionalinę teisę tiek, kiek tai neprieštarauja prašomosios Šalies nacionalinei teisei ir, esant galimybei, pagal prašyme nurodytas procedūras.

11. Prašančioji Šalis be išankstinio prašomosios Šalies sutikimo neperduoda ir nenaudoja prašomosios Šalies suteiktos informacijos ar įrodymų kituose tyrimuose, baudžiamuosiuose persekiojimuose ar teisiniuose nagrinėjimuose, išskyrus nurodytuosius prašyme. Jokia šios dalies nuostata netrukdo prašančiajai Šaliai procesinių veiksmų metu atskleisti kaltinamąjį išteisinančios informacijos ar įrodymų. Šiuo atveju prašančioji Šalis, prieš atskleisdama informaciją ar įrodymus, apie tai praneša prašomajai Šaliai, ir, jeigu prašoma, konsultuojasi su prašomąja Šalimi. Jei išimtinu atveju neįmanoma pranešti iš anksto, prašančioji Šalis nedelsdama informuoja apie atskleidimą prašančiąją Šalį.

12. Prašančioji Šalis gali prašyti, kad prašomoji Šalis išlaikytų prašymo pateikimą ir jo turinį paslapyje tiek, kiek dėl to netrukdoma vykdyti prašymą. Jei prašomoji Šalis negali laikytis konfidencialumo reikalavimo, ji nedelsdama informuoja apie tai prašančiąją Šalį.

13. Kai tik įmanoma ir tinkama pagal pagrindinius nacionalinės teisės principus, jei koks nors asmuo yra kurios nors Šalies teritorijoje ir turi būti kitos Šalies teisminių institucijų apklaustas kaip liudytojas ar ekspertas, pirmoji Šalis kitos prašymu gali leisti apklausti jį vaizdo konferencijoje, jei neįmanoma ar nepageidautina tam asmeniui pasirodyti prašančiosios Šalies teritorijoje. Šalys gali susitarti, kad asmenį apklaus prašančiosios Šalies teisminė institucija dalyvaujant prašomosios Šalies teisminės institucijos atstovams.

14. Teikti savitarpio teisinę pagalbą gali būti atsisakyta, jeigu:

- a) prašymas pateiktas nesilaikant šio straipsnio nuostatų;
- b) prašomosios Šalies manymu, vykdant tokį prašymą gali būti pakenkta jos suverenumui, saugumui, ordre public ar kitiems esminiems interesams;
- c) pagal prašomosios Šalies nacionalinę teisę būtų draudžiama jos institucijoms atlikti būtinus veiksmus dėl bet kokio panašaus teisės pažeidimo, jei toks teisės pažeidimas pagal jos pačios jurisdikciją būtų tyrimo, baudžiamojo persekiojimo ar teismo nagrinėjimo objektas;
- d) prašymas yra susijęs su nusikaltimu, už kurį prašomojoje Šalyje skiriama maksimali laisvės atėmimo arba kitokio laisvės suvaržymo bausmė yra trumpesnė nei dveji metai, arba jeigu prašomosios Šalies nuomone teikiant pagalbą atsirastų neproporcinga našta jos ištekliams, palyginti su nusikaltimo sunkumu, arba
- e) prašymo vykdymas prieštarautų prašomosios Šalies teisinei sistemai, susijusiai su savitarpio teisine pagalba.

15. Kiekvienu atveju, kai atsisakoma teikti savitarpio teisinę pagalbą nurodomos tokio atsisakymo priežastys.

16. Šalis pagal šį straipsnį negali atsisakyti teikti savitarpio teisinės pagalbos remdamasi tik banko paslapties išsaugojimu.

17. Šalys negali atsisakyti teikti savitarpio teisinės pagalbos remdamasi tik tuo, kad teisės pažeidimas laikomas susijusiu ir su fiskaliniais klausimais.

18. Šalys gali atsisakyti teikti savitarpio teisinę pagalbą pagal šį straipsnį, jei nėra abipusio baudžiamumo. Tačiau prašomoji Šalis, kai mano, kad tai yra tinkama, gali teikti pagalbą tiek, kiek nusprendžia ją teikti savo nuožiūra, nepaisant to, ar veiksmai pagal prašomosios Šalies nacionalinę teisę būtų prilyginami teisės pažeidimui.

19. Prašomoji Šalis kuo greičiau įvykdo savitarpio teisinės pagalbos prašymą ir kuo labiau atsižvelgia į prašančiosios Šalies nurodytus ir, pageidautina, jos prašyme pagrįstus terminus. Prašomoji Šalis atsako į pagrįstus prašančiosios Šalies prašymus pranešti apie pažangą, padarytą nagrinėjant prašymą. Prašančioji Šalis nedelsdama praneša prašomajai Šaliai, kai prašomos pagalbos nebereikia.

20. Prašomoji Šalis gali atidėti savitarpio teisinės pagalbos teikimą, jeigu ją teikiant būtų trukdoma jos atliekamam tyrimui, baudžiamajam persekiojimui arba teisiniam nagrinėjimui.

21. Prieš pagal 14 dalį atsisakydama vykdyti prašymą arba pagal 20 dalį atidedama jo vykdymą, prašomoji Šalis tariausi su prašančiąja Šalimi, kad apsvarstytų galimybę vykdyti prašymą tokiomis sąlygomis, kokias ji laiko būtinomis. Jei prašančioji Šalis sutinka priimti pagalbą tomis sąlygomis, ji jų laikosi.

22. Įprastas išlaidas, susijusias su prašymo vykdymu, apmoka prašomoji Šalis, jeigu susijusios Šalys nesusitaria kitaip. Jei prašymo įvykdymas yra arba bus susijęs su didelėmis ar ypatingomis išlaidomis, Šalys tariausi, kad nustatytų, kokiomis sąlygomis prašymas bus įvykdytas ir kokia tvarka bus apmokamos išlaidos.

23. Prašomoji Šalis, gavusi prašymą:

a) pateikia prašančiajai Šaliai savo turimų valdžios institucijų raštų, dokumentų ar informacijos, kurie pagal jos nacionalinę teisę yra skirti viešam naudojimui, kopijas ir

b) gali savo nuožiūra arba savo nustatytais sąlygomis, kurias laiko tinkamomis, pateikti prašančiajai Šaliai visų ar dalies turimų valdžios institucijų raštų, dokumentų ar informacijos, kurie pagal jos nacionalinę teisę nėra skirti viešam naudojimui, kopijas.

24. Šalys prirėikus svarsto galimybę sudaryti dvišalius ar daugiašalius susitarimus arba sutartis, kurie atitiktų šio straipsnio tikslus, užtikrintų jo praktinį įgyvendinimą ar išplėstų jo nuostatas.

### 30 straipsnis

## Ekstradicija

1. Šis straipsnis taikomas pagal šio Protokolo 14 straipsnį nustatytiems nusikalstamoms veikoms, kai:

a) asmuo, kurį prašoma išduoti, yra prašomosios Šalies teritorijoje;

b) už nusikalstamą veiką, dėl kurios siekiama išduoti asmenį, yra baudžiama pagal prašančiosios Šalies ir prašomosios Šalies nacionalinę teisę, ir

c) už nusikalstamą veiką skiriama ne mažiau kaip ketverių metų laisvės atėmimo arba kitokio laisvės suvaržymo bausmė, arba griežtesnė bausmė, arba trumpesnė bausmė, dėl kurios atitinkamos Šalys susitarė pagal dvišales ir daugiašales sutartis arba kitus tarptautinius susitarimus.

2. Laikoma, kad kiekviena nusikalstama veika, kuriai taikomas šis straipsnis, įtraukiama į visas tarp Šalių sudarytas ekstradicijos sutartis, kaip teisės pažeidimas, dėl kurio dėl kurių asmuo gali būti išduodamas. Šalys įsipareigoja į kiekvieną ekstradicijos sutartį, kuri bus tarp jų sudaryta, įtraukti tokius teisės pažeidimus, kaip teisės pažeidimus, dėl kurių asmuo gali būti išduodamas.

3. Jei Šalis, ekstradiciją siejanti su sutarties buvimu, gauna prašymą dėl ekstradicijos iš kitos Šalies, su kuria ji nėra sudariusi ekstradicijos sutarties, ji gali laikyti šį Protokolą teisiniu pagrindu ekstradicijai dėl bet kurios nusikalstamos veikos, kuriai taikomas šis straipsnis.

4. Šalys, nesiejančios ekstradicijos su sutarties buvimu, tarpusavyje, pripažįsta nusikalstamas veikas, kurioms taikomas šis straipsnis, nusikalstamomis veikoms, dėl kurių asmuo gali būti išduodamas.

5. Ekstradicija vykdoma prašomosios Šalies nacionalinėje teisėje nustatytais sąlygomis arba pagal taikytinas ekstradicijos sutartis, įskaitant, inter alia, sąlygas, susijusias su minimalios bausmės reikalavimu, taikomu ekstradicijai, ir pagrindus, dėl kurių prašomoji Šalis gali atsisakyti išduoti asmenį.



6. Šalys pagal savo nacionalinę teisę siekia paspartinti ekstradicijos procedūras ir supaprastinti įrodymų rinkimo reikalavimus, susijusius su bet kokiomis nusikalstamomis veikomis, kurioms taikomas šis straipsnis.
7. Jei Šalis, kurios teritorijoje yra įtariamas pažeidėjas, neišduoda nusikalstamą veiką, kuriai taikomas šis straipsnis, padariusio asmens tik todėl, kad jis yra jos pilietis, ji ekstradicijos siekiančios Šalies prašymu privalo nepagrįstai nedelsdama perduoti bylą savo kompetentingoms institucijoms baudžiamajam persekiojimui vykdyti. Tos institucijos priima sprendimą ir vykdo procesinius veiksmus taip pat, kaip ir dėl bet kokio kito panašaus teisės pažeidimo pagal tos Šalies nacionalinę teisę. Suinteresuotosios Šalys bendradarbiauja, ypač procesiniais ir įrodymų rinkimo klausimais, siekdamos užtikrinti tokio persekiojimo veiksmingumą.
8. Kiekvieną kartą, kai Šaliai pagal jos nacionalinės teisės aktus leidžiama išduoti ar kitaip perduoti kurį nors savo pilietį tik su sąlyga, kad tas asmuo bus grąžintas į tą šalį atlikti jam teismo arba pasibaigus kitokioms procedūroms, dėl kurių buvo siekiama asmens ekstradicijos ar perdavimo, paskirtos bausmės ir kad ta Šalis ir to asmens ekstradicijos siekianti Šalis sutinka su šiuo pasirinkimu ir kitomis, jų nuomone, tinkamomis sąlygomis, tokia ekstradicija ar perdavimas su sąlyga yra pakankamas pagrindas įvykdyti šio straipsnio 7 dalyje nustatytą įsipareigojimą.
9. Jeigu atsisakoma išduoti asmenį, kurio ekstradicijos prašoma siekiant įvykdyti nuosprendį, kadangi tas asmuo yra prašomosios Šalies pilietis, prašomoji Šalis, jei tai numatyta jos nacionalinėje teisėje ir laikydamasitokios teisės nuostatų, gavusi prašančiosios Šalies prašymą, svarsto, ar vykdyti bausmę, paskirtą pagal prašančiosios Šalies nacionalinę teisę, arba likusią bausmės dalį.
10. Kiekvienam asmeniui, kurio atžvilgiu vykdomi procesiniai veiksmai dėl bet kurios nusikalstamos veikos, kuriai taikomas šis straipsnis, garantuojamas teisingas elgesys visais procesinių veiksmų etapais, įskaitant visas Šalies, kurios teritorijoje asmuo yra, nacionalinės teisės nustatytas teises ir garantijas.
11. Nė viena šio Protokolo nuostata negali būti aiškinama kaip nustatanti pareigą išduoti, jei prašomoji Šalis turi pakankamai pagrindo manyti, kad prašymas pateiktas siekiant vykdyti asmens baudžiamąjį persekiojimą arba jį nubausti dėl jo lyties, rasės, religijos, pilietybės, kilmės ar politinių įsitikinimų arba kad tokį prašymą patenkinus dėl vienos iš minėtų priežasčių būtų pakenkta to asmens padėčiai.
12. Šalys negali atsisakyti patenkinti prašymo dėl ekstradicijos tik dėl to, kad taisės pažeidimas taip pat laikomas susijusiu su fiskaliniais klausimais.
13. Prieš atsisakydama išduoti asmenį, prašomoji Šalis, kai tinkama, konsultuojasi su prašančiąja Šalimi, kad suteiktų jai pakankamai galimybių išdėstyti savo nuomonę ir pateikti jos teiginius pagrindžiančią informaciją.
14. Šalys siekia sudaryti dvišalius ar daugiašalius susitarimus arba sutartis dėl ekstradicijos vykdymo arba jos veiksmingumo padidinimo. Jei Šalys yra įsipareigojusios laikytis sudarytos ekstradicijos sutarties arba tarpvyriausybinių susitarimų, taikomos atitinkamos tos sutarties arba tarpvyriausybinių susitarimų nuostatos, nebent Šalys susitaria vietoj jų taikyti 1–13 dalis.

### 31 straipsnis

#### Ekstradicijos užtikrinimo priemonės

1. Prašomoji Šalis, įsitikinusi, kad dėl neatidėliotinių aplinkybių tai yra pateisinama, ir gavusi prašančiosios šalies prašymą, pagal savo nacionalinę teisę ir ekstradicijos sutartis gali suimti asmenį, kurį prašoma išduoti ir kuris yra jos teritorijoje, arba imtis kitų tinkamų priemonių jo dalyvavimui ekstradicijos procedūroje užtikrinti.
2. Apie priemones, kurių imtasi pagal 1 dalį, laikantis nacionalinės teisės ir nedelsiant pranešama prašančiajai Šaliai.

3. Kiekvienam asmeniui, kurio atžvilgiu taikomos 1 dalyje nurodytos priemonės, suteikiama teisė:
  - a) nedelsiant susisiekti su artimiausiu tinkamu valstybės, kurios pilietis jis yra, arba, jeigu jis yra asmuo be pilietybės, valstybės, kurios teritorijoje jis įprastai gyvena, atstovu, ir
  - b) būti aplankytam tos valstybės atstovo.

## VI DALIS

### ATASKAITOS

#### 32 straipsnis

#### **Ataskaitos ir keitimasis informacija**

1. Kiekviena Šalis per Konvencijos sekretoriatą teikia Šalių susitikimui periodines šio Protokolo įgyvendinimo ataskaitas.
2. Tokių ataskaitų forma ir turinys nustatomas Šalių susitikime. Šios ataskaitos yra sudedamoji PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos ataskaitos teikimo priemonės dalis.
3. Nustatant šio straipsnio 1 dalyje nurodytų periodinių ataskaitų turinį, inter alia, atsižvelgiama į:
  - a) informaciją apie įstatymuose nustatytas, vykdomąsias, administracines ir kitas priemones šiam Protokolui įgyvendinti;
  - b) prireikus – informaciją apie bet kokius sunkumus ar kliūtis, su kuriais susidurta įgyvendinant šį Protokolą, ir apie priemones šioms kliūtims įveikti;
  - c) prireikus – informaciją apie suteiktą, gautą ar prašomą finansinę ir techninę pagalbą, skirtą neteisėtai prekybai tabako gaminiais panaikinti, ir
  - d) 20 straipsnyje nurodytą informaciją.Tais atvejais, kai susiję duomenys yra surenkami teikiant ataskaitas Šalių konferencijoje, Šalių susitikime šios funkcijos neturi būti dubliuojamos.
4. Pagal 33 ir 36 straipsnius Šalių susitikime besivystančių ir pereinamosios ekonomikos Šalių prašymu svarstoma, kokiomis priemonėmis joms galima padėti įvykdyti išpareigojimus pagal šį straipsnį.
5. Informacijai, kuri nurodoma pagal tuos straipsnius teikiamose ataskaitose, taikomos nacionalinės teisės nuostatos, reglamentuojančios konfidencialumą ir privatumą. Šalys abipusiu susitarimu saugo bet kokią konfidencialią informaciją, kuri nurodoma ataskaitose arba kuria keičiamasi.

## VII DALIS

### INSTITUCINĖ SISTEMA IR FINANSINIAI IŠTEKLIAI

#### 33 straipsnis

#### **Šalių susitikimas**

1. Šiuo Protokolu įsteigiamas Šalių susitikimas. Pirmąją Šalių susitikimo sesiją įsigaliojus šiam Protokolui Konvencijos sekretoriatas šaukia prieš pat kitą Šalių konferencijos eilinę sesiją arba iš karto po jos.

2. Vėliau Konvencijos sekretoriatas eilines Šalių susitikimo sesijas šaukia prieš pat eilines Šalių konferencijos sesijas arba iš karto po jų.
3. Neeilinės Šalių susitikimo sesijos šaukiamos tuomet, kai susitikime nusprendžiama, kad tai reikalinga, arba bet kurios Šalies rašytiniu prašymu, jei per šešis mėnesius nuo tos dienos, kai Konvencijos sekretoriatas joms perduoda prašymą, jam pritaria bent vienas trečdalis Šalių.
4. Šalių susitikime, išskyrus atvejus, kai Šalių susitikimas nusprendžia kitaip, mutatis mutandis taikomos PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos Šalių konferencijos darbo tvarkos taisyklės ir finansinės taisyklės.
5. Šalių susitikime nuolat atliekama Protokolo įgyvendinimo eigos peržiūra ir priimami sprendimai, padedantys skatinti jo veiksmingą įgyvendinimą.
6. Šalių susitikime priimamas sprendimas dėl Protokolo Šalių savanoriškai nustatyto įnašo, skirto šio Protokolo įgyvendinimui užtikrinti, dydžio ir mokėjimo tvarkos, taip pat dėl kitų išteklių, kuriuos galima panaudoti jo įgyvendinimui.
7. Kiekvienoje eilinėje Šalių susitikimo sesijoje bendru sutarimu patvirtinamas finansinio laikotarpio, kuris trunka iki kitos eilinės sesijos, biudžetas ir darbo planas, kurie skiriasi nuo PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos biudžeto ir darbo plano.

#### 34 straipsnis

#### **Sekretoriatas**

1. Konvencijos sekretoriatas yra ir šio Protokolo sekretoriatas.
2. Konvencijos sekretoriato funkcijos, kiek tai susiję su jo, kaip šio Protokolo sekretoriato, funkcijomis, yra šios:
  - a) rengti Šalių susitikimo ir visų jo pagalbinių padalinių, įskaitant darbo grupes ir kitus Šalių susitikime nustatytas įstaigas, sesijas ir teikti jiems reikalingas paslaugas;
  - b) prireikus gauti, analizuoti, perduoti ir teikti suinteresuotosioms Šalims ir Šalių susitikimui informaciją apie pagal šį Protokolą gautas ataskaitas ir padėti Šalims keisti informaciją;
  - c) Šalių, visų pirma besivystančių ir pereinamosios ekonomikos Šalių, prašymu teikti joms paramą rengiant, perduodant informaciją ir ja keičiantis, kai to reikalaujama pagal šio Protokolo nuostatas, ir padėti nustatyti galimus išteklius, kurie palengvintų šiame Protokole nustatytų įpareigojimų vykdymą;
  - d) rengti ataskaitas apie savo veiklą pagal šį Protokolą vadovaujant Šalių susitikimui ir teikti šias ataskaitas susitikime;
  - e) vadovaujant Šalių susitikimui užtikrinti būtiną koordinavimą su kompetentingomis tarptautinėmis ir regioninėms tarpvyriausybiniams organizacijoms ir kitomis įstaigomis;
  - f) vadovaujant Šalių susitikimui sudaryti tokius administracinius arba teisinius susitarimus, kurių gali reikėti su sekretoriatu susijusioms funkcijoms pagal šį Protokolą veiksmingai įgyvendinti;
  - g) gauti ir peržiūrėti tarpvyriausybinių ir nevyriausybinių organizacijų, norinčių, kad joms Šalių susitikime būtų suteiktas stebėtojų statusas, prašymus, ir kartu užtikrinti, kad šios organizacijos neturėtų ryšių su tabako pramone, ir pateikti peržiūrėtus prašymus svarstyti Šalių susitikime, ir
  - h) atlikti kitas šiame Protokole nurodytas sekretoriato funkcijas, taip pat Šalių susitikime jam pavestas funkcijas.

## 35 straipsnis

**Šalių susitikimo ir tarpvyriausybinių organizacijų tarpusavio ryšiai**

Kad užtikrintų techninį ir finansinį bendradarbiavimą siekiant šio Protokolo tikslo, Šalių susitikimuose kompetentingų tarptautinių ir regioninių tarpvyriausybinių organizacijų, įskaitant finansų ir plėtros įstaigas, gali būti prašoma bendradarbiauti.

## 36 straipsnis

**Finansiniai ištekliai**

1. Šalys pripažįsta, kad siekiant šio Protokolo tikslo svarbus vaidmuo tenka finansiniams ištekliams, taip pat pripažįsta PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 26 straipsnio svarbą siekiant Konvencijos tikslų.
2. Kiekviena Šalis pagal savo nacionalinius planus, prioritetus ir programas finansiškai remia savo nacionalinę veiklą, kuria siekiama šio Protokolo tikslo.
3. Šalys, kai tinkama, skatina pasinaudoti dvišaliais, regioniniais, subregioniniais ir kitais daugiašaliais kanalais besivystančių ir pereinamosios ekonomikos Šalių finansavimo pajėgumams stiprinti, kad būtų pasiekti šio Protokolo tikslai.
4. Nedarant poveikio 18 straipsniui, Šalys yra skatinamos, kai tinkama, pagal nacionalinius įstatymus ir vykdomą politiką panaudoti konfiskuotas pajamas, gautas iš neteisėtos prekybos tabaku, tabako gaminiiais ir gamybos įranga, šiame Protokole nustatytiems tikslams siekti.
5. Šalys, kurioms atstovaujama atitinkamose regioninėse ir tarptautinėse tarpvyriausybiniuose organizacijose, finansų ir plėtros įstaigose, skatina jas teikti finansinę paramą besivystančioms ir pereinamosios ekonomikos Šalims, kuri padėtų joms vykdyti savo įsipareigojimus pagal šį Protokolą neapribojant teisių dalyvauti šiose organizacijose.
6. Šalys sutaria, kad:
  - a) siekiant padėti Šalims vykdyti savo įsipareigojimus pagal šį Protokolą, visi svarbūs galimi ir esami ištekliai, susiję su šio Protokolo tikslu, turėtų būti mobilizuoti ir panaudoti visų Šalių, ypač besivystančių ir pereinamosios ekonomikos Šalių, naudai, ir
  - b) Konvencijos sekretoriatas besivystančių ir pereinamosios ekonomikos Šalių prašymu pataria joms esamų finansavimo šaltinių klausimais, kad padėtų joms vykdyti savo įsipareigojimus pagal šį Protokolą.
7. Šalys gali prašyti, kad tabako pramonės įmonės visas su Šalies įsipareigojimų siekiant šio Protokolo tikslų vykdymu susijusias išlaidas padengtų pagal PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 5 straipsnio 3 dalį.
8. Šalys pagal savo nacionalinę teisę stengiasi užtikrinti, kad įgyvendinant Protokolą gautos pajamos padengtų veiklos sąnaudas, įskaitant tabako gaminių apmokestinimą ir kitokius mokesčius.

## VIII DALIS

**GINČŲ SPRENDIMAS**

## 37 straipsnis

**Ginčų sprendimas**

Šalių ginčai dėl šio Protokolo aiškinimo ar taikymo sprendžiami pagal PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos 27 straipsnį.

## IX DALIS

**PROTOKOLO KEITIMAS**

## 38 straipsnis

**Protokolo pakeitimai**

1. Bet kuri Šalis gali siūlyti šio Protokolo pakeitimus.
2. Šio Protokolo pakeitimai svarstomi ir tvirtinami Šalių susitikime. Kiekvieno pasiūlyto šio Protokolo pakeitimo tekstą Konvencijos sekretoriatas perduoda Šalims likus ne mažiau kaip šešioms mėnesiams iki sesijos, kurioje siūloma jį patvirtinti. Apie kiekvieną pasiūlytą šio Protokolo pakeitimą Konvencijos sekretoriatas praneša ši Protokolą pasirašiusiems Šalims ir informuoja apie tai depozitarą.
3. Šalys visokeriopai siekia bendro sutarimo dėl bet kokio siūlomo šio Protokolo pakeitimo. Jei padaryta visa, kas įmanoma, siekiant bendro sutarimo, bet jis nepasiekiamas, blogiausiu atveju pakeitimas patvirtinamas sesijoje dalyvaujančių ir balsuojančių Šalių trijų ketvirtadalių balsų dauguma. Šiame straipsnyje minimos dalyvaujančios ir balsuojančios Šalys – tai Šalys, kurios dalyvauja susitikime ir balsuoja teigiamai arba neigiamai. Apie kiekvieną patvirtintą pakeitimą Konvencijos sekretoriatas praneša depozitarui, kuris jį siunčia visoms Šalims priimti.
4. Pakeitimo priėmimo dokumentai deponuojami depozitarui. Pakeitimas, patvirtintas pagal šio straipsnio 3 dalį, jį priėmusiose Šalyse įsigalioja devyniasdešimtą dieną po dienos, kai depozitaras bent iš dviejų trečdalių Šalių gauna pakeitimo priėmimo dokumentus.
5. Visose kitose Šalyse pakeitimas įsigalioja 90-tą dieną po dienos, kurią atitinkama Šalis depozitarui deponuoja minėto pakeitimo priėmimo dokumentą.

## 39 straipsnis

**Protokolo priedų tvirtinimas ir pakeitimai**

1. Kiekviena Šalis gali teikti pasiūlymus dėl šio Protokolo priedų ir šio Protokolo priedų pakeitimo.
2. Prieduose pateikiami tik sąrašai, formos ir kita su procedūriniais, moksliniais, techniniais ar administraciniais klausimais susijusi aprašomoji medžiaga.
3. Šio Protokolo priedai ir jų pakeitimai siūlomi, tvirtinami ir įsigalioja 38 straipsnyje nustatyta tvarka.

## X DALIS

**BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

## 40 straipsnis

**Išlygos**

Šiam Protokolui netaikomos jokios išlygos.

## 41 straipsnis

**Pasitraukimas iš Protokolo**

1. Praėjus dvejiems metams nuo tos dienos, kai šis Protokolas įsigaliojo kuriai nors Šaliai, ši Šalis bet kuriuo metu, pateikusi depozitarui pranešimą raštu, gali pasitraukti iš šio Protokolo.
2. Kiekvienas toks pasitraukimas įsigalioja praėjus vieniems metams nuo tos dienos, kai depozitaras gauna pranešimą apie pasitraukimą, arba vėlesnę dieną, kuri gali būti nurodyta pranešime dėl pasitraukimo.
3. Kiekviena Šalis, kuri pasitraukia iš PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos, laikoma pasitraukusia ir iš šio Protokolo tuo metu, kai įsigalioja jos pasitraukimas iš PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos.

## 42 straipsnis

**Balsavimo teisė**

1. Išskyrus šio straipsnio 2 dalyje numatytus atvejus, kiekviena šio Protokolo Šalis turi vieną balsą.
2. Regioninės ekonominės integracijos organizacijos, pagal savo kompetenciją įgyvendindamos savo balso teisę, turi tiek balsų, kiek jų valstybių narių yra šio Protokolo Šalys. Tokia organizacija nesinaudoja balso teise, jei savo balso teise naudojasi kuri nors iš ją sudarančių valstybių, ir atvirkščiai.

## 43 straipsnis

**Pasirašymas**

Šis Protokolas pateikiamas pasirašyti visoms PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos Šalims nuo 2013 m. sausio 10 d. iki 11 d. Pasaulio sveikatos organizacijos būstinėje Ženevoje, o vėliau – iki 2014 m. sausio 9 d. Jungtinių Tautų būstinėje Niujorke.

## 44 straipsnis

**Ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas, oficialus patvirtinimas arba prisijungimas**

1. Šį Protokolą valstybės ratifikuoja, priima, patvirtina arba prie jo prisijungia, o regioninės ekonominės integracijos organizacijos, kurios yra PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos Šalys, jį oficialiai patvirtina arba prisijungia prie jo. Prie Protokolo galima prisijungti jau kitą dieną po to, kai baigiama jį pasirašyti. Ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo, oficialaus patvirtinimo arba prisijungimo dokumentai deponuojami depozitarui.
2. Kiekviena regioninės ekonominės integracijos organizacija, kuri tampa Protokolo Šalimi, kai nė viena šiai organizacijai priklausanti valstybė narė nėra Protokolo Šalis, privalo laikytis visų įsipareigojimų pagal šį Protokolą. Jei viena ar kelios tokiai organizacijai priklausančios valstybės narės yra Protokolo Šalys, organizacija ir jos valstybės narės sprendžia dėl savo atsakomybės vykdant įsipareigojimus pagal šį Protokolą. Tokiais atvejais organizacija ir jai priklausančios valstybės narės neturi teisės vienu metu naudotis teisėmis pagal šį Protokolą.
3. Savo oficialaus patvirtinimo arba prisijungimo dokumentuose regioninės ekonominės integracijos organizacijos pareiškimu nustato savo kompetencijos ribas šio Protokolo reglamentuojamais klausimais. Šios organizacijos taip pat praneša depozitarui apie esminius savo kompetencijos ribų pakeitimus, o šis savo ruožtu apie tai praneša Protokolo Šalims.

*45 straipsnis***Įsigaliojimas**

1. Šis Protokolas įsigalioja 90-tą dieną po dienos, kurią depozitarui deponuojamas 40-asis ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo, oficialaus patvirtinimo ar prisijungimo dokumentas.
2. Kiekvienai PSO tabako kontrolės pagrindų konvencijos Šaliai, kuri ratifikuoja, priima, patvirtina ar oficialiai patvirtina šį Protokolą arba prie jo prisijungia, kai įvykdžiusi šio straipsnio 1 dalyje nurodytas įsigaliojimo sąlygas, Protokolas įsigalioja devyniasdešimtą dieną po dienos, kurią ji deponuoja savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo, prisijungimo arba oficialaus patvirtinimo dokumentą.
3. Taikant šį straipsnį, bet koks dokumentas, kurį deponuoja regioninė ekonominės integracijos organizacija, neprikaičiuojamas kaip papildomas dokumentas prie tų dokumentų, kuriuos deponuoja tai organizacijai priklausančios valstybės.

*46 straipsnis***Depozitaras**

Šio Protokolo depozitaras yra Jungtinių Tautų Generalinis Sekretorius.

*47 straipsnis***Autentiški tekstai**

Šio Protokolo originalas, kurio tekstai anglų, arabų, ispanų, kinų, prancūzų ir rusų kalbomis yra autentiški, deponuojamas Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui.

---

**TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2016/1751****2016 m. rugsėjo 20 d.****dėl Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemones, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo, sudarymo Europos Sąjungos vardu**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 115 straipsnį kartu su 218 straipsnio 6 dalies b punktu ir 218 straipsnio 8 dalies antra pastraipa,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę <sup>(1)</sup>,

kadangi:

- (1) remiantis Tarybos sprendimu (ES) 2016/242 <sup>(2)</sup>, 2016 m. vasario 12 d. buvo pasirašytas Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemones, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo, su sąlyga, kad tas protokolas bus sudarytas vėliau;
- (2) per derybas suderintame Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, tekste deramai perteikiami Tarybos pateikti derybų nurodymai, nes juo užtikrinama, kad Susitarimu būtų atsižvelgiama į naujausius tarptautinius įvykius, susijusius su automatiniais informacijos mainais, visų pirma Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) parengtą visuotinių automatinių finansinių sąskaitų informacijos mokesčių klausimais mainų standartą. Sąjunga, jos valstybės narės ir Andoros Kunigaikštystė aktyviai dalyvavo EBPO pasaulinio forumo veikloje siekdamos prisidėti prie to standarto rengimo ir įgyvendinimo. Susitarimo tekstas, iš dalies pakeistas Protokolu, yra teisinis pagrindas, kuriuo remdamosi Europos Sąjunga ir Andoros Kunigaikštystė įgyvendina visuotinį standartą plėtodamos savo santykius;
- (3) remiantis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 <sup>(3)</sup> 28 straipsnio 2 dalimi buvo pasikonsultuota su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu;
- (4) Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, turėtų būti patvirtintas Sąjungos vardu,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemones, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo.

Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

<sup>(1)</sup> 2016 m. kovo 9 d. nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(2)</sup> 2016 m. vasario 12 d. Tarybos sprendimas (ES) 2016/242 dėl Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemones, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo, pasirašymo Europos Sąjungos vardu (OL L 45, 2016 2 20, p. 10).

<sup>(3)</sup> 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).



---

2 straipsnis

1. Tarybos pirmininkas Sąjungos vardu pateikia Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, 2 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą <sup>(1)</sup>.
2. Komisija informuoja Andoros Kunigaikštystę ir valstybes nares apie pranešimus, pateiktus pagal Europos Sąjungos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimo dėl automatinės informacijos apie finansines sąskaitas mainų siekiant geresnio tarptautinio mokestinių prievolių vykdymo, iš dalies pakeisto Protokolu, 1 straipsnio 1 dalies d punktą.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 20 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
I. KORČOK

---

<sup>(1)</sup> Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos generalinis sekretoriatas.

**PROTOKOLAS,****kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemonės, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo**

EUROPOS SAJUNGA

ir

ANDOROS KUNIGAİKŠTYSTĖ (toliau – Andora),

kiekviena toliau – Susitariančioji Šalis, o drauge – Susitariančiosios Šalys,

siekdamos Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimo pagrindu įgyvendinti EBPO automatinių finansinių sąskaitų informacijos mokesčių klausimais mainų standartą (toliau – visuotinis standartas);

KADANGI Susitariančiosios Šalys palaiko ilgalaikius glaudžius santykius, susijusius su tarpusavio pagalba mokesčių srityje, ypač taikant priemonės, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo <sup>(1)</sup>, ir pageidauja tuos santykius toliau plėtoti siekdamas geresnio tarptautinio mokesčių prievolių vykdymo;

KADANGI Susitariančiosios Šalys pageidauja sudaryti susitarimą dėl tarptautinio mokesčių prievolių vykdymo gerinimo, grindžiamo abipusiais automatiniais informacijos mainais, kuriems taikomas tam tikras konfidencialumas ir kitos apsaugos priemonės, įskaitant nuostatas, kuriomis ribojamas per tuos mainus gautos informacijos naudojimas;

KADANGI Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimo, numatančio priemonės, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo <sup>(2)</sup> (toliau – Susitarimas), prieš jį iš dalies keičiant šiuo Protokolu, 12 straipsnį, pagal kurį dabar numatyta pagal prašymą keisti informacija tik apie mokesčio sukčiavimo ir kitus panašius atvejus, reikėtų suderinti su EBPO skaidrumo ir informacijos mainų mokesčių klausimais standartu;

KADANGI Susitariančiosios Šalys taikys atitinkamus savo duomenų apsaugos teisės aktus ir praktiką tvarkomiems asmens duomenims, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, iš dalies pakeistą šiuo Protokolu, ir išpareigoja viena kitą nepagrįstai nedelsdamos informuoti, jei tie teisės aktai ir praktika iš esmės pasikeis;

KADANGI 2010 m. spalio 19 d. Komisijos sprendime 2010/625/ES dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Andoroje pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB <sup>(3)</sup> nustatyta, kad visų rūšių veiklos, patenkančios į tos direktyvos taikymo sritį, atveju Andora užtikrina tinkamą iš Europos Sąjungos perduodamų asmens duomenų apsaugos lygį;

KADANGI valstybės narės ir Andora iki datos, kurią įsigalios Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, bus nustačiusios i) tinkamas apsaugos priemonės, kuriomis užtikrinama, kad pagal Susitarimą, iš dalies pakeistą šiuo Protokolu, gautą informaciją konfidencialiai ir tik mokesčių vertinimo, surinkimo ar išieškojimo, su tuo susijusio vykdymo užtikrinimo arba baudžiamojo persekiojimo, arba skundų dėl mokesčių sprendimo ar šių veiksmų priežiūros tikslais arba kitais leistiniais tikslais naudotų tik su nurodytais tikslais susiję asmenys arba institucijos ir ii) veiksmingų mainų infrastruktūrą (įskaitant nustatytus procesus, skirtus užtikrinti, kad informacijos mainai vyktų laiku, tiksliai, saugiai ir konfidencialiai, kad ryšiai būtų veiksmingi ir patikimi, kad su mainais arba mainų prašymais susiję klausimai ir problemos būtų sprendžiami nedelsiant ir kad būtų vykdomos Susitarimo, iš dalies pakeisto šiuo Protokolu, 4 straipsnio nuostatos);

<sup>(1)</sup> OL L 157, 2003 6 26, p. 38.

<sup>(2)</sup> ES OL L 359, 2004 12 4, p. 33.

<sup>(3)</sup> ES OL L 277, 2010 10 21, p. 27.

KADANGI duomenis teikiančios finansų įstaigos, siunčiančiosios kompetentingos institucijos ir priimančiosios kompetentingos institucijos kaip duomenų valdytojos turėtų pagal Susitarimą, iš dalies pakeistą šiuo Protokolu, parengtą informaciją saugoti ne ilgiau, nei būtina Susitarimo tikslams pasiekti. Atsižvelgiant į valstybių narių ir Andoros teisės aktų skirtumus, ilgiausias kiekvienos Susitariančiosios Šalies saugojimo laikotarpis turėtų būti nustatytas įvertinus kiekvienos duomenų valdytojos nacionalinės teisės aktuose mokesčių srityje nustatytus apribojimus;

KADANGI duomenis teikiančios finansų įstaigos ir pranešinos sąskaitos pagal Susitarimą, iš dalies pakeistą šiuo Protokolu, yra skirstomos į kategorijas tam, kad mokesčių mokėtojai turėtų kuo mažiau galimybių išvengti, kad apie juos būtų pranešta, kai perkelia turtą į finansų įstaigas arba investuoja į finansinius produktus, kuriems netaikomas Susitarimas, iš dalies pakeistas šiuo Protokolu. Tačiau tam tikros finansų įstaigos ir sąskaitos, kurios kelia mažą riziką, kad jomis bus pasinaudota siekiant išvengti mokesčių, į taikymo sritį neturėtų patekti. Susitarime apskritai neturėtų būti nustatytos ribinės vertės, nes jas galima lengvai apeiti sąskaitas išskirstant po skirtingas finansų įstaigas. Finansinė informacija, kurią reikia pranešti ir kuria reikia keistis, turėtų būti susijusi ne tik su visomis atitinkamomis pajamomis (palūkanomis, dividendais ir panašių rūšių pajamomis), bet ir su sąskaitų likučiais bei pardavimo pajamomis iš finansinio turto, siekiant apimti situacijas, kai mokesčių mokėtojas nori paslėpti kapitalą, kuris pats yra pajamos arba turtas, kuriems taikomi mokesčiai nuslėpti. Todėl tvarkyti informaciją pagal Susitarimą, iš dalies pakeistą šiuo Protokolu, yra būtina ir proporcinga, kad valstybių narių ir Andoros mokesčių administratoriai galėtų teisingai ir aiškiai nustatyti atitinkamus mokesčių mokėtojus ir galėtų vykdyti savo mokesčių teisės aktus bei užtikrinti jų įgyvendinimą tarpvalstybiniais atvejais, įvertinti mokesčių slėpimo galimybę ir išvengti nereikalingų tolesnių tyrimų,

SUSITARĖ:

### *1 straipsnis*

Europos bendrijos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemones, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo (toliau – Susitarimas), iš dalies keičiamas taip:

1) pavadinimas pakeičiamas taip:

„Europos Sąjungos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimas dėl automatinių informacijos apie finansines sąskaitas mainų siekiant geresnio tarptautinių mokestinių prievolių vykdymo“;

2) 1–19 straipsniai pakeičiami taip:

„1 straipsnis

#### **Apibrėžtys**

1. Šiame Susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) Europos Sąjunga – Europos Sąjungos sutartimi įsteigta Sąjunga, apimanti teritorijas, kuriose taikoma Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo pagal pastarojoje Sutartyje nustatytas sąlygas;
- b) valstybė narė – Europos Sąjungos valstybė narė;
- c) Andora – Andoros Kunigaikštystė;
- d) Andoros kompetentingos institucijos ir valstybių narių kompetentingos institucijos – III priedo atitinkamai a punkte ir b–ac punktuose išvardytos institucijos. III priedas yra neatsiejama šio Susitarimo dalis. III priede pateiktas kompetentingų institucijų sąrašas gali būti iš dalies keičiamas paprastu Andoros pranešimu kitai Susitariančijai Šaliai, jei keitimas susijęs su to priedo a punkte nurodyta institucija, ir paprastu Europos Sąjungos pranešimu, jei keitimas susijęs su to priedo b–ac punktuose nurodytomis institucijomis;
- e) valstybės narės finansų įstaiga – i) finansų įstaiga, kuri yra valstybės narės rezidentė, išskyrus ne toje valstybėje narėje įsikūrusius tos finansų įstaigos filialus, ir ii) finansų įstaigos, kuri nėra tos valstybės narės rezidentė, filialas, įsikūręs toje valstybėje narėje;
- f) Andoros finansų įstaiga – i) finansų įstaiga, kuri yra Andoros rezidentė, išskyrus ne Andoroje įsikūrusius tos finansų įstaigos filialus, ir ii) finansų įstaigos, kuri nėra Andoros rezidentė, filialas, įsikūręs Andoroje;

- g) duomenis teikianti finansų įstaiga – priklausomai nuo konteksto tai valstybės narės arba Andoros finansų įstaiga, kuri nėra duomenų neteikianti finansų įstaiga;
- h) praneština sąskaita – priklausomai nuo konteksto tai valstybės narės arba Andoros praneština sąskaita, kuri pripažįstama kaip tokia atliekant išsamius patikrinimus, kurie toje valstybėje narėje arba Andoroje vykdomi pagal I ir II priedus;
- i) valstybės narės praneština sąskaita – duomenis teikiančios Andoros finansų įstaigos tvarkoma finansinė sąskaita, kuri priklauso vienam ar keliems valstybės narės praneštiniams asmenims arba pasyviame nefinansiniame subjektui, kurio vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra valstybės narės praneštini asmenys;
- j) Andoros praneština sąskaita – duomenis teikiančios valstybės narės finansų įstaigos tvarkoma finansinė sąskaita, kuri priklauso vienam ar keliems Andoros praneštiniams asmenims arba pasyviame nefinansiniame subjektui, kurio vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra Andoros praneštini asmenys;
- k) valstybės narės asmuo – fizinis arba juridinis asmuo, kurį duomenis teikianti Andoros finansų įstaiga, atlikusi išsamius patikrinimus pagal I ir II priedus, pripažino valstybės narės rezidentu, arba mirusiojo, kuris buvo valstybės narės rezidentas, turto paveldėtojas;
- l) Andoros asmuo – fizinis arba juridinis asmuo, kurį duomenis teikianti valstybės narės finansų įstaiga, atlikusi išsamius patikrinimus pagal I ir II priedus, pripažino Andoros rezidentu, arba mirusiojo, kuris buvo Andoros rezidentas, turto paveldėtojas.

2. Šiame Susitarime neapibrėžti terminai yra vartojami ta reikšme, kuri atitinkamu metu apibrėžta i) valstybių narių atveju – Tarybos direktyvoje 2011/16/ES dėl administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje <sup>(1)</sup> arba atitinkamais atvejais šį Susitarimą taikančios valstybės narės nacionalinėje teisėje, o ii) Andoros atveju – jos nacionalinėje teisėje ir sutampa su I ir II prieduose nustatyta reikšme.

Visi nei šiame Susitarime, nei I arba II priede neapibrėžti terminai Susitarime yra vartojami bendrąja reikšme, kuri atitinkamu metu apibrėžta atitinkamos jurisdikcijos, kuri taiko šį Susitarimą, teisėje, t. y. i) valstybių narių atveju – Tarybos direktyvoje 2011/16/ES dėl administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje arba atitinkamais atvejais Susitarimą taikančios valstybės narės nacionalinėje teisėje, o ii) Andoros atveju – jos nacionalinėje teisėje, išskyrus atvejus, kai pagal kontekstą arba valstybės narės kompetentingos institucijos ir Andoros susitarimu tie terminai turi kitą bendrą reikšmę, kaip numatyta 7 straipsnyje (jei neprieštarauja nacionalinei teisei). Visos reikšmės, nurodytos taikytinuose atitinkamos jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros) mokesčių teisės aktuose turi viršenybę prieš termino reikšmę, nustatytą kituose tos jurisdikcijos teisės aktuose.

## 2 straipsnis

### **Automatiniai informacijos apie praneštinas sąskaitas mainai**

1. Pagal šio straipsnio nuostatas ir taikytinas duomenų teikimo ir išsamaus patikrinimo taisykles, atitinkančias I ir II prieduose, kurie yra neatsiejama šio Susitarimo dalis, išdėstytas taisykles, Andoros kompetentinga institucija su kiekvienos valstybės narės kompetentingomis institucijomis, o šios su Andoros kompetentinga institucija kasmet automatiškai keičiasi pagal šias taisykles gauta ir 2 dalyje nurodyta informacija.

2. Keičiamasi šia informacija apie kiekvieną Andoros praneštiną sąskaitą (valstybės narės atveju) ir kiekvieną valstybės narės praneštiną sąskaitą (Andoros atveju):

- a) kiekvieno praneštino asmens, kuris yra sąskaitos turėtojas, vardas, pavardė, adresas, mokesčių mokėtojo identifikavimo numeris (MMIN), gimimo data ir vieta (fizinio asmens atveju), o jei sąskaitos turėtojas yra subjektas, kuris atlikus išsamaus patikrinimo procedūras, atitinkančias I ir II prieduose išdėstytas taisykles, pripažintas turinčiu vieną ar kelis kontroliuojančiuosius asmenis, kurie yra praneštini asmenys, – tokio subjekto pavadinimas, adresas, MMIN ir kiekvieno praneštino asmens vardas, pavardė, adresas, MMIN ir gimimo data bei vieta;
- b) sąskaitos numeris (arba funkcinis ekvivalentas, jei sąskaita numerio neturi);

<sup>(1)</sup> ES O L L 64, 2011 3 11, p. 1.

- c) duomenis teikiančios finansų įstaigos pavadinimas ir identifikavimo numeris (jei yra);
- d) sąskaitos likutis arba suma (įskaitant kaupiamąją arba išperkamąją sumą, kai tai susiję su kaupiamojo draudimo arba anuiteto sutartimi) atitinkamų kalendorinių metų ar kito atitinkamo ataskaitinio laikotarpio pabaigoje arba informacija apie sąskaitos uždarymą, jei per tuos metus ar laikotarpį sąskaita buvo uždaryta;
- e) pasaugos sąskaitos atveju:
  - i) visa bendra palūkanų suma, visa bendra dividendų suma ir visa bendra kitų pajamų, gautų už sąskaitoje turimas lėšas, suma, kiekvienu atveju įmokėta ar įskaityta į sąskaitą (arba jai priskirta) per kalendorinius metus arba kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį, ir
  - ii) visos bendros pajamos iš finansinio turto pardavimo ar išpirkimo, įmokėtos arba įskaitytos į sąskaitą per kalendorinius metus ar kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį, kuriais duomenis teikianti finansų įstaiga veikė kaip saugotojas, brokeris, paskirtas asmuo ar kitoks sąskaitos turėtojo agentas;
- f) indėlio sąskaitos atveju – visa bendra palūkanų suma, įmokėta ar įskaityta į sąskaitą per kalendorinius metus arba kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį, ir
- g) 2 dalies e arba f punkte nenurodytos sąskaitos atveju – visa bendra per kalendorinius metus arba kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį sąskaitos turėtojui į sąskaitą įmokėta ar įskaityta suma, kurios atžvilgiu duomenis teikianti finansų įstaiga yra išpareigojęs asmuo arba skolininkas, įskaitant bendrą išperkamųjų išmokų sąskaitos gavėjui sumą per kalendorinius metus arba kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį.

### 3 straipsnis

#### **Automatinių informacijos mainų laikas ir būdas**

1. Keičiantis 2 straipsnyje nurodyta informacija, su praneština sąskaita susijusių mokėjimų suma ir apibūdinimas gali būti nustatomi vadovaujantis jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros), kuri praneša informaciją, mokesčių teisės aktuose nustatytais principais.
2. Keičiantis 2 straipsnyje nurodyta informacija nurodoma valiuta, kuria išreikšta kiekviena atitinkama pranešama suma.
3. Su pirmaisiais metais, kurie prasideda nuo 2016 m. vasario 12 d. pasirašyto Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, įsigaliojimo, ir visais kitais vėlesniais metais susijusia 2 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacija turi būti pasikeista per devynis mėnesius nuo tų kalendorinių metų, su kuriais informacija susijusi, pabaigos.
4. Kompetentingos institucijos automatiškai keičiasi 2 straipsnyje nurodyta informacija pagal bendrą duomenų teikimo standartą XML kalba (angl. *Extensible Markup Language*).
5. Kompetentingos institucijos susitaria dėl vieno ar kelių duomenų perdavimo būdų, įskaitant šifravimo standartus.

### 4 straipsnis

#### **Bendradarbiavimas užtikrinant atitiktį ir vykdymą**

Valstybės narės kompetentinga institucija praneša Andoros kompetentingai institucijai, o Andoros kompetentinga institucija praneša valstybės narės kompetentingai institucijai, kai pirmoji nurodyta (pranešanti) kompetentinga institucija turi pagrindo manyti, kad dėl klaidos galėjo būti pateikta klaidinga arba neišsami informacija pagal 2 straipsnį arba kad duomenis teikianti finansų įstaiga nesilaiko taikytinų duomenų teikimo reikalavimų ir išsamaus patikrinimo procedūrų pagal I ir II priedus. Šią informaciją gavusi kompetentinga institucija imasi visų reikiamų priemonių, numatytų jos nacionalinėje teisėje, kad išspręstų pranešime nurodytą klaidų arba reikalavimų nesilaikymo problemą.

## 5 straipsnis

### Informacijos mainai pagal prašymą

1. Neatsižvelgiant į 2 straipsnio ir kitų susitarimų, kuriais numatomi Andoros ir bet kurios valstybės narės informacijos mainai pagal prašymą, nuostatas, gavusios prašymą Andoros kompetentinga institucija ir valstybės narės kompetentinga institucija keičiasi tokia informacija, kokią galima laikyti svarbia siekiant vykdyti šį Susitarimą arba administruoti nacionalinės teisės aktus, susijusius su Andoros ir valstybių narių, įskaitant jų politinius vienetus arba vietos valdžios institucijas, nustatytais visų rūšių ir aprašymų mokesčiais, ar užtikrinti jų vykdymą, jeigu apmokestinimas pagal tokius nacionalinės teisės aktus neprieštaruja taikomiems Andoros ir atitinkamos valstybės narės susitarimams dėl dvigubo apmokestinimo vengimo.

2. Šio straipsnio 1 dalies ir 6 straipsnio nuostatos jokių būdu nereiškia, kad Andora arba valstybė narė yra įpareigojami:

- a) taikyti administracines priemones, prieštaraujančias atitinkamai Andoros arba tos valstybės narės teisės aktams ir administracinei praktikai;
- b) teikti informaciją, kurios pagal atitinkamai Andoros arba tos valstybės narės teisės aktus arba įprastą administravimo praktiką negalima gauti;
- c) teikti informaciją, kuri atskleistų bet kokią prekybos, verslo, pramonės, komercinę ar profesinę paslaptį arba prekybos procesą, ar informaciją, kurių atskleidimas prieštarautų viešajai tvarkai (pranc. *ordre public*).

3. Jei pagal šį straipsnį informacijos prašo valstybė narė arba Andora, veikdamos kaip prašančioji jurisdikcija, Andora arba valstybė narė, veikdamos kaip prašymą gavusi jurisdikcija, pasinaudoja savo informacijos rinkimo priemonėmis prašomai informacijai gauti, nors tai prašymą gavusiai jurisdikcijai tokios informacijos savo pačios mokesčių tikslais gali nereikėti. Ankstesniame sakinyje nurodytai prievolei taikomi 2 dalyje nustatyti apribojimai, tačiau tai jokių būdu nereiškia, kad dėl šių apribojimų leidžiama prašymą gavusiai jurisdikcijai atsisakyti pateikti informaciją vien dėl to, kad ji neturi jokio su šia informacija susijusio nacionalinio intereso.

4. 2 dalies nuostatos jokių būdu nereiškia, kad valstybei narei arba Andorai leidžiama atsisakyti suteikti informaciją vien dėl to, kad šią informaciją turi bankas, kita finansų įstaiga, paskirtasis asmuo, įgaliotasis agentas arba patikėtinis, arba dėl to, kad ji susijusi su asmens nuosavybės dalies turėjimu.

5. Kompetentingos institucijos susitaria dėl naudotinių standartinių formų ir vieno ar kelių duomenų perdavimo būdų, įskaitant šifravimo standartus.

## 6 straipsnis

### Konfidencialumas ir duomenų apsauga

1. Visa remiantis šiuo Susitarimu tam tikros jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros) gauta informacija tvarkoma konfidencialiai ir saugoma tokiu pat būdu, kaip pagal tos jurisdikcijos nacionalinę teisę gauta informacija ir tiek, kiek to reikia, kad asmens duomenys būtų apsaugoti, taikant galiojančią nacionalinę teisę ir tokias apsaugos priemones, kokios gali būti nurodytos informaciją suteikusios jurisdikcijos nacionalinėje teisėje.

2. Pagal šį Susitarimą tvarkoma informacija saugoma ne ilgiau, nei būtina šio Susitarimo tikslams pasiekti, ir bet kuriuo atveju laikantis kiekvienos duomenų valdytojos nacionalinių taisyklių dėl senaties termino.

3. Visais atvejais tokia informacija yra suteikiama tik asmenims arba institucijoms (įskaitant teismus ir administracines arba priežiūros institucijas), susijusiems su tos jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros) mokesčių vertinimu, surinkimu ar išieškojimu, su tuo susijusiu vykdymo užtikrinimu arba baudžiamuoju persekiojimu, arba skundų dėl mokesčių sprendimu ar minėtų veiksmų priežiūra. Informaciją gali naudoti tik pirmiau minėti asmenys arba institucijos ir tik ankstesniame sakinyje nurodytais tikslais. Nepaisydami 1 dalies nuostatų, jie gali šią informaciją atskleisti su tokiais mokesčiais susijusiose viešose teismo procesuose arba teismo sprendimuose.

4. Neatsižvelgiant į ankstesnių dalių nuostatas, tam tikros jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros) gauta informacija gali būti naudojama kitais tikslais, kai ją galima taip naudoti pagal informaciją pateikusios jurisdikcijos (atitinkamai Andoros arba valstybės narės) teisės aktus arba kai tos jurisdikcijos kompetentinga institucija leidžia tą informaciją taip naudoti. Vienos jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros) kitai jurisdikcijai (atitinkamai Andorai arba valstybei narei) pateiktą informaciją pastaroji, gavusi išankstinį pirmosios paminėtos jurisdikcijos, kurioje ta informacija surinkta, kompetentingos institucijos leidimą, gali perduoti trečiajai jurisdikcijai (kitai valstybei narei).

Vienos valstybės narės pagal jos taikytinus teisės aktus, kuriais įgyvendinama Tarybos direktyva 2011/16/ES dėl administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje, kitai valstybei narei pateikta informacija gali būti perduota Andorai, jei yra gautas išankstinis valstybės narės, kurioje ta informacija surinkta, kompetentingos institucijos leidimas.

5. Kiekviena valstybės narės arba Andoros kompetentinga institucija nedelsdama informuoja kitą kompetentingą instituciją, t. y. Andoros arba tos valstybės narės kompetentingą instituciją, apie visus konfidencialumo pažeidimo, apsaugos priemonių nesilaikymo ir dėl to taikytų sankcijų ir taisomųjų veiksnių atvejus.

#### 7 straipsnis

### Konsultacijos dėl šio Susitarimo ir jo galiojimo sustabdymas

1. Kilus sunkumų dėl šio Susitarimo įgyvendinimo arba aiškinimo bet kuri Andoros arba valstybės narės kompetentinga institucija gali paprašyti surengti Andoros kompetentingos institucijos ir valstybių narių vienos ar kelių kompetentingų institucijų konsultacijas, per kurias būtų parengtos reikiamos priemonės šio Susitarimo įgyvendinimui užtikrinti. Šios kompetentingos institucijos nedelsdamos praneša Europos Komisijai ir kitų valstybių narių kompetentingoms institucijoms apie savo konsultacijų rezultatus. Bet kurios kompetentingos institucijos prašymu Europos Komisija gali dalyvauti konsultacijose dėl aiškinimo klausimų.

2. Jei konsultacija yra susijusi su dideliu šio Susitarimo pažeidimu, o laikantis 1 dalyje aprašytos procedūros problema tinkamai neišsprendžiama, valstybės narės arba Andoros kompetentinga institucija gali laikinai nutraukti pagal šį Susitarimą vykdomus informacijos mainus atitinkamai su Andora arba konkrečia valstybe nare, apie tai raštu pranešusi kitai susijusiai kompetentingai institucijai. Sprendimas nutraukti mainus išgalioja nedelsiant. Taikant šią dalį didelis Susitarimo pažeidimas reiškia, be kita ko, atitinkamais atvejais šiame Susitarime pateiktų duomenų konfidencialumo ir apsaugos nuostatų nesilaikymą, atvejį, kai valstybės narės arba Andoros kompetentinga institucija nesuteikia informacijos laiku arba nesuteikia tinkamos informacijos, kaip reikalaujama pagal šį Susitarimą, ar atvejį, kai nesilaikant šio Susitarimo tikslų subjektai apibrėžiami kaip duomenų neteikiančios finansų įstaigos, o sąskaitos apibrėžiamos kaip sąskaitos, kurioms netaikoma finansinės sąskaitos apibrėžtis.

#### 8 straipsnis

### Pakeitimai

1. Susitariančiosios Šalys vienos su kitomis konsultuojasi kiekvienu atveju, kai EBPO lygmeniu priimami svarbūs visuotinio standarto elementų pakeitimai arba kai, jų manymu, to reikia siekiant gerinti šio Susitarimo techninį įgyvendinimą arba įvertinti kitus tarptautinius pokyčius bei į juos reaguoti. Konsultacijos surengiamos per vieną mėnesį nuo bet kurios Susitariančiosios Šalies prašymo arba kuo skubiau, jei atvejis neatidėliotinas.

2. Konsultuodamosi Susitariančiosios Šalys gali sužinoti vienos kitų nuomones apie tai, ar reikalingi šio Susitarimo pakeitimai.

3. Konsultuodamosi, kaip nurodyta šio straipsnio 1 ir 2 dalyse, kiekviena Susitariančioji Šalis informuoja kitą Susitariančiąją Šalį apie galimus pokyčius, kurie galėtų turėti įtakos tinkamam šio Susitarimo įgyvendinimui. Tai taip pat taikoma ir bet kokiam atitinkamam vienos iš Susitariančiųjų Šalių susitarimui su trečiaja šalimi.

4. Po konsultacijų šis Susitarimas gali būti keičiamas Protokolu arba nauju Susitariančiųjų Šalių susitarimu.

9 straipsnis

### Nutraukimas

Bet kuri Susitariančioji Šalis gali šį Susitarimą nutraukti raštu apie tai informuodama kitą Susitariančiąją Šalį. Susitarimas faktiškai nutraukiamas mėnesio, kuris prasideda praėjus 12 mėnesių nuo pranešimo apie Susitarimo nutraukimą laikotarpiui, pirmą dieną. Jei Susitarimas nutraukiamas, visa iki to laiko pagal jį gauta informacija išlieka konfidenciali ir jai taikomos šio Susitarimo 6 straipsnio nuostatos.

10 straipsnis

### Teritorinė taikymo sritis

Šis Susitarimas taikomas valstybių narių teritorijoms, kuriose taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo tose sutartyse nustatytais sąlygomis, ir Andoros teritorijai.“;

- 3) priedai pakeičiami taip:

„I PRIEDAS

### **BENDRAS FINANSINIŲ SĄSKAITŲ INFORMACIJOS TEIKIMO IR IŠSAMAS PATIKRINIMO STANDARTAS (BENDRAS DUOMENŲ TEIKIMO STANDARTAS)**

I SKIRSNIS

BENDRIEJI DUOMENŲ TEIKIMO REIKALAVIMAI

- A. Pagal C–E poskirsnius kiekviena duomenis teikianti finansų įstaiga privalo savo jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros) kompetentingai institucijai pateikti toliau nurodytą informaciją apie kiekvieną tokios duomenis teikiančios finansų įstaigos praneštiną sąskaitą:

1. kiekvieno praneštino asmens, kuris yra sąskaitos turėtojas, vardą, pavardę, adresą, gyvenamosios vietos jurisdikciją (valstybė narė arba Andora), MMIN, gimimo datą ir vietą (fizinio asmens atveju), o kai sąskaitos turėtojas yra subjektas, kuris atlikus išsamaus patikrinimo procedūras pagal V, VI ir VII skirsnius yra pripažintas turinčiu vieną ar kelis kontroliuojančiuosius asmenis, kurie yra praneštiniai asmenys, tokio subjekto pavadinimą, adresą, rezidavimo vietos jurisdikciją (-as) (valstybė narė, Andora arba kita jurisdikcija) ir MMIN, taip pat kiekvieno praneštino asmens vardą, pavardę, adresą, rezidavimo vietos jurisdikciją (-as) (valstybė narė arba Andora), MMIN ir gimimo datą bei vietą;
2. sąskaitos numerį (arba funkcinį ekvivalentą, jei sąskaita numerio neturi);
3. duomenis teikiančios finansų įstaigos pavadinimą ir identifikavimo numerį (jei yra);
4. sąskaitos likutį arba sumą (įskaitant kaupiamąją sumą arba išperkamąją sumą, kai tai susiję su kaupiamojo draudimo sutartimi arba anuiteto sutartimi) atitinkamų kalendorinių metų ar kito atitinkamo ataskaitinio laikotarpio pabaigoje arba informaciją apie sąskaitos uždarymą, jei per tuos metus ar laikotarpį sąskaita buvo uždaryta;
5. pasaulgos sąskaitos atveju:
  - a) visą bendrą palūkanų sumą, visą bendrą dividendų sumą ir visą bendrą kitų pajamų, gautų už sąskaitoje turimas lėšas, sumą, kiekvienu atveju įmokėtą ar įskaitytą į sąskaitą (arba jai priskirta) per kalendorinius metus arba kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį, ir



- b) visas bendras pajamas iš finansinio turto pardavimo ar išpirkimo, įmokėtas arba įskaitytas į sąskaitą per kalendorinius metus ar kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį, kuriais duomenis teikianti finansų įstaiga veikė kaip saugotojas, brokeris, paskirtas asmuo ar kitoks sąskaitos turėtojo agentas;
6. indėlio sąskaitos atveju – visą bendrą palūkanų sumą, įmokėtą ar įskaitytą į sąskaitą per kalendorinius metus arba kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį; ir
7. A poskirsnio 5 ar 6 dalyje nenurodytos sąskaitos atveju – visą bendrą per kalendorinius metus arba kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį sąskaitos turėtojui į sąskaitą įmokėtą ar įskaitytą sumą, kurios atžvilgiu duomenis teikianti finansų įstaiga yra įsipareigojęs asmuo arba skolininkas, įskaitant bendrą išperkamųjų išmokų, išmokėtų sąskaitos turėtojui per kalendorinius metus arba kitą atitinkamą ataskaitinį laikotarpį, sumą.
- B. Teikiant informaciją turi būti nurodoma valiuta, kuria yra išreikšta kiekviena suma.
- C. Neatsižvelgiant į A poskirsnio 1 dalį, nereikia pranešti su praneština sąskaita, kuri yra jau esanti sąskaita, susijusio MMIN arba gimimo datos, jeigu toks MMIN ar gimimo data nenurodyti duomenis teikiančios finansų įstaigos apskaitoje ir pagal nacionalinę teisę arba Europos Sąjungos teisės aktą (jei taikytina) tokia duomenis teikianti finansų įstaiga neįpareigota jų rinkti. Tačiau duomenis teikianti finansų įstaiga yra įpareigota dėti deramas pastangas, kad iki antrų kalendorinių metų, einančių po metų, kuriais jau esančios sąskaitos buvo pripažintos praneštinomis sąskaitomis, pabaigos sužinotų su jau esančiomis sąskaitomis susijusį MMIN ir gimimo datą.
- D. Neatsižvelgiant į A poskirsnio 1 dalį, MMIN pranešti nereikia, jei atitinkama valstybė narė, Andora arba kita rezidavimo vietos jurisdikcija jo nesuteikė.
- E. Neatsižvelgiant į A poskirsnio 1 dalį, gimimo datos pranešti nereikia, jeigu duomenis teikianti finansų įstaiga nėra įpareigota ją sužinoti ir pranešti pagal nacionalinę teisę ir jeigu ji nėra pateikta kartu su duomenis teikiančios finansų įstaigos tvarkomais duomenimis, kurių paiešką galima atlikti elektroniniu būdu.

## II SKIRSNIS

### BENDRIEJI IŠSAMIAUS PATIKRINIMO REIKALAVIMAI

- A. Sąskaita pradėdama laikyti praneština sąskaita nuo tos dienos, kai atlikus II–VII skirsniuose išdėstytas išsamaus patikrinimo procedūras nustatoma, kad tokia sąskaita yra praneština, ir, išskyrus atvejus, kai numatyta kitaip, su praneština sąskaita susijusi informacija turi būti pateikiama kasmet kitais kalendoriniais metais po metų, su kuriais ta informacija susijusi.
- B. Sąskaitos likutis arba suma nustatomi paskutinę kalendorinių metų arba kito atitinkamo ataskaitinio laikotarpio dieną.
- C. Jei likutį arba sumos ribą reikia nustatyti paskutinę kalendorinių metų dieną, atitinkamas likutis ar suma turi būti nustatomi paskutinę ataskaitinio laikotarpio, kuris baigiasi kartu su tais kalendoriniais metais arba tais kalendoriniais metais, dieną.
- D. Kiekviena valstybė narė arba Andora gali leisti duomenis teikiančioms finansų įstaigoms naudotis paslaugų teikėjų paslaugomis, kad įvykdytų joms nustatytas duomenų teikimo ir išsamaus patikrinimo prievoles, kaip numatyta nacionalinėje teisėje, tačiau už tų prievolių vykdymą atsako pačios duomenis teikiančios finansų įstaigos.
- E. Kiekviena valstybė narė arba Andora gali leisti duomenis teikiančioms finansų įstaigoms išsamaus patikrinimo procedūras, skirtas naujoms sąskaitoms, taikyti jau esančioms sąskaitoms, o išsamaus patikrinimo procedūras, skirtas didelės vertės sąskaitoms, – mažesnės vertės sąskaitoms. Kai valstybė narė arba Andora leidžia išsamaus patikrinimo procedūras, skirtas naujoms sąskaitoms, taikyti jau esančioms sąskaitoms, toliau taikomos jau esančioms sąskaitoms taikytinos taisyklės.

## III SKIRSNIS

## IŠSAMUS PATIKRINIMAS, TAIKOMAS JAU ESANČIOMS ASMENINĖMS SĄSKAITOMS

Toliau išdėstytos procedūros taikomos siekiant nustatyti, kurios iš jau esančių asmeninių sąskaitų yra praneštinios sąskaitos.

- A. Sąskaitos, kurių neprivaloma peržiūrėti ar nustatyti ir apie kurias neprivaloma pranešti. Jau esančios asmeninės sąskaitos, atidarytos pagal kaupiamojo draudimo sutartį arba anuiteto sutartį, neprivaloma nei peržiūrėti ar nustatyti, nei apie ją pranešti, jeigu teisės aktais duomenis teikiančiai finansų įstaigai faktiškai uždrausta tokias sutartis parduoti praneštinios jurisdikcijos rezidentams.
- B. Mažesnės vertės sąskaitos. Toliau išdėstytos procedūros taikomos mažesnės vertės sąskaitoms.
1. Rezidavimo adresas. Jei duomenis teikiančios finansų įstaigos apskaitoje yra dabartinis asmeninės sąskaitos turėtojo rezidavimo adresas, pagrįstas patvirtinamaisiais dokumentais, duomenis teikianti finansų įstaiga gali asmeninės sąskaitos turėtoją laikyti valstybės narės arba Andoros arba kitos jurisdikcijos, kurioje yra adresas, rezidentu mokesčių tikslais, kad nustatytų, ar toks asmeninės sąskaitos turėtojas yra praneštinis asmuo.
  2. Elektroninė duomenų paieška. Jei duomenis teikianti finansų įstaiga nemano, kad gali remtis asmeninės sąskaitos turėtojo dabartiniu rezidavimo adresu, grindžiamu patvirtinamaisiais dokumentais, kaip nustatyta B poskirsnio 1 dalyje, duomenis teikianti finansų įstaiga turi peržiūrėti savo tvarkomus duomenis, kurių paiešką galima atlikti elektroniniu būdu, kad nustatytų, ar nėra toliau nurodytų įrodymų, ir taikyti B poskirsnio 3–6 dalis:
    - a) sąskaitos turėtojo pripažinimas praneštinio jurisdikcijos rezidentu;
    - b) dabartinis korespondencijos arba rezidavimo adresas (įskaitant pašte esančią pašto dėžutę), esantis praneštinoje jurisdikcijoje;
    - c) vienas ar keli telefono numeriai, esantys praneštinoje jurisdikcijoje, ir nė vieno telefono numerio, priklausomai nuo konteksto, Andoroje arba duomenis teikiančios finansų įstaigos valstybėje narėje;
    - d) periodinio mokėjimo nurodymai (nesusiję su indėlių sąskaita) pervesti lėšas į praneštinoje jurisdikcijoje tvarkomą sąskaitą;
    - e) galiojantis pavedimas arba įgaliojimas pasirašyti, suteiktas asmeniui, turinčiam praneštinoje jurisdikcijoje esantį adresą, arba
    - f) nurodymas ant praneštinoje jurisdikcijoje esančio adreso „iki pareikalavimo“ arba „pristatyti adresu“, jei duomenis teikianti finansų įstaiga įrašuose neturi jokio kito sąskaitos turėtojo adreso.
  3. Jei atliekant elektroninę paiešką nerandama jokių B poskirsnio 2 dalyje išvardytų įrodymų, nebūtina imtis jokių tolesnių veiksmų tol, kol pasikeitus aplinkybėms neatsiras vienas ar keli su sąskaita siejami įrodymai arba kol sąskaita netaps didelės vertės sąskaita.
  4. Jei atliekant elektroninę paiešką randami kokie nors B poskirsnio 2 dalies a–e punktuose išvardyti įrodymai arba jei pasikeitus aplinkybėms atsiranda vienas arba keli su sąskaita siejami įrodymai, duomenis teikianti finansų įstaiga turi sąskaitos turėtoją laikyti kiekvienos praneštinio jurisdikcijos, su kuria yra susijęs nustatytas įrodymas, rezidentu mokesčių tikslais, išskyrus atvejus, kai ji nusprendžia taikyti B poskirsnio 6 dalį ir kai tokiai sąskaitai taikoma viena iš toje dalyje nurodytų išimčių.
  5. Jei atliekant elektroninę paiešką nustatoma, kad yra nurodymas korespondenciją „laikyti pašto skyriuje“ arba „pristatyti adresu“, ir nenustatoma sąskaitos turėtojo kito adreso ir jokių B poskirsnio 2 dalies a–e punktuose išvardytų su sąskaitos turėtoju susijusių įrodymų, duomenis teikianti finansų įstaiga tinkamiausiu pagal

aplinkybes būdu privalo atlikti paiešką popieriniuose dokumentuose, apibūdintą C poskirsnio 2 dalyje, arba stengtis iš sąskaitos turėtojo gauti patvirtinimą arba patvirtinamuosius dokumentus, kad galėtų nustatyti to sąskaitos turėtojo rezidavimo vietą (-as) mokesčių tikslais. Jeigu atlikus paiešką popieriniuose dokumentuose nepavyksta rasti įrodymų ir gauti patvirtinimo ar patvirtinamųjų dokumentų, duomenis teikianti finansų įstaiga turi, priklausomai nuo konteksto, savo valstybės narės arba Andoros kompetentingai institucijai pranešti, kad ši sąskaita nėra patvirtinta dokumentais.

6. Net ir radus B poskirsnio 2 dalyje nurodytų įrodymų, duomenis teikianti finansų įstaiga neprivalo sąskaitos turėtojo laikyti praneštinios jurisdikcijos rezidentu, jei:

a) informacija apie sąskaitos turėtoją apima dabartinę korespondencijos arba rezidavimo adresą, esantį praneštinoje jurisdikcijoje, vieną ar kelis praneštinoje jurisdikcijoje esančius telefono numerius (ir nė vieno telefono numerio, priklausomai nuo konteksto, Andoroje arba duomenis teikiančios finansų įstaigos valstybėje narėje) arba periodinio mokėjimo nurodymus (susijusius su kitomis finansinėmis sąskaitomis nei indėlių sąskaitos) pervesti lėšas į praneštinai jurisdikcijai priklausančią sąskaitą, be to, duomenis teikianti finansų įstaiga gauna arba yra anksčiau peržiūrėjusi ir turi tokius dokumentus:

i) sąskaitos turėtojo patvirtinimą dėl jurisdikcijos (-ų), kurioje (-iose) yra jo rezidavimo vieta (t. y. valstybės narės, Andoros arba kita jurisdikcija), kuri tokios praneštinios jurisdikcijos neapima, ir

ii) patvirtinamuosius dokumentus, kuriais įrodoma, kad apie sąskaitos turėtoją duomenų teikti nereikia;

b) informacija apie sąskaitos turėtoją apima galiojantį pavedimą arba įgaliojimą pasirašyti, suteiktą asmeniui, turinčiam praneštinoje jurisdikcijoje esantį adresą, be to, duomenis teikianti finansų įstaiga gauna arba yra anksčiau peržiūrėjusi ir turi tokius dokumentus:

i) sąskaitos turėtojo patvirtinimą dėl jurisdikcijos (-ų), kurioje (-iose) yra jo rezidavimo vieta (t. y. valstybės narės, Andoros arba kita jurisdikcija), kuri tokios praneštinios jurisdikcijos neapima, arba

ii) patvirtinamuosius dokumentus, kuriais įrodoma, kad apie sąskaitos turėtoją duomenų teikti nereikia.

C. Didelės vertės sąskaitų griežtesnės peržiūros procedūros. Toliau išdėstytos griežtesnės peržiūros procedūros yra taikomos didelės vertės sąskaitoms.

1. Elektroninė duomenų paieška. Duomenis teikianti finansų įstaiga turi peržiūrėti savo turimus su didelės vertės sąskaitomis susijusius duomenis, kurių paiešką galima atlikti elektroniniu būdu, ieškodama B poskirsnio 2 dalyje nurodytų įrodymų.

2. Paieška popieriniuose dokumentuose. Jei duomenis teikiančios finansų įstaigos elektroninėse duomenų bazėse yra visiems C poskirsnio 3 dalyje apibūdintiems duomenims skirtų laukelių ir visi šie duomenys yra įvesti, tolesnė paieška popieriniuose dokumentuose nereikalinga. Jei elektroninėse duomenų bazėse visų tų duomenų nėra, duomenis teikianti finansų įstaiga, ieškodama su didelės vertės sąskaitomis susijusių B poskirsnio 2 dalyje nurodytų įrodymų, taip pat turi peržiūrėti turimą kliento pagrindinę bylą ir toliau nurodytus su sąskaita susijusius dokumentus (jei jų nėra turimoje pagrindinėje byloje), kuriuos duomenis teikianti finansų įstaiga gavo per pastaruosius penkerius metus:

a) naujausius gautus su sąskaita susijusius patvirtinamuosius dokumentus;

b) naujausią sąskaitos atidarymo sutartį arba dokumentus;

c) naujausius dokumentus, kuriuos duomenis teikianti finansų įstaiga gavo taikydama pinigų plovimo prevencijos procedūras ir (arba) procedūras „pažink savo klientą“ ar kitais reguliavimo tikslais;

d) visas galiojančias įgaliojimo ar įgaliojimo pasirašyti formas ir

e) visus galiojančius periodinio mokėjimo nurodymus (nesusijusius su indėlių sąskaita) pervesti lėšas.

3. Išimtis, taikoma, kai duomenų bazėse yra pakankamai informacijos. Duomenis teikianti finansų įstaiga neprivalo atlikti C poskirsnio 2 dalyje apibūdintos paieškos popieriniuose dokumentuose, jei ji turi tokią informaciją, kurios paiešką galima atlikti elektroniniu būdu:
- a) sąskaitos turėtojo rezidento statusą;
  - b) sąskaitos turėtojo rezidavimo adresą ir korespondencijos adresą, esančius duomenis teikiančios finansų įstaigos įrašuose;
  - c) sąskaitos turėtojo telefono numerį (-ius), jei yra, esantį (-čius) duomenis teikiančios finansų įstaigos įrašuose;
  - d) finansinių sąskaitų, kurios nėra indėlių sąskaitos, atveju – informaciją apie tai, ar yra galiojančių periodinio mokėjimo nurodymų pervesti sąskaitoje esančias lėšas į kitą sąskaitą (įskaitant sąskaitą, kuri yra kitame duomenis teikiančios finansų įstaigos filiale ar kitoje finansų įstaigoje);
  - e) informaciją apie tai, ar yra galiojantis nurodymas korespondenciją „pristatyti adresu“ arba „laikyti pašto skyriuje“, ir
  - f) informaciją apie tai, ar yra koks nors su sąskaita susijęs pavedimas ar įgaliojimas pasirašyti.
4. Santykių su klientais vadovo užklausa dėl faktinės informacijos. Be C poskirsnio 1 ir 2 dalyse apibūdintos elektroninės paieškos ir paieškos popieriniuose dokumentuose, duomenis teikianti finansų įstaiga kiekvieną santykių su klientais vadovui priskirtą didelės vertės sąskaitą (įskaitant su tokia didelės vertės sąskaita sumuojamas finansines sąskaitas) privalo laikyti praneština sąskaita, jei santykių su klientais vadovas turi faktinės informacijos, kad sąskaitos turėtojas yra praneštinas asmuo.
5. Įrodymų nustatymo poveikis.
- a) Jei atliekant C poskirsnyje apibūdintą griežtesnę didelės vertės sąskaitų peržiūrą nenustatoma jokių B poskirsnio 2 dalyje išvardytų įrodymų ir jei nėra nustatoma, kad sąskaita priklauso praneštinam asmeniui, kaip nurodyta C poskirsnio 4 dalyje, nereikia imtis jokių tolesnių veiksmų tol, kol pasikeitus aplinkybėms neatsiras vienas ar keli su sąskaita siejami įrodymai.
  - b) Jei atliekant C poskirsnyje apibūdintą griežtesnę didelės vertės sąskaitų peržiūrą randama kokių nors B poskirsnio 2 dalies a–e punktuose išvardytų įrodymų arba jei vėliau pasikeitus aplinkybėms atsiranda vienas arba keli su sąskaita siejami įrodymai, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo sąskaitą laikyti kiekvienos praneštinios jurisdikcijos, su kuria yra susijęs nustatytas įrodymas, praneština sąskaita, išskyrus atvejus, kai ji nusprendžia taikyti B poskirsnio 6 dalį ir kai tokiai sąskaitai taikoma viena iš toje dalyje nurodytų išimčių.
  - c) Jei atliekant C poskirsnyje apibūdintą griežtesnę didelės vertės sąskaitų peržiūrą nustatoma, kad yra nurodymas korespondenciją „laikyti pašto skyriuje“ arba „pristatyti adresu“, ir nenustatoma sąskaitos turėtojo kito adreso ir jokių B poskirsnio 2 dalies a–e punktuose išvardytų su sąskaitos turėtoju susijusių įrodymų, duomenis teikianti finansų įstaiga turi iš sąskaitos turėtojo gauti patvirtinimą arba patvirtinamuosius dokumentus, kad galėtų nustatyti to sąskaitos turėtojo rezidavimo vietą (-as) mokesčių tikslais. Jei duomenis teikianti finansų įstaiga negali gauti tokio patvirtinimo arba patvirtinamųjų dokumentų, ji turi, priklausomai nuo konteksto, savo valstybės narės arba Andoros kompetentingai institucijai pranešti, kad ši sąskaita nėra patvirtinta dokumentais.
6. Jei jau esanti asmeninė sąskaita gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, nėra didelės vertės sąskaita, tačiau tokia tampa paskutinę kitų kalendorinių metų dieną, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo per kalendorinius metus, einančius po metų, kuriais tokia sąskaita tampa didelės vertės sąskaita, atlikti C poskirsnyje apibūdintas griežtesnės tokios sąskaitos peržiūros procedūras. Jei atlikus tokią peržiūrą nustatoma, kad tokia sąskaita yra praneština sąskaita, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo pateikti reikiamą informaciją apie tokią sąskaitą, susijusią su metais, kuriais nustatyta, kad ji yra praneština sąskaita, o visais paskesniais metais tokia informacija turi būti teikiama kasmet, išskyrus atvejus, kai sąskaitos turėtojas nustoja būti praneštinu asmeniu.

7. Kai duomenis teikianti finansų įstaiga taiko C poskirsnyje nurodytas didelės vertės sąskaitos griežtesnės peržiūros procedūras, nė vienais paskesniais metais ji neprivalo vėl atlikti šių procedūrų, išskyrus reikalavimą pateikti santykių su klientais vadovui C poskirsnio 4 dalyje apibūdintą užklausą, išskyrus atvejus, kai sąskaita nėra patvirtinta dokumentais, – tada duomenis teikianti finansų įstaiga turėtų tas procedūras atlikti kasmet tol, kol tokia sąskaita bus patvirtinta dokumentais.
  8. Pasikeitus su didelės vertės sąskaita susijusioms aplinkybėms ir dėl to atsiradus vienam arba keliems B poskirsnio 2 dalyje nurodytiems su sąskaita susijusiems įrodymams, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo sąskaitą laikyti kiekvienos praneštinės jurisdikcijos, su kuria yra susijęs nustatytas įrodymas, praneština sąskaita, išskyrus atvejus, kai ji nusprendžia taikyti B poskirsnio 6 dalį ir kai tokiai sąskaitai taikoma viena iš toje dalyje nurodytų išimčių.
  9. Duomenis teikianti finansų įstaiga privalo įgyvendinti procedūras, kuriomis užtikrina, jog santykių su klientais vadovas galėtų nustatyti visus su sąskaita susijusių aplinkybių pasikeitimus. Pavyzdžiui, jei santykių su klientais vadovui pranešama, kad sąskaitos turėtojas turi naują praneštinoje jurisdikcijoje esantį korespondencijos adresą, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo naują adresą laikyti pasikeitusiomis aplinkybėmis ir nusprendusi taikyti B poskirsnio 6 dalį privalo iš sąskaitos turėtojo gauti atitinkamus dokumentus.
- D. Jau esančių didelės vertės asmeninių sąskaitų peržiūra turi būti užbaigta per vienus metus nuo 2016 m. vasario 12 d. pasirašyto Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, įsigaliojimo. Jau esančių mažesnės vertės asmeninių sąskaitų peržiūra turi būti užbaigta per dvejus metus nuo 2016 m. vasario 12 d. pasirašyto Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, įsigaliojimo.
- E. Visos jau esančios asmeninės sąskaitos, kurios pagal šį skirsnį yra nustatytos kaip praneštinės sąskaitos, privalo būti laikomos praneštinomis sąskaitomis visais paskesniais metais, išskyrus atvejus, kai sąskaitos turėtojas nustoja būti praneštinu asmeniu.

#### IV SKIRSNIS

##### IŠSAMUS PATIKRINIMAS, TAIKOMAS NAUJOMS ASMENINĖMS SĄSKAITOMS

Toliau išdėstytos procedūros taikomos siekiant nustatyti, kurios iš naujų asmeninių sąskaitų yra praneštinės sąskaitos.

- A. Atidarydama naujas asmenines sąskaitas, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo gauti sąskaitos turėtojo patvirtinimą (kuris gali būti įtrauktas į sąskaitos atidarymo dokumentus), leidžiantį jai nustatyti sąskaitos turėtojo rezidavimo vietą (-as) mokesčių tikslais, ir patvirtinti tokio patvirtinimo pagrįstumą, remdamasi atidarant sąskaitą gauta informacija, įskaitant visus atliekant pinigų plovimo prevencijos procedūras ir (arba) procedūras „pažink savo klientą“ gautus dokumentus.
- B. Jei remiantis sąskaitos turėtojo patvirtinimu nustatoma, kad sąskaitos turėtojas yra praneštinės jurisdikcijos rezidentas mokesčių tikslais, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo sąskaitą laikyti praneština sąskaita, o patvirtinime taip pat turi būti nurodomas sąskaitos turėtojo MMIN atitinkamoje praneštinoje jurisdikcijoje (pagal I skirsnio D poskirsnį) ir gimimo data.
- C. Jei pasikeičia su nauja asmenine sąskaita susijusios aplinkybės ir dėl to duomenis teikianti finansų įstaiga sužino arba turi pagrindo manyti, kad pirminis sąskaitos turėtojo patvirtinimas yra neteisingas arba nepatikimas, ji negali pasitikėti tuo pirminiu patvirtinimu ir privalo gauti galiojantį patvirtinimą, kuriame būtų nurodyta (-os) sąskaitos turėtojo rezidavimo vieta (-os) mokesčių tikslais.

#### V SKIRSNIS

##### IŠSAMUS PATIKRINIMAS, TAIKOMAS JAU ESANČIOMS SUBJEKTŲ SĄSKAITOMS

Toliau išdėstytos procedūros taikomos siekiant nustatyti, kurios iš jau esančių subjektų sąskaitų yra praneštinės sąskaitos.

- A. Subjektų sąskaitos, kurių neprivaloma peržiūrėti ar nustatyti ir apie kurias neprivaloma pranešti. Išskyrus atvejus, kai duomenis teikianti finansų įstaiga priima kitokį sprendimą dėl visų jau esančių subjektų sąskaitų arba atskirai

dėl kurios nors aiškiai nustatytos tokių sąskaitų grupės, jau esanti subjekto sąskaita, kurios bendras likutis ar suma gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, neviršija 250 000 USD sumos arba lygiavertės kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštos sumos, neturi būti peržiūrima, nustatoma ar apie ją pranešama kaip apie praneštiną sąskaitą tol, kol bendras sąskaitos likutis ar suma paskutinę bet kurių vėlesnių kalendorinių metų dieną neviršys tos sumos.

- B. Subjektų sąskaitos, kurias privaloma peržiūrėti. Jau esanti subjekto sąskaita, kurios bendras likutis arba suma gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, viršija kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštą sumą, kuri atitinka 250 000 USD, taip pat jau esanti subjekto sąskaita, kuri gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, neviršija tos sumos, tačiau kurios bendras likutis ar suma paskutinę bet kurių vėlesnių kalendorinių metų dieną viršija tą sumą, turi būti peržiūrima D poskirsnyje nustatyta tvarka.
- C. Subjektų sąskaitos, apie kurias privaloma pranešti. Praneštinomis sąskaitomis laikomos tik tos B poskirsnyje apibūdintos jau esančios subjektų sąskaitos, kurias turi vienas ar keli subjektai, kurie yra praneštiniai asmenys, arba pasyvūs nefinansiniai subjektai, kurių vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra praneštiniai asmenys.
- D. Peržiūros procedūros, skirtos nustatyti subjektų sąskaitoms, apie kurias privaloma pranešti. Siekdama nustatyti, ar jau esanti subjekto sąskaita priklauso vienam ar keliems praneštiniais asmenims, ar pasyviems nefinansiniams subjektams, kurių vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra praneštiniai asmenys, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo atlikti toliau nurodytas tokių sąskaitų, apibūdintų B poskirsnyje, peržiūros procedūras:
1. Nustatyti, ar subjektas yra praneštinis asmuo:
    - a) patikrinti informaciją, saugomą reguliavimo ar santykių su klientais tikslais (įskaitant informaciją, surinktą taikant pinigų plovimo prevencijos procedūras ir (arba) procedūras „pažink savo klientą“), siekiant nustatyti, ar sąskaitos turėtojas yra praneštinis jurisdikcijos rezidentas. Šiuo tikslu informacija, rodanti, jog sąskaitos turėtojas yra praneštinis jurisdikcijos rezidentas, yra praneštinoje jurisdikcijoje esanti įsisteigimo ar įsikūrimo vieta arba adresas;
    - b) jei iš informacijos matyti, kad sąskaitos turėtojas yra praneštinis jurisdikcijos rezidentas, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo sąskaitą laikyti praneština sąskaita, išskyrus tuos atvejus, kai sąskaitos turėtojas jai pateikia patvirtinimą arba kai ji, remdamasi savo turima arba viešai prieinama informacija, pagrįstai nustato, kad sąskaitos turėtojas nėra praneštinis asmuo.
  2. Nustatyti, ar subjektas yra pasyvus nefinansinis subjektas, kurio vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra praneštiniai asmenys. Duomenis teikianti finansų įstaiga turi nustatyti, ar jau esančios subjekto (įskaitant subjektą, kuris yra praneštinis asmuo) sąskaitos turėtojas yra pasyvus nefinansinis subjektas, kurio vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra praneštiniai asmenys. Jeigu bent vienas iš pasyvaus nefinansinio subjekto kontroliuojančiųjų asmenų yra praneštinis asmuo, sąskaita turi būti laikoma praneština sąskaita. Tai nustatydama, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo vadovautis D poskirsnio 2 dalies a–c punktuose pateiktomis gairėmis tokia tvarka, kuri esamomis aplinkybėmis yra tinkamiausia:
    - a) nustatyti, ar sąskaitos turėtojas yra pasyvus nefinansinis subjektas. Siekdama nustatyti, ar sąskaitos turėtojas yra pasyvus nefinansinis subjektas, duomenis teikianti finansų įstaiga iš sąskaitos turėtojo turi gauti patvirtinimą, kad galėtų nustatyti jo statusą, išskyrus atvejus, kai ji, remdamasi savo turima arba viešai prieinama informacija, pagrįstai nustato, kad sąskaitos turėtojas yra aktyvus nefinansinis subjektas arba finansų įstaiga, išskyrus VIII skirsnio A poskirsnio 6 dalies b punkte apibūdintą investicinę įmonę, kuri nėra dalyvaujančiosios jurisdikcijos finansų įstaiga;
    - b) nustatyti sąskaitos turėtojo kontroliuojančiuosius asmenis. Siekdama nustatyti sąskaitos turėtojo kontroliuojančiuosius asmenis, duomenis teikianti finansų įstaiga gali remtis informacija, surinkta ir saugoma taikant pinigų plovimo prevencijos procedūras ir (arba) procedūras „pažink savo klientą“;
    - c) nustatyti, ar pasyvaus nefinansinio subjekto kontroliuojantysis asmuo yra praneštinis asmuo. Siekdama nustatyti, ar pasyvaus nefinansinio subjekto kontroliuojantysis asmuo yra praneštinis asmuo, duomenis teikianti finansų įstaiga gali remtis:
      - i) informacija, surinkta ir saugoma taikant pinigų plovimo prevencijos procedūras ir (arba) procedūras „pažink savo klientą“, jei ji susijusi su jau esančia subjekto sąskaita, kuri priklauso vienam ar keliems nefinansiniams subjektams ir kurios bendras likutis arba suma neviršija 1 000 000 USD sumos arba lygiavertės kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštos sumos, arba

- ii) sąskaitos turėtojo arba tokio kontroliuojančiojo asmens, kuris priklauso jurisdikcijai (-oms) (t. y. valstybei narei, Andorai arba kitai jurisdikcijai), kurios (-ių) rezidentas mokesčių tikslais jis yra, patvirtinimu.

E. Jau esančioms subjektų sąskaitoms taikomų peržiūros ir papildomų procedūrų atlikimo laikas.

1. Jau esančių subjekto sąskaitų, kurių bendras likutis ar suma gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, viršija 250 000 USD sumą arba lygiavertę kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštą sumą, peržiūra turi būti užbaigta per dvejus metus nuo to Protokolo įsigaliojimo.
2. Jau esančių subjekto sąskaitų, kurių bendras likutis arba suma gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, neviršija 250 000 USD sumos arba lygiavertės kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštos sumos, tačiau tą sumą viršija vėlesnių metų gruodžio 31 d., peržiūra turi būti užbaigta per kalendorinius metus, einančius po metų, kuriais bendras likutis arba suma tą sumą viršija.
3. Jei pasikeičia su jau esančia subjekto sąskaita susijusios aplinkybės ir dėl to duomenis teikianti finansų įstaiga sužino arba turi pagrindo manyti, kad sąskaitos turėtojo patvirtinimas ar kitas su tokia sąskaita susijęs dokumentas yra neteisingas arba nepatikimas, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo iš naujo nustatyti sąskaitos statusą, laikydamosi D poskirsnyje nustatytų procedūrų.

## VI SKIRSNIS

### IŠSAMUS PATIKRINIMAS, TAIKOMAS NAUJOMS SUBJEKTŲ SĄSKAITOMS

Toliau išdėstytos procedūros taikomos siekiant nustatyti, kurios iš naujų subjektų sąskaitų yra praneštinios sąskaitos.

A. Peržiūros procedūros, skirtos nustatyti subjektų sąskaitoms, apie kurias privaloma pranešti. Siekdama nustatyti, ar nauja subjekto sąskaita priklauso vienam ar keliems praneštiniais asmenims, ar pasyviems nefinansiniams subjektams, kurių vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra praneštiniai asmenys, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo atlikti toliau nurodytas tokių sąskaitų peržiūros procedūras:

1. Nustatyti, ar subjektas yra praneštinis asmuo:
  - a) gauti subjekto patvirtinimą (kuris gali būti įtrauktas į sąskaitos atidarymo dokumentus), leidžiantį duomenis teikiančiai finansų įstaigai nustatyti sąskaitos turėtojo rezidavimo vietą (-as) mokesčių tikslais, ir patvirtinti tokio patvirtinimo pagrįstumą remiantis atidarant sąskaitą duomenis teikiančios finansų įstaigos gauta informacija, įskaitant visus atliekant pinigų plovimo prevencijos procedūras ir (arba) procedūras „pažink savo klientą“ gautus dokumentus. Jeigu subjektas patvirtina, kad jis neturi rezidavimo vietos mokesčių tikslais, duomenis teikianti finansų įstaiga, siekdama nustatyti sąskaitos turėtojo rezidavimo vietą, gali remtis subjekto pagrindinės buveinės adresu;
  - b) jei iš subjekto patvirtinimo matyti, kad sąskaitos turėtojas yra praneštinis jurisdikcijos rezidentas, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo sąskaitą laikyti praneština sąskaita, išskyrus tuos atvejus, kai ji, remdamasi savo turima arba viešai prieinama informacija, pagrįstai nustato, kad sąskaitos turėtojas nėra tos praneštinios jurisdikcijos praneštinis asmuo.
2. Nustatyti, ar subjektas yra pasyvus nefinansinis subjektas, kurio vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra praneštiniai asmenys. Duomenis teikianti finansų įstaiga turi nustatyti, ar naujos subjekto (įskaitant subjektą, kuris yra praneštinis asmuo) sąskaitos turėtojas yra pasyvus nefinansinis subjektas, kurio vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra praneštiniai asmenys. Jeigu bent vienas iš pasyvaus nefinansinio subjekto kontroliuojančiųjų asmenų yra praneštinis asmuo, sąskaita turi būti laikoma praneština sąskaita. Tai nustatydama, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo vadovautis A poskirsnio 2 dalies a–c punktuose pateiktomis gairėmis tokia tvarka, kuri esamomis aplinkybėmis yra tinkamiausia:
  - a) nustatyti, ar sąskaitos turėtojas yra pasyvus nefinansinis subjektas. Siekdama nustatyti, ar sąskaitos turėtojas yra pasyvus nefinansinis subjektas, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo remtis sąskaitos turėtojo

pateiktu patvirtinimu, kad galėtų nustatyti jo statusą, išskyrus atvejus, kai ji, remdamasi savo turima arba viešai prieinama informacija, pagrįstai nustato, kad sąskaitos turėtojas yra aktyvus nefinansinis subjektas arba finansų įstaiga, išskyrus VIII skirsnio A poskirsnio 6 dalies b punkte apibūdintą investicinę įmonę, kuri nėra dalyvaujanti jurisdikcijos finansų įstaiga;

- b) nustatyti sąskaitos turėtojo kontroliuojančiuosius asmenis. Siekdama nustatyti sąskaitos turėtojo kontroliuojančiuosius asmenis, duomenis teikianti finansų įstaiga gali remtis informacija, surinkta ir saugoma taikant pinigų plovimo prevencijos procedūras ir (arba) procedūras „pažink savo klientą“;
- c) nustatyti, ar pasyvaus nefinansinio subjekto kontroliuojantysis asmuo yra praneštinasis asmuo. Siekdama nustatyti, ar pasyvaus nefinansinio subjekto kontroliuojantysis asmuo yra praneštinasis asmuo, duomenis teikianti finansų įstaiga gali remtis sąskaitos turėtojo arba tokio kontroliuojančiojo asmens patvirtinimu.

## VII SKIRSNIS

### SPECIALIOS IŠSAMIAUS PATIKRINIMO TAISYKLĖS

Igyvendinant pirmiau apibūdintas išsamaus patikrinimo procedūras, taikomos toliau išdėstytos papildomos taisyklės.

- A. Pasitikėjimas patvirtinimais ir patvirtinamaisiais dokumentais. Duomenis teikianti finansų įstaiga negali remtis sąskaitų turėtojo patvirtinimu ar patvirtinamaisiais dokumentais, jei ji sužino ar turi pagrindo manyti, kad patvirtinimas ar patvirtinamieji dokumentai yra neteisingi arba nepatikimi.
- B. Alternatyvios procedūros, taikomos finansinėms sąskaitoms, kurias turi išmokų pagal kaupiamojo draudimo sutartį arba anuiteto sutartį gavėjai fiziniai asmenys, ir grupinėms kaupiamojo draudimo sutartims ar grupinėms anuiteto sutartims. Duomenis teikianti finansų įstaiga gali daryti prielaidą, kad išmokų pagal kaupiamojo draudimo sutartį arba anuiteto sutartį gavėjas fizinis asmuo (išskyrus savininką), gaunantis išmoką mirties atveju, nėra praneštinasis asmuo, ir gali tokios finansinės sąskaitos nelaikyti praneština sąskaita, išskyrus atvejus, kai duomenis teikianti finansų įstaiga turi faktinės informacijos arba pagrindo manyti, kad gavėjas yra praneštinasis asmuo. Duomenis teikianti finansų įstaiga turi pagrindo manyti, kad išmokų pagal kaupiamojo draudimo sutartį arba anuiteto sutartį gavėjas yra praneštinasis asmuo, jei duomenis teikiančios finansų įstaigos surinkta su gavėju susijusi informacija apima III skirsnio B poskirsnyje aprašytus įrodymus. Jei duomenis teikianti finansų įstaiga turi faktinės informacijos arba pagrindo manyti, kad gavėjas yra praneštinasis asmuo, ji privalo laikytis III skirsnio B poskirsnyje nurodytų procedūrų.

Valstybė narė arba Andora gali nuspręsti leisti duomenis teikiančioms finansų įstaigoms laikyti finansinę sąskaitą, kuri yra nario turima dalis pagal grupinę kaupiamojo draudimo sutartį arba grupinę anuiteto sutartį, finansinę sąskaitą, kuri nėra praneština iki datos, kurią suma išmokama darbuotojui ir (arba) pažymėjimo turėtojui arba gavėjui, jeigu finansinė sąskaita, kuri yra nario turima dalis pagal grupinę kaupiamojo draudimo sutartį arba grupinę anuiteto sutartį, atitinka šiuos reikalavimus:

- a) grupinė kaupiamojo draudimo sutartis ar grupinė anuiteto sutartis yra sudaryta su darbdaviu ir pagal ją draudžiami 25 ar daugiau darbuotojų ir (arba) pažymėjimų turėtojų;
- b) darbuotojai ir (arba) pažymėjimų turėtojai turi teisę pagal sutartį gauti bet kokią su jų dalimis susijusią sumą ir įvardinti išmokos, mokamos darbuotojo mirties atveju, gavėjus, ir
- c) bendra suma, mokama darbuotojui ir (arba) pažymėjimo turėtojui ar gavėjui neviršija 1 000 000 USD sumos arba lygiavertės kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštos sumos.

Grupinė kaupiamojo draudimo sutartis – kaupiamojo draudimo sutartis, pagal kurią i) draudžiami su darbdaviu, prekybos asociacija, profesine sąjunga ar kita asociacija ar grupe susiję asmenys; ii) už kiekvieną grupės narį (arba grupėje esančios klasės narį) mokama įmoka, nustatoma neatsižvelgiant į asmens sveikatos būklę, išskyrus grupės nario (arba klasei priklausančių narių) amžių, lytį ir rūkymo įpročius.

Grupinė anuiteto sutartis – anuiteto sutartis, pagal kurią asmenys, kuriems įsipareigojama, yra su darbdaviu, prekybos asociacija, profesine sąjunga ar kita asociacija ar grupe susiję asmenys.



Prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, valstybės narės praneša Andorai, o ši praneša Europos Komisijai, ar yra nusprendę pasinaudoti šioje dalyje numatyta galimybe. Europos Komisija gali koordinuoti valstybių narių pranešimo perdavimą Andorai ir perduoda Andoros pranešimą visoms valstybėms narėms. Apie visus paskesnius su naudojimu ta galimybe susijusius pokyčius valstybė narė arba Andora praneša tuo pačiu būdu.

#### C. Sąskaitų likučių sumavimo ir su valiuta susijusios taisyklės

1. Asmeninių sąskaitų sumavimas. Siekdama nustatyti asmens turimų finansinių sąskaitų bendrą likutį arba sumą, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo susumuoti visas savo arba susijusio subjekto tvarkomas finansines sąskaitas, tačiau tik tas, kurias jos kompiuterinės sistemos sieja pagal duomenų elementą, pavyzdžiui, kliento numerį arba MMIN, ir kurių likučius arba sumas leidžia susumuoti. Taikant šioje dalyje apibūdintus sumavimo reikalavimus, kiekvienam iš bendros finansinės sąskaitos turėtojų yra priskiriamas visas bendros finansinės sąskaitos likutis arba suma.
2. Subjektų sąskaitų sumavimas. Siekdama nustatyti subjekto turimų finansinių sąskaitų bendrą likutį arba sumą, duomenis teikianti finansų įstaiga privalo atsižvelgti į visas savo arba susijusio subjekto tvarkomas finansines sąskaitas, tačiau tik tas, kurias jos kompiuterinės sistemos sieja pagal duomenų elementą, pavyzdžiui, kliento numerį arba MMIN, ir kurių likučius arba sumas leidžia susumuoti. Taikant šioje dalyje apibūdintus sumavimo reikalavimus, kiekvienam iš bendros finansinės sąskaitos turėtojų yra priskiriamas visas bendros finansinės sąskaitos likutis arba suma.
3. Speciali sumavimo taisyklė, taikoma santykių su klientais vadovams. Siekdama nustatyti asmens turimų finansinių sąskaitų bendrą likutį arba sumą, kad būtų nustatyta, ar finansinė sąskaita yra didelės vertės sąskaita, duomenis teikianti finansų įstaiga taip pat privalo susumuoti visas finansines sąskaitas, kurios, santykių su klientais vadovo žiniomis arba pagrįstu manymu, tiesiogiai arba netiesiogiai priklauso tam pačiam asmeniui, yra jo kontroliuojamos arba jo atidarytos (išskyrus atvejus, kai tas asmuo veikia kaip patikėtinis).
4. Sumos, aiškinamos kaip tokios pat sumos kitomis valiutomis. Visos sumos JAV doleriais, išreikštos kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta, aiškinamos kaip tokios pat sumos kitomis valiutomis, kaip nurodyta nacionalinėje teisėje.

#### VIII SKIRSNIS

#### TERMINŲ APIBRĖŽTYS

Vartojamų terminų apibrėžtys:

##### A. Duomenis teikianti finansų įstaiga

1. Duomenis teikianti finansų įstaiga – priklausomai nuo konteksto tai valstybės narės arba Andoros finansų įstaiga, kuri nėra duomenų neteikianti finansų įstaiga.
2. Dalyvaujančiosios jurisdikcijos finansų įstaiga – i) finansų įstaiga, dalyvaujančiosios jurisdikcijos rezidentė, išskyrus ne toje dalyvaujančiojoje jurisdikcijoje esantį tos finansų įstaigos filialą, ir ii) finansų įstaigos, kuri nėra dalyvaujančiosios jurisdikcijos rezidentė, filialas, jei tas filialas yra toje dalyvaujančiojoje jurisdikcijoje.
3. Finansų įstaiga – pasaugos įstaiga, indėlių įstaiga, investicinė įmonė ar nurodytoji draudimo bendrovė.

4. Pasaugos įstaiga – subjektas, kurio esminę veiklos dalį sudaro kitų asmenų finansinio turto saugojimas. Subjektas saugo kitų asmenų finansinį turtą ir tai sudaro esminę jo veiklos dalį, jeigu bendrosios subjekto pajamos, gautos už finansinio turto saugojimą ir susijusias finansines paslaugas, yra lygios arba viršija 20 % subjekto bendrųjų pajamų per i) trejų metų laikotarpį, kuris baigiasi metų, einančių prieš metus, kuriais atliekamas nustatymas, gruodžio 31 d. (arba paskutinę ataskaitinio laikotarpio, nesutampancio su kalendoriniais metais, dieną), arba ii) subjekto veiklos laikotarpį, priklausomai nuo to, kuris laikotarpis trumpesnis.
5. Indėlių įstaiga – subjektas, kuris vykdydamas įprastą bankininkystės ar panašią veiklą priima indėlius.
6. Investicinė įmonė – subjektas:
  - a) kuris klientui ar kliento vardu pirmiausia vykdo vienos ar kelių toliau nurodytų rūšių veiklą ar operacijas:
    - i) prekyba pinigų rinkos priemonėmis (čekiais, vekseliais, indėlių sertifikatais, išvestinėmis finansinėmis priemonėmis ir pan.), užsienio valiuta, valiutų, palūkanų normų ir indeksų priemonėmis, perleidžiamaisiais vertybiniais popieriais arba biržos prekių ateities sandoriais,
    - ii) individualiu ir kolektyviniu portfelių valdymu arba
    - iii) kitokiu finansinio turto ar pinigų investavimu, administravimu ar valdymu kitų asmenų vardu, arba
  - b) kurio bendrosios pajamos visų pirma yra gautos už investavimą, reinvestavimą arba prekybą finansiniu turtu, jeigu subjektą valdo kitas subjektas, kuris yra indėlių įstaiga, pasaugos įstaiga, nurodytoji draudimo bendrovė arba investicinė įmonė, apibūdinta A poskirsnio 6 dalies a punkte.

Laikoma, kad subjektas pirmiausia vykdo vienos ar kelių A poskirsnio 6 dalies a punkte apibūdintų rūšių veiklą arba subjekto bendrosios pajamos yra visų pirma gautos už investavimą, reinvestavimą arba prekybą finansiniu turtu, kaip nurodyta A poskirsnio 6 dalies b punkte, jeigu už atitinkamą veiklą gautos subjekto bendrosios pajamos yra lygios arba viršija 50 % subjekto bendrųjų pajamų per: i) trejų metų laikotarpį, kuris baigiasi metų, einančių prieš metus, kuriais atliekamas nustatymas, gruodžio 31 d., arba ii) subjekto veiklos laikotarpį priklausomai nuo to, kuris laikotarpis trumpesnis. Terminas „investicinė įmonė“ neapima subjekto, kuris yra aktyvus nefinansinis subjektas, kadangi tas subjektas atitinka bet kurį iš D poskirsnio 9 dalies d–g punktuose išvardytų kriterijų.

Ši dalis aiškinama nuosekliai pagal Finansinių veikslių darbo grupės rekomendacijose vartojamo termino „finansų įstaiga“ apibrėžtyje pateiktą panašią formuluootę.

7. Terminas „finansinis turtas“ apima vertybinius popierius (pvz., korporacijos akcijų dalį, bendrijos ar patikos, kurios priklauso įvairiems savininkams ir kurių akcijomis viešai prekiaujama, akcijų ar tikrosios nuosavybės dalį, vekselius, obligacijas, turtu neužtikrintas obligacijas arba kitus išsiskolinimą įrodančius dokumentus), bendrijos akcijų dalį, biržos prekes, apsikeitimo sandorius (pvz., palūkanų normų apsikeitimo sandorius, valiutos apsikeitimo sandorius, valiutų pozicijų apsikeitimo sandorius, palūkanų normų viršutinės ribos nustatymo sandorius, palūkanų normų žemiausios ribos nustatymo sandorius, biržos prekių apsikeitimo sandorius, konvertavimo į nuosavybės vertybinius popierius sandorius, apsikeitimo nuosavybės vertybinių popierių indeksais sandorius ir panašius susitarimus), draudimo sutartis ar anuiteto sutartis arba bet kokią vertybinio popieriaus (įskaitant ateities sandorį arba išankstinį sandorį, arba pasirinkimo sandorį), bendrijos akcijų, biržos prekių, apsikeitimo sandorio, draudimo sutarties arba anuiteto sutarties vertės dalį. Terminas „finansinis turtas“ neapima su skola nesusijusios tiesioginės nekilnojamojo turto dalies.
8. Nurodytoji draudimo bendrovė – subjektas, kuris yra draudimo bendrovė (arba draudimo bendrovės kontroliuojančioji bendrovė), kuri sudaro kaupiamąjį draudimo sutartį arba anuiteto sutartį arba privalo pagal tokias sutartis mokėti išmokas.

#### B. Duomenų neteikianti finansų įstaiga

1. Duomenų neteikianti finansų įstaiga – finansų įstaiga, kuri yra:
  - a) vyriausybės subjektas, tarptautinė organizacija arba centrinis bankas, išskyrus atvejus, susijusius su mokėjimu, mokėtinu pagal įsipareigojimą, susijusį su tos rūšies komercine finansine veikla, kurią vykdo nurodytoji draudimo bendrovė, pasaugos įstaiga ar indėlių įstaiga;

- b) plataus dalyvavimo pensijų fondas, siauro dalyvavimo pensijų fondas, vyriausybės subjekto, tarptautinės organizacijos arba centrinio banko pensijų fondas, arba kriterijus atitinkanti kredito kortele išduodanti įstaiga;
- c) kitas subjektas, kuris kelia mažą riziką, kad juo bus pasinaudota norint išvengti mokesčių, kuriam būdingos B poskirsnio 1 dalies a ir b punktuose apibūdintų subjektų savybės, kuris nacionalinėje teisėje apibrėžiamas kaip duomenų neteikianti finansų įstaiga ir kuris valstybių narių atveju yra numatytas Tarybos direktyvos 2011/16/ES dėl administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje 8 straipsnio 7a dalyje ir nurodytas Andorai, o Andoros atveju nurodytas Europos Komisijai, jeigu šio subjekto kaip duomenų neteikiančios finansų įstaigos statusas netrukdo siekti šio Susitarimo tikslų;
- d) nuo mokesčių atleistas kolektyvinio investavimo subjektas, arba
- e) patikos fondas, jeigu jo patikėtinis yra duomenis teikianti finansų įstaiga ir praneša visą pagal I skirsnį praneštiną informaciją apie visas patikos praneštinias sąskaitas.
2. Vyriausybės subjektas – valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos vyriausybė, valstybės narės, Andoros arba kitos jurisdikcijos politinis vienetas (kuris, siekiant išvengti abejonių, apima valstybę, provinciją, apygardą ar savivaldybę) arba visiškai valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos valdoma agentūra ar įstaiga, arba bet kuris vienas ar keli iš jų (kiekvienas iš jų – vyriausybės subjektas). Į šią kategoriją patenka neatsiejamos valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos dalys, kontroliuojami subjektai ir politiniai vienetai:
- a) valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos neatsiejama dalis – asmuo, organizacija, agentūra, biuras, fondas, įstaiga ar kita institucija, kurie nepriklausomai nuo paskyrimo būdo yra valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos valdymo institucija. Valdymo institucijos grynosios pajamos turi būti įskaitomos į jos sąskaitą ar kitas valstybei narei, Andorai ar kitai jurisdikcijai priklausančias sąskaitas, ir jokia šių pajamų dalis negali teikti naudos privačiam asmeniui. Neatsiejama dalis neapima asmens, kuris yra suverenas, pareigūnas ar administratorius, veikiantis kaip privatus asmuo;
- b) kontroliuojamas subjektas – subjektas, kuris pagal savo formą veikia atskirai nuo valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos arba kuris kaip nors kitaip sudaro atskirą juridinį asmenį, jeigu:
- i) šį subjektą tiesiogiai arba per vieną ar kelis kontroliuojamus subjektus visiškai valdo ir kontroliuoja vienas ar keli vyriausybės subjektai;
- ii) šio subjekto grynosios pajamos įskaitomos į jo sąskaitą arba vieno ar kelių vyriausybės subjektų sąskaitas, ir jokia šių pajamų dalis negali teikti naudos privačiam asmeniui, ir
- iii) likvidavus šį subjektą, jo turtas pereina vienam ar keliems vyriausybės subjektams;
- c) pajamos neteikia naudos privatiems asmenims, jei šie asmenys yra numatytieji vyriausybės programos naudos gavėjai, o vykdoma programos veikla, susijusi su bendrąja gerove, yra skirta plačiajai visuomenei arba yra susijusi su tam tikro valdymo etapo administravimu. Tačiau, nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, laikoma, kad pajamos teikia naudą privatiems asmenims, jei jos gaunamos vyriausybės subjektą panaudojant komercinei veiklai, pavyzdžiui, komercinei bankininkystės veiklai, kai teikiamos finansinės paslaugos privatiems asmenims, vykdyti.
3. Tarptautinė organizacija – tarptautinė organizacija arba visiškai jos valdoma agentūra ar įstaiga. Ši kategorija apima visas tarpvyriausybines (įskaitant viršvalstybines) organizacijas, i) kurias pirmiausia sudaro vyriausybės, ii) kurios turi galiojantį susitarimą dėl buveinės arba savo esme panašų susitarimą su valstybe nare, Andora ar kita jurisdikcija ir iii) kurių pajamos neteikia naudos privatiems asmenims.
4. Centrinis bankas – institucija, kuri pagal įstatymą ar vyriausybės nutarimą yra pagrindinė institucija, išskyrus pačios valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos vyriausybę, išleidžianti priemones, skirtas cirkuliuoti apyvartoje kaip valiuta. Tokia institucija gali apimti įstaigą, kuri yra atskira nuo valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos vyriausybės, neatsižvelgiant į tai, ar valstybė narė, Andora ar kita jurisdikcija ją valdo visiškai, ar iš dalies.

5. Plataus dalyvavimo pensijų fondas – fondas, įsteigtas pensijoms, neįgalumo išmokoms ar išmokoms mirties atveju arba bet kuriam jų deriniui mokėti naudos gavėjams, kurie yra vieno ar kelių darbdavių esami ar buvę darbuotojai (arba tokių darbuotojų paskirti asmenys), kaip atlyginimui už suteiktas paslaugas, jeigu:
- fondas neturi nė vieno naudos gavėjo, turinčio teisę į daugiau kaip 5 % fondo turto;
  - fondui taikomas vyriausybės aktai ir jis teikia informaciją mokesčių administratoriams ir
  - fondas atitinka bent vieną iš šių reikalavimų:
    - dėl savo, kaip pensijų fondo ar pensijų plano, statuso fondas paprastai yra atleistas nuo mokesčio už investicines pajamas arba šių pajamų apmokestinimas atidedamas, arba šios pajamos apmokestinamos mažesniu tarifu;
    - iš jį finansuojančių darbdavių fondas gauna bent 50 % visų savo įmokų (išskyrus turto pervedimus iš kitiems B poskirsnio 5–7 dalyse apibūdintiems planams skirtų lėšų arba iš C poskirsnio 17 dalies a punkte apibūdintų pensijų sąskaitų);
    - fondo lėšas leidžiama paskirstyti ar išgryninti tik įvykus nurodytiems įvykiams, susijusiems su išėjimu į pensiją, neįgalumu ar mirtimi (išskyrus atnaujinamus paskirstymus kitiems B poskirsnio 5–7 dalyse apibūdintiems pensijų fondams arba C poskirsnio 17 dalies a punkte apibūdintiems pensijų sąskaitoms), antraip lėšoms, paskirstytoms ar išgrynintoms iki šių nurodytų įvykių, taikomos baudos, arba
    - darbuotojų įmokos (išskyrus tam tikras leistinas pridėtines įmokas) į fondą yra ribojamos pagal darbuotojo gautas pajamas arba per metus negali viršyti 50 000 USD sumos arba lygiavertės kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštos sumos, taikant VII skirsnio C poskirsnyje nustatytas sąskaitų sumavimo ir valiutų konvertavimo taisykles.
6. Siauro dalyvavimo pensijų fondas – fondas, įsteigtas pensijoms, neįgalumo išmokoms ar išmokoms mirties atveju mokėti naudos gavėjams, kurie yra vieno ar kelių darbdavių esami ar buvę darbuotojai (arba tokių darbuotojų paskirti asmenys), kaip atlyginimui už suteiktas paslaugas, jeigu:
- fondas turi mažiau kaip 50 dalyvių;
  - fondą remia vienas ar keli darbdaviai, kurie nėra investicinės įmonės arba pasyvūs nefinansiniai subjektai;
  - darbuotojo ir darbdavio įmokos į fondą (išskyrus turto pervedimus iš C poskirsnio 17 dalies a punkte apibūdintų pensijų sąskaitų) yra ribojamos atitinkamai pagal darbuotojo gautas pajamas ir atlyginimą;
  - dalyviai, kurie nėra jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros), kurioje įsteigtas fondas, rezidentai, neturi teisės į daugiau kaip 20 % fondo turto, ir
  - fondui taikomas vyriausybės aktai ir jis teikia informaciją mokesčių administratoriams.
7. Vyriausybės subjekto, tarptautinės organizacijos ar centrinio banko pensijų fondas – vyriausybės subjekto, tarptautinės organizacijos ar centrinio banko įsteigtas fondas pensijoms, neįgalumo išmokoms ar išmokoms mirties atveju mokėti naudos gavėjams arba dalyviams, kurie yra esami ar buvę darbuotojai (arba tokių darbuotojų paskirti asmenys) arba kurie nėra esami ar buvę darbuotojai, jeigu išmokos tokiems gavėjams ar dalyviams mokamos kaip atlyginimas už vyriausybės subjektui, tarptautinei organizacijai ar centriniam bankui suteiktas asmenines paslaugas.
8. Kriterijus atitinkanti kredito kortelės išduodanti įstaiga – finansų įstaiga, atitinkanti šiuos reikalavimus:
- finansų įstaiga yra finansų įstaiga vien tik todėl, kad ji yra kredito kortelės išduodanti įstaiga, priimanti indėlius tik tada, kai klientas įvykdo mokėjimą, kuris viršija kredito kortelės likutį, ir permoka iš karto negražinama klientui, ir

- b) prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, arba nuo to Protokolo įsigaliojimo datos finansų įstaiga įgyvendina politiką ir procedūras, kuriomis siekiama neleisti klientui įvykdyti permokos, kuri viršija 50 000 USD sumą arba lygiavertę kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštą sumą, arba užtikrinti, kad tą sumą viršijanti kliento permoka būtų grąžinama klientui per 60 dienų, kiekvienu atveju taikant VII skirsnio C poskirsnyje nustatytas sąskaitų sumavimo ir valiutų konvertavimo taisykles. Šiuo tikslu kliento permoka neapima kredito likučių, kurie neviršija ginčijamų mokesčių, bet apima dėl prekių grąžinimo atsirandančius kredito likučius.
9. Nuo mokesčių atleistas kolektyvinio investavimo subjektas – investicinė įmonė, kuri reguliuojama kaip kolektyvinio investavimo subjektas, jeigu visas turtingas teises kolektyvinio investavimo subjekte turi fiziniai asmenys ar subjektai, kurie nėra praneštiniai asmenys, arba jos valdomos per tuos asmenis ar subjektus, išskyrus pasyvius nefinansinius subjektus, kurių kontroliuojantieji asmenys yra praneštiniai asmenys.

Investicinei įmonei, kuri reguliuojama kaip kolektyvinio investavimo subjektas, išleidus materialių pareikštinės formos akcijų, ji ir toliau pagal B poskirsnio 9 dalį laikoma nuo mokesčių atleistu kolektyvinio investavimo subjektu, jeigu:

- a) kolektyvinio investavimo subjektas nėra išleidęs ir neišleidžia materialių pareikštinės formos akcijų po gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas;
- b) kolektyvinio investavimo subjektas po atsisakymo išperka visas tokias akcijas;
- c) kolektyvinio investavimo subjektas atlieka II–VII skirsniuose nustatytas išsamaus patikrinimo procedūras ir praneša visą praneštiną informaciją apie tokias akcijas, kai tokios akcijos pateikiamos išpirkti ar kitaip apmokėti, ir
- d) kolektyvinio investavimo subjektas yra parengęs politiką ir procedūras siekdamas užtikrinti, kad tokios akcijos būtų kuo greičiau išpirtos arba perduotos saugoti bet kuriuo atveju per dvejus metus nuo 2016 m. vasario 12 d. pasirašyto Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, įsigaliojimo.

### C. Finansinė sąskaita

#### 1. Finansinė sąskaita – finansų įstaigos tvarkoma sąskaita, apimanti indėlių sąskaitą, pasaugos sąskaitą ir:

- a) investicinės įmonės atveju – finansų įstaigos akcinio kapitalo ar skolos dalis. Neatsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, terminas „finansinė sąskaita“ neapima subjekto, kuris yra investicinė įmonė, akcinio kapitalo ar skolos dalių vien tik todėl, kad jis i) teikia konsultacijas dėl investicijų klientui ir veikia jo vardu arba ii) valdo portfelius kliento naudai ir veikia jo vardu, siekdamas investuoti, valdyti ar administruoti finansinį turtą, kliento vardu laikomą finansų įstaigoje, kuri nėra toks subjektas;
- b) C poskirsnio 1 dalies a punkte neaprašytos finansų įstaigos atveju – finansų įstaigos akcinio kapitalo arba skolos dalis, jeigu dalių klasė buvo nustatyta siekiant išvengti duomenų teikimo pagal I skirsnį; ir
- c) finansų įstaigos sudaryta arba tvarkoma kaupiamojo draudimo sutartis arba anuiteto sutartis, išskyrus neinvesticinio, neperleidžiamo tiesioginio gyvybės draudimo anuiteto sutartį, kuri yra sudaryta su fiziniu asmeniu ir pinigine kompensacija pakeičia pensijos ar neįgalumo išmoką, skiriamą pagal sąskaitą, kuriai netaikoma finansinės sąskaitos apibrėžtis.

Terminas „finansinė sąskaita“ neapima sąskaitų, kurioms netaikoma finansinės sąskaitos apibrėžtis.

2. Indėlių sąskaita – komercinė, einamoji, taupomoji, terminuotojo indėlio arba paskolos sąskaita, arba sąskaita, kuri yra patvirtinta indėlio sertifikatu, paskolos sertifikatu, investicijos sertifikatu, įsiskolinimo sertifikatu ar kita panašia finansine priemone, kurią, vykdydama įprastą bankininkystės ar panašią veiklą, tvarko finansų įstaiga. Indėlių sąskaitoms taip pat priskiriamos sumos, draudimo bendrovės laikomos pagal garantuotų investicijų sutartį ar panašų palūkanų mokėjimo ar įskaitymo susitarimą.

3. Pasaugos sąskaita – sąskaita (išskyrus draudimo sutartį ar anuiteto sutartį), kurioje laikomas vienas ar daugiau finansinio turto vienetų kito asmens naudai.
4. Akcinio kapitalo dalis – bendrijos, kuri yra finansų įstaiga, atveju – bendrijos kapitalo arba pelno dalis. Patikos fondo, kuris yra finansų įstaiga, atveju laikoma, kad akcinio kapitalo dalį turi bet kuris asmuo, disponuojantis visa patika ar jos dalimi arba gaunantis naudą iš visos patikos ar jos dalies, arba bet kuris kitas fizinis asmuo, vykdamas pagrindinę faktinę patikos kontrolę. Praneštinai asmuo laikomas patikos naudos gavėju, jeigu toks praneštinai asmuo turi teisę iš patikos fondo tiesiogiai arba netiesiogiai (pvz., per paskirtą asmenį) gauti privalomai paskirstomą dalį arba gali tiesiogiai ar netiesiogiai gauti neprivalomai paskirstomą dalį.
5. Draudimo sutartis – sutartis (išskyrus anuiteto sutartį), pagal kurią sutartį sudariusi įstaiga sutinka išmokėti tam tikrą sumą įvykus nurodytam nenumatytam atvejui, susijusiam su mirtimi, liga, nelaimingu atsitikimu, atsakomybe ar turtine rizika.
6. Anuiteto sutartis – sutartis, pagal kurią sutartį sudariusi įstaiga sutinka mokėti išmokas laikotarpį, iš dalies arba visiškai nustatytą atsižvelgiant į vieno ar kelių asmenų tikėtiną gyvenimo trukmę. Šis terminas apima ir sutartį, kuri yra laikoma anuiteto sutartimi pagal jurisdikcijos (valstybės narės, Andoros arba kitos jurisdikcijos), kurioje sudaryta sutartis, teisės aktus, taisykles ar praktiką ir pagal kurią sutartį sudariusi įstaiga sutinka tam tikrą laikotarpį (skaičiuojamą metais) mokėti išmokas.
7. Kaupiamojo draudimo sutartis – draudimo sutartis (išskyrus dviejų draudimo bendrovių sudarytą nuostolių atlyginimo perdraudimo sutartį), pagal kurią numatyta kaupiamoji suma.
8. Terminu „kaupiamoji suma“ įvardijama didesnė iš šių sumų: i) suma, kurią draudėjas turi teisę gauti atsisakęs sutarties ar jai pasibaigus (nustatoma neatėmus atsisakymo mokesčio ar gyvybės draudimo paskolos), ir ii) suma, kurią draudėjas gali pasiskolinti pagal sutartį ar dėl jos. Neatsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, terminas „kaupiamoji suma“ neapima sumos, kuri pagal draudimo sutartį yra išmokama:
  - a) tik asmens, apdrausto gyvybės draudimo sutartimi, mirties atveju;
  - b) kaip kūno sužalojimo ar ligos išmoka arba kita išmoka, skirta ekonominiams nuostoliams, patirtiems įvykus draudžiamajam įvykiui, atlyginti;
  - c) grąžinant anksčiau pagal draudimo sutartį (išskyrus investicinio gyvybės draudimo arba anuiteto sutartį) sumokėtą draudimo įmoką (atėmus draudimo mokesčius, nepaisant to, ar jie faktiškai taikomi) dėl sutarties nutraukimo arba pasibaigimo, rizikos sumažėjimo sutarties galiojimo laikotarpiu arba taisant korektūros ar kitą panašią klaidą, susijusią su draudimo įmoka pagal sutartį;
  - d) kaip draudėjo dividendai (išskyrus dividendus pasibaigus sutarčiai), jeigu dividendai yra susiję su draudimo sutartimi, pagal kurią išmokamos tik C poskirsnio 8 dalies b punkte apibūdintos išmokos, arba
  - e) grąžinant išankstinę įmoką arba įmokos indėlį, susijusius su draudimo sutartimi, pagal kurią įmoka mokėtina bent kartą per metus, jei išankstinės įmokos arba įmokos indėlio suma neviršija kitos pagal sutartį mokėtinos metinės įmokos.
9. Jau esanti sąskaita –
  - a) finansinė sąskaita, kurią gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kurio iš dalies keičiamas Susitarimas, tvarko duomenis teikianti finansų įstaiga;
  - b) valstybė narė arba Andora turi galimybę taikyti papildytą termino „jau esanti sąskaita“ apibrėžtį ir juo taip pat įvardyti sąskaitos turėtojo finansinę sąskaitą nepriklausomai nuo jos atidarymo datos, jeigu:
    - i) sąskaitos turėtojas duomenis teikiančioje finansų įstaigoje arba toje pačioje jurisdikcijoje (valstybėje narėje arba Andoroje) kaip ir duomenis teikianti finansų įstaiga esančiame susijusiame subjekte taip pat turi finansinę sąskaitą, kuri yra jau esanti sąskaita, kaip apibrėžta C poskirsnio 9 dalies a punkte;

- ii) duomenis teikianti finansų įstaiga ir, jei taikoma, toje pačioje jurisdikcijoje (valstybėje narėje arba Andoroje) kaip ir duomenis teikianti finansų įstaiga esantis susijęs subjektas abi pirmiau minėtas finansines sąskaitas ir bet kurias kitas sąskaitas turėtojo finansines sąskaitas, kurios laikomos jau esančiomis sąskaitomis pagal b punktą, laiko viena finansine sąskaita, siekiant, kad būtų laikomasi reikalavimų dėl pasitikėjimo standartų, išdėstytų VII skirsnio A poskirsnyje, ir siekiant nustatyti bet kurios iš finansinių sąskaitų likutį arba sumą taikant bet kurią iš sąskaitos ribų;
- iii) finansinės sąskaitos, kuriai taikomos pinigų plovimo prevencijos procedūros ir (arba) procedūros „pažink savo klientą“, atveju duomenis teikiančiai finansų įstaigai leidžiama laikytis tokių pinigų plovimo prevencijos procedūrų ir (arba) procedūrų „pažink savo klientą“ finansinės sąskaitos atžvilgiu, remiantis pinigų plovimo prevencijos procedūromis ir (arba) procedūromis „pažink savo klientą“, taikytomis jau esančiomis sąskaitai, kaip nustatyta C poskirsnio 9 dalies a punkte, ir
- iv) atidarant finansinę sąskaitą sąskaitos turėtojas neprivalo pateikti naujos, papildomos arba iš dalies pakeistos informacijos apie save, išskyrus informaciją šio Susitarimo taikymo tikslais.

Prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, valstybės narės praneša Andorai, o ši praneša Europos Komisijai, ar yra nusprendę pasinaudoti šiame punkte numatyta galimybe. Europos Komisija gali koordinuoti valstybių narių pranešimo perdavimą Andorai ir perduoda Andoros pranešimą visoms valstybėms narėms. Apie visus paskesnius su naudojimusi ta galimybe susijusius pokyčius valstybė narė arba Andora praneša tuo pačiu būdu.

10. Nauja sąskaita – duomenis teikiančios finansų įstaigos tvarkoma finansinė sąskaita, atidaryta 2016 m. vasario 12 d. pasirašyto Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, įsigaliojimo dieną arba vėliau, išskyrus atvejus, kai ji laikoma jau esančia sąskaita pagal papildytą jau esančios sąskaitos apibrėžtį, nurodytą C poskirsnio 9 dalyje.
11. Jau esanti asmeninė sąskaita – jau esanti sąskaita, kuri priklauso vienam ar daugiau asmenų.
12. Nauja asmeninė sąskaita – nauja sąskaita, kuri priklauso vienam ar daugiau asmenų.
13. Jau esanti subjekto sąskaita – jau esanti sąskaita, kuri priklauso vienam ar daugiau subjektų.
14. Mažesnės vertės sąskaita – jau esanti asmeninė sąskaita, kurios bendras likutis arba suma gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, neviršija 1 000 000 USD sumos arba lygiavertės kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštos sumos.
15. Didelės vertės sąskaita – jau esanti asmeninė sąskaita, kurios bendras likutis arba suma gruodžio 31 d. prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, arba bet kurių paskesnių metų gruodžio 31 d. viršija 1 000 000 USD sumą arba lygiavertę kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštą sumą.
16. Nauja subjekto sąskaita – nauja sąskaita, kuri priklauso vienam ar daugiau subjektų.
17. Sąskaita, kuriai netaikoma finansinės sąskaitos apibrėžtis – bet kuri iš šių sąskaitų:
  - a) pensijų sąskaita, atitinkanti šiuos reikalavimus:
    - i) sąskaitai taikomas asmeninės pensijų sąskaitos reguliavimas arba sąskaita yra įregistruoto ar reglamentuojamo pensijų plano dalis ir yra skirta pensijų išmokoms (įskaitant neįgalumo išmokas ar išmokas mirties atveju);
    - ii) sąskaitai taikomos mokesčių lengvatos (t. y. įmokos į sąskaitą, kurios kitu atveju būtų apmokestinamos, yra atskaitomos arba neįtraukiamos į sąskaitos turėtojo bendrąsias pajamas arba apmokestinamos lengvatiniu tarifu, arba investicinių pajamų iš sąskaitos apmokestinimas atidedamas arba šios pajamos apmokestinamos lengvatiniu tarifu);
  - iii) informaciją apie sąskaitą privaloma teikti mokesčių administratoriui;

- iv) lėšas iš sąskaitos galima išgryninti tik suėjus nurodytam pensiniam amžiui, pripažinus neįgalumą arba patvirtinus mirties faktą, priešingu atveju iki šių įvykių išgrynintoms sumoms taikomos baudos, ir
- v) įvykdytas vienas iš šių reikalavimų: i) metinių įmokų limitas yra 50 000 USD suma arba lygiavertė kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikšta suma, arba mažesnė suma, arba ii) nustatytas didžiausias viso gyvenimo įmokų limitas sąskaitai – 1 000 000 USD suma arba lygiavertė kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikšta suma, arba mažesnė suma, kiekvienu atveju taikant VII skirsnio C poskirsnyje nustatytas sąskaitų sumavimo ir valiutų konvertavimo taisykles.

Finansinė sąskaita, kuri atitinka C poskirsnio 17 dalies a punkto v papunkčio reikalavimą, nebus laikoma neatitinkančia šio reikalavimo vien todėl, kad į tokią finansinę sąskaitą gali būti gaunamas turtas arba lėšos, pervesti iš vienos ar daugiau finansinių sąskaitų, atitinkančių C poskirsnio 17 dalies a arba b punktų reikalavimus, arba iš vieno ar daugiau pensijų fondų, atitinkančių B poskirsnio 5–7 dalių reikalavimus;

b) sąskaita, atitinkanti šiuos reikalavimus:

- i) ne pensijų tikslams skirta sąskaita, kuri reguliuojama kaip investavimo priemonė ir kuria reguliariai prekiaujama pripažintoje vertybinių popierių rinkoje, arba ne pensijų tikslams skirta sąskaita, kuri reguliuojama kaip taupomoji priemonė;
- ii) sąskaitai taikomos mokesčių lengvatos (t. y. įmokos į sąskaitą, kurios kitu atveju būtų apmokestinamos, yra atskaitomos arba neįtraukiamos į sąskaitos turėtojo bendrąsias pajamas arba apmokestinamos lengvatiniu tarifu, arba investicinių pajamų iš sąskaitos apmokestinimas atidedamas arba šios pajamos apmokestinamos lengvatiniu tarifu);
- iii) lėšas iš sąskaitos galima išgryninti tik tada, kai laikomasi konkrečių kriterijų, susijusių su investicinės arba taupomosios sąskaitos paskirtimi (pavyzdžiui, mokant studijų arba sveikatos išmokas), priešingu atveju sumoms, išgrynintoms nesilaikant kriterijų, taikomos baudos, ir
- iv) metinių įmokų limitas yra 50 000 USD suma arba lygiavertė kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikšta suma, arba mažesnė suma, taikant VII skirsnio C poskirsnyje nustatytas sąskaitų sumavimo ir valiutų konvertavimo taisykles.

Finansinė sąskaita, kuri atitinka C poskirsnio 17 dalies b punkto iv papunkčio reikalavimą, nebus laikoma neatitinkančia šio reikalavimo vien todėl, kad į tokią finansinę sąskaitą gali būti gaunamas turtas arba lėšos, pervesti iš vienos ar daugiau finansinių sąskaitų, atitinkančių C poskirsnio 17 dalies a arba b punktų reikalavimus, arba iš vieno ar daugiau pensijų fondų, atitinkančių B poskirsnio 5–7 dalių reikalavimus;

c) gyvybės draudimo sutartis, kurios draudimo laikotarpis baigsis iki apdraustajam asmeniui sukaks 90 metų, jeigu ši sutartis atitinka tokius reikalavimus:

- i) periodinės įmokos, kurios ilgainiui nemažėja, yra mokėtinos bent kartą per metus sutarties galiojimo laikotarpiu arba iki apdraustajam asmeniui sukaks 90 metų, atsižvelgiant į tai, kuris šių laikotarpių yra trumpesnis;
- ii) sutartis neturi sutartinės vertės, kuria bet kuris asmuo gali naudotis (išgrynindamas lėšas, imdamas paskolą ar kitaip) sutarčiai nepasibaigus;
- iii) sutartį nutraukus ar jai pasibaigus mokėtina suma (kuri nėra išmoka mirties atveju) negali viršyti bendrų pagal sutartį sumokėtų įmokų, atėmus su mirties ar ligos atvejais susijusią sumą ir išlaidų mokesčių (neatsižvelgiant į tai, ar jie faktiškai taikomi) sumą už sutarties galiojimo laikotarpį ar laikotarpius, ir visų iki sutarties nutraukimo ar pasibaigimo sumokėtų sumų, ir

iv) sutartis teisių perėmėjui priklauso ne dėl pelno;

d) sąskaita, kuri priklauso tik paveldėtojui, jei šios sąskaitos dokumentai apima mirusiojo testamentą ar mirties liudijimo kopiją;



- e) sąskaita, atidaryta dėl:
- i) teismo įsakymo ar sprendimo;
  - ii) nekilnojamojo ar asmeninio turto pardavimo, keitimo ar nuomos, jeigu sąskaita atitinka šiuos reikalavimus:
    - sąskaita finansuojama tik pradine įmoka, rankpinigiais, užstatu, kurių suma yra pakankama tiesiogiai su sandoriu susijusiam įsipareigojimui užtikrinti, ar panašiu mokėjimu, arba finansuojama finansiniu turtu, kuris padėtas į sąskaitą ir susijęs su turto pardavimu, keitimu ar nuoma,
    - sąskaita atidaryta ir naudojama vien pirkėjo įsipareigojimui sumokėti pirkimo kainą už turtą, pardavėjo įsipareigojimui apmokėti neapibrėžtuosius įsipareigojimus arba nuomotojo ar nuomininko įsipareigojimui atlyginti su nuomojamu turtu susijusius nuostolius, kaip sutarta nuomos sutartyje, užtikrinti,
    - sąskaitos turtas, įskaitant ir už jį gautas pajamas, bus išmokamas ar kitaip paskirstomas pirkėjo, pardavėjo, nuomotojo ar nuomininko naudai (be kita ko, siekiant įvykdyti tokio asmens įsipareigojimą), kai turtas parduodamas, keičiamas ar perduodamas arba kai pasibaigia nuomos sutartis,
    - sąskaita nėra maržos ar panaši sąskaita, atidaryta dėl finansinio turto pardavimo ar keitimo, ir
    - sąskaita nesusijusi su sąskaita, apibūdinta C poskirsnio 17 dalies f punkte;
  - iii) finansų įstaigos, kuri tvarko nekilnojamoju turtu užtikrintą paskolą, įsipareigojimo atidėti dalį mokėjimo vien siekiant palengvinti vėlesnį su šiuo nekilnojamoju turtu susijusių mokesčių ar draudimo mokėjimą;
  - iv) finansų įstaigos įsipareigojimo vien tik palengvinti vėlesnį mokesčių mokėjimą;
- f) indėlių sąskaita, atitinkanti šiuos reikalavimus:
- i) sąskaita laikoma vien todėl, kad klientas atlieka mokėjimą, kuris viršija kredito kortelės ar kitos atnaujinamojo kredito priemonės likutį, o permoka iš karto klientui negrąžinama, ir
  - ii) prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, arba nuo jo įsigaliojimo datos finansų įstaiga įgyvendina politiką ir procedūras, kuriomis siekiama neleisti klientui įvykdyti permokos, kuri viršija 50 000 USD sumą arba lygiavertę kiekvienos valstybės narės arba Andoros nacionaline valiuta išreikštą sumą, arba užtikrinama, kad kliento permoka, kuri viršija tą sumą, būtų grąžinama klientui per 60 dienų, kiekvienu atveju taikant VII skirsnio C poskirsnyje nustatytas valiutų konvertavimo taisykles. Šiuo tikslu kliento permoka neapima kredito likučių, kurie neviršija ginčijamų mokesčių, bet apima dėl prekių grąžinimo atsirandančius kredito likučius;
  - g) kita sąskaita, kuri kelia mažą riziką, kad ja bus pasinaudota norint išvengti mokesčių, kuriai būdingos iš esmės tokios pačios kaip C poskirsnio 17 dalies a–f punktuose apibūdintų sąskaitų savybės, kuri nacionalinėje teisėje apibrėžiama kaip sąskaita, kuriai netaikoma finansinės sąskaitos apibrėžtis, ir kuri valstybių narių atveju yra numatyta Tarybos direktyvos 2011/16/ES dėl administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje 8 straipsnio 7a dalyje ir nurodyta Andorai, o Andoros atveju nurodyta Europos Komisijai, jeigu šios sąskaitos, kaip sąskaitos, kuriai netaikoma finansinės sąskaitos apibrėžtis, statusas netrukdo siekti šio Susitarimo tikslų.

#### D. Praneština sąskaita

1. Praneština sąskaita – sąskaita, kuri priklauso vienam ar keliems praneštiniams asmenims arba pasyviame nefinansiniame subjektui, kurio vienas ar keli kontroliuojantieji asmenys yra praneštini asmenys, jeigu ji nustatyta kaip tokia atlikus II–VII prieduose aprašytus išsamius patikrinimus.

2. Praneštinasis asmuo – praneštinasis juridikcijos asmuo, išskyrus: i) korporaciją, kurios akcijomis reguliariai prekiaujama vienoje ar keliose pripažintose vertybinių popierių rinkose, ii) bet kokią korporaciją, kuri yra su i punkte apibūdinta korporacija susijęs subjektas, iii) vyriausybės subjektą, iv) tarptautinę organizaciją, v) centrinių banką arba vi) finansų įstaigą.
3. Praneštinasis juridikcijos asmuo – fizinis arba juridinis asmuo, kuris yra praneštinasis juridikcijos rezidentas pagal tokios juridikcijos mokesčių teisę, arba mirusiojo, kuris buvo praneštinasis juridikcijos rezidentas, turto paveldėtojas. Šiuo tikslu subjektas, pavyzdžiui, bendrija, ribotos atsakomybės bendrija arba panašus juridinis vienetas, kuris nėra rezidentas mokesčių tikslais, laikomas rezidentu tos juridikcijos, kurioje yra pagrindinis jo administracijos centras.
4. Praneštinasis juridikcija – vykdamas prievolę teikti I skirsnyje nurodytą informaciją, tai Andora (valstybės narės atžvilgiu) arba valstybė narė (Andoros atžvilgiu).
5. Dalyvaujanti juridikcija (valstybės narės arba Andoros atžvilgiu):
  - a) bet kuri valstybė narė, kai ji teikia informaciją Andorai, arba
  - b) Andora, kai ji teikia informaciją valstybei narei, arba
  - c) bet kuri kita juridikcija, i) su kuria, priklausomai nuo konteksto, valstybė narė arba Andora yra sudariusios susitarimą, pagal kurį ta kita juridikcija teiks I skirsnyje nurodytą informaciją, ir ii) kuri nurodyta tos valstybės narės arba Andoros paskelbtame sąraše, apie kurį pranešta atitinkamai Andorai arba Europos Komisijai;
  - d) (valstybių narių atžvilgiu) bet kuri kita juridikcija, i) su kuria Europos Sąjunga yra sudariusi susitarimą, pagal kurį ta kita juridikcija teiks I skirsnyje nurodytą informaciją, ir ii) kuri nurodyta Europos Komisijos paskelbtame sąraše.
6. Kontroluojantieji asmenys – fiziniai asmenys, kurie kontroliuoja subjektą. Patikos atveju šis terminas reiškia patikėtoją (-us), patikėtinį (-ius), saugotoją (-us) (jei yra), naudos gavėją (-us) arba naudos gavėjų klasę (-es) ir bet kurį (-iuos) kitą (-us) fizinį (-ius) asmenį (-is), faktiškai visiškai kontroliuojančius patiką, o kai tai susiję su juridiniu vienetu, kuris nėra patika, šis terminas reiškia lygiavertę ar panašią padėtį užimančius asmenis. Terminas „kontroluojantieji asmenys“ aiškinimas turi derėti su Finansinių veiksmų darbo grupės rekomendacijomis.
7. Nefinansinis subjektas – subjektas, kuris nėra finansų įstaiga.
8. Pasyvus nefinansinis subjektas – i) nefinansinis subjektas, kuris nėra aktyvus nefinansinis subjektas, arba ii) investicinė įmonė, apibūdinta A poskirsnio 6 dalies b punkte, kuri nėra dalyvaujanti juridikcijos finansų įstaiga.
9. Aktyvus nefinansinis subjektas – nefinansinis subjektas, atitinkantis bet kurį iš šių kriterijų:
  - a) mažiau kaip 50 % bendrųjų pajamų, kurias nefinansinis subjektas gavo praėjusiais kalendoriniais metais ar kitu atitinkamu ataskaitiniu laikotarpiu, yra pasyviosios pajamos, o mažiau kaip 50 % turto, kuris praėjusiais kalendoriniais metais ar kitu atitinkamu ataskaitiniu laikotarpiu priklausė nefinansiniam subjektui, yra turtas, kuris teikia pasyviąsias pajamas arba kuris laikomas tam, kad jas teiktų;
  - b) nefinansinio subjekto akcijomis reguliariai prekiaujama pripažintoje vertybinių popierių rinkoje arba nefinansinis subjektas yra su subjektu, kurio akcijomis reguliariai prekiaujama pripažintoje vertybinių popierių rinkoje, susijęs subjektas;
  - c) nefinansinis subjektas yra vyriausybės subjektas, tarptautinė organizacija, centrinis bankas arba subjektas, kuris visas priklauso kuriam nors vienam ar keliems pirmiau nurodytiems asmenims;

- d) iš esmės visą nefinansinio subjekto veiklą sudaro vienos ar kelių kontroliuojančių bendrovių, vykdančių prekybą ar veiklą, kuri nėra finansų įstaigos veikla, apyvarčioje esančių (visų arba dalies) akcijų valdymas arba finansavimo ir paslaugų teikimas tokioms bendrovėms, tačiau subjektas tokio statuso neįgyja, jei jis veikia kaip investicinis fondas (arba laiko save investiciniu fondu), pavyzdžiui, privataus akcinio kapitalo fondas, rizikos kapitalo fondas, akcijų išpirkimo skolintomis lėšomis fondas ar kita investavimo priemonė, kurios tikslas – įsigyti arba finansuoti bendroves ir vėliau turėti turtinių teisių į tokias bendroves kaip kapitalą investavimui;
- e) nefinansinis subjektas dar nevykdo ir anksčiau nevykdė veiklos, tačiau investuoja kapitalą į turtą, ketindamas vykdyti veiklą (išskyrus finansų įstaigos veiklą), jeigu praėjus 24 mėnesiams nuo nefinansinio subjekto pirminio įkūrimo datos jam negali būti taikoma ši išimtis;
- f) pastaruosius penkerius metus nefinansinis subjektas nebuvo finansų įstaiga ir šiuo metu jo turtas likviduojamas arba jis yra pertvarkomas siekiant tęsti arba vėl pradėti vykdyti kitą nei finansų įstaigos veiklą;
- g) nefinansinis subjektas pirmiausia sudaro finansavimo ir rizikos draudimo sandorius su susijusiais subjektais, kurie nėra finansų įstaigos, arba jų vardu ir neteikia finansavimo ar rizikos draudimo paslaugų subjektui, kuris nėra susijęs subjektas, jeigu kurių nors šių susijusių subjektų grupės pagrindinė vykdoma veikla nėra finansų įstaigos veikla, arba
- h) nefinansinis subjektas atitinka visus šiuos reikalavimus:
- i) jis yra įsteigtas ir vykdo veiklą rezidavimo vietos jurisdikcijoje (valstybėje narėje, Andoroje ar kitoje jurisdikcijoje) tik religiniais, labdaros, mokslo, meno, kultūros, sporto ar švietimo tikslais arba jis yra įsteigtas ir vykdo veiklą rezidavimo vietos jurisdikcijoje (valstybėje narėje, Andoroje ar kitoje jurisdikcijoje) ir yra profesinė organizacija, verslo asociacija, prekybos rūmai, profesinė sąjunga, žemės ūkio ar sodininkystės organizacija, piliečių lyga arba organizacija, kurios vienintelis veiklos tikslas yra socialinės gerovės puoselėjimas;
- ii) rezidavimo vietos jurisdikcijoje (valstybėje narėje, Andoroje ar kitoje jurisdikcijoje) jis yra atleistas nuo pajamų mokesčio;
- iii) jis neturi akcininkų ar dalininkų, kurie turėtų nuosavybės ar naudos teisių į jo pajamas ar turtą;
- iv) pagal nefinansinio subjekto rezidavimo vietos jurisdikcijos (valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos) taikytiną teisę arba nefinansinio subjekto steigimo dokumentus draudžiama nefinansinio subjekto pajamas ar turtą paskirstyti privatiems asmenims ar nelabdarintiems subjektams (arba naudoti jų naudai), išskyrus atvejus, kai tai daroma vykdant labdarinę nefinansinio subjekto veiklą arba mokant pagrįstą atlygį už suteiktas paslaugas ar sąžiningą rinkos kainą už nuosavybę, kurią perka nefinansinis subjektas, ir
- v) pagal nefinansinio subjekto rezidavimo vietos jurisdikcijos (valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos) taikytiną teisę arba nefinansinio subjekto steigimo dokumentus įpareigojama visą nefinansinio subjekto turtą po jo likvidavimo arba veiklos nutraukimo perduoti vyriausybės subjektui ar kitai ne pelno organizacijai arba konfiskuoti nefinansinio subjekto rezidavimo vietos jurisdikcijos (valstybės narės, Andoros ar kitos jurisdikcijos) vyriausybės ar kurio nors jos politinio vieneto naudai.

#### E. Kitos apibrėžtys

1. Sąskaitos turėtojas – asmuo, kurį sąskaitą tvarkanti finansų įstaiga nurodo ar pripažįsta finansinės sąskaitos turėtoju. Jeigu asmuo, kuris nėra finansų įstaiga, finansinę sąskaitą turi kito asmens naudai ar to asmens vardu kaip agentas, saugotojas, paskirtas asmuo, pasirašantis asmuo, investavimo konsultantas ar tarpininkas, jis nelaikomas sąskaitos turėtoju šio priedo taikymo tikslais, nes sąskaitos turėtoju yra laikomas tas kitas asmuo. Kaupiamąjį draudimo sutarties ar anuiteto sutarties atveju sąskaitos turėtojas yra bet kuris asmuo, turintis teisę naudotis kaupiamąja suma arba keisti sutarties naudos gavėją. Jeigu joks asmuo negali naudotis kaupiamąja suma arba keisti naudos gavėjo, sąskaitos turėtojas yra bet kuris asmuo, sutartyje nurodytas kaip savininkas, ir bet kuris asmuo, turintis teisę gauti išmokas pagal sutarties sąlygas. Pasibaigus kaupiamąjį draudimo sutarties ar anuiteto sutarties galiojimui, asmuo, turintis teisę gauti išmoką pagal sutartį, yra laikomas sąskaitos turėtoju.

2. Pinigų plovimo prevencijos procedūros ir (arba) procedūros „pažink savo klientą“ – kliento išsamaus patikrinimo procedūros, kurias atlieka duomenis teikianti finansų įstaiga, laikydamosi jai taikomų pinigų plovimo prevencijos ar panašių reikalavimų.
3. Subjektas – juridinis asmuo arba juridinis vienetas, kaip antai korporacija, bendrija, patika arba fondas.
4. Subjektas yra su kitu subjektu susijęs subjektas, jeigu kuris nors vienas iš jų kontroliuoja kitą, arba jie abu yra bendrai kontroliuojami. Šiuo tikslu kontrolė apima tiesioginę ar netiesioginę daugiau nei 50 % subjekto balsų ar vertės nuosavybę. Valstybė narė arba Andora turi galimybę pripažinti subjektą su kitu subjektu susijusiu subjektu, jeigu a) kuris nors vienas iš jų kontroliuoja kitą, b) jie abu yra bendrai kontroliuojami arba c) jie abu yra investicinės įmonės, apibūdintos A poskirsnio 6 dalies b punkte, yra bendrai kontroliuojami ir vykdančią bendrą kontrolę įvykdomos tokių investicinių įmonių išsamaus patikrinimo prievolės. Šiuo tikslu kontrolė apima tiesioginę ar netiesioginę daugiau nei 50 % subjekto balsų ar vertės nuosavybę.

Prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, valstybės narės praneša Andorai, o ši praneša Europos Komisijai, ar yra nusprendę pasinaudoti šiame papunktyje numatyta galimybe. Europos Komisija gali koordinuoti valstybių narių pranešimo perdavimą Andorai ir perduoda Andoros pranešimą visoms valstybėms narėms. Apie visus paskesnius su naudojimu ta galimybe susijusius pokyčius valstybė narė arba Andora praneša tuo pačiu būdu.

5. MMIN – mokesčių mokėtojo identifikavimo numeris (o jeigu mokesčių mokėtojo identifikavimo numerio nėra – funkcinis ekvivalentas).
6. Patvirtinamieji dokumentai yra bet kurie iš šių dokumentų:
  - a) jurisdikcijos (valstybės narės, Andoros arba kitos jurisdikcijos), kurios rezidentas, kaip jis pats teigia, yra gavėjas, įgaliotos valstybės įstaigos (pvz., vyriausybės ar jos tarnybos arba savivaldybės) išduota pažyma apie gyvenamąją vietą;
  - b) fizinio asmens atveju – bet koks įgaliotos valstybės įstaigos (pvz., vyriausybės ar jos tarnybos arba savivaldybės) išduotas galiojantis tapatybės dokumentas, kuriame nurodomi fizinio asmens vardas ir pavardė ir kuris paprastai naudojamas tapatybei nustatyti;
  - c) subjekto atveju – bet koks įgaliotos valstybės įstaigos (pvz., vyriausybės ar jos tarnybos arba savivaldybės) išduotas oficialus dokumentas, kuriame nurodytas subjekto pavadinimas ir jo pagrindinės buveinės adresas, esantis jurisdikcijoje (valstybėje narėje, Andoroje arba kitoje jurisdikcijoje), kurios rezidentas, kaip jis pats teigia, yra subjektas, arba jurisdikcijoje (valstybėje narėje, Andoroje arba kitoje jurisdikcijoje), kurioje subjektas buvo įsteigtas arba įkurtas;
  - d) bet kuri audituota finansinė ataskaita, trečiosios šalies kredito istorija, pareiškimas dėl bankroto paskelbimo ar vertybinių popierių rinkos priežiūros institucijos ataskaita.

Jau esančios subjekto sąskaitos atveju kiekviena valstybė narė arba Andora turi galimybę leisti duomenis teikiančioms finansų įstaigoms kaip patvirtinamuosius dokumentus naudoti bet kurią su sąskaitos turėtoju susijusią duomenis teikiančios finansų įstaigos apskaitoje esančią klasifikaciją, kuri buvo nustatyta remiantis standartizuota sektoriaus kodavimo sistema, kurią duomenis teikianti finansų įstaiga įtraukė į apskaitą laikydamosi įprastinės savo veiklos praktikos pinigų plovimo prevencijos procedūrų ir (arba) procedūrų „pažink savo klientą“ tikslais arba kitais reguliavimo tikslais (išskyrus mokesčių tikslus) ir kurią duomenis teikianti finansų įstaiga įgyvendino iki datos, kurią finansinė sąskaita priskirta jau esančios sąskaitos kategorijai, jeigu duomenis teikianti finansų įstaiga nesužino arba neturi pagrindo manyti, jog tokia klasifikacija yra neteisinga arba nepatikima. Standartizuota sektoriaus kodavimo sistema – kodavimo sistema, naudojama įstaigoms klasifikuoti pagal veiklos rūšį kitais nei mokesčių tikslais.

Prieš įsigaliojant 2016 m. vasario 12 d. pasirašytam Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, valstybės narės praneša Andorai, o ši praneša Europos Komisijai, ar yra nusprendę pasinaudoti šiame papunktyje numatyta galimybe. Europos Komisija gali koordinuoti valstybių narių pranešimo perdavimą Andorai ir perduoda Andoros pranešimą visoms valstybėms narėms. Apie visus paskesnius su naudojimu ta galimybe susijusius pokyčius valstybė narė arba Andora praneša tuo pačiu būdu.

## IX SKIRSNIS

## VEIKSMINGAS ĮGYVENDINIMAS

Siekdama užtikrinti pirmiau išdėstytų duomenų teikimo ir išsamaus patikrinimo procedūrų įgyvendinimą ir jų laikymąsi, kiekviena valstybė narė ir Andora turi būti nustatę taisykles ir administracines procedūras, įskaitant:

1. taisykles, kuriomis finansų įstaigoms, asmenims ar tarpininkams užkertamas kelias taikyti praktiką, skirtą duomenų teikimo ir išsamaus patikrinimo procedūroms apeiti;
2. taisykles, kuriomis duomenis teikiančios finansų įstaigos įpareigojamos registruoti veiksmus, kurių imtasi, ir visus įrodymus, kuriais remtasi vykdant duomenų teikimo ir išsamaus patikrinimo procedūras, bei tinkamas priemones tokiems duomenims gauti;
3. administracines procedūras, kuriomis tikrinama, ar duomenis teikiančios finansų įstaigos laikosi duomenų teikimo ir išsamaus patikrinimo procedūrų; administracines procedūras, kuriomis toliau tikrinama duomenis teikiančios įstaigos veikla, kai pranešama apie dokumentais nepatvirtintas sąskaitas;
4. administracines procedūras, kuriomis užtikrinama, kad rizika, jog subjektai, kurie nacionalinėje teisėje yra apibrėžti kaip duomenų neteikiančios finansų įstaigos, jų sąskaitos ir sąskaitos, kurioms netaikoma finansinės sąskaitos apibrėžtis, bus panaudoti siekiant išvengti mokesčių, išliktų maža, ir
5. veiksmingas vykdymo užtikrinimo nuostatas, taikomas taisyklių nesilaikymo atvejais.

## II PRIEDAS

**PAPILDOMOS TAISYKLĖS DĖL INFORMACIJOS TEIKIMO IR IŠSAMAUS PATIKRINIMO, TAIKOMOS FINANSINĖMS SĄSKAITOMS****1. Aplinkybių pasikeitimas**

Aplinkybių pasikeitimas – bet koks pasikeitimas, dėl kurio yra papildoma informacija apie asmens statusą arba kuris kitaip neatitinka tokio asmens statuso. Be to, aplinkybių pasikeitimas apima bet kokią informacijos apie sąskaitos turėtojo sąskaitą pakeitimą arba papildymą (įskaitant informacijos apie sąskaitos turėtoją papildymą, pakeitimą kitais duomenimis arba kitoki pakeitimą), arba bet kokią informacijos apie su tokia sąskaita susietą sąskaitą pakeitimą arba papildymą (taikant sąskaitų sumavimo taisykles, apibūdintas I priedo VII skirsnio C poskirsnio 1–3 dalyse), jeigu toks informacijos pakeitimas arba papildymas daro poveikį sąskaitos turėtojo statusui.

Jeigu duomenis teikianti finansų įstaiga rėmėsi rezidavimo adreso kriterijumi, aprašytu I priedo III skirsnio B poskirsnio 1 dalyje, ir pasikeitus aplinkybėms sužino arba turi pagrindo manyti, kad patvirtinamųjų dokumentų (arba kitų lygiaverčių dokumentų) originalai yra neteisingi arba nepatikimi, ne vėliau kaip paskutinę atitinkamų kalendorinių metų arba kito atitinkamo ataskaitinio laikotarpio dieną arba per 90 kalendorinių dienų nuo tada, kai gaunamas pranešimas apie pasikeitusias aplinkybes arba apie tai sužinoma, ji privalo gauti sąskaitos turėtojo patvirtinimą ir naujus patvirtinamuosius dokumentus, kad nustatytų sąskaitos turėtojo rezidavimo vietą (-as) mokesčių tikslais. Jeigu duomenis teikianti finansų įstaiga iki šios datos sąskaitos turėtojo patvirtinimo ir naujų patvirtinamųjų dokumentų gauti negali, ji privalo taikyti elektroninės duomenų paieškos procedūrą, aprašytą I priedo III skirsnio B poskirsnio 2–6 dalyse.

**2. Naujų subjektų sąskaitų patvirtinimas**

Naujų subjektų sąskaitų atveju siekdama nustatyti, ar pasyvaus nefinansinio subjekto kontroliuojantysis asmuo yra praneštinas asmuo, duomenis teikianti finansų įstaiga gali remtis tik sąskaitos turėtojo arba kontroliuojančiojo asmens patvirtinimu.

**3. Finansų įstaigos rezidavimo vieta**

Finansų įstaiga yra valstybės narės, Andoros ar kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos rezidentė, jeigu ji pavaldi tos valstybės narės ar Andoros jurisdikcijai arba kitai dalyvaujančiajai jurisdikcijai (t. y. dalyvaujančioji jurisdikcija gali užtikrinti, kad finansų įstaiga teiktų duomenis). Apskritai, kai finansų įstaiga yra valstybės narės, Andoros ar kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos rezidentė mokesčių tikslais, ji yra pavaldi tos valstybės narės ar Andoros jurisdikcijai

arba kitai dalyvaujančiajai jurisdikcijai, todėl ji yra valstybės narės finansų įstaiga, Andoros finansų įstaiga arba kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos finansų įstaiga. Patikos fondo, kuris yra finansų įstaiga (neatsižvelgiant į tai, ar ji yra valstybės narės, Andoros ar kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos rezidentė mokesčių tikslais), atveju laikoma, kad patikos fondas pavaldus valstybės narės ar Andoros jurisdikcijai arba kitai dalyvaujančiajai jurisdikcijai, jei vienas ar daugiau jos patikėtinų yra tos valstybės narės, Andoros ar kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos rezidentai, išskyrus atvejus, kai patikos fondas praneša visą pagal šį Susitarimą arba kitus susitarimus, kuriais įgyvendinamas visuotinis standartas, privalomą pateikti informaciją apie patikos fondo tvarkomas praneštinias sąskaitas kitai dalyvaujančiajai jurisdikcijai (valstybei narei, Andorai arba kitai dalyvaujančiajai jurisdikcijai), nes ji yra tos kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos rezidentė mokesčių tikslais. Tačiau kai finansų įstaiga (išskyrus patiką) nėra rezidentė mokesčių tikslais (pvz., nes laikoma fiskaliniu požiūriu skaidria arba yra jurisdikcijoje, kuri netaiko pajamų mokesčio), laikoma, kad ji pavaldi tos valstybės narės ar Andoros jurisdikcijai arba dalyvaujančiajai jurisdikcijai, todėl ji yra valstybės narės finansų įstaiga, Andoros finansų įstaiga arba kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos finansų įstaiga, jeigu:

- a) ji įsteigta pagal valstybės narės, Andoros ar kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos teisės aktus;
- b) jos administracijos centras (įskaitant pagrindinį administracijos centrą) yra valstybėje narėje, Andoroje arba kitoje dalyvaujančiojoje jurisdikcijoje, arba
- c) jos finansų priežiūra vykdoma valstybėje narėje, Andoroje arba kitoje dalyvaujančiojoje jurisdikcijoje.

Kai finansų įstaiga (išskyrus patiką) yra dviejų ar daugiau dalyvaujančiųjų jurisdikcijų (valstybės narės, Andoros arba kitos dalyvaujančiosios jurisdikcijos) rezidentė, tai finansų įstaigai taikomos dalyvaujančiosios jurisdikcijos, kurioje tvarkoma (-os) jos finansinė(s) sąskaita (-os), duomenų teikimo ir išsamaus patikrinimo prievolės.

#### 4. Tvarkoma sąskaita

Apskritai laikoma, kad sąskaitą tvarko finansų įstaiga, kuri yra:

- a) pasaugos sąskaitos atveju – finansų įstaiga, kuri saugo sąskaitoje esantį turtą (įskaitant finansų įstaigą, kuri sąskaitos turėtojo turtą toje įstaigoje valdo tarpininko vardu);
- b) indėlių sąskaitos atveju – finansų įstaiga, kuri yra įpareigota vykdyti su sąskaita susijusius mokėjimus (išskyrus finansų įstaigos agentą, neatsižvelgiant į tai, ar tas agentas yra finansų įstaiga);
- c) finansų įstaigos akcinio kapitalo arba skolos dalies, kuri yra laikoma finansine sąskaita, atveju – ta finansų įstaiga;
- d) kaupiamojo draudimo sutarties ar anuiteto sutarties atveju – finansų įstaiga, įpareigota vykdyti su sutartimi susijusius mokėjimus.

#### 5. Patikos, kurios yra pasyvūs nefinansiniai subjektai

Subjektas, pavyzdžiui, bendrija, ribotos atsakomybės bendrija arba panašus juridinis vienetas, kuris nėra rezidentas mokesčių tikslais, pagal I priedo VIII skirsnio D poskirsnio 3 dalį laikomas rezidentu tos jurisdikcijos, kurioje yra pagrindinis jo administracijos centras. Šiais tikslais juridinis asmuo arba juridinis vienetas laikomas „panašiu“ į bendriją ir ribotos atsakomybės bendriją, jei jis nelaikomas praneštinės jurisdikcijos apmokestinamu vienetu pagal tos praneštinės jurisdikcijos mokesčių teisę. Tačiau siekiant išvengti tų pačių duomenų teikimo (atsižvelgiant į plačią termino „kontroliuojantieji asmenys“ taikymo sritį patikos atveju), patika, kuri yra pasyvus nefinansinis subjektas, negali būti laikoma panašiu juridiniu vienetu.

#### 6. Subjekto pagrindinės buveinės adresas

Pagal vieną iš I priedo VIII skirsnio E poskirsnio 6 dalies c punkte aprašytų reikalavimų subjekto atveju pateikiamame oficialiame dokumente turi būti nurodytas subjekto pagrindinės buveinės adresas, esantis valstybėje narėje ar

Andoroje arba jurisdikcijoje, kurios rezidentas, kaip jis pats teigia, subjektas yra, arba adresas, esantis valstybėje narėje ar Andoroje arba jurisdikcijoje, kurioje subjektas buvo įsteigtas arba įkurtas. Subjekto pagrindinės buveinės adresas paprastai yra vieta, kurioje yra jo pagrindinis administracijos centras. Finansų įstaigos, kurioje subjektas tvarko sąskaitą, adresas, pašto dėžutės adresas arba vien korespondencijos tikslais naudojamas adresas nėra subjekto pagrindinės buveinės adresas, išskyrus atvejus, kai tas adresas yra vienintelis subjekto naudojamas adresas ir subjekto organizaciniuose dokumentuose nurodomas kaip subjekto registruotasis adresas. Be to, adresas, kuris pateikiamas su nurodymais visą tuo adresu siunčiamą korespondenciją laikyti pašte, nėra subjekto pagrindinės buveinės adresas.

### III PRIEDAS

#### SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ KOMPETENTINGŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

Taikant šį Susitarimą kompetentingos institucijos yra:

- a) Andoros Kunigaikštystėje: *El Ministre encarregat de les Finances* arba įgaliotasis atstovas;
- b) Belgijos Karalystėje – *De Minister van Financiën/Le Ministre des Finances* arba įgaliotasis atstovas;
- c) Bulgarijos Respublikoje – *Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите* arba įgaliotasis atstovas;
- d) Čekijos Respublikoje – *Ministr financí* arba įgaliotasis atstovas;
- e) Danijos Karalystėje – *Skatteministeren* arba įgaliotasis atstovas;
- f) Vokietijos Federacinėje Respublikoje – *Der Bundesminister der Finanzen* arba įgaliotasis atstovas;
- g) Estijos Respublikoje – *Rahandusminister* arba įgaliotasis atstovas;
- h) Graikijos Respublikoje – *Ο Υπουργός Οικονομίας και Οικονομικών* arba įgaliotasis atstovas;
- i) Ispanijos Karalystėje – *El Ministro de Economía y Hacienda* arba įgaliotasis atstovas;
- j) Prancūzijos Respublikoje – *Le Ministre chargé du budget* arba įgaliotasis atstovas;
- k) Kroatijos Respublikoje – *Ministar financija* arba įgaliotasis atstovas;
- l) Airijoje – *The Revenue Commissioners* arba jų įgaliotasis atstovas;
- m) Italijos Respublikoje – *Il Direttore Generale delle Finanze* arba įgaliotasis atstovas;
- c) Kipro Respublikoje – *Υπουργός Οικονομικών* arba įgaliotasis atstovas;
- o) Latvijos Respublikoje – *Finanšu ministrs* arba įgaliotasis atstovas;
- p) Lietuvos Respublikoje – *Finansų ministras* arba įgaliotasis atstovas;
- q) Liuksemburgo Didžiojoje Hercogystėje – *Le Ministre des Finances* arba įgaliotasis atstovas;
- r) Vengrijoje – *A pénzügyminiszter* arba įgaliotasis atstovas;
- s) Maltos Respublikoje – *Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi* arba įgaliotasis atstovas;
- t) Nyderlandų Karalystėje – *De Minister van Financiën* arba įgaliotasis atstovas;
- u) Austrijos Respublikoje – *Der Bundesminister für Finanzen* arba įgaliotasis atstovas;
- v) Lenkijos Respublikoje – *Minister Finansów* arba įgaliotasis atstovas;

- w) Portugalijos Respublikoje – *O Ministro das Finanças* arba įgaliotasis atstovas;
- x) Rumunijoje – *Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală* arba įgaliotasis atstovas;
- y) Slovėnijos Respublikoje – *Minister za finance* arba įgaliotasis atstovas;
- z) Slovakijos Respublikoje – *Minister financií* arba įgaliotasis atstovas;
- aa) Suomijos Respublikoje – *Valtiovarainministeriö/Finansministeriet* arba įgaliotasis atstovas;
- ab) Švedijos Karalystėje – *Chefen för Finansdepartementet* arba įgaliotasis atstovas;
- ac) Jungtinėje Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystėje ir Europos teritorijose, už kurių išorės santykius Jungtinė Karalystė yra atsakinga – *Commissioners of Inland Revenue* arba jų įgaliotasis atstovas ir Gibraltaro kompetentinga institucija, kurią Jungtinė Karalystė paskirs pagal 2000 m. balandžio 19 d. valstybėms narėms ir Europos Sąjungos institucijoms pateiktas sutartas nuostatas, susijusias su Gibraltaro valdžios institucijomis, atsižvelgiant į ES ir EB dokumentus ir susijusias sutartis. Šios nuostatos, kurių kopiją Andorai pateikia Europos Sąjungos Tarybos generalinis sekretorius, yra taikomos šiam Susitarimui.“

## 2 straipsnis

### Įsigaliojimas ir taikymas

1. Šis Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, turi būti ratifikuotas ar patvirtintas pagal Susitariančiųjų Šalių vidaus procedūras. Susitariančios Šalys praneša viena kitai apie šių procedūrų užbaigimą. Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, įsigalioja sausio mėnesio po galutinio pranešimo pirmą dieną.
2. Kiek tai susiję su informacijos mainais pagal prašymą, šiame Protokole, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, numatyti informacijos mainai vykdomi pagal Protokolo įsigaliojimo dieną ar vėliau pateiktus prašymus dėl informacijos, susijusios su finansiniais metais, kurie prasidėjo tų metų, kuriais įsigaliojo šis Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, sausio mėnesio pirmą dieną arba vėliau. Susitarimo, prieš jį iš dalies keičiant šiuo Protokolu, 12 straipsnis taikomas toliau, išskyrus atvejus, kai taikomas Susitarimo, iš dalies pakeisto šiuo Protokolu, 5 straipsnis.
3. Asmenų pareiškimai, pateikti pagal Susitarimo, prieš jį iš dalies keičiant šiuo Protokolu, 10 straipsnį, įsigaliojus Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, išlieka nepakitę.
4. Iki Susitarimo, prieš jį iš dalies keičiant šiuo Protokolu, taikymo laikotarpio pabaigos Andoros Kunigaikštystė nustato galutinę sąskaitą, įvykdo galutinį mokėjimą valstybėms narėms ir praneša informaciją, kurią pagal Susitarimo, prieš jį iš dalies keičiant šiuo Protokolu, 9 straipsnį gavo iš Andoros Kunigaikštystėje įsisteigusių mokėjimų tarpininkų ir kuri yra susijusi su paskutiniais Susitarimo, prieš jį iš dalies keičiant šiuo Protokolu, taikymo metais arba, atitinkamai atvejais, bet kuriais ankstesniais metais.

## 3 straipsnis

Susitarimas yra papildomas Protokolu, kuriame nurodoma:

„Europos Sąjungos ir Andoros Kunigaikštystės susitarimo dėl automatinės informacijos apie finansines sąskaitas mainų siekiant geresnio tarptautinio mokestinių prievolių vykdymo protokolas.

Pasirašydami šį Europos Sąjungos ir Andoros Kunigaikštystės protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, deramai įgalioti toliau pasirašę asmenys susitarė dėl šių nuostatų, kurios yra neatsiejama Susitarimo, iš dalies keičiamo šiuo Protokolu, dalis:

1. Susitariama, kad keistis informacija pagal šio Susitarimo 5 straipsnį bus prašoma tik tada, kai prašančioji valstybė (valstybė narė arba Andora) bus pasinaudojusi visais įprastais informacijos šaltiniais, kuriais ji gali naudotis pagal vidaus apmokestinimo procedūrą.



2. Susitariama, kad prašančiosios valstybės (valstybės narės arba Andoros) kompetentinga institucija, teikdama prašymą pateikti informaciją pagal šio Susitarimo 5 straipsnį, valstybės, į kurią kreipiamasi (atitinkamai Andoros arba valstybės narės), institucijai nurodo šią informaciją:
  - i) asmens, dėl kurio atliekamas tyrimas ar patikrinimas, tapatybę;
  - ii) laikotarpį, su kuriuo susijusios informacijos prašoma;
  - iii) ieškomos informacijos apibūdinimą, įskaitant pobūdį ir formą, kuria prašančioji valstybė pageidauja gauti informaciją iš valstybės, į kurią kreipiamasi;
  - iv) mokesčių tikslą, dėl kurio renkama informacija;
  - v) jei žinoma, bet kurio asmens, kuris, manoma, gali turėti prašomą informaciją, vardą, pavardę ir adresą.
3. Susitariama, kad „numatomo reikalingumo“ standarto nuoroda siekiama numatyti, kad informacijos mainai pagal šio Susitarimo 5 straipsnį būtų kuo platesnio masto, ir taip pat paaiškinti, kad valstybės narės ir Andora neturi laisvės atlikti „atsitiktinių paieškų“ arba prašyti informacijos, kuri greičiausiai nėra susijusi su atitinkamo mokesčių mokėtojo mokesčių reikalais. Nors 2 dalyje pateikiami svarbūs procedūriniai reikalavimai, kuriais siekiama užkirsti kelią atsitiktinėms paieškoms, vis dėlto 2 dalies i–v punktų interpretavimas neturi trukdyti veiksmingiems informacijos mainams. „Numatomo reikalingumo“ standarto galima laikytis tiek vykdant vieno mokesčių mokėtojo (identifikuojamo pagal vardą, pavardę ar kitaip), tiek kelių mokesčių mokėtojų (identifikuojamų pagal vardą, pavardę ar kitaip) tyrimus.
4. Susitariama, kad šis Susitarimas netaikomas savaiminiams informacijos mainams.
5. Susitariama, kad keičiantis informacija pagal šio Susitarimo 5 straipsnį, toliau taikomos administracinės procedūrinės taisyklės, susijusios su mokesčių mokėtojo teisėmis, numatytais valstybėje, į kurią kreipiamasi (valstybę narę arba Andorą). Be to, susitariama, kad šiomis nuostatomis siekiama užtikrinti, kad mokesčių mokėtojai būtų taikoma sąžininga procedūra, o ne trukdyti ar netinkamai vilkinti informacijos mainų procesą.“

#### 4 straipsnis

#### Kalbos

Šis Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, parengiamas dviem egzemplioriais, kurių tekstai anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir katalonų kalbomis; kiekvienas tekstas yra vienodai autentiškas.

TAI PATVIRTINDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Съставено в Брюксел на дванадесети февруари през две хиляди и шестнадесета година.  
 Hecho en Bruselas, el doce de febrero de dos mil dieciséis.  
 V Bruselu dne dvanáctého února dva tisíce šestnáct.  
 Udfærdiget i Bruxelles den tolvte februar to tusind og seksten.  
 Geschehen zu Brüssel am zwölften Februar zweitausendsechzehn.  
 Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta veebruarikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαέξι.  
 Done at Brussels on the twelfth day of February in the year two thousand and sixteen.  
 Fait à Bruxelles, le douze février deux mille seize.  
 Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog veljače godine dvije tisuće šesnaeste.  
 Fatto a Bruxelles, addì dodici febbraio duemilasedici.  
 Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada divpadsmitajā februārī.  
 Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų vasario dvyliktą dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatodik év február havának tizenkettedik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Frar fis-sena elfejn u sittax.  
 Gedaan te Brussel, twaalf februari tweeduizend zestien.  
 Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego lutego roku dwa tysiące szesnastego.  
 Feito em Bruxelas, em doze de fevereiro de dois mil e dezasseis.  
 Íntocmit la Bruxelles la doisprezece februarie două mii șaisprezece.  
 V Bruseli dvanásteho februára dvetisícšestnásť.  
 V Bruslju, dne dvanajstega februarja leta dva tisoč šestnajst.  
 Tehty Brysselissä kahdententoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.  
 Som skedde i Bryssel den tolfte februari år tjugohundrasexton.  
 Fet a Brussel-les el dia dotze de febrer de l'any dos mil setze.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Evropsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Per la Unió Europea



За Княжество Андора  
Por el Principado de Andorra  
Za Andorrské knížectví  
For Fyrstendømmet Andorra  
Für das Fürstentum Andorra  
Andorra Vürstiriigi nimel  
Για το Πριγκιπάτο της Ανδόρας  
For the Principality of Andorra  
Pour la Principauté d'Andorre  
Za Kneževinu Andoru  
Per il Principato di Andorra  
Andoras Firstistes vārdā –  
Andoros Kunigaikštystės vardu  
Az Andorrai Hercegség részéről  
Ghall-Prinċipat ta' Andorra  
Voor het Vorstendom Andorra  
W imieniu Księstwa Andory  
Pelo Principado de Andorra  
Pentru Principatul Andorra  
Za Andorské kniežatstvo  
Za Kneževino Andoro  
Andorran ruhtinaskunnan puolesta  
För Furstendömet Andorra  
Pel Principat d'Andorra



---

**SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ DEKLARACIJOS****BENDRA SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ DEKLARACIJA DĖL PROTOKOLO, KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS SUSITARIMAS, ĮSIGALIOJIMO**

Susitariančiosios Šalys pareiškia, kad tikisi, jog su tarptautiniais susitarimais susiję Andoros konstituciniai reikalavimai ir Europos Sąjungos teisės reikalavimai bus įvykdyti laiku, kad Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, galėtų įsigalioti 2017 m. sausio mėn. pirmą dieną. Siekdamos to tikslo, jos privalo imtis visų turimų priemonių.

**BENDRA SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ DEKLARACIJA DĖL SUSITARIMO IR JO PRIEDŲ**

Susitariančiosios Šalys susitaria, įgyvendindamos šį Susitarimą ir jo I–II priedus bei siekdamos juos taikyti vienodai, kaip pavyzdžiu ar aiškinimo pagrindu vadovautis EBPO tipinio kompetentingų institucijų susitarimo komentarais ir bendru duomenų teikimo standartu.

**BENDRA SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ DEKLARACIJA DĖL SUSITARIMO 5 STRAIPSNIO**

Susitariančiosios Šalys susitaria, įgyvendindamos 5 straipsnį dėl informacijos mainų pagal prašymą, kaip aiškinimo pagrindu vadovautis EBPO pavyzdinės sutarties dėl pajamų bei kapitalo apmokestinimo 26 straipsnio komentaru.

**BENDRA SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ DEKLARACIJA DĖL SUSITARIMO I PRIEDO III SKIRSNIO A POSKIRSNIO**

Susitariančiosios Šalys susitaria išnagrinėti I priedo III skirsnio A poskirsnio, pagal kurį numatyta, kad jau esančių kaupiamąjį draudimo sutarčių ir anuiteto sutarčių neprivaloma nei peržiūrėti ar nustatyti, nei apie jas pranešti, jeigu teisės aktais duomenis teikiančiai finansų įstaigai faktiškai uždrausta parduoti tokias sutartis praneštinio jurisdikcijos rezidentams, praktinę reikšmę.

Susitariančiosios Šalys vienodai aiškina, kad taikant I priedo III skirsnio A poskirsnį laikoma, kad teisės aktais duomenis teikiančiai finansų įstaigai faktiškai uždrausta kaupiamąjį draudimo sutartis ir anuiteto sutartis parduoti praneštinio jurisdikcijos rezidentams tik tais atvejais, kai pagal Europos Sąjungos teisę ir valstybių narių nacionalinę teisę arba Andoros teisę, taikytiną duomenis teikiančiai finansų įstaigai, kuri yra dalyvaujančiosios jurisdikcijos (valstybės narės arba Andoros) rezidentė, tai duomenis teikiančiai finansų įstaigai ne tik faktiškai teisiškai uždrausta parduoti kaupiamąjį draudimo sutartis arba anuiteto sutartis praneštinoje jurisdikcijoje (atitinkamai Andoroje arba valstybėje narėje), bet pagal tuos pačius įstatymus faktiškai uždrausta jas parduoti praneštinio jurisdikcijos rezidentams ir visomis kitomis aplinkybėmis.

Šiomis aplinkybėmis kiekviena valstybė narė informuos Europos Komisiją, o ši informuos Andorą, jeigu duomenis teikiančioms finansų įstaigoms Andoroje teisiškai uždrausta parduoti tokias sutartis, nepriklausomai nuo to, kur jos sudarytos, tos valstybės narės rezidentams pagal taikomą Europos Sąjungos teisę ir tos valstybės narės nacionalinę teisę. Atitinkamai Andora informuos Europos Komisiją, o ši informuos valstybes nares, jeigu duomenis teikiančioms finansų įstaigoms vienoje ar keliuose valstybėse narėse teisiškai uždrausta parduoti tokias sutartis, nepriklausomai nuo to, kur jos sudarytos, Andoros rezidentams pagal Andoros teisę. Atsižvelgiant į numatomą teisinę padėtį įsigaliojus Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, šie pranešimai bus pateikti iki jo įsigaliojimo. Jei tokių pranešimų nebus gauta, bus laikoma, kad duomenis teikiančioms finansų įstaigoms pagal praneštinio jurisdikcijos teisę tam tikromis aplinkybėmis nėra faktiškai uždrausta parduoti kaupiamąjį draudimo sutartis arba anuiteto sutartis tos praneštinio jurisdikcijos rezidentams.

Be to, kiekviena valstybė narė informuos Europos Komisiją, o ši informuos Andorą, jeigu duomenis teikiančioms finansų įstaigoms toje valstybėje narėje teisiškai uždrausta parduoti tokias sutartis, nepriklausomai nuo to, kur jos sudarytos, Andoros rezidentams pagal taikomą Europos Sąjungos teisę ir tos valstybės narės nacionalinę teisę. Atitinkamai Andora informuos Europos Komisiją, o ši informuos valstybes nares, jeigu duomenis teikiančioms finansų įstaigoms Andoroje teisiškai uždrausta parduoti tokias sutartis, nepriklausomai nuo to, kur jos sudarytos, vienos ar kelių valstybių narių rezidentams pagal Andoros teisę. Atsižvelgiant į numatomą teisinę padėtį įsigaliojus Protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas, šie pranešimai bus pateikti iki jo įsigaliojimo. Jei tokių pranešimų nebus gauta, bus laikoma, kad duomenis teikiančioms finansų įstaigoms pagal finansų įstaigos jurisdikcijos teisę tam tikromis aplinkybėmis nėra faktiškai uždrausta parduoti kaupiamąjį draudimo sutartis arba anuiteto sutartis praneštinio jurisdikcijos rezidentams.

Jei tokių pranešimų iš duomenis teikiančios finansų įstaigos jurisdikcijos ir praneštinės jurisdikcijos dėl atitinkamos duomenis teikiančios finansų įstaigos ir sutarties nebus gauta, I priedo III skirsnio A poskirsnis tai duomenis teikiančiai finansų įstaigai ir sutarčiai netaikomas.

---

**ANDOROS DEKLARACIJA DĖL SUSITARIMO 5 STRAIPSNIO**

Andoros delegacija informavo Europos Komisiją, kad Andora nesikeis informacija pagal prašymą, pagrįstą neteisėtai gautais duomenimis. Europos Komisija į Andoros poziciją atsižvelgė.

---

# REGLAMENTAI

## TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2016/1752

2016 m. rugsėjo 30 d.

**kuriuo įgyvendinama Reglamento (ES) 2016/44 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Libijoje 21 straipsnio 2 dalis**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2016 m. sausio 18 d. Tarybos reglamentą (ES) 2016/44 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Libijoje ir kuriuo panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 204/2011 <sup>(1)</sup>, ypač į jo 21 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2016 m. sausio 18 d. Taryba priėmė Reglamentą (ES) 2016/44;
- (2) 2016 m. kovo 31 d. Taryba į Reglamento (ES) 2016/44 III priede pateiktą asmenų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašą įrašė dar tris asmenis. Informacija apie tris iš tų asmenų ir jų įtraukimo į sąrašą priežastys turėtų būti iš dalies pakeistos;
- (3) todėl Reglamentas (ES) 2016/44 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

### 1 straipsnis

Reglamento (ES) 2016/44 III priedas iš dalies keičiamas taip, kaip išdėstyta šio reglamento priede.

### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 30 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
M. LAJČÁK

<sup>(1)</sup> OLL 12, 2016 1 19, p. 1.

## PRIEDAS

Įrašai apie toliau išvardytus asmenis, pateikti Reglamento (ES) 2016/44 III priede, pakeičiami šiais įrašais:

## „III PRIEDAS

## 6 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTŲ FIZINIŲ IR JURIDINIŲ ASMENŲ, SUBJEKTŲ AR ORGANIZACIJŲ SĄRAŠAS

## A. Asmenys

	Vardas, pavardė	Tapatybės nustatymo informacija	Įtraukimo į sąrašą priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
21.	SALEH ISSA GWAIDER, Agila	Gim. data: 1942 m. birželio 1 d.  Gim. vieta: Elgubba, Libija.  Pasas: D001001 (Libija), išduotas 2015 m. sausio 22 d.	Nuo 2014 m. rugpjūčio 5 d. Agila Saleh yra Libijos Atstovų Rūmų pirmininkas.  2015 m. gruodžio 17 d. A. Saleh pareiškė nepritariantis 2015 m. gruodžio 17 d. pasirašytam Libijos politiniam susitarimui.  Būdamas Deputatų tarybos pirmininku A. Saleh trukdo ir kenkia Libijos politiniam pereinamajam procesui, jis, be kita ko, kelis kartus atsisakė surengti balsavimą dėl nacionalinės santarvės Vyriausybės (NSV).  2016 m. rugpjūčio 23 d. A. Saleh išsiuntė laišką Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui, kuriame kritikavo Jungtinių Tautų paramą NSV, kurią apibūdino kaip „Libijos gyventojams (...) pažeidžiant Konstituciją ir Jungtinių Tautų chartiją primestą asmenų grupę“. Jis kritikavo Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijos 2259 (2015), kuria patvirtintas Schirato susitarimas, priėmimą ir grasino paduoti Jungtines Tautas (kurias jis laiko atsakingomis už „besąlygišką ir nepagrįstą“ paramą nepilnos sudėties prezidentinei tarybai) ir JT Generalinį sekretorių į Tarpautinių baudžiamąjį teismą už JT chartijos, Libijos Konstitucijos ir Libijos suvereniteto pažeidimus. Tais pareiškimais trukdoma remti JT ir JT paramos misijos Libijoje (UNSMIL) tarpininkavimo veiklą, kaip nurodyta visose atitinkamose JT Saugumo Tarybos rezoliucijose, visų pirma Rezoliucijoje 2259 (2015).  2016 m. rugsėjo 6 d. A. Saleh vyko oficialaus vizito į Nigerį kartu su nepripažintos Tobruko Vyriausybės „Ministru Pirmininku“ Abdullah al-Thani, nors Rezoliucijoje 2259 (2015) raginama sustabdyti paramos teikimą paralelinėms institucijoms, kurios teigia esančios teisėta valdžia, tačiau nėra prisijungusios prie susitarimo, ir nutraukti oficialius ryšius su jomis.	2016 4 1



	Vardas, pavardė	Tapatybės nustatymo informacija	Įtraukimo į sąrašą priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
22.	GHWELL, Khalifa dar žinomas kaip AL GHWEIL, Khalifa  AL-GHAWAIL, Khalifa	Gim. data: 1956 m. sausio 1 d.  Gim. vieta: Misurata, Libija  Pilietybė: Libijos  Pasas: A005465 (Libija), išduotas 2015 m. balandžio 12 d., galioja iki 2017 m. balandžio 11 d.	Khalifa Ghwell buvo tarptautiniu mastu nepripažinto Visuotinio nacionalinio kongreso (VNK) (dar žinomo kaip nacionalinė gelbėjimo Vyriausybė) vadinamasis Ministras Pirmininkas ir gynybos ministras; jais būdamas jis buvo atsakingas už šios institucijos veiklą.  2015 m. liepos 7 d. Khalifa Ghwell parėmė „Nepalaužiamą frontą“ („Alsomood“) – naujas karines 7 brigadų pajėgas, kurių tikslas – užkirsti kelią santarvės Vyriausybės sudarymui Tripolyje, kadangi kartu su VNK „prezidentu“ Nuri Abu Sahmain dalyvavo pasirašymo ceremonijoje, skirtoje šių pajėgų inauguracijai.  Būdamas VNK „Ministru Pirmininku“ K. Ghwell atliko vieną iš svarbiausių vaidmenų trukdant sudaryti NSV pagal Libijos politinį susitarimą.  Būdamas Tripolio VNK „Ministru Pirmininku ir gynybos ministru“, 2016 m. sausio 15 d. K. Ghwell įsakė suimti visus į Tripolį įžengusios naujos saugumo grupės, kurią paskyrė nacionalinės santarvės Vyriausybės paskirtasis Ministras Pirmininkas, narius.  2016 m. rugpjūčio 31 d. jis įsakė „nacionalinės gelbėjimo Vyriausybės“ „Ministru Pirmininkui“ ir „gynybos ministru“ grįžti į darbą po to, kai Atstovų Rūmai atmetė NSV.	2016 4 1
23.	ABU SAHMAIN, Nuri  dar žinomas kaip BOSAMIN, Nori  BO SAMIN, Nuri	Gim. data: 1956 m. gegužės 16 d.  Zouara/Zuwara Libya (Zuvara, Libija)	Nuri Abu Sahmain buvo tarptautiniu mastu nepripažinto Visuotinio nacionalinio kongreso (VNK) (dar žinomo kaip nacionalinė gelbėjimo Vyriausybė) vadinamasis prezidentas, juo būdamas jis buvo atsakingas už šios institucijos veiklą.  Būdamas VNK „prezidentu“ Nuri Abu Sahmain atliko vieną iš svarbiausių vaidmenų trukdant sudaryti Libijos politinį susitarimą ir nacionalinės santarvės Vyriausybę (NSV) ir priešinant šiam sudarymui.  2015 m. gruodžio 15 d. N. A. Sahmain paragino atidėti Libijos politinį susitarimą, dėl kurio buvo numatyta susitarti gruodžio 17 d. susitikime.  2015 m. gruodžio 16 d. N. A. Sahmain paskelbė pareiškimą, kad VNK neleidžia nė vienam savo nariui dalyvauti šiame susitikime arba pasirašyti Libijos politinį susitarimą.  2016 m. sausio 1 d. derybose su Jungtinių Tautų specialiuoju atstovu N. A. Sahmain atmetė Libijos politinį susitarimą.	2016 4 1“.

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2016/1753****2016 m. rugsėjo 30 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007 <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės <sup>(2)</sup>, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;
- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienes duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigalioji jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 30 d.

*Komisijos vardu**Pirmininko pavedimu*

Jerzy PLEWA

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato generalinis  
direktorius*<sup>(1)</sup> O L L 347, 2013 12 20, p. 671.<sup>(2)</sup> O L L 157, 2011 6 15, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	173,3
	ZZ	173,3
0707 00 05	TR	128,9
	ZZ	128,9
0709 93 10	TR	135,5
	ZZ	135,5
0805 50 10	AR	94,1
	CL	118,2
	TR	85,3
	UY	93,3
	ZA	103,0
	ZZ	98,8
	0806 10 10	EG
0808 10 80	TR	124,2
	US	194,0
	ZZ	194,3
	AR	110,6
	BR	97,9
0808 30 90	CL	122,7
	NZ	133,6
	ZA	115,9
	ZZ	116,1
	CL	126,9
	TR	132,1
	ZA	155,4
ZZ	138,1	

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra nustatyta 2012 m. lapkričio 27 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1106/2012, kuriuo dėl šalių ir teritorijų nomenklatūros atnaujinimo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 471/2009 dėl Bendrijos statistikos, susijusios su išorės prekyba su ES nepriklausančiomis šalimis (OL L 328, 2012 11 28, p. 7). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

# SPRENDIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2016/1754

2016 m. rugsėjo 29 d.

### **kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2015/1601, kuriuo Italijos ir Graikijos labai nustatomos laikinosios priemonės tarptautinės apsaugos srityje**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 78 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę <sup>(1)</sup>,

kadangi:

- (1) remdamasi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 78 straipsnio 3 dalimi Taryba priėmė du sprendimus, kuriais Italijos ir Graikijos labai nustatomos laikinosios priemonės tarptautinės apsaugos srityje. Pagal Tarybos sprendimą (ES) 2015/1523 <sup>(2)</sup> iš Italijos ir Graikijos į kitas valstybes nares turi būti perkelta 40 000 tarptautinės apsaugos prašytojų. Pagal Tarybos sprendimą (ES) 2015/1601 <sup>(3)</sup> iš Italijos ir Graikijos į kitas valstybes nares turi būti perkelta 120 000 tarptautinės apsaugos prašytojų;
- (2) pagal Sprendimo (ES) 2015/1601 4 straipsnio 2 dalį 54 000 prašytojų nuo 2016 m. rugsėjo 26 d. turi būti perkelti iš Italijos ir Graikijos į kitų valstybių narių teritorijas, nebent iki tos dienos pagal to sprendimo 4 straipsnio 3 dalį Komisija pateiktų pasiūlymą juos priskirti konkrečiai valstybei narei – migrantų priėmėjai, susidūrusiai su nepaprastą padėtimi, susidariusia dėl staigaus atvykusių asmenų antplūdžio;
- (3) Sprendimo (ES) 2015/1601 1 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad Komisija turi nuolat stebėti padėtį, susijusią su masiniu trečiųjų šalių piliečių antplūdžiu į valstybes nares. Komisija prireikus turi pateikti pasiūlymus iš dalies pakeisti tą sprendimą, kad būtų atsižvelgta į padėties vietoje pokyčius ir jų įtaką perkėlimo Europos Sąjungoje mechanizmui bei kintantį spaudimą valstybėms narėms, visų pirma pirmosioms su migrantų antplūdžiu susidūrusioms valstybėms narėms;
- (4) siekiant nutraukti neteisėtą migraciją iš Turkijos į ES, 2016 m. kovo 18 d. <sup>(4)</sup> ES ir Turkija susitarė dėl tam tikrų veiksmų, be kita ko, už kiekvieną sirą, kurį Turkija priima atgal iš Graikijos salų, perkelti vieną sirą iš Turkijos į valstybes nares, laikantis esamų įsipareigojimų. Perkėlimas į ES pagal tą mechanizmą bus vykdomas visų pirma laikantis valstybių narių prisiimtų įsipareigojimų, išdėstytų 2015 m. liepos 20 d. Taryboje posėdžiavusių valstybių narių Vyriausybių atstovų išvadose. Bet koks kitas poreikis perkelti į ES turi būti tenkinamas laikantis panašaus savanoriško susitarimo papildomai perkeliant ne daugiau kaip 54 000 asmenų, paliekant galimybę pagal tą susitarimą prisiimtus perkėlimo į ES įsipareigojimus kompensuoti iš pagal Sprendimą (ES) 2015/1601 nepaskirstyto skaičiaus;

<sup>(1)</sup> Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

<sup>(2)</sup> 2015 m. rugsėjo 14 d. Tarybos sprendimas (ES) 2015/1523, kuriuo Italijos ir Graikijos labai nustatomos laikinosios priemonės tarptautinės apsaugos srityje (OL L 239, 2015 9 15, p. 146).

<sup>(3)</sup> 2015 m. rugsėjo 22 d. Tarybos sprendimas (ES) 2015/1601, kuriuo Italijos ir Graikijos labai nustatomos laikinosios priemonės tarptautinės apsaugos srityje (OL L 248, 2015 9 24, p. 80).

<sup>(4)</sup> 2016 m. kovo 18 d. ES ir Turkijos pareiškimas.

- (5) galima tikėtis, kad perkėlimas į ES, humanitarinis priėmimas arba kitų formų teisėtas priėmimas iš Turkijos pagal nacionalines ir daugiašales programas sumažins migracijos spaudimą valstybėms narėms, į kurias numatyta perkelti migrantus pagal Sprendimą (ES) 2015/1601, suteikiant teisėtus ir saugius kelius atvykti į Sąjungą ir atgrasyti nuo neteisėto atvykimo. Todėl valstybių narių solidarumo pastangos savanoriškai į savo teritoriją priimti Turkijoje esančius Sirijos piliečius, kuriems akivaizdžiai reikia tarptautinės apsaugos, turėtų būti įvertintos atsižvelgiant į pirmiau nurodytą 54 000 tarptautinės apsaugos prašytojų priėmimą. Taip priimtų asmenų iš Turkijos į valstybę narę skaičius turėtų būti atimtas iš asmenų, kuriuos reikia perkelti į tą valstybę narę pagal Sprendimą (ES) 2015/1601, skaičiaus, susijusio su tais 54 000 prašytojų;
- (6) priėmimo mechanizmai gali apimti Turkijoje esančių Sirijos piliečių, kuriems akivaizdžiai reikia tarptautinės apsaugos, perkėlimą į ES, humanitarinį priėmimą arba kitą teisėtą priėmimą, kaip antai humanitarinės vizos programas, humanitarinį perkėlimą, šeimos susijungimo programas, privataus rėmimo projektus, stipendijų programas, darbuotojų judumo programas ir kt.;
- (7) šiuo sprendimu neturėtų būti daromas poveikis išipareigojimams, kuriuos valstybės narės prisiėmė pagal perkėlimo į ES programą, dėl kurios sutarta 2015 m. liepos 20 d. Taryboje posėdžiavusių valstybių narių Vyriausybės atstovų išvadose, ir jie neturėtų būti įskaitomi vykdant išipareigojimus pagal Sprendimą (ES) 2015/1601. Todėl valstybė narė, kuri nusprendžia vykdyti savo išipareigojimus pagal Sprendimą (ES) 2015/1601, priimdama Turkijoje esančius ir į ES perkeliamus sirus, neturėtų galėti laikyti, kad tos pastangos yra dalis jos išipareigojimų pagal 2015 m. liepos 20 d. perkėlimo į ES programą;
- (8) siekiant užtikrinti tinkamą padėties stebėseną, šią galimybę pasirinkusi valstybė narė turėtų kas mėnesį pranešti Komisijai apie Turkijoje esančių sirų priėmimą į savo teritoriją pagal šiame pakeitime numatytą galimybę, nurodydama, pagal kurią programą (nacionalinę ar daugiašalę) asmuo buvo priimtas, ir teisėto priėmimo formą;
- (9) kadangi šio sprendimo tikslų valstybės narės negali deramai pasiekti, o dėl veiksmo masto ir poveikio tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties (toliau – ES sutartis) 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo sprendimu neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;
- (10) šiuo sprendimu gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, kurie pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje;
- (11) pagal prie ES sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 straipsniui, Jungtinė Karalystė nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (12) pagal prie ES sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio to protokolo 4 ir 4a straipsniams, Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (13) pagal prie ES sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (14) atsižvelgiant į būtinybę kuo skubiau spręsti šį klausimą, šis sprendimas turėtų įsigalioti kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Sprendimo (ES) 2015/1601 4 straipsnyje įterpiama ši dalis:

„3a. Atsižvelgiant į 1 dalies c punkte nurodytų prašytojų perkėlimą Europos Sąjungoje, valstybės narės gali pasirinkti įvykdyti savo įsipareigojimą į savo teritoriją priimdamos Turkijoje esančius Sirijos piliečius pagal nacionalines ar daugiašales teisėto priėmimo programas, skirtas asmenims, kuriems akivaizdžiai reikia tarptautinės apsaugos, išskyrus perkėlimo į ES programą, dėl kurios sutarta 2015 m. liepos 20 d. Taryboje posėdžiavusių valstybių narių Vyriausybės atstovų išvadose. Tokiu būdu valstybės narės priimtų asmenų skaičius atitinkamai sumažina atitinkamos valstybės narės įsipareigojimą.

10 straipsnis taikomas *mutatis mutandis* visais tokio teisėto priėmimo atvejais sumažinant perkėlimo Europos Sąjungoje įsipareigojimą.

Valstybės narės, kurios pasirenka šioje dalyje numatytą galimybę, kiekvieną mėnesį Komisijai praneša taikant šią dalį teisėtai priimtų asmenų skaičių, nurodydamos programas, pagal kurias vykdytas priėmimas, tipą ir teisėto priėmimo formą.“

*2 straipsnis*

1. Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
2. Šis sprendimas taikomas iki 2017 m. rugsėjo 26 d.
3. Šis sprendimas taikomas visiems asmenims, kurie Sprendimo (ES) 2015/1601 4 straipsnio 3a dalies tikslais valstybių narių buvo priimti iš Turkijos teritorijos nuo 2016 m. gegužės 1 d.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 29 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
P. ŽIGA

**TARYBOS SPRENDIMAS (BUSP) 2016/1755****2016 m. rugsėjo 30 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (BUSP) 2015/1333 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Libijoje**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 29 straipsnį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2015 m. liepos 31 d. Taryba priėmė Sprendimą (BUSP) 2015/1333 <sup>(1)</sup>;
- (2) 2016 m. kovo 31 d. Taryba priėmė Sprendimą (BUSP) 2016/478 <sup>(2)</sup>, kuriuo į Sprendimo (BUSP) 2015/1333 II ir IV prieduose pateiktą asmenų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašą 6 mėnesių laikotarpiui įtraukė tris papildomus asmenis;
- (3) atsižvelgdama į padėties sunkumą Taryba nusprendė, kad ribojamosios priemonės turėtų būti taikomos dar vieną 6 mėnesių laikotarpį ir kad turėtų būti iš dalies pakeistos trijų asmenų įtraukimo į sąrašą priežastys;
- (4) todėl Sprendimas (BUSP) 2015/1333 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Sprendimas (BUSP) 2015/1333 iš dalies keičiamas taip:

1) 17 straipsnio 3 ir 4 dalys pakeičiamos taip:

„3. 8 straipsnio 2 dalyje nurodytos priemonės II priedo 16, 17 ir 18 įrašų atžvilgiu taikomos iki 2017 m. balandžio 2 d.

4. 9 straipsnio 2 dalyje nurodytos priemonės IV priedo 21, 22 ir 23 įrašų atžvilgiu taikomos iki 2017 m. balandžio 2 d.“;

2) Sprendimo (BUSP) 2015/1333 II ir IV priedai iš dalies keičiami taip, kaip išdėstyta šio sprendimo priede.

*2 straipsnis*Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 30 d.

*Tarybos vardu*

Pirmininkas

M. LAJČÁK

<sup>(1)</sup> 2015 m. liepos 31 d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2015/1333 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Libijoje ir kuriuo panaikinamas Sprendimas 2011/137/BUSP (OL L 206, 2015 8 1, p. 34).

<sup>(2)</sup> 2016 m. kovo 31 d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2016/478, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (BUSP) 2015/1333 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Libijoje (OL L 85, 2016 4 1, p. 48).

## PRIEDAS

Įrašai, susiję su toliau išvardytais asmenimis, pateikti Sprendimo (BUSP) 2015/1333 II ir IV prieduose, pakeičiami šiais įrašais:

## „II PRIEDAS

## 8 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTŲ ASMENŲ IR SUBJEKTŲ SĄRAŠAS

## A. Asmenys

	Vardas, pavardė	Tapatybės nustatymo informacija	Įtraukimo į sąrašą priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
16.	SALEH ISSA GWAIDER, Agila	Gim. data: 1942 m. birželio 1 d.  Gimimo vieta: Elgubba, Libija.  Pasas: D001001 (Libija), išduotas 2015 m. sausio 22 d.	Nuo 2014 m. rugpjūčio 5 d. Agila Saleh yra Libijos Atstovų Rūmų pirmininkas.  2015 m. gruodžio 17 d. A. Saleh pareiškė nepritariantis 2015 m. gruodžio 17 d. pasirašytam Libijos politiniam susitarimui.  Būdamas Deputatų tarybos pirmininku A. Saleh trukdo ir kenkia Libijos politiniam pereinamajam procesui, jis, be kita ko, kelis kartus atsiskakė surengti balsavimą dėl nacionalinės santarvės Vyriausybės (NSV).  2016 m. rugpjūčio 23 d. A. Saleh išsiuntė laišką Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui, kuriame kritikavo Jungtinių Tautų paramą NSV, kurią apibūdino kaip „Libijos gyventojams (...) pažeidžiant Konstituciją ir Jungtinių Tautų chartiją primestą asmenų grupę“. Jis kritikavo Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijos 2259 (2015), kuria patvirtintas Schirato susitarimas, priėmimą ir grasino paduoti Jungtines Tautas (kurias jis laiko atsakingomis už „besąlygišką ir nepagrįstą“ paramą nepilnos sudėties prezidentinei tarybai) ir JT Generalinį sekretorių į Tarpautinių baudžiamąjį teismą už JT chartijos, Libijos Konstitucijos ir Libijos suvereniteto pažeidimus. Tais pareiškimais trukdoma remti JT ir JT paramos misijos Libijoje (UNSMIL) tarpininkavimo veiklą, kaip nurodyta visose atitinkamose JT Saugumo Tarybos rezoliucijose, visų pirma Rezoliucijoje 2259 (2015).  2016 m. rugsėjo 6 d. A. Saleh vyko oficialaus vizito į Nigerį kartu su nepripažintos Tobruko Vyriausybės „Ministru Pirmininku“ Abdullah al-Thani, nors Rezoliucijoje 2259 (2015) raginama sustabdyti paramos teikimą paralelinėms institucijoms, kurios teigia esančios teisėta valdžia, tačiau nėra prisijungusios prie susitarimo, ir nutraukti oficialius ryšius su jomis.	2016 4 1



	Vardas, pavardė	Tapatybės nustatymo informacija	Įtraukimo į sąrašą priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
17.	<p>GHWELL, Khalifa</p> <p>dar žinomas kaip AL GHWEIL, Khalifa</p> <p>AL-GHAWAIL, Khalifa</p>	<p>Gim. data: 1956 m. sausio 1 d.</p> <p>Gim. vieta: Misurata, Libija</p> <p>Pilietybė: Libijos</p> <p>Pasas: A005465 (Libija), išduotas 2015 m. balandžio 12 d., galioja iki 2017 m. balandžio 11 d.</p>	<p>Khalifa Ghwell buvo tarptautiniu mastu nepripažinto Visuotinio nacionalinio kongreso (VNK) (dar žinomo kaip nacionalinė gelbėjimo Vyriausybė) vadinamasis Ministras Pirmininkas ir gynybos ministras; jais būdamas jis buvo atsakingas už šios institucijos veiklą.</p> <p>2015 m. liepos 7 d. Khalifa Ghwell parėmė „Nepalaužiamą frontą“ („Alsomood“) – naujas karines 7 brigadų pajėgas, kurių tikslas – užkirsti kelią santarvės Vyriausybės sudarymui Tripolyje, kadangi kartu su VNK „prezidentu“ Nuri Abu Sahmain dalyvavo pasirašymo ceremonijoje, skirtoje šių pajėgų inauguracijai.</p> <p>Būdamas VNK „Ministru Pirmininku“ K. Ghwell atliko vieną iš svarbiausių vaidmenų trukdant sudaryti NSV pagal Libijos politinį susitarimą.</p> <p>Būdamas Tripolio VNK „Ministru Pirmininku ir gynybos ministru“, 2016 m. sausio 15 d. K. Ghwell įsakė suimti visus į Tripolį įžengusios naujos saugumo grupės, kurią paskyrė nacionalinės santarvės Vyriausybės paskirtasis Ministras Pirmininkas, narius.</p> <p>2016 m. rugpjūčio 31 d. jis įsakė „nacionalinės gelbėjimo Vyriausybės“ „Ministrui Pirmininkui“ ir „gynybos ministrui“ grįžti į darbą po to, kai Atstovų Rūmai atmetė NSV.</p>	2016 4 1
18.	<p>ABU SAHMAIN, Nuri</p> <p>dar žinomas kaip BOSAMIN, Nori</p> <p>BO SAMIN, Nuri</p>	<p>Gim. data: 1956 m. gegužės 16 d.</p> <p>Zouara/Zuwara Libija (Zuvara, Libija)</p>	<p>Nuri Abu Sahmain buvo tarptautiniu mastu nepripažinto Visuotinio nacionalinio kongreso (VNK) (dar žinomo kaip nacionalinė gelbėjimo Vyriausybė) vadinamasis prezidentas, juo būdamas jis buvo atsakingas už šios institucijos veiklą.</p> <p>Būdamas VNK „prezidentu“ Nuri Abu Sahmain atliko vieną iš svarbiausių vaidmenų trukdant sudaryti Libijos politinį susitarimą ir nacionalinės santarvės Vyriausybę (NSV) ir priešinant šiam sudarymui.</p> <p>2015 m. gruodžio 15 d. N. A. Sahmain paragino atidėti Libijos politinį susitarimą, dėl kurio buvo numatyta susitarti gruodžio 17 d. susitikime.</p> <p>2015 m. gruodžio 16 d. N. A. Sahmain paskelbė pareiškimą, kad VNK neleidžia nė vienam savo nariui dalyvauti šiame susitikime arba pasirašyti Libijos politinį susitarimą.</p> <p>2016 m. sausio 1 d. derybose su Jungtinių Tautų specialiuoju atstovu N. A. Sahmain atmetė Libijos politinį susitarimą.</p>	2016 4 1“.

„IV PRIEDAS

## 9 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTŲ ASMENŲ IR SUBJEKTŲ SĄRAŠAS

## A. Asmenys

	Vardas, pavardė	Tapatybės nustatymo informacija	Įtraukimo į sąrašą priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
21.	SALEH ISSA GWAIDER, Agila	Gim. data: 1942 m. birželio 1 d.  Gimimo vieta: Elgubba, Libija.  Pasas: D001001 (Libija), išduotas 2015 m. sausio 22 d.	Nuo 2014 m. rugpjūčio 5 d. Agila Saleh yra Libijos Atstovų Rūmų pirmininkas.  2015 m. gruodžio 17 d. A. Saleh pareiškė nepritariantis 2015 m. gruodžio 17 d. pasirašytam Libijos politiniam susitarimui.  Būdamas Deputatų tarybos pirmininku A. Saleh trukdo ir kenkia Libijos politiniam pereinamajam procesui, jis, be kita ko, kelis kartus atsisakė surengti balsavimą dėl nacionalinės santarvės Vyriausybės (NSV).  2016 m. rugpjūčio 23 d. A. Saleh išsiuntė laišką Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui, kuriame kritikavo Jungtinių Tautų paramą NSV, kurią apibūdino kaip „Libijos gyventojams (...) pažeidžiant Konstituciją ir Jungtinių Tautų chartiją primestą asmenų grupę“. Jis kritikavo Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijos 2259 (2015), kuria patvirtintas Schirato susitarimas, priėmimą ir pagrasino paduoti Jungtines Tautas (kurias jis laiko atsakingomis už „besąlygišką ir nepagrįstą“ paramą nepilnos sudėties prezidentinei tarybai) ir JT Generalinį sekretorių į Tarptautinį baudžiamąjį teismą už JT chartijos, Libijos Konstitucijos ir Libijos suvereniteto pažeidimus. Tais pareiškimais trukdoma remti JT ir JT paramos misijos Libijoje (UNSMIL) tarpininkavimo veiklą, kaip nurodyta visose atitinkamose JT Saugumo Tarybos rezoliucijose, visų pirma Rezoliucijoje 2259 (2015).  2016 m. rugsėjo 6 d. A. Saleh vyko oficialaus vizito į Nigerį kartu su nepripažintos Tobruko Vyriausybės „Ministru Pirmininku“ Abdullah al-Thani, nors Rezoliucijoje 2259 (2015) raginama sustabdyti paramos teikimą paralelinėms institucijoms, kurios teigia esančios teisėta valdžia, tačiau nėra prisijungusios prie susitarimo, ir nutraukti oficialius ryšius su jomis.	2016 4 1

	Vardas, pavardė	Tapatybės nustatymo informacija	Įtraukimo į sąrašą priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
22.	<p>GHWELL, Khalifa</p> <p>dar žinomas kaip AL GHWEIL, Khalifa</p> <p>AL-GHAWAIL, Khalifa</p>	<p>Gim. data: 1956 m. sausio 1 d.</p> <p>Gim. vieta: Misurata, Libija</p> <p>Pilietybė: Libijos</p> <p>Pasas: A005465 (Libija), išduotas 2015 m. balandžio 12 d., galioja iki 2017 m. balandžio 11 d.</p>	<p>Khalifa Ghwel buvo tarptautiniu mastu nepripažinto Visuotinio nacionalinio kongreso (VNK) (dar žinomo kaip nacionalinė gelbėjimo Vyriausybė) vadinamasis Ministras Pirmininkas ir gynybos ministras; jais būdamas jis buvo atsakingas už šios institucijos veiklą.</p> <p>2015 m. liepos 7 d. Khalifa Ghwel parėmė „Nepalaužiamą frontą“ („Alsomood“) – naujas karines 7 brigadų pajėgas, kurių tikslas – užkirsti kelią santarvės Vyriausybės sudarymui Tripolyje, kadangi kartu su VNK „prezidentu“ Nuri Abu Sahmain dalyvavo pasirašymo ceremonijoje, skirtoje šių pajėgų inauguracijai.</p> <p>Būdamas VNK „Ministru Pirmininku“ K. Ghwel atliko vieną iš svarbiausių vaidmenų trukdant sudaryti NSV pagal Libijos politinį susitarimą.</p> <p>Būdamas Tripolio VNK „Ministru Pirmininku ir gynybos ministru“, 2016 m. sausio 15 d. K. Ghwel įsakė suimti visus į Tripolį įžengusios naujos saugumo grupės, kurią paskyrė nacionalinės santarvės Vyriausybės paskirtasis Ministras Pirmininkas, narius.</p> <p>2016 m. rugpjūčio 31 d. jis įsakė „nacionalinės gelbėjimo Vyriausybės“ „Ministru Pirmininkui“ ir „gynybos ministru“ grįžti į darbą po to, kai Atstovų Rūmai atmetė NSV.</p>	2016 4 1
23.	<p>ABU SAHMAIN, Nuri</p> <p>dar žinomas kaip BOSAMIN, Nori</p> <p>BO SAMIN, Nuri</p>	<p>Gim. data: 1956 m. gegužės 16 d.</p> <p>Zouara/Zuwara Libija (Zuvara, Libija)</p>	<p>Nuri Abu Sahmain buvo tarptautiniu mastu nepripažinto Visuotinio nacionalinio kongreso (VNK) (dar žinomo kaip nacionalinė gelbėjimo Vyriausybė) vadinamasis prezidentas, juo būdamas jis buvo atsakingas už šios institucijos veiklą.</p> <p>Būdamas VNK „prezidentu“ Nuri Abu Sahmain atliko vieną iš svarbiausių vaidmenų trukdant sudaryti Libijos politinį susitarimą ir nacionalinės santarvės Vyriausybę (NSV) ir priešinant šiam sudarymui.</p> <p>2015 m. gruodžio 15 d. N. A. Sahmain paragino atidėti Libijos politinį susitarimą, dėl kurio buvo numatyta susitarti gruodžio 17 d. susitikime.</p> <p>2015 m. gruodžio 16 d. N. A. Sahmain paskelbė pareiškimą, kad VNK neleidžia nė vienam savo nariui dalyvauti šiame susitikime arba pasirašyti Libijos politinį susitarimą.</p> <p>2016 m. sausio 1 d. derybose su Jungtinių Tautų specialiuoju atstovu N. A. Sahmain atmetė Libijos politinį susitarimą.</p>	2016 4 1“.

**KOMISIJOS SPRENDIMAS (ES) 2016/1756****2016 m. rugsėjo 28 d.****kuriu nustatoma Europos Sąjungos pozicija dėl valdymo subjektų, veikiančių pagal Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimą dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo, sprendimo peržiūrėti monitorių specifikacijas, įtrauktas į susitarimo C priedą****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 13 d. Tarybos sprendimą 2013/107/ES dėl Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimo dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo pasirašymo ir sudarymo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnį,

kadangi:

- (1) pagal susitarimą Europos Komisija kartu su Jungtinių Amerikos Valstijų aplinkos apsaugos agentūra gali parengti ir periodiškai persvarstyti bendrąsias raštinės įrangos specifikacijas ir todėl iš dalies pakeisti susitarimo C priedą;
- (2) Komisija nustato poziciją, kurios turi laikytis Europos Sąjunga dėl specifikacijų pakeitimo;
- (3) šiame sprendime numatytais priemonėmis atsižvelgiama į Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 106/2008 8 straipsnyje nurodytos Europos Sąjungos „Energy Star“ valdybos nuomonę <sup>(2)</sup>;
- (4) C priedo I dalyje pateikta monitorių specifikacija turėtų būti panaikinta ir pakeista prie šio sprendimo pridedamomis specifikacijomis,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*Vienintelis straipsnis*

Pagal Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimą dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo, sprendimą dėl to susitarimo C priede nustatytų monitorių specifikacijų pakeitimo turi priimti valdymo institucijos. Su šiuo sprendimu susijusi pozicija dėl susitarimo C priede pateiktų monitorių specifikacijų, kurios turi laikytis Europos Sąjunga, grindžiama pridedamu sprendimo projektu.

Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 28 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> OL L 63, 2013 3 6, p. 5.

<sup>(2)</sup> 2008 m. sausio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 106/2008 dėl Sąjungos raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programos (OL L 39, 2008 2 13, p. 1).

## I PRIEDAS

## SPRENDIMO PROJEKTAS

...

**valdymo institucijų, veikiančių pagal Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimą dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo, sprendimas dėl susitarimo C priede nustatytų monitorių specifikacijų persvarstymo**

VALDYMO INSTITUCIJOS,

atsižvelgdamos į Jungtinių Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimą dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo, ypač į jo XII straipsnį,

kadangi monitorių specifikacijos turėtų būti persvarstytos,

NUSPRENDĖ:

Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimo dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo dabartinė C priedo I dalis „Monitoriai“ pakeičiama čia pateikta I dalimi „Monitoriai“.

Sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo. Šį dviem egzemplioriais parengtą sprendimą pasirašo pirmininkai.

Pasirašyta Vašingtone [...] [...]

Pasirašyta Briuselyje [...] [...]

*Jungtinių Valstijų aplinkos apsaugos agentūros vardu**Europos Sąjungos vardu*

\_\_\_\_\_

## II PRIEDAS

## C PRIEDAS

## SUSITARIMO II DALIS

## I. MONITORIŲ SPECIFIKACIJOS (7.0 versija)

## 1. Apibrėžtys

## A) Gaminių tipai

1. Elektroninis monitorius (monitorius) – iš vaizdo ekrano ir susijusių elektroninių dalių, dažnai sumontuotų viename korpuse, sudarytas gaminytis, kurio pagrindinė paskirtis – rodyti vaizdinę informaciją, teikiamą iš:  
1) kompiuterio, kompiuterizuotos darbo vietos arba serverio per vieną arba daugiau įvadų (pvz., VGA, DVI, HDMI, „DisplayPort“, IEEE 1394, USB), 2) išorinės laikmenos (pvz., USB kaupiklio, atminties kortelės) arba 3) tinklo jungties.

a) Monitorius – elektroninis monitorius, skirtas naudoti vienam asmeniui prie darbastalio.

b) Informacinis monitorius – elektroninis monitorius, skirtas naudoti erdvėse, kuriose jį galėtų matyti daug žmonių (t. y. ne prie darbastalių), pvz., mažmeninėse parduotuvėse ar prekybos centruose, restoranuose, muziejuose, viešbučiuose, lauko aikštėse, oro uostuose, konferencijų salėse arba klasėse. Pagal šią specifikaciją monitorius priskiriamas prie informacinių monitorių, jei jis atitinka du ar daugiau toliau išvardytų kriterijų:

1. ekrano įstrižainė yra didesnė nei 30 colių;
2. deklaruotasis didžiausias skaištis yra didesnis nei 400 kandelų kvadratiniam metrui;
3. pikselių tankis yra ne didesnis nei 5 000 pikselių kvadratiname colyje arba
4. monitorius pateikiamas be stovo.

## B) Veiksenos

1. Įjungties veiksmas – veiksmas, kai monitorius yra suaktyvintas ir atlieka savo pagrindinę funkciją.
2. Miego veiksmas – energijos taupymo veiksmas, kai monitorius atlieka vieną ar daugiau iš savo ne pagrindinių apsauginių arba nuolatinio veikimo funkcijų.

*Pastaba:* miego veiksmas gali būti naudinga šioms funkcijoms: įjungties veiksmo aktyvinimui palengvinti naudojant nuotolinį jungiklį, lytėjimo jutiklių technologiją, vidinį jutiklį arba laikmatį; informacijai arba būsenos rodiniams, įskaitant laikrodžius, rodyti; jutikliais pagrįstoms funkcijoms arba tinklo ryšiui palaikyti.

3. Išjungties veiksmas – veiksmas, kai monitorius yra prijungtas prie maitinimo šaltinio, nerodo jokios vaizdinės informacijos ir jo negalima perjungti veikti jokia kita veiksmas nuotolinio valdymo įtaisais, vidiniu signalu ar išoriniu signalu.

*Pastaba:* šią monitoriaus veiksmą galima pakeisti tik naudotojui tiesiogiai suaktyvintus integruotą maitinimo jungiklį ar valdiklį. Kai kurie gaminiai išjungties veiksmo gali neturėti.

## C) Regimosios savybės

1. Aplinkos apšvietimo sąlygos – monitoriaus aplinkos, kaip antai patalpos ar biuro, apšvietos verčių derinys.
2. Automatinis šviesumo reguliavimas (ABC) – automatinis mechanizmas, kuriuo monitoriaus šviesumas reguliuojamas pagal aplinkos apšvietimo sąlygas.

*Pastaba:* automatinio šviesumo reguliavimo funkcija turi būti įjungta, kad būtų valdomas monitoriaus šviesumas.

3. Spalvų gama – spalvų gamos plotas nurodomas kaip CIE LUV 1976  $u'$   $v'$  spalvų erdvės procentinis dydis ir apskaičiuojamas pagal Monitorių, kuriuose pateikiama informacija, matavimų standarto 1.03 versijos 5.18 skirsnį „Gamos plotas“.

*Pastaba:* į gamos palaikymą nematomo šviesos spektro srityse neatsižvelgiama. Gamos dydis turi būti išreikštas kaip tik matomos CIE LUV spalvų erdvės ploto procentinis dydis.

4. Skaistis – iš ploto vieneto tam tikra kryptimi sklindančios šviesos stiprio fotometriniis matas, išreikštas kandelomis kvadratiniam metrui ( $\text{cd}/\text{m}^2$ ).
- a) Deklaruotasis didžiausias skaistis – didžiausias skaistis, kurį monitorius pagal išankstinę nuostatą gali užtikrinti įjungties veikseną ir kurį gamintojas nurodo, pvz., naudotojo vadove.
- b) Didžiausias išmatuotas skaistis – didžiausias išmatuotas skaistis, kurį monitorius gali pasiekti naudotojui nustatčius atitinkamas valdiklių, pvz., šviesumo ir kontrasto, nuostatas.
- c) Pateikiamasis skaistis – monitoriaus skaistis, atitinkantis gamintojo iš anksto nustatytą numatytąją nuostatą, skirtą įprastai naudoti namuose ar atitinkamoje rinkoje.

5. Savoji vertikalioji skiriamoji geba – fizinių linijų išilgai vertikaliosios monitoriaus ašies monitoriaus matomame plote skaičius.

*Pastaba:*  $1\,920 \times 1\,080$  ekrano skiriamosios gebos (horizontali  $\times$  vertikalė) monitoriaus savoji vertikalioji skiriamoji geba būtų  $1\,080$ .

6. Ekranas plotas – matomas monitoriaus plotas, kuriame rodomi vaizdai.

*Pastaba:* ekrano plotas apskaičiuojamas padauginant regimo vaizdo plotį iš regimo vaizdo aukščio. Jei ekranas yra išgaubtas, plotis ir aukštis matuojami išilgai išgaubimo lanko.

#### D) Papildomos funkcijos ir ypatybės

1. Tiltinė jungtis – fizinė jungtis tarp dviejų šakotuvų (t. y. USB ar „FireWire“).

*Pastaba:* tiltinėmis jungtimis užtikrinama galimybė naudoti daugiau prievadų, paprastai tam, kad būtų galima perkelti į patogesnę vietą ar padidinti esamų prievadų skaičių.

2. Visiškas tinklo junglumas – miego veikseną veikiančio monitoriaus gebėjimas palaikyti tinklo ryšį. Monitoriaus buvimas, jo tinklo paslaugos ir taikomosios programos palaikomi net jei kai kurie monitoriaus komponentai yra išjungti. Monitorius geba persijungti veikti skirtingomis energijos vartojimo būsenomis, priklausomai nuo duomenų, gaunamų per tinklą iš nuotolinių tinklo prietaisų, bet jei iš nuotolinio tinklo prietaiso paslaugų nereikalaujama, jis turėtų likti veikti miego veikseną.

*Pastaba:* visišką tinklo junglumas neapsiriboja konkrečiais protokolais. Kitaip – tarpinio serverio (angl. *network proxy*) funkcija, aprašyta standarte ECMA-393.

3. Buvimo jutiklis – įtaisas, naudojamas žmogaus buvimui prieš monitorių ar aplink jį esančioje srityje atpažinti.

*Pastaba:* buvimo jutiklis paprastai naudojamas monitoriui perjungti iš miego ar išjungties veiksenos į įjungties veikseną arba atvirkščiai.

4. Lytėjimo jutiklių technologija – leidžia vartotojui naudoti gaminį liečiant monitoriaus ekrano sritis.

5. Įstatomasis modulis – į įrenginį įstatomas modulis, kuriuo vykdomos viena ar daugiau iš toliau nurodytų funkcijų, be aiškaus tikslo vykdyti bendrąją kompiuterio funkciją:

- a) rodyti vaizdus, atkartoti į jį siunčiamą nuotolinį turinį arba kitaip rodyti turinį ekrane iš vietos ar nuotolinių šaltinių arba
- b) apdoroti lytėjimo jutiklių signalus.

*Pastaba:* pagal šią specifikaciją moduliai, kuriais užtikrinamos bet kokios kitos papildomos įvesties galimybės, įstatomaisiais moduliais nelaikomi.

- E) Gminių grupė – gaminio modelių grupė, kurios: 1) modeliai gaminami to paties gamintojo, 2) modelių toks pats ekrano plotas, skiriamoji geoba ir deklaruotasis didžiausias skaitis, 3) modeliai yra tos pačios bazinės ekrano konstrukcijos. Tai pačiai gminių grupei priklausantys modeliai gali skirtis vienas nuo kito viena ar daugiau ypatybių ar funkcijų. Prie gminių grupės priskiriami monitoriai gali skirtis:
- 1) išoriniais korpusais;
  - 2) sąsajų skaičiumi ir tipais;
  - 3) duomenų, tinklo ar išorinių priedavų skaičiumi ir tipais ir
  - 4) veikimo ir atminties charakteristikomis.
- F) Reprezentatyvusis modelis – tam tikra gaminio sąranka; tokios sąrankos gaminys bandomas pagal ENERGY STAR reikalavimus, jei jį numatoma žymėti ir pardavinėti kaip pažymėtą ženklu ENERGY STAR.
- G) Maitinimo šaltinis
1. Išorinis maitinimo šaltinis – išorinio maitinimo šaltinio grandinė, kuria elektros srovė iš buitinio elektros lizdo paverčiama nuolatine srove arba mažesnės įtampos kintamąja srove, kurią naudoja vartotojui skirtas gaminys.
  2. Standartinė nuolatinė srovė – nuolatinės elektros srovės perdavimo metodas, apibrėžtas žinomu technologiniu standartu, kuriuo užtikrinamas savaiminio diegimo sąveikumas.
- Pastaba:* įprasti pavyzdžiai yra USB ir maitinimas per eternetą. Paprastai standartinė nuolatinė srovė tuo pačiu kabeliu perduodama ir elektros energija, ir duomenys, tačiau, kaip ir 380 V nuolatinės srovės standarte, to nereikalaujama.

## 2. Taikymo sritis

### 2.1. Gaminiai, kuriems taikoma ši specifikacija

2.1.1. Gaminiai, kurie atitinka pirmiau pateiktą monitoriaus apibrėžtį ir kurie maitinami tiesiogiai iš kintamosios srovės elektros tinklo, per išorinį maitinimo šaltinį arba standartinė nuolatinė srove, gali būti žymimi ENERGY STAR ženklu, išskyrus 2.2 skirsnyje išvardytus gaminius. Tipiniai gaminiai, kurių atitiktis gali būti vertinama pagal šią specifikaciją:

- i. monitoriai;
- ii. monitoriai su klaviatūros, vaizdo ir pelės perjungimo funkcijomis;
- iii. informaciniai monitoriai ir
- iv. informaciniai monitoriai ir monitoriai su įstatomaisiais moduliais.

### 2.2. Gaminiai, kuriems ši specifikacija netaikoma

2.2.1. Gaminiai, kuriems taikomos kitos ENERGY STAR gminių specifikacijos, įskaitant televizorius ir kompiuterius (mažafunkčius klientus, planšetes, nešiojamuosius universaliuosius kompiuterius, integruotuosius kompiuterius), pagal šią specifikaciją nevertinami. Naujausias galiojančių specifikacijų sąrašas pateikiamas <http://www.eu-energystar.org/specifications.htm>.

2.2.2. Pagal šią specifikaciją negalima vertinti šių gminių atitiktis:

- i. gminių su integruotu televizijos imtuvu;
- ii. monitorių su integruotomis arba keičiamosiomis baterijomis, skirtomis pirminiam veikimui palaikyti be maitinimo iš kintamosios srovės tinklo ar išorinio nuolatinės srovės šaltinio arba įtaiso mobilumui užtikrinti (pvz., elektroninių skaitytuvų, iš baterijų maitinamų skaitmeninių nuotraukų rėmelių) ir
- iii. gminių, kurie turi atitikti ES medicinos prietaisų taisyklės draudžiančias energijos suvartojimo valdymo funkcijas ir (arba) kurie neturi energijos vartojimo būsenos, atitinkančios miego veiksenos apibrėžtį.



### 3. Atitikties vertinimo kriterijai

#### 3.1. Reikšminiai skaitmenys ir apvalinimas

3.1.1. Visada skaičiuojama pagal tiesiogiai išmatuotas (neapvalintas) vertes.

3.1.2. Jei nenurodyta kitaip, atitikties specifikacijos reikalavimams vertinama be apvalinimo pranašumo pagal tiesiogiai išmatuotas arba apskaičiuotas vertes.

3.1.3. Tiesiogiai išmatuotos arba apskaičiuotos vertės, pateikiamos ataskaitos Europos Komisijai rengimo tikslu, apvalinamos iki artimiausio reikšminio skaitmens pagal atitinkamus specifikacijos reikalavimus.

#### 3.2. Monitoriams ir informaciniams monitoriams taikomi bendrieji reikalavimai

3.2.1. Išoriniai maitinimo šaltiniai. Vienos ir kelių įtampų išorinis maitinimo šaltinis turi atitikti bent VI lygio veikimo charakteristikų reikalavimus pagal Tarptautinį efektyvumo ženklavimo protokolą; bandoma pagal 10-ojo JAV federalinių taisyklių sąvado 430 dalies Z priedėlį „Vienodasis bandymo metodas, kuriuo matuojamas išorinio maitinimo šaltinio energijos vartojimas“.

i. Vienos ir kelių įtampų išoriniai maitinimo šaltiniai žymimi VI (arba aukštesnio) lygio ženklu.

ii. Daugiau informacijos apie ženklavimo protokolą pateikta <http://www.regulations.gov/#!documentDetail;D=EERE-2008-BT-STD-0005-0218>.

#### 3.2.2. Energijos suvartojimo valdymas

i. Gaminiai turi turėti bent vieną energijos suvartojimo valdymo funkciją, kuri pagal numatytąją nuostatą turi būti įjungta ir kurią naudojant gaminį iš tiesiogiai prijungto pagrindinio įrenginio arba vidine komanda (pvz., naudojant VESA monitoriaus energijos suvartojimo valdymo signalų (angl. *Display Power Management Signalling* – DPMS) palaikymo funkciją, kuri pagal numatytąją nuostatą turi būti įjungta) galima automatiškai perjungti iš miego veiksenos į įjungties veikseną.

ii. Gaminiai, kurie vaizduojamą turinį iš vieno ar daugiau vidinių šaltinių generuoja savaime, turi turėti jutiklį arba laikmatį, kuris pagal numatytąją nuostatą turi būti įjungtas ir kuriuo gaminys būtų automatiškai perjungiamas į miego arba išjungties veikseną.

iii. Jei gaminys turi vidinę numatytąją persijungimo iš įjungties veiksenos į miego arba išjungties veikseną delsos nuostatą, turi būti nurodytas delsos laikas.

iv. Monitoriai, kai atjungiami nuo pagrindinio kompiuterio, per 5 min. turi automatiškai persijungti į miego arba išjungties veikseną.

3.2.3. Informacinių monitorių, kai jie veikia įjungties veikseną, tikrosios galios faktorius turi būti 0,7 arba didesnis pagal ENERGY STAR bandymo metodo 5.2 skirsnio F punktą.

#### 3.3. Kompiuterių monitorių energijos suvartojimo reikalavimai

3.3.1. Bendras suvartojamos energijos kiekis kilovatvalandėmis apskaičiuojamas pagal 1 lygtį ir išmatuotas vertes.

1 lygtis

#### Bendro suvartojamos energijos kiekio skaičiavimas

$$E_{TEC} = 8,76 \times (0,35 \times P_{ON} + 0,65 \times P_{SLEEP})$$

Čia:

—  $E_{TEC}$  – bendras suvartojamos elektros energijos kiekis kilovatvalandėmis,

—  $P_{ON}$  – apskaičiuota įjungties veiksenos vartojamoji galia vatais,

—  $P_{SLEEP}$  – apskaičiuota miego veiksenos vartojamoji galia vatais,

— Ataskaitos rengimo tikslu pateikiamas rezultatas apvalinamas iki kilovatvalandės dešimtųjų dalių.

- 3.3.2. Didžiausias monitorių bendras suvartojamos energijos kiekis ( $E_{TEC}$ ) ( $E_{TEC\_MAX}$ ) kilovatvalandėmis apskaičiuojamas kaip nurodyta 1 lentelėje.

1 lentelė

**Didžiausio monitorių bendro suvartojamos energijos kiekio ( $E_{TEC\_MAX}$ ) apskaičiavimas kilovatvalandėmis**

Plotas (kvadratiniais coliais)	Didžiausias $E_{TEC}$ (kWh)
	Čia: A = matomos ekrano dalies plotas kvadratiniais coliais; r = ekrano skiriamoji geba megapikseliais. Ataskaitos rengimo tikslu pateikiamas rezultatas apvalinamas iki kilovatvalandės dešimtųjų dalių.
$A < 130$	$(6,13 \times r) + (0,06 \times A) + 9$
$130 \leq A < 150$	$(6,13 \times r) + (0,69 \times A) - 72,38$
$150 \leq A < 180$	$(6,13 \times r) + (0,21 \times A) - 0,50$
$180 \leq A < 200$	$(6,13 \times r) + (0,05 \times A) + 28$
$200 \leq A < 230$	$(6,13 \times r) + (0,03 \times A) + 31,33$
$230 \leq A < 280$	$(6,13 \times r) + (0,2 \times A) - 7$
$280 \leq A < 300$	$(6,13 \times r) + 49$
$300 \leq A < 500$	$(6,13 \times r) + (0,2 \times A) - 11$
$A \geq 500$	$(6,13 \times r) + 89$

- 3.3.3. Visų monitorių apskaičiuotas bendras suvartojamos energijos kiekis ( $E_{TEC}$ ) ( $E_{TEC}$ ) kilovatvalandėmis turi būti mažesnis arba lygus apskaičiuotam didžiausiam TEC ( $E_{TEC\_MAX}$ ) su taikomomis užlaidomis ir pataisomis (taikoma ne daugiau kaip vienkartinę) pagal 2 lygtį.

2 lygtis

**Monitorių bendro suvartojamos energijos kiekio reikalavimas**

$$E_{TEC} \leq (E_{TEC\_MAX} + E_{EP} + E_{ABC} + E_N + E_{OS} + E_T) \times eff_{AC\_DC}$$

Čia:

- $E_{TEC}$  – bendras suvartojamos energijos kiekis kilovatvalandėmis, apskaičiuojamas pagal 1 lygtį;
- $E_{TEC\_MAX}$  – didžiausio bendro suvartojamos energijos kiekio reikalavimas kilovatvalandėmis, apskaičiuojamas pagal 1 lentelę;
- $E_{EP}$  – geresnių charakteristikų monitoriaus suvartojamos energijos užlaida kilovatvalandėmis pagal 3.3.4 skirsnį;
- $E_{ABC}$  – dėl automatinio šviesumo reguliavimo taikoma suvartojamos energijos užlaida kilovatvalandėmis pagal 4 lygtį;
- $E_N$  – dėl automatinio šviesumo reguliavimo taikoma suvartojamos energijos užlaida kilovatvalandėmis pagal 3 lentelę;
- $E_{OS}$  – dėl buvimo jutiklio taikoma suvartojamos energijos užlaida kilovatvalandėmis pagal 4 lentelę;
- $E_T$  – dėl lytėjimo jutiklių technologijos taikoma suvartojamos energijos užlaida kilovatvalandėmis pagal 5 lygtį;
- $eff_{AC\_DC}$  – standartinė kintamosios srovės konvertavimo į nuolatinę srovę galios reguliavimo nuostolių, kurie susidaro monitoriaus maitinimo įtaise, pataisa: 1,0 – kintamąją srovę maitinamiems monitoriams, 0,85 – standartinę nuolatinę srovę maitinamiems monitoriams.

- 3.3.4. Monitoriams, kurie atitinka toliau išvardytus geresnių charakteristikų monitorių reikalavimus, 2 lygtyje gali būti naudojama tik viena iš šių 2 lentelėje nurodytų suvartojamos energijos užlaidų:
- bent 60:1 kontrasto santykis, išmatuotas bent 85° horizontaliuoju stebėjimo kampu nuo statmens į plokščiąjį ekraną ir bent 83° kampu nuo statmens į išgaubtą ekraną, su ekraną dengiančiu stiklu ar be jo;
  - ne mažesnė kaip 2,3 megapiksely (MP) savoji skiriamoji geba ir
  - ne mažesnė kaip 32,9 % CIE LUV spalvų gama.

2 lentelė

**Geresnių charakteristikų monitorių suvartojamos energijos užlaidos apskaičiavimas**

Spalvų gamos kriterijai	$E_{EP}$ (kWh) Čia: — $E_{TEC\_MAX}$ – didžiausio bendro suvartojamos energijos kiekio reikalavimas kilovatvalandėmis, — $r$ – ekrano skiriamoji geba megapikseliais
Spalvų gama yra 32,9 % CIE LUV arba didesnė.	$0,15 \times (E_{TEC\_MAX} - 6,13 \times r)$
Spalvų gama yra 38,4 % CIE LUV arba didesnė.	$0,65 \times (E_{TEC\_MAX} - 6,13 \times r)$

*Pastaba:* modelis, palaikantis daugiau kaip 99 % sRGB spalvų erdvės, atitinka 32,9 % CIE LUV, o modelis, palaikantis daugiau kaip 99 % „Adobe“ RGB, atitinka 38,4 % CIE LUV.

- 3.3.5. Monitorių, kuriuose pagal numatytąją nuostatą yra suaktyvinta automatinio šviesumo reguliavimo (ABC) funkcija, suvartojamos energijos užlaida ( $E_{ABC}$ ), apskaičiuota pagal 4 lygtį, pridedama prie  $E_{TEC\_MAX}$  2 lygtyje, jei įjungties veiksenos vartojamosios galios sumažinimas ( $R_{ABC}$ ), apskaičiuotas pagal 3 lygtį, yra ne mažesnis kaip 20 %.

3 lygtis

**Gaminių, kuriuose pagal numatytąją nuostatą suaktyvinta ABC funkcija, įjungties veiksenos vartojamosios galios sumažinimo apskaičiavimas**

$$R_{ABC} = 100 \% \times \left( \frac{P_{300} - P_{12}}{P_{300}} \right)$$

Čia:

- $R_{ABC}$  – įjungties veiksenos vartojamosios galios sumažinimo dėl ABC funkcijos procentas,
- $P_{300}$  – įjungties veiksenos vartojamoji galia vatais, apskaičiuota esant 300 liuksų aplinkos apšvietimui pagal bandymo metodo 6.4 skirsnį,
- $P_{12}$  – įjungties veiksenos vartojamoji galia vatais, apskaičiuota esant 12 liuksų aplinkos apšvietimui pagal bandymo metodo 6.4 skirsnį.

4 lygtis

**Monitoriams taikoma suvartojamos energijos užlaida dėl automatinio šviesumo reguliavimo ( $E_{ABC}$ )**

$$E_{ABC} = 0,05 \times E_{TEC\_MAX}$$

Čia:

- $E_{ABC}$  – dėl automatinio šviesumo reguliavimo funkcijos taikoma suvartojamos energijos užlaida kilovatvalandėmis,
- $E_{TEC\_MAX}$  – didžiausias bendras suvartojamos energijos kiekis kilovatvalandėmis pagal 1 lentelę.

- 3.3.6. Gaminiam, kuriuose užtikrinamas visiškas tinklo junglumas, patvirtintas pagal ENERGY STAR bandymo metodo 6.7 skirsnį, taikoma suvartojamos energijos užlaida, nurodyta 3 lentelėje.

3 lentelė

**Monitoriams taikoma suvartojamos energijos užlaida dėl visiško tinklo junglumo ( $E_N$ )**

$E_N$ (kWh)
2,9

- 3.3.7. Gaminiam, kurie bandomi esant įjungtam buvimo jutikliui, taikoma suvartojamos energijos užlaida, nurodyta 4 lentelėje.

4 lentelė

**Monitoriams taikoma suvartojamos energijos užlaida dėl papildomų funkcijų ( $E_{OS}$ )**

Tipas	Užlaida (kWh)
Buvimo jutiklis $E_{OS}$	1,7

- 3.3.8. Gaminiam, kurie įjungties veiksena bandomi esant suaktyvintai lytėjimo jutiklių technologijai, taikoma suvartojamos energijos užlaida, apskaičiuojama pagal 5 lygtį.

5 lygtis

**Monitoriams taikoma suvartojamos energijos užlaida dėl lytėjimo jutiklių technologijos ( $E_T$ )**

$$E_T = 0,15 \times E_{TEC\_MAX}$$

Čia:

- $E_T$  – dėl lytėjimo jutiklių technologijos taikoma suvartojamos energijos užlaida kilovatvalandėmis,
- $E_{TEC\_MAX}$  – didžiausias bendras suvartojamos energijos kiekis kilovatvalandėmis pagal 1 lentelę.

- 3.4. Informacinių monitorių įjungties veiksena reikalavimai

- 3.4.1. Didžiausia įjungties veiksena vartojamoji galia ( $P_{ON\_MAX}$ ) vatais skaičiuojama pagal 6 lygtį.

6 lygtis

**Informacinių monitorių didžiausios įjungties veiksena vartojamosios galios ( $P_{ON\_MAX}$ ) apskaičiavimas vatais**

$$P_{ON\_MAX} = (4,0 \times 10^{-5} \times \ell \times A) + 119 \times \tanh(0,0008 \times (A - 200,0) + 0,11) + 6$$

Čia:

- $P_{ON\_MAX}$  – didžiausia įjungties veiksena vartojamoji galia vatais,
- $A$  – ekrano plotas kvadratiniais coliais,
- $\ell$  – monitoriaus didžiausias išmatuotas skaitis kandelomis vienam kvadratiniam metrui, apskaičiuotas pagal bandymo metodo 6.2 skirsnį,
- $\tanh$  – hiperbolinio tangento funkcija,
- ataskaitos rengimo tikslu pateikiamas rezultatas apvalinamas iki vato dešimtųjų dalių.

## 7 lygtis

**Informacinių monitorių įjungties veiksenos vartojamosios galios reikalavimas**

$$P_{ON} \leq P_{ON\_MAX} + P_{ABC}$$

Čia:

- $P_{ON}$  – įjungties veiksenos vartojamoji galia vatais, išmatuota pagal bandymo metodo 6.3 arba 6.4 skirsni,
- $P_{ON\_MAX}$  – didžiausia įjungties veiksenos vartojamoji galia vatais pagal 6 lygtį,
- $P_{ABC}$  – įjungties veiksenos suvartojamos energijos užlaida dėl automatinio šviesumo reguliavimo (ABC) (vatais) pagal 8 lygtį.

3.4.2. Informacinių monitorių, kuriuose pagal numatytąją nuostatą suaktyvinta automatinio šviesumo reguliavimo (ABC) funkcija, suvartojamos energijos užlaida ( $P_{ABC}$ ), apskaičiuota pagal 8 lygtį, pridedama prie  $P_{ON\_MAX}$  apskaičiuotos pagal 6 lygtį, jei įjungties veiksenos vartojamosios galios sumažinimas ( $R_{ABC}$ ), apskaičiuotas pagal 3 lygtį, yra ne mažesnis kaip 20 %.

## 8 lygtis

**Informacinių monitorių, kuriuose pagal numatytąją nuostatą suaktyvinta ABC funkcija, įjungties veiksenos suvartojamos energijos užlaidos apskaičiavimas**

$$P_{ABC} = 0,05 \times P_{ON\_MAX}$$

Čia:

- $P_{ABC}$  – apskaičiuota įjungties veiksenos suvartojamos energijos užlaida vatais,
- $P_{ON\_MAX}$  – didžiausia įjungties veiksenos vartojamoji galia vatais.

3.5. Informacinių monitorių miego veiksenos reikalavimai

3.5.1. Apskaičiuota miego veiksenos vartojamoji galia ( $P_{SLEEP}$ ) vatais turi būti ne didesnė už didžiausios miego veiksenos vartojamosios galios ( $P_{SLEEP\_MAX}$ ) ir visų užlaidų (taikomos ne daugiau kaip viena kartą) sumai pagal 9 lygtį.

## 9 lygtis

**Informacinių monitorių miego veiksenos vartojamosios galios reikalavimas**

$$P_{SLEEP} \leq P_{SLEEP\_MAX} + P_N + P_{OS} + P_T$$

Čia:

- $P_{SLEEP}$  – apskaičiuota miego veiksenos vartojamoji galia vatais,
- $P_{SLEEP\_MAX}$  – didžiausios miego veiksenos vartojamosios galios (vatais) reikalavimas pagal 5 lentelę,
- $P_N$  – dėl visiško tinklo junglumo taikoma suvartojamos energijos užlaida vatais pagal 6 lentelę,
- $P_{OS}$  – dėl buvimo jutiklio taikoma suvartojamos energijos užlaida vatais pagal 7 lentelę,
- $P_T$  – dėl lytėjimo jutiklių technologijos taikoma suvartojamos energijos užlaida vatais pagal 7 lentelę.

## 5 lentelė

**Informacinių monitorių didžiausios miego veiksenos vartojamosios galios reikalavimas ( $P_{\text{SLEEP\_MAX}}$ )**

$P_{\text{SLEEP\_MAX}}$ (vatais)
0,5

- 3.5.2. Gaminams, kuriuose užtikrinamas visiškas tinklo junglumas, patvirtintas pagal ENERGY STAR bandymo metodo 6.7 skirsnį, taikoma suvartojamos energijos užlaida, nurodyta 6 lentelėje.

## 6 lentelė

**Informacinių monitorių suvartojamos energijos užlaida dėl visiško tinklo junglumo**

$P_{\text{N}}$ (vatais)
3,0

- 3.5.3. Gaminams, kurie miego veikseną bandomi esant įjungtamui buvimo jutikliui arba aktyvintai lytėjimo jutiklių technologijai, taikomos suvartojamos energijos užlaidos, nurodytos 7 lentelėje.

## 7 lentelė

**Informaciniams monitoriams dėl papildomų funkcijų taikomos miego veiksenos suvartojamos energijos užlaidos**

Tipas	Ekranas dydis (coliais)	Užlaida (vatais)
Buvimo jutiklis $P_{\text{OS}}$	Visi	0,3
Lytėjimo jutiklių funkcijos $P_{\text{T}}$ (taikoma tik informaciniams monitoriams, kurių ekranas dydis didesnis nei 30 colių)	$\leq 30$	0,0
	$> 30$	1,5

- 3.6. Visiems monitoriams taikomi išjungties veiksenos reikalavimai
- 3.6.1. Kad gaminys galėtų būti vertinamas, jis nebūtinai turi turėti išjungties veikseną. Gaminių, kurie turi išjungties veikseną, išmatuota išjungties veiksenos vartojamoji galia ( $P_{\text{OFF}}$ ) turi būti ne didesnė už didžiausią išjungties veiksenos vartojamąją galią ( $P_{\text{OFF\_MAX}}$ ), nurodytą 8 lentelėje.

## 8 lentelė

**Didžiausia išjungties veiksenos vartojamoji galia ( $P_{\text{OFF\_MAX}}$ )**

$P_{\text{OFF\_MAX}}$ (vatais)
0,5

- 3.7. Duomenų apie skaitį teikimo reikalavimai
- 3.7.1. Turi būti nurodytas visų gaminių didžiausias deklaruotasis ir didžiausias išmatuotasis skaitis; turi būti nurodytas visų gaminių (išskyrus gaminius, kuriuose pagal numatytąją nuostatą yra suaktyvinta ABC funkcija) pateikiamasis skaitis.

#### 4. **Bandymo reikalavimai**

##### 4.1. Bandymo metodai

4.1.1. Nustatant, ar gaminys atitinka ENERGY STAR reikalavimus, taikomi 9 lentelėje nurodyti bandymo metodai.

9 lentelė

**Atitikties ENERGY STAR reikalavimams bandymo metodai**

Gaminio tipas	Bandymo metodas
Visų tipų ir visų ekrano dydžių gaminiai	ENERGY STAR bandymo metodas monitoriaus suvartojamai energijai nustatyti
Geresnių charakteristikų monitoriai	Tarptautinis monitorių metrologijos komitetas (ICDM). Informacinių monitorių matavimų standartas. 1.03 versija
Monitoriai, kurie, kaip teigiama, užtikrina visišką tinklo junglumą	CEA-2037-A. Televizorių suvartojamos energijos nustatymas

##### 4.2. Būtinai bandomų įrenginių skaičius

4.2.1. Bandymui parenkamas vienas 1 skirsnyje nurodyto reprezentatyviojo modelio vienetas.

4.2.2. Nustatant gaminių grupės atitiktį, reprezentatyviuoju modeliu laikoma gaminio konfigūracija, atitinkanti daugiausiai energijos vartojantį gaminių kiekvienoje tos gaminių grupės kategorijoje.

#### 5. **Naudotojo sąsaja**

5.1. Gamintojai raginami gaminius projektuoti pagal naudotojo sąsajos standartą IEEE P1621. Biuro ir (arba) buityje naudojamų elektroninių įrenginių galios valdymo naudotojo sąsajos elementų standartas. Daugiau informacijos žr. <http://energy.lbl.gov/controls/>.

#### 6. **Įsigaliojimo data**

6.1. Įsigaliojimo data. ENERGY STAR monitorių specifikacijos 7.0 versija įsigalioja susitarimo įsigaliojimo dieną. ENERGY STAR ženklu ženklinamas gaminio modelis turi atitikti jo pagaminimo dieną galiojančią ENERGY STAR specifikaciją. Kiekvienas įrenginys turi pagaminimo datą, t. y. datą, kada jis laikomas visiškai surinktu.

6.2. Būsimas specifikacijos persvarstymas. Europos Komisija pasilieka teisę keisti šią specifikaciją, jeigu dėl technologijų ir (arba) rinkos pokyčių pasikeistų jos naudingumas vartotojams, pramonei ar aplinkai. Kaip ir anksčiau, specifikacijos pakeitimai daromi tariantis su suinteresuotosiomis šalimis. Pažymėtina, kad jei specifikacija bus keičiama, atitiktis ENERGY STAR reikalavimams nėra automatiškai patvirtinama visam gaminio modelio gyvavimo laikotarpiui.

#### 7. **Persvarstant specifikaciją svarstyti klausimai**

7.1. Įjungties veiksena nuolatinės srovės vartojamosios galios ribinė vertė. AAA ir Europos Komisija yra suinteresuotos apsvaistyti atskirą įjungties veiksena didžiausios vartojamosios galios reikalavimą standartiniams nuolatinės srovės gaminiams, pagal kurį nereikalaujama atlikti skaičiavimo dėl kintamosios srovės keitimo į nuolatinę srovę. AAA ir Europos Komisija numato, kad šie gaminiai taps populiareni rinkoje taikant naują USB standartą, ir tikisi gauti papildomų duomenų apie šiuos gaminius, tiesiogiai išbandytus nuolatinė srove.

### **GALUTINIS MONITORIŲ BANDYMO METODAS**

2015 m. rugsėjo mėn. redakcija

#### 1. **Apžvalga**

Čia aprašytu bandymo metodu nustatoma, ar gaminys atitinka ENERGY STAR monitorių specifikacijos reikalavimus.

## 2. Taikymas

Toliau aprašytas bandymo metodas taikomas visiems gaminiams, kurių atitiktis reikalavimams gali būti vertinama pagal ENERGY STAR monitorių gaminių specifikaciją.

## 3. Apibrėžtys

Jei nenurodyta kitaip, visi šiame dokumente vartojami terminai atitinka ENERGY STAR monitorių specifikacijoje pateiktas apibrėžtis.

A) Pagrindinis kompiuteris – kompiuteris ar įtaisas, naudojamas kaip vaizdo ar garso šaltinis bandant monitorius. Tai gali būti kompiuteris ar bet koks kitas prietaisas, galintis teikti vaizdo signalą.

## 4. Bandymo sąranka

A) Bandymo sąranka ir prietaisai. Jei šiame dokumente nenurodyta kitaip, bandymo sąranka ir prietaisai visuose šio metodo etapuose turi atitikti reikalavimus, nustatytus Tarptautinės elektrotechnikos komisijos (IEC) 62301:2011 standarto „Buitiniai elektriniai aparatai. Parengties būsenos galios matavimas“ 4 skirsnyje „Bendrosios matavimo sąlygos“. Jei reikalavimai yra priešaringi, pirmenybė teikiama ENERGY STAR bandymo metodui.

B) Maitinimo kintamoji srovė. Gaminiai, kurie gali būti maitinami iš kintamosios srovės tinklo, prijungiami prie atitinkamai rinkai tinkamos įtampos srovės šaltinio, kaip nustatyta 10 lentelėje. Jei kartu su gaminiu pateikiamas išorinis maitinimo šaltinis, jis turi būti naudojamas gaminiui prie nurodyto įtampos šaltinio prijungti.

10 lentelė

### Gaminiams taikomi maitinimo srovės reikalavimai

Rinka	Įtampa	Įtampos leidžiamoji nuokrypa	Didžiausias visuminis netiesinių iškreipimų faktorius	Dažnis	Leidžiamoji dažnio nuokrypa
Šiaurės Amerika, Taivanas	115 V AC	+/- 1,0 %	5,0 %	60 Hz	+/- 1,0 %
Europa, Australija, Naujoji Zelandija	230 V AC	+/- 1,0 %	5,0 %	50 Hz	+/- 1,0 %
Japonija	100 V AC	+/- 1,0 %	5,0 %	50 Hz arba 60 Hz	+/- 1,0 %

### C) Maitinimas nuolatine srove

- Gaminiai gali būti bandomi su nuolatinės srovės šaltiniu (pvz., per tinklo ar duomenų jungtį) tik tuo atveju, jei tas nuolatinės srovės šaltinis yra vienintelis galimas gaminių maitinimo šaltinis (t. y. kintamosios srovės kištukas ar išorinis maitinimo šaltinis su gaminiu nepateikiamas).
- Nuolatine srove maitinami gaminiai įrengiami ir maitinami pagal gamintojo nurodymus, naudojant prievadą, atitinkantį monitoriui rekomenduojamas išsamias specifikacijas (pvz., kai tinkama, universaliąją magistralę (USB) 3.1, net jei suderinamas su ankstesne USB 2.0).
- Galia matuojama tarp nuolatinės srovės šaltinio (pvz., pagrindinio kompiuterio) ir su gaminiu pateikto laido, įskaitant dėl pateikto laido patiriamus nuostolius. Jeigu kartu su gaminiu laidas nepateikiamas, vietoj jo gali būti naudojamas bet koks 2–6 pėdų ilgio laidas. Apskaičiuojama ir nurodoma laido, kuris naudojamas monitoriui prie matavimo taško prijungti, elektrinė varža.

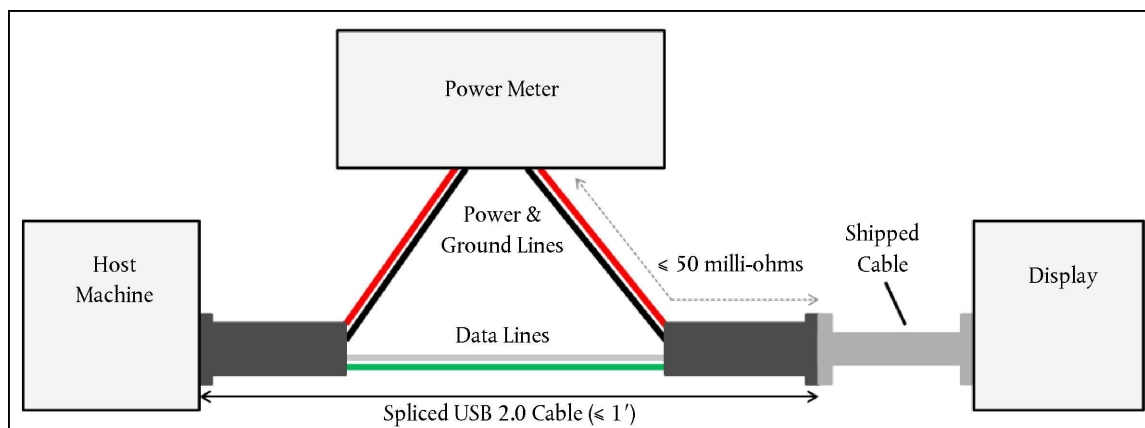
*Pastaba:* laidų, kuriais teka nuolatinė srovė, apskaičiuotoji elektrinė varža yra nuolatinės srovės maitinimo šaltinio įtampos laido ir įžeminimo laido elektrinių varžų suma.



4. Galios matuokliui prijungti gali būti naudojamas jungiamasis laidas tarp gamintojo pateikto laido ir nuolatinės srovės šaltinio. Jei taikomas šis metodas, būtina laikytis šių reikalavimų:
- Kartu su pateiktu laidu, aprašytu 4 skirsnio C punkto 3 papunktyje, naudojamas jungiamasis laidas.
  - Jungiamasis laidas jungiamas tarp nuolatinės srovės šaltinio ir pateikto laido.
  - Jungiamasis laidas turi būti ne ilgesnis kaip 1 pėdos.
  - Matuojant įtampą bendra laidų, prijungtų tarp įtampos matuoklio ir pateikto laido, varža turi neviršyti 50 miliomų. Tai taikoma tik laidams, kuriais perduodama maitinimo srovė.
- Pastaba:* įtampos ir srovės nebūtina matuoti toje pačioje vietoje, bet varža nuo pateikto laido iki įtampos matavimo vietos turi neviršyti 50 miliomų.
- Gali būti matuojama arba įžeminimo laidininku, arba nuolatinės srovės šaltinio įtampos laidininku tekanti srovė.
  - 1 pav. pavaizduotas jungiamojo laidų sąrankos pavyzdys naudojant per USB 2.0 maitinamą monitorių, prijungtą prie pagrindinio kompiuterio.

1 pav.

#### Sujungimo naudojant jungiamąjį USB 2.0 kabelį pavyzdys



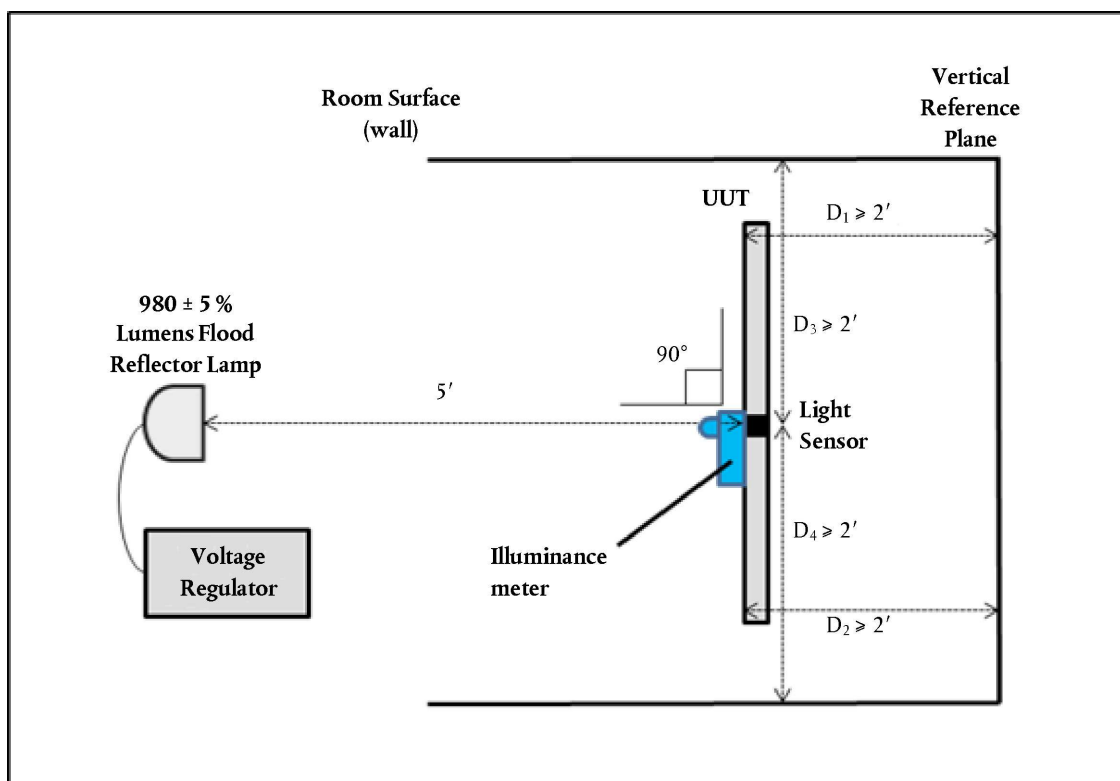
- Aplinkos temperatūra. Aplinkos temperatūra turi būti  $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Santykinis drėgnis. Santykinis drėgnis turi būti 10–80 %
- Bandomojo įrenginio lygiavimas.
  - Visi keturi bandomojo įrenginio (BĮ) priekiniai kampai turi būti vienodu atstumu nuo vertikalios atskaitinės plokštumos (pvz., sienos).
  - Du apatiniai BĮ priekiniai kampai turi būti vienodu atstumu nuo horizontalios atskaitinės plokštumos (pvz., grindų).
- Šviesos šaltinis įjungties veiksenos bandymams.
  - Lempos tipas.
    - Standartinio spektro halogeninis prožektorius. Lempa negali atitikti „modifikuoto spektro“ apibrėžties, pateiktos 10-ojo JAV federalinių taisyklių sąvado 430 dalies 2 skirsnyje „Apibrėžtys“<sup>(1)</sup>.
    - Vardinis skaitis –  $980 \pm 5\%$  liumenų.

<sup>(1)</sup> <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2011-title10-vol3/pdf/CFR-2011-title10-vol3-sec430-2.pdf>

2. Šviesos šaltinio lygiavimas bandant gaminius, kuriuose pagal numatytą nuostatą suaktyvinta ABC funkcija.
- Tarp lempos ir BĮ automatinio šviesumo reguliavimo jutiklio neturi būti kliūčių (pvz., šviesą sklaidančių priemonių, matinių lempos gaubtų ir kt.).
  - Lempas centras turi būti 5 pėdų atstumu nuo ABC jutiklio centro.
  - Lempas centras lygiuojamas  $0^\circ$  horizontaliuoju kampu BĮ ABC jutiklio centro atžvilgiu.
  - Lempas centras turi būti tokia pačia aukštyje kaip ir BĮ ABC jutiklio centras grindų atžvilgiu (t. y. šviesos šaltinis turi būti  $0^\circ$  vertikaliuoju kampu BĮ ABC jutiklio centro atžvilgiu).
  - Bandymo patalpos paviršius (t. y. grindys, lubos ir sienos) turi būti 2 pėdų atstumu nuo BĮ ABC jutiklio centro.
  - Apšvietos vertės gaunamos keičiant lempos maitinimo įtampą.
  - 2 ir 3 pav. pateikta daugiau informacijos apie BĮ ir šviesos šaltinio lygiavimą.

2 pav.

**Bandymo sąranka – vaizdas iš viršaus**

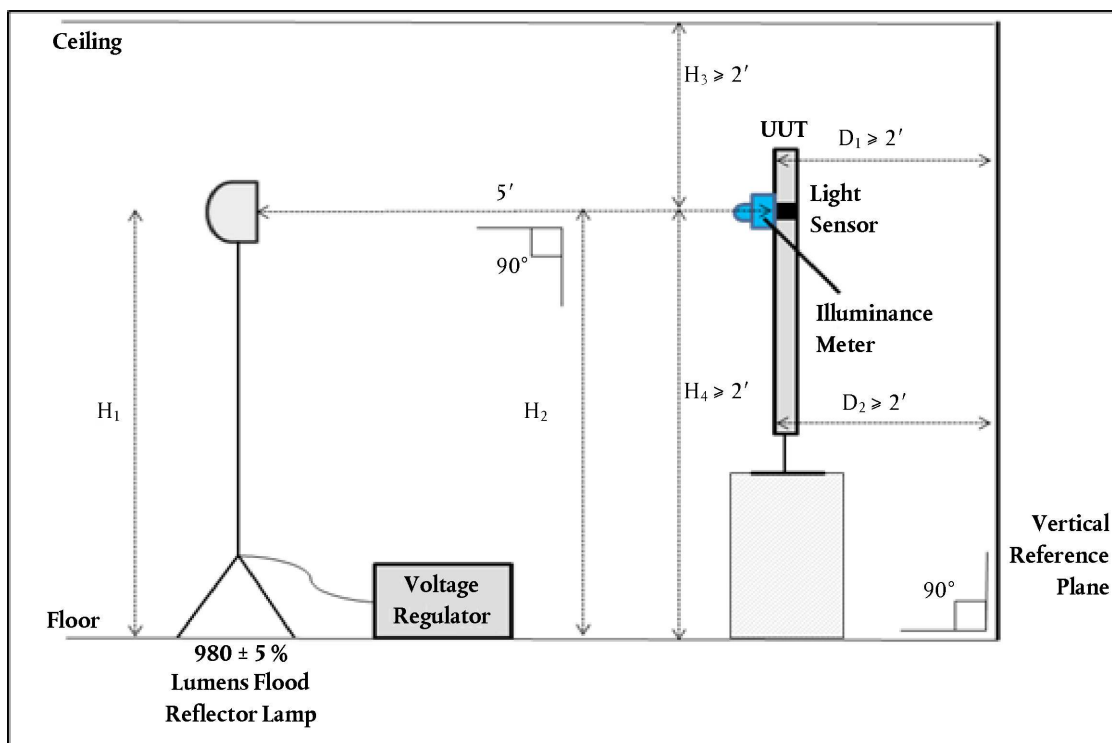


*Pastabos:*

- $D_1 = D_2$  vertikalios atskaitos plokštumos atžvilgiu,
- $D_1$  ir  $D_2$  rodo, kad BĮ priekiniai kampai turi būti bent 2 pėdų atstumu nuo vertikalios atskaitos plokštumos,
- $D_3$  ir  $D_4$  rodo, kad šviesos jutiklio centras turi būti bent 2 pėdų atstumu nuo patalpos sienų.

3 pav.

## Bandymo sąranka – vaizdas iš šono



Pastabos:

- $D_1 = D_2$  vertikaliuos atskaitos plokštumos atžvilgiu,
- $D_1$  ir  $D_2$  rodo, kad BĮ priekiniai kampai turi būti bent 2 pėdų atstumu nuo vertikaliuos atskaitos plokštumos,
- Apšvietos matuoklis pašalinamas, kad būtų galima atlikti galios matavimus po to, kai pasiekama reikiama apšvieta,
- $H_1 = H_2$  horizontalios atskaitos plokštumos (pvz., grindų) atžvilgiu,
- $H_3$  ir  $H_4$  rodo, kad šviesos jutiklio centras turi būti bent 2 pėdų atstumu nuo grindų ir bent 2 pėdų atstumu nuo lubų,
- Apšvietos matuoklis pašalinamas, kad būtų galima atlikti galios matavimus po to, kai pasiekama reikiama apšvieta.

H) Galios matuoklis. Galios matuokliai turi turėti toliau nurodytas savybes.

1. Virpesio smailės faktorius:

- a) galimasis srovės virpesio smailės faktorius ne mažiau 3, kai matuojama vardinį intervalą atitinkanti vertė, ir
- b) matuojamos srovės stiprio intervalo apatinė riba ne daugiau 10 mA.

2. Mažiausia dažninė charakteristika – 3,0 kHz

3. Mažiausia skiriamoji geba:

- a) 0,01 W, kai matuojamos vertės neviršija 10 W;
- b) 0,1 W, kai matuojamos vertės yra didesnės nei 10 W, bet ne didesnės nei 100 W;
- c) 1,0 W, kai matuojamos vertės yra didesnės nei 100 W.

## I) Skaisčio ir apšvietos matuokliai.

## 1. Skaistis matuojamas naudojant arba

- a) kontaktinį matuoklį, arba
- b) nekontaktinį matuoklį.

2. Visų skaisčio ir apšvietos matuoklių tikslumas –  $\pm 2\%$  ( $\pm 2$  skaitmenys) skaitmeniniu būdu rodomos vertės.

## 3. Nekontaktinių skaisčio matuoklių priėmimo kampas – ne daugiau kaip 3 laipsniai.

Bendras matuoklio tikslumas nustatomas kaip 2 % matuojamos vertės ir rodomosios vertės mažiausio reikšminio skaitmens leidžiamosios 2 skaitmenų nuokrypos absoliučioji suma. Pavyzdžiui, jei skaisčio matuoklis rodo „200,0“ matuojant 200 nitų ekrano skaistį, tai 2 % nuo 200 nitų yra 4,0 nitai. Mažiausias reikšminis skaitmuo yra 0,1 nito. „Du skaitmenys“ reiškia 0,2 nito. Todėl rodomoji vertė būtų  $200 \pm 4,2$  nito (4 nitai + 0,2 nito). Tikslumas būdingas skaisčio matuokliui ir nelaikomas leidžiamąja nuokrypa atliekant tikruosius apšvietimo matavimus.

## J) Matavimo tikslumas.

## 1. Matuojant ne mažesnę kaip 0,5 W galią neapibrėžtis turi būti ne didesnė kaip 2 % esant 95 % pasiklovimo lygiui.

## 2. Matuojant mažesnę kaip 0,5 W galią neapibrėžtis turi būti ne didesnė kaip 0,01 W esant 95 % pasiklovimo lygiui.

3. Visos aplinkos apšvietimo vertės (liuksais) matuojamos BĮ ABC jutiklio vietoje, kai matuojant šviesa tiesiogiai patenka į jutiklį ir gaminys rodo bandomojo signalo, nurodyto standarte IEC 62087:2011 „Garso, vaizdo ir panašios aparatūros suvartojamos energijos matavimo metodai“, pagrindinį meniu. Gaminių, kurie nesuderinami su IEC bandymo signalo formatu, aplinkos apšvietimo vertės matuojamos gaminiui rodant Vaizdo elektronikos standartų asociacijos (*Video Electronics Standard Association* – VESA) plokščiojo monitoriaus matavimų standarto 2.0 versijos (FPDM2) FK bandomąjį signalą.

## 4. Aplinkos apšvietimo vertės matuojamos taikant šias leidžiamąsias nuokrypas:

- a) kai aplinkos apšvietimas yra 12 liuksų, leidžiama  $\pm 1,0$  liukso nuokrypa;
- b) kai aplinkos apšvietimas yra 300 liuksų, leidžiama  $\pm 9,0$  liuksų nuokrypa.

## 5. Bandymo eiga

### 5.1. Galios matavimų gairės

## A) Bandymas taikant numatytąsias gamyklines nuostatas. Galios matavimai atliekami naudojant gaminį, kurio būklė atitinka naudotojui pateikiamo gaminio būklę per visus miego veiksenos ir įjungties veiksenos bandymus, jei pagal šį bandymo metodą nenurodyta kitaip.

## 1. Vaizdo lygis pritaikomas pagal šio bandymo metodo nurodymus.

## 2. Gaminiai, kuriuos pirmą kartą įjungus būtina rodomame meniu parinkti vaizdo nuostatas, bandomi taikant „standartines“ arba „namų“ vaizdo nuostatas. Jei standartinių arba lygiaverčių nuostatų nėra, atliekant bandymus naudojamos gamintojo rekomenduojamos numatytosios nuostatos. Jos fiksuojamos bandymų ataskaitoje. Gaminiai, kuriuose parinkti nuostatas nereikalaujama, bandomi taikant numatytąsias vaizdo nuostatas.

B) Vietoje įdiegiami (angl. *Point of Deployment* – POD) moduliai. Pasirenkamųjų POD modulių nediegiami.

## C) Įstatomieji moduliai. Pasirenkamieji įstatomieji moduliai iš monitoriaus išimami, jei monitorius pagal bandymo metodą gali būti bandomas be modulio.

## D) Daugiafunkcė miego veikseną. Jei gaminys turi įvairių pasirenkamųjų miego veiksenos funkcijų (pvz., greito paleidimo) arba į miego veikseną gali persijungti įvairiais būdais, galia matuojama ir registruojama visomis miego veiksenomis. Visi miego veiksenos bandymai atliekami kaip nurodyta 6.5 skirsnyje.

## 5.2. Galios matavimo sąlygos

### A) Galios matavimai.

1. Galia matuojama tarp maitinimo šaltinio ir bandomo įrenginio esančiame taške. Tarp galios matuoklio ir BĮ negalima jungti nenutrūkstamo maitinimo šaltinių (UPS). Galios matuoklis lieka prijungtas, kol baigiami registruoti visi įjungties veiksena, miego veiksena ir išjungties veiksena galios duomenys.
2. Registruojamos tiesiogiai išmatuotos (neapvalintos) galios vertės vatais 1 sekundės ar didesniais intervalais.
3. Matuojama galia registruojama po to, kai įtampa nusistovi 1 % intervale.

### B) Tamsios patalpos sąlygos.

1. Skaistis, išmatuotas BĮ ekrane esant išjungties veiksenai, turi būti ne didesnis kaip 1,0 liuksas, jei nenurodyta kitaip. Jei BĮ neturi išjungties veiksenos, skaistis BĮ ekrane matuojamas atjungus BĮ maitinimo laidą.

### C) BĮ sąranka ir valdymas.

#### 1. Išoriniai įtaisai ir tinklo jungtys.

- a) Prie BĮ USB jungčių ar kitų duomenų jungčių neturi būti prijungta išorinių įtaisų (pvz., pelės, klaviatūros, išorinio standžiojo disko (HDD) ir kt.).
- b) Tiltinės jungtys. Jei BĮ palaiko tiltines jungtis, kaip apibrėžta ENERGY STAR monitorių specifikacijos 7.0 versijos 1 dalyje, BĮ ir pagrindinis kompiuteris sujungiami tiltine jungtimi. Jungiama toliau nurodyta pirmumo tvarka. Naudojama tik viena jungtis ir ji palaikoma per visą bandymo trukmę.
  - i. „Thunderbolt“;
  - ii. USB;
  - iii. „FireWire“ (IEEE 1394);
  - iv. Kita.

*Pastaba:* galimi tiltinės jungties panaudojimo monitoriuose pavyzdžiai:

1. Monitoriuje konvertuojami duomenys tarp dviejų skirtingų jungčių tipų (pvz., „Thunderbolt“ ir ethernet). Todėl įrenginys gali naudoti „Thunderbolt“ kaip ethernet jungtį arba atvirkščiai.
  2. Per monitoriaus USB šakotuvą USB klaviatūra ir (arba) pelė prijungiamos prie kitos sistemos (pvz., pagrindinio kompiuterio).
- c) Tinklo funkcijos. Jei BĮ gali veikti tinkle (t. y. sukonfigūruotas ir prijungtas prie tinklo gali gauti IP adresą), tinklo funkcija turi būti suaktyvinta ir BĮ prijungtas prie veikiančio fizinio tinklo (pvz., belaidžio vietinio tinklo, ethernet ir kt.). Fiziniame tinkle turi būti palaikoma didžiausia ir mažiausia BĮ tinklo funkcijos duomenų perdavimo sparta. Aktyvus ryšys apibrėžiamas kaip tinklo protokolo fiziniu lygmeniu veikiantis fizinis ryšys. Jei naudojamas ethernetas, prie ethernet perjungiklio ar maršruto parinktuvo įrenginys prijungiamas standartiniu 5e kategorijos arba geresniu ethernet kabeliu. Jei naudojamas belaidis vietinis tinklas, įrenginys prie jo prijungiamas ir bandomas arti belaidžio ryšio prieigos taško. Bandytojas sukonfigūroja protokolo adresą lygmenį, atsižvelgdamas į šiuos aspektus:
- i. v4 ir IPv6 interneto protokolas (IP) turi gretimų įrenginių aptikimo funkciją ir paprastai automatiškai sukonfigūroja ribotą nekeičiamo maršruto ryšį.
  - ii. IP gali būti sukonfigūruotas rankiniu būdu arba naudojant tinklo serverio konfigūravimo protokolą (angl. *Dynamic Host Configuration Protocol* – DHCP) su adresu 192.168.1.x tinklo adresų transformavimo (angl. *Network Address Translation* – NAT) adresų erdvėje, jei BĮ neveikia normaliai, kai naudojamas automatinis IP. Tinklas sukonfigūruojamas taip, kad būtų palaikoma NAT adresų erdvė ir (arba) automatinis IP.

- iii. Jei pagal bandymo metodą nenustatyta kitaip, BĮ visą bandymo laiką palaiko šį veikiantį ryšį, nepaisant trumpų pertrūkių (pvz., kai keičiama ryšio sparta). Jei BĮ turi įvairių tinklo funkcijų, pasirenkamas tik vienas ryšys toliau nurodyta pirmumo tvarka:
- a. belaidis vietinis tinklas (Elektros ir elektronikos inžinierių instituto standartas – IEEE 802.11–2007 <sup>(1)</sup>);
  - b. Eternetas (IEEE 802.3). Jei BĮ palaiko eterneto ryšį „Energy Efficient Ethernet“ (IEEE standartas 802.3az-2010 <sup>(2)</sup>), jis prijungiamas prie įtaiso, kuris taip pat palaiko eterneto ryšį (IEEE standartas 802.3az);
  - c. „Thunderbolt“;
  - d. USB;
  - e. „FireWire“ (IEEE 1394);
  - f. Kita.
- d) Jutiklinio ekrano funkcijos. Jei BĮ turi jutiklinio ekrano funkciją, kuriai reikalinga atskira duomenų jungtis, ši funkcija nustatoma pagal gamintojo nurodymus, įskaitant prijungimą prie pagrindinio kompiuterio ir programinės įrangos tvarkyklių įdiegimą.
- e) Jei BĮ turi vieną jungtį, kuri gali atlikti daug funkcijų (pvz., tiltinės jungties, tinklo ir (arba) jutiklinio ekrano funkciją), visoms šioms funkcijoms vykdyti gali būti naudojamas vienas jungties lizdas su sąlyga, kad tai tinkamiausia jungtis, kuria BĮ palaiko kiekvieną iš funkcijų.
- f) Jei BĮ neturi duomenų ar tinklo funkcijų, jis turi būti bandomas toks, koks buvo pateiktas.
- g) Įtaisyti garsiakalbiai ir kitos gaminio savybės ir funkcijos, kurios nėra specialiai susijusios su ENERGY STAR specifikacija ar bandymo metodu, sukonfigūruojamos taip, kaip naudotojui pateikiamoje energijos naudojimo sąrankoje.
- h) Registruojamas kitų funkcijų, tokių kaip buvimo jutikliai, atminties kortelių ar išmaniųjų kortelių skaitytuvai, kamerų sąsajos, „PictBridge“ buvimas.
2. Signalų sąsaja.
- a) Jei BĮ turi įvairių signalų sąsajų, BĮ turi būti bandomas su pirma turima toliau pateiktame sąrašė nurodyta sąsaja:
- i. „Thunderbolt“;
  - ii. „DisplayPort“;
  - iii. HDMI;
  - iv. DVI;
  - v. VGA;
  - vi. Kitos skaitmeninės sąsajos;
  - vii. Kitos analoginės sąsajos.
3. Buvimo jutiklis. Jei BĮ turi buvimo jutiklį, BĮ bandomas esant tokioms buvimo jutiklio nuostatoms, su kuriomis jis pateikiamas naudotojui. Jei BĮ gamintojas pateikia su suaktyvintu buvimo jutikliu:
- a) Visą sušilimo, nusistovėjimo, skaisčio bandymo ir veikimo įjungties veikseną laiką asmuo turi būti arti buvimo jutiklio, kad BĮ nepersijungtų į mažesnės vartojamosios galios (pvz., miego ar išjungties) veikseną. Visą sušilimo, nusistovėjimo, skaisčio bandymo ir įjungties veiksenos bandymo laiką BĮ turi veikti įjungties veikseną.

<sup>(1)</sup> IEEE 802. Telekomunikacijos ir keitimasis informacija tarp sistemų. Vietos ir miesto ryšių tinklai. 11 dalis. Belaidžio vietinio tinklo prieigos prie terpės kontrolė (MAC) ir fizinio lygmens (PHY) specifikacijos.

<sup>(2)</sup> 3 dalis. Kolektyviosios krypties aptinkant nešlį ir išvengiant kolizijų (CSMA/CD) prieigos metodas ir fizinio lygmens specifikacijos“. 5 pakeitimas. Prieigos prie terpės kontrolės (MAC) parametrai, fiziniai lygmenys ir eterneto ryšio „Energy Efficient Ethernet“ valdymo parametrai.

b) Miego ir išjungties veiksenų bandymo metu arti buvimo jutiklio neturi būti žmonių, kad BĮ nepersijungtų į didesnės vartojamąsios galios būseną (pvz., įjungties veikseną). Visą miego ar išjungties veiksenų bandymo laiką BĮ turi veikti atitinkamai miego arba išjungties veikseną.

4. Padėtis. Jei BĮ galima pasukti į vertikalią ir horizontalią padėtis, jis bandomas horizontalioje padėtyje, kad ilgiausias matmuo būtų lygiagrečiai su stalo paviršiumi.

D) Skiriamoji geba ir atnaujinimo dažnis.

1. Fiksuoto pikselių skaičiaus monitoriai.

a) Nustatomas savasis pikselių formatas, kaip nurodyta gaminio vadove.

b) Monitoriams, kuriuose nenaudojamas katodinių spindulių vamzdis (angl. *Cathode Ray Tube* – CRT), nustatomas 60 Hz atnaujinimo dažnis, nebent gaminio vadove nurodytas kitoks numatytasis atnaujinimo dažnis – tuo atveju nustatomas gaminio vadove nurodytas dažnis.

c) CRT monitoriams nustatomas didžiausios skiriamosios gebos pikselių formatas, naudotinas esant 75 Hz vaizdo atnaujinimo dažniui, kaip nurodyta gaminio vadove. Atliekant bandymus taikomi pikselių formato sinchronizavimo tipiniai pramoniniai standartai. Nustatomas 75 Hz vaizdo atnaujinimo dažnis.

E) Įvesties signalo lygių tikslumas. Naudojant analogines sąsajas, vaizdo signalo nuokrypis nuo balto ir juodo atskaitos lygių turi neviršyti  $\pm 2\%$ . Naudojant skaitmenines sąsajas, bandytojas nereguliuoja šaltinio vaizdo signalo pagal spalvą ir nedaro kitų pakeitimų jokių kitu tikslu, išskyrus duomenų suspaudimą/išskleidimą ir kodavimą/iškodavimą, kai reikia.

F) Tikrasis galios faktorius. Programos dalyviai nurodo BĮ tikrąjį galios faktorių įjungties veiksenos matavimo metu. Galios faktoriaus vertės registruojamos tokiu pačiu dažniu, koku registruojamos galios vertės ( $P_{ON}$ ). Nurodomas vidutinis galios faktorius per visą įjungties veiksenos bandymo laikotarpį.

G) Bandymo medžiaga.

1. Bandoma pagal standartą „IEC 62087:2011. Dinaminio transliacijos turinio vaizdo signalas“, kaip nurodyta IEC 62087:2011 11.6 skirsnyje „Įjungties veiksenos bandymas naudojant dinaminio transliacijos turinio vaizdo signalą“.

2. VESA FPDm2 naudojamas tik tiems gaminiams, kurie negali rodyti IEC 62087:2011 dinaminio transliacijos turinio vaizdo signalo.

H) Vaizdo įvesties signalas.

1. Pagrindinis kompiuteris generuoja vaizdo įvesties signalą savąja monitoriaus skiriamąja geba taip, kad aktyvus vaizdo plotas užpildytų visą ekraną. Gali reikėti įrašų peržiūros programinės įrangos, kad būtų galima pritaikyti vaizdo proporciją.

2. Vaizdo įvesties signalo kadrų dažnis turėtų atitikti dažniausiai regione, kuriame gaminys parduodamas, naudojamą kadrų dažnį (pvz., JAV ir Japonijoje naudojamas 60 Hz kadrų dažnis, o Europoje ir Australijoje – 50 Hz).

3. Garso nuostatos pagrindiniame kompiuteryje išjungiamos, kad garsas su vaizdo įvesties signalu nebūtų skleidžiamas.

## 6. Visų gaminių bandymo procedūros

### 6.1. Bandomojo įrenginio inicijavimas prieš pradėdamas bandymą

A) Prieš pradėdamas bandymą BĮ inicijuojamas taip:

1. BĮ parengiamas pagal pateiktame gaminio vadove išdėstytus nurodymus.

2. Prie maitinimo šaltinio prijungiamas tinkamas vatmetras ir BĮ įjungiamas į vatmetro išėjimo elektros lizdą.

3. Kai BĮ išjungtas, nustatomas toks aplinkos apšvietimo lygis, kad ekrano apšvieta būtų mažesnė nei 1,0 liuksas (žr. 5.2 skirsnio B punktą).
4. Įjungiamas BĮ ir, kai tinkama, nustatoma pradinė sistemos konfigūracija.
5. Užtikrinama, kad BĮ nuostatos liktų tokios, su kokiomis gaminys pateikiamas naudotojui, jei pagal šį bandymo metodą nenustatyta kitaip.
6. BĮ sušildomas 20 minučių arba tol, kol baigiasi BĮ paleidimas ir jis tampa parengtas naudoti (taikoma ilgesnioji procedūra). Visą laiką, kol renginys šyla, turi būti rodomas IEC 62087:2011 nustatytos formos bandomasis signalas, kaip nurodyta 5.2 skirsnio G punkto 1 papunktyje. Monitorių, kuriais negali būti rodomas IEC 62087:2011 nustatytos formos bandomasis signalas, ekrane turi būti rodomas VESA FPDm2 L80 bandomasis signalas, kaip nurodyta 5.2 skirsnio G punkto 2 papunktyje.
7. Nurodoma įėjimo kintamosios srovės įtampa ir dažnis arba įėjimo nuolatinės srovės įtampa.
8. Nurodoma bandymo patalpos aplinkos temperatūra ir santykinis drėgnis.

## 6.2. Skaisčio bandymas

- A) Skaisčio bandymas atliekamas tamsios patalpos sąlygomis iškart po sušildymo. Gaminio ekrano apšvieta, išmatuota esant išjungtam BĮ, turi būti ne didesnė kaip 1,0 liuksas.
- B) Skaistis matuojamas skaisčio matuokliu statmenai į gaminio ekrano centrą pagal matuoklio naudotojo vadovo nurodymus.
- C) Skaisčio matuoklio padėtis gaminio ekrano atžvilgiu per visą bandymo laikotarpį turi nesikeisti.
- D) Gaminų, kuriuose suaktyvinta ABC funkcija, skaisčio matavimai atliekami ABC funkcijai esant išjungtai. Jei ABC funkcijos išjungti negalima, skaistis matuojamas statmenai į gaminio ekrano centrą, kai šviesa tiesiogiai patenka į BĮ aplinkos šviesos jutiklį ir aplinkos apšvieta yra ne mažesnė kaip 300 liuksų.
- E) Skaisčio matavimai atliekami taip:
  1. Patikrinama, ar BĮ skaisčio vertė yra tokia, kaip naudotojui pateikto įrenginio numatytoji vertė arba atitinka „namų“ vaizdo nuostatą.
  2. Ekrane rodomas konkrečios gaminių klasės bandomasis vaizdo signalas, kaip aprašyta toliau:
    - a) Visi gaminiai, išskyrus nurodytus b punkte: trijų juostų vaizdo signalas, nurodytas IEC 62087:2011 11.5.5 skirsnyje (trys baltos juostos (100 %) juodame (0 %) fone).
    - b) Gaminiai, kurie negali rodyti IEC 62087:2011 nustatytų signalų: VESA FPDm2 L80 bandomasis signalas didžiausiai skiriamajai gebai, kurią palaiko gaminys.
  3. Ekrane ne trumpiau kaip 10 minučių rodomas bandomasis vaizdo signalas, kad nusistovėtų BĮ skaistis. Šis 10 minučių nusistovėjimo laikotarpis gali būti sutrumpintas, jei skaisčio matavimai yra stabilūs 2 % intervale ne trumpiau nei 60 sekundžių.
  4. Taikant nuostatas, su kuriomis gaminys pateikiamas naudotojui, išmatuojama ir registruojama skaisčio vertė  $L_{As-shipped}$ .
  5. Nustatomos didžiausios BĮ šviesumo ir kontrasto vertės.
  6. Išmatuojama ir registruojama skaisčio vertė  $L_{Max\_Measured}$ .
  7. Registruojamas gamintojo nurodytas didžiausias skaistis  $L_{Max\_Reported}$ .
- F) Jei nenurodyta kitaip, vėlesniems įjungties veiksens bandymams paliekama didžiausio kontrasto nuostata.



### 6.3. Gaminių, kuriuose pagal numatytąją nuostatą ABC funkcija neaktyvi, įjungties veiksenos bandymas

- A) Po skaičio bandymo ir prieš įjungties veiksenos vartojamosios galios matavimą bandomojo įrenginio skaitis nustatomas pagal šiuos reikalavimus:
1. Informaciniai monitoriai. Gaminys bandomas nustačius skaičio vertę, kuri yra ne mažesnė nei 65 % gamintojo deklaruotojo didžiausio skaičio ( $L_{Max\_Reported}$ ). Skaičio vertės matuojamos pagal 6.2 skirsnį. Ši skaičio vertė  $L_{On}$  registruojama.
  2. Visi kiti gaminiai. Atitinkamai skaičio valdikliais nustatomas 200 kandelių kvadratiniam metrui ( $cd/m^2$ ) ekrano skaitis. Jeigu BĮ negali pasiekti šio skaičio, nustatomas jam artimiausias pasiekiamas skaitis. Skaičio vertės matuojamos pagal 6.2 skirsnį. Ši skaičio vertė  $L_{On}$  nurodoma. Atitinkami skaičio valdikliai – bet kurie valdikliai, kuriais keičiamas monitoriaus ekrano šviesumas, bet ne kontrasto nuostatos.
- B) IEC signalus galinčio rodyti BĮ įjungties veiksenos vartojamoji galia ( $P_{ON}$ ) matuojama pagal standarto IEC 62087:2011 11.6.1 skirsnį „Matavimai naudojant dinaminio transliacijos turinio vaizdo signalą“. BĮ, kuris negali rodyti IEC signalų, įjungties veiksenos galia ( $P_{ON}$ ) matuojama taip:
1. Užtikrinama, kad BĮ būtų inicijuotas taip, kaip nurodyta 6.1 skirsnyje.
  2. Ekrane vaizduojama VESA FPDM2 standarto, A112–2F, SET01K bandomoji lentelė (8 pilkio lygiai, nuo visiškai juodos (0 V) iki visiškai baltos (0,7 V)).
  3. Patikrinama, ar įvesties signalo lygiai atitinka 2002 m. gruodžio mėn. VESA vaizdo signalo standartą (VSIS) 1.0 versija, 2.0 redakcija.
  4. Patikrinama, ar nustačius didžiausią šviesumą ir kontrastą galima atskirti baltą ir beveik baltą pilkio lygius. Jei reikia, kontrastas sureguliuojamas taip, kad būtų galima atskirti baltą ir beveik baltą pilkio lygius.
  5. Ekrane vaizduojama VESA FPDM2 standarto, A112–2H, L80 bandomoji lentelė (visiškai baltas (0,7 V) langelis, užimantis 80 % vaizdo).
  6. Užtikrinama, kad visas skaičio matavimo plotas būtų baltoje bandomosios lentelės dalyje.
  7. Atitinkamai skaičio valdikliais nustatomas skaitis, kaip aprašyta 6.3 skirsnio A punkte.
  8. Registruojamas ekrano skaitis ( $L_{On}$ ).
  9. Registruojama įjungties veiksenos vartojamoji galia ( $P_{ON}$ ) ir bendras pikselių formatas (horizontaliai × vertikaliai). Įjungties veiksenos vartojamoji galia matuojama 10 minučių panašiai, kaip atliekant IEC 62087:2011 dinaminio transliacijos turinio bandymą.

### 6.4. Gaminių, kuriuose pagal numatytąją nuostatą suaktyvinta ABC funkcija, įjungties veiksenos bandymas

Įjungties veiksmas veikiančio gaminio vidutinis energijos suvartojimas matuojamas naudojant dinaminio transliacijos turinio vaizdo signalą, kaip nustatyta IEC 62087:2011. Jei gaminys negali rodyti IEC signalo, visiems toliau nurodytiems veiksams atlikti naudojama bandomoji lentelė VESA FPDM2 L80, kaip aprašyta 6.3 skirsnio B punkto 5 papunktyje.

- A) Leidžiama BĮ nusistovėti (ne mažiau kaip 30 minučių). Tai daroma tris kartus po 10 minučių rodant IEC dinaminio transliacijos turinio vaizdo signalą.
- B) Bandymui naudojamos lempos šviesos srautas nukreipiamas taip, kad apšvieta ties aplinkos apšvietimo jutiklio paviršiumi būtų 12 liuksų.
- C) 10 minučių rodomas dinaminio transliacijos turinio vaizdo signalas. Visą laiką, kol rodomas 10 minučių trukmės dinaminio transliacijos turinio vaizdo signalas, matuojama ir registruojama vartojamoji galia  $P_{12}$ .
- D) Kartojami 6.4 skirsnio B punkto ir 6.4 skirsnio C punkto veiksmai esant 300 liuksų aplinkos apšvietimo lygiui ir matuojama  $P_{300}$ .

E) Išjungiamo ABC funkcija ir išmatuojama įjungties veiksenos vartojamoji galia ( $P_{ON}$ ) pagal 6.3 skirsnį. Jei ABC funkcijos išjungti negalima, galios matavimai atliekami taip:

1. Jei galima nustatyti fiksuotą skaisčio vertę, kaip nurodyta 6.3 skirsnyje, šių gaminių įjungties veiksenos vartojamoji galia matuojama pagal 6.3 skirsnį, o tiesioginė BĮ aplinkos apšvietimo jutiklio apšvieta turi būti ne mažesnė kaip 300 liuksų.
2. Jei fiksuotos skaisčio vertės nustatyti negalima, šių gaminių įjungties veiksenos vartojamoji galia matuojama pagal 6.3 skirsnį, o tiesioginė BĮ aplinkos apšvietimo jutiklio apšvieta turi būti ne mažesnė kaip 300 liuksų ir ekrano skaitis neturi pakisti.

#### 6.5. Miego veiksenos bandymas

- A) Miego veiksenos vartojamoji galia ( $P_{SLEEP}$ ) matuojama pagal IEC 62301:2011, vadovaujantis 5 skirsnyje pateiktomis papildomomis gairėmis.
- B) Miego veiksenos bandymas atliekamas esant BĮ prijungtam prie pagrindinio kompiuterio taip pat, kaip atliekant įjungties veiksenos bandymą. Jei įmanoma, miego veikseną aktyvinama perjungiant į miego veikseną pagrindinį kompiuterį. Pagrindinių kompiuterių miego veikseną apibrėžta ENERGY STAR kompiuterių specifikacijos 6.1 versijoje.
- C) Jei gaminys turi kelias rankiniu būdu parenkamas miego veiksenas arba jo miego veikseną gali būti aktyvinama įvairiais būdais (pvz., nuotolinio valdymo pultu arba į miego veikseną persijungus pagrindiniam kompiuteriui), matavimai atliekami ir registruojami visomis miego veiksenomis.

Jei gaminys automatiškai persijungia iš vienos miego veiksenos į kitą, matuojama pakankamai ilgai, kad būtų gautas visų miego veiksenų vidurkis. Matavimas vis tiek turi atitikti reikalavimus (pvz., stabilumo, matavimo laikotarpio), nurodytus IEC 62301:2011 5.3 skirsnyje.

#### 6.6. Išjungties veiksenos bandymas

- A) Jei gaminiai turi išjungties veiksenos funkciją, atlikus miego veiksenos bandymą, lengviausiai prieinamu maitinimo jungikliu inicijuojama išjungties veikseną.
- B) Išmatuojama išjungties veiksenos vartojamoji galia ( $P_{OFF}$ ) pagal IEC 62301:2011 5.3.1 skirsnį. Dokumentuose fiksuojamas reguliavimo metodas ir įvykių seka išjungties veiksenai pasiekti.
- C) Matuojant išjungties veiksenos vartojamąją galią į sinchronizavimo signalo įvesties tikrinimo ciklo galima nepaisyti.

#### 6.7. Papildomas bandymas

- A) Jei gaminiai turi duomenų ir (arba) tinklo funkcijas arba tiltinę jungtį, be bandymų, kurie atliekami esant aktyvintoms duomenų ir (arba) tinklo funkcijoms ir naudojant tiltinę jungtį (žr. 5.2 skirsnio C punkto 1 papunktį), pagal 5.2 skirsnio C punkto 1 papunktį b ir c papunktius atliekamas miego veiksenos bandymas, kai duomenų ir (arba) tinklo funkcijos išjungtos ir tiltinė jungtis nenaudojama.
- B) Ar užtikrinamas visiškasis tinklo junglumas, nustatoma pagal CEA-2037-A „Televizorių suvartojamos energijos nustatymas“ 6.7.5.2 skirsnį bandant tinklo funkcijas, kai monitorius veikia miego veikseną, vadovaujantis šiomis gairėmis:
1. Prieš atliekant bandymą monitorius prijungiamas prie tinklo pagal 5.2 skirsnio C punkto 1 papunktį c papunktį.
  2. Vietoj aktyvios mažo energijos vartojimo budėjimo veiksenos monitorius perjungiamas į miego veikseną.

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS (ES) 2016/1757****2016 m. rugsėjo 29 d.****dėl Europos mokslinių tyrimų infrastruktūros konsorciumo statusą turinčio Europos daugiadisciplinio jūros dugno ir vandens storumės stebėsenos centro (EMSO ERIC) įsteigimo***(pranešta dokumentu Nr. C(2016) 5542)***(Tekstas autentiškas tik anglų, graikų, ispanų, italų, portugalų, prancūzų ir rumunų kalbomis)****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 723/2009 dėl Europos mokslinių tyrimų infrastruktūros konsorciumo (ERIC) Bendrijos teisinio pagrindo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 6 straipsnio 1 dalies a punktą,

kadangi:

- (1) Airija, Graikija, Ispanija, Prancūzija, Italija, Portugalija, Rumunija ir Jungtinė Karalystė paprašė Komisijos įsteigti Europos daugiadisciplinį jūros dugno ir vandens storumės stebėsenos centrą (EMSO ERIC), kuris turėtų Europos mokslinių tyrimų infrastruktūros konsorciumo statusą;
- (2) Airija, Graikija, Ispanija, Prancūzija, Italija, Portugalija, Rumunija ir Jungtinė Karalystė susitarė, kad EMSO ERIC priimančioji valstybė narė bus Italija;
- (3) pagal Reglamento (EB) Nr. 723/2009 5 straipsnio 2 dalį Komisija įvertino paraišką ir padarė išvadą, kad ji atitinka tame reglamente nustatytus reikalavimus;
- (4) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka pagal Reglamento (EB) Nr. 723/2009 20 straipsnį įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

1. Įsteigiamas Europos mokslinių tyrimų infrastruktūros konsorciumo statusą turintis Europos daugiadisciplinis jūros dugno ir vandens storumės stebėsenos centras (EMSO ERIC).
2. Pagrindiniai EMSO ERIC įstatų elementai išdėstyti priede.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Airijai, Graikijos Respublikai, Ispanijos Karalystei, Prancūzijos Respublikai, Italijos Respublikai, Portugalijos Respublikai, Rumunijai ir Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 29 d.

*Komisijos vardu*  
Carlos MOEDAS  
*Komisijos narys*

<sup>(1)</sup> O L L 206, 2009 8 8, p. 1.

## PRIEDAS

## PAGRINDINIAI EMSO ERIC ĮSTATŲ ELEMENTAI

## 1. UŽDAVINIAI IR VEIKLA

## 1. EMSO ERIC uždaviniai yra šie:

- a) plėtoti ir teikti EMSO ERIC nuosavybės teise priklausančią infrastruktūrą ir visus infrastruktūros objektus, kuriuos EMSO ERIC nariai suteikė tam, kad nariai galėtų vykdyti veiklą, kuria Europos lygmeniu siekiama EMSO ERIC tikslų – sudaryti sąlygas mokslinei bendruomenei ir kitiems suinteresuotiesiems subjektams visoje Europoje naudotis vandenynų stebėsenos centrų duomenimis bei infrastruktūra;
- b) siekiant remti EMSO ERIC veiklą, valdyti esamus stacionariusius jūros gelmių dugno ir vandens stovymės stebėsenos centrus visoje Europoje, kad jais sutartą laiką galėtų naudotis EMSO ERIC, įskaitant galimybę jais naudotis kvalifikuotoms Europos ir tarptautinėms mokslinėms bendruomenėms;
- c) koordinuoti ir remti esamų Europos stacionariųjų jūros gelmių dugno ir vandens stovymės stebėsenos centrų veiklą skatinant laiko eilučių tęstinumą bei kokybę ir patikimą duomenų valdymą;
- d) suteikti kvalifikuotoms Europos ir tarptautinėms mokslinėms bendruomenėms prieigą prie EMSO ERIC infrastruktūros ir tą prieigą racionalizuoti; tuo tikslu atliekamas jų projektų vertinimas;
- e) remti Europos pirmaujančių vaidmenį jūrų technologijų ir tausaus jūrų išteklių naudojimo srityje, pasitelkiant partnerystę su sektoriaus atstovais ir kitais atitinkamais suinteresuotaisiais subjektais;
- f) integruoti mokslinius tyrimus, mokymą ir informacijos sklaidos veiklą. Kad būtų sudarytos sąlygos mokslininkams ir kitiems suinteresuotiesiems subjektams veiksmingai naudotis Europos vandenynų stebėsenos centrais, EMSO ERIC yra pagrindinis Europos vandenynų stebėsenos centrų kontaktinis punktas mokslinių tyrimų, mokymo, švietimo ir informacijos sklaidos veiklos srityje;
- g) užmegzti ryšius su atvirojo vandens stebėsenai reikšmingas tarptautines iniciatyvas įgyvendinančiais subjektais, kitose pasaulio dalyse atstovauti Europai tvarkant su šiomis sritimis susijusius reikalus, siekiant jose užmegzti ir skatinti tarptautinį bendradarbiavimą;
- h) sinchronizuoti investavimą ir veiklos finansavimą taip, kad būtų optimizuotas nacionalinių, Europos ir tarptautinių išteklių panaudojimas.

## 2. Įgyvendindamas uždavinius, EMSO ERIC:

- a) užtikrina aukštą savo mokslinių paslaugų kokybę šiais būdais:
  - i) nustatydamas bendrą mokslinę strategiją – priimdamas nuolat atnaujinamą ilgalaikį strateginį planą;
  - ii) nustatydamas mokslo srities pokyčius ateityje ir vertindamas, kaip siekiama mokslinių tikslų;
  - iii) atlikdamas naudotojų pasiūlytų eksperimentų vertinimą;
  - iv) peržiūrėdamas konkrečioms vietoms skirtus mokslinius tikslus ir
  - v) valdydamas ryšius su moksliniais ir kitais naudotojais;
- b) suteikia prieigą prie EMSO infrastruktūros, be kita ko:
  - i) atsižvelgdamas į atitinkamos mokslinės naudotojų bendruomenės rekomendacijas parengia ir nustato prieigos atrankos kriterijus;
  - ii) visoje Europoje valdo integruotą prieigą prie vandenynų stebėsenos centrų;
  - iii) tvarko su standartizavimu susijusius reikalus ir nustato prietaisų kalibravimo bei registravimo gaires pagal iš anksto nustatytus reikalavimus;

- iv) vykdo veiklą, kuria siekia sudaryti galimybę gauti ilgalaikių duomenų apie vandenyno gelmių dugną ir visą vandens storumę rinkinius, ir
- v) koordinuoja moksliniams tyrimams skirtų duomenų saugojimą ir naudojimą, taip pat duomenų, kurie naudojami ankstyvajam perspėjimui apie pavojingus geologinius reiškinius ir operatyviosios okeanografijos srityje, perdavimą laiku;
- c) stiprina pajėgumus, kad būtų skatinamas koordinuotas mokslininkų, inžinierių ir naudotojų mokymas;
- d) atstovauja vandenynų stebėseną atliekančiai mokslinei bendruomenei;
- e) skatina inovacijas ir žinių bei technologijų perdavimą, teikia paslaugas ir užmezga partnerystę su pramonės subjektais;
- f) vykdo kitą veiklą, būtiną EMSO ERIC uždaviniams įgyvendinti.

## 2. BUVEINĖ

EMSO ERIC buveinė yra Italijos Respublikos (toliau – priimančioji valstybė narė) teritorijoje, Romoje.

## 3. PAVADINIMAS

Pagal Reglamentą (EB) Nr. 723/2009 įsteigtas Europos mokslinių tyrimų infrastruktūros konsorciumo statusą turintis Europos daugiadisciplinis jūros dugno ir vandens storumės stebėsenos centras (EMSO ERIC).

## 4. TRUKMĖ IR LIKVIDAVIMO PROCEDŪRA

1. Įsteigtas EMSO ERIC veikia iki 2024 m. gruodžio 31 d.
2. 2/3 posėdyje dalyvaujančių narių balsų dauguma narių susirinkimas gali nuspręsti likviduoti EMSO ERIC.
3. Pranešimą apie sprendimą likviduoti EMSO ERIC ir apie likvidavimo procedūros užbaigimą pagal Reglamento (EB) Nr. 723/2009 16 straipsnį pateikia generalinis direktorius.
4. Visas turtas, likęs sumokėjus EMSO ERIC skolas, padalijamas nariams proporcingai likvidavimo momentu jų sukauptai EMSO ERIC mokėtino įnašo sumai.

## 5. PAGRINDINIAI PRINCIPAI

### 5.1. Naudotojų prieigos politika

- a) Visiems mokslo įstaigų nariams ir kitiems suinteresuotiesiems subjektams prieiga prie EMSO ERIC parengtų duomenų, kai įmanoma atsižvelgiant į trečiųjų asmenų licencijas ir visus anksčiau sudarytus susitarimus, yra nemokama ir laisva. Be to, kvalifikuotoms Europos ir tarptautinėms mokslinėms bendruomenėms suteikiama prieiga prie EMSO ERIC infrastruktūros; tuo tikslu atliekamas jų projektų vertinimas. EMSO ERIC taiko atrankos kriterijus, nustatytus atsižvelgiant į atitinkamos mokslinės naudotojų bendruomenės rekomendacijas. Duomenų naudojimui ir rinkimui taikomos atitinkamos teisės aktų nuostatos dėl duomenų privatumo.
- b) Nariai deramai stengiasi priimti mokslininkus, inžinierius ir technikus, kurie atvyksta bendradarbiauti su tiesiogiai EMSO ERIC veikloje dalyvaujančiais subjektais jų laboratorijose.

### 5.2. Mokslinio vertinimo politika

- a) Metinį mokslinį EMSO ERIC veiklos vertinimą atlieka Mokslo, technikos ir etikos patariamasis komitetas. Vertinimo ataskaita pateikiama tvirtinti narių susirinkimui.

- b) Kas 5 metus Mokslo, technikos ir etikos patariamojo komiteto siūlymu narių susirinkimo paskirtų nepriklausomų ekspertų grupė įvertina EMSO ERIC veiklą ir veikimą.

### 5.3. Sklaidos politika

- a) Atlikęs vertinimą, EMSO ERIC gali už užmokestį teikti surinktus duomenis naudotojams, kurie nėra mokslo įstaigų nariai ir kiti suinteresuotieji subjektai, taip pat kvalifikuotos Europos ir tarptautinės mokslinės bendruomenės. Toks užmokestis apskaičiuojamas įvertinus visas sąnaudas, kurios atsirastų tam naudotojui naudojantis EMSO ERIC infrastruktūra, pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/4/EB <sup>(1)</sup> ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2007/2/EB <sup>(2)</sup> bei kitus taikytinus teisės aktus. Ankstesnis reikalavimas sumokėti finansinį įnašą netaikomas prašymams suteikti prieigą prie katalogo, o visų kitų prašymu atveju įnašo dydis neviršija protingos sumos.
- b) Kai EMSO ERIC parengtais duomenimis dalijamasi su trečiaisiais asmenimis, EMSO ERIC išlaiko visas su tokiais duomenimis susijusias teises, interesus ir nuosavybės teise.
- c) EMSO ERIC naudotojai raginami skelbti savo rezultatus specialistų recenzuojamoje mokslinėje literatūroje, skaityti pranešimus mokslinėse konferencijose ir naudojantis kitomis žiniasklaidos priemonėmis, skirtomis didesnėms auditorijoms, įskaitant plačiąją visuomenę, spaudą, piliečių grupes ir švietimo įstaigas.
- d) EMSO ERIC parengia papildomos naudos turinčius duomenų produktus, kuriais galėtų naudotis įvairūs privatūs ir viešieji naudotojai, siekdamas įgyvendinti tikslą parengti produktus, kuriais būtų tenkinami suinteresuotųjų subjektų poreikiai.

### 5.4. Intelektinės nuosavybės teisių politika

- a) Intelektinė nuosavybė – tai nuosavybė, apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme pasirašytos Konvencijos dėl pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos įsteigimo 2 straipsnyje.
- b) EMSO ERIC turi visas savo sukurtas, įgytas ar jam atsiradusias intelektinės nuosavybės teises ir jos priklauso tik jam.
- c) Narių susirinkimas nustato EMSO ERIC intelektinės nuosavybės teisių nustatymo, apsaugos, valdymo ir gynimo, įskaitant naudojimąsi tomis teisėmis, politiką, kaip nustatyta EMSO ERIC įgyvendinimo taisyklėse.
- d) Generalinis direktorius, pasikonsultavęs su Vykdomuoju komitetu, pateikia siūlymą dėl kainų politikos, grindžiamą visiška sąnaudų grąža; šią politiką tvirtina narių susirinkimas.
- e) EMSO ERIC narių ir stebėtojų santykius, susijusius su intelektinės nuosavybės teisėmis, reglamentuoja atitinkami narių ir stebėtojų nacionalinės teisės aktai ir tarptautiniai susitarimai, kurių šalys tie nariai ir stebėtojai yra.
- f) Šių įstatų ir įgyvendinimo taisyklių nuostatos nedarą poveikio narių ir stebėtojų turimoms anksčiau įgytomis intelektinės nuosavybės teisėms.

### 5.5. Įdarbinimo politika, įskaitant lygias galimybes

- a) EMSO ERIC yra lygių galimybių politiką taikantis darbdavys. Paraiškas užimti EMSO ERIC siūlomas darbo vietas pateikusių asmenų atrankos procedūra vyksta vadovaujantis skaidrumo, nediskriminavimo ir lygių galimybių principais.
- b) Darbo sutartys sudaromos laikantis taikytinų šalies, kurioje darbuotojas vykdo veiklą, nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimų.
- c) Laikydamosi nacionalinės teisės aktų reikalavimų, kiekvienas narys pagal savo jurisdikciją sudaro palankesnes sąlygas narių piliečiams, vykdančioms EMSO ERIC uždavinius, ir jų šeimos nariams laisvai judėti ir įsikurti jo teritorijoje.

<sup>(1)</sup> 2003 m. sausio 28 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/4/EB dėl visuomenės galimybės susipažinti su informacija apie aplinką ir panaikinanti Tarybos direktyvą 90/313/EEB (OL L 41, 2003 2 14, p. 26).

<sup>(2)</sup> 2007 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/2/EB, sukurianti Europos bendrijos erdvinės informacijos infrastruktūrą (INSPIRE) (OL L 108, 2007 4 25, p. 1).

**5.6. Skaidrumo, nediskriminavimo ir konkurencijos principus atitinkanti viešųjų pirkimų politika**

- a) Vykdydamas viešųjų pirkimų politiką, EMSO ERIC vadovaujasi skaidrumo, vienodų sąlygų, nediskriminavimo ir viešos konkurencijos principais.
  - b) Viešųjų pirkimų politika išsamiai apibrėžiama įgyvendinimo taisyklėse.
-











ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)  
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**